叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 一个地区信使男孩，(a District Messenger Boy,) 000001

2. 一个地区信使男孩，(a District Messenger Boy,) 000002

3. 一个地区信使男孩，(a District Messenger Boy,) 000003

4. 一个地区信使男孩，(a District Messenger Boy,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一个地区信使男孩，(A District Messenger Boy,)
第1/4页

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ][dʒɑːn] ['keɪlɚ] .
This eBook was produced by John Kaler .
这 电子书 曾是 生产 经过 约翰 卡勒 .

这本电子书由约翰·卡勒制作。

[ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nektaɪ] ['pɑːrti]
A DISTRICT MESSENGER BOY AND A NECKTIE PARTY
一个 区 信使 男生 和 一个 领带 派对

一个地区信使男孩和一场领带派对

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz]['oʊtɪs]
JAMES OTIS
詹姆斯 奥蒂斯

詹姆斯·奥蒂斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['toʊbi] ['tailə] , "
AUTHOR OF " TOBY TYLER , "
作者 的 " 托比 泰勒 , "

《托比·泰勒》的作者

" ['tedi] [ænd; ənd] ['kærəts] , "
" TEDDY AND CARROTS , "
" 泰迪熊 和 胡萝卜 , "

“泰迪熊和胡萝卜”

" ['dʒeni] [renz] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] , "
" JENNY WREN'S BOARDING - HOUSE , "
" 珍妮 鹪鹩的 登机 - 房子 , "

“珍妮·雷恩寄宿公寓”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['kæptɪn] , "
" THE BOY CAPTAIN , "
" 这 男生 队长 , "

《少年船长》

" ['lɪt(ə)l] [dʒoʊ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" LITTLE JOE , " ETC . , ETC .
" 小的 乔 , " ETC . , ETC .

“小乔”等等。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] .
A DISTRICT MESSENGER BOY .
一个 区 信使 男生 .

一名地区信使。

[aɪ] . [ʌn'wɪlɪŋ] ['pæsndʒə˞] [iː] .
I . UNWILLING PASSENGERS II .
我 . 不情愿 乘客 二 .

一、不情愿的乘客 二、

[hoʊm] [ə'gen]
HOME AGAIN
家 再次

回家

[dæn] ['hɑːrdiːz] [krɪpi]
DAN HARDY'S CRIPPY
担 哈迪的 脆皮

丹·哈迪的脆皮

[ə; eɪ] ['nektaɪ] ['pɑːrti] .
A NECKTIE PARTY .
一个 领带 派对 .

领带派对。

[aɪ] . [sɪz] [skiːm] [iː] .
I . SI'S SCHEME II .
我 . si 的 方案 二 .

I. SI 的方案 II.

['ægiz] [skiːm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
AGGIE'S SCHEME III .
艾吉的 方案 三、 .

阿吉的计划 III。

['tɑːmz] [skiːm]
TOM'S SCHEME
汤姆的 方案

汤姆的计划

[ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] .
A DISTRICT MESSENGER BOY .
一个 区 信使 男生 .

一名地区信使。

['tʃæptər] [aɪ] . [ʌn'wɪlɪŋ] ['pæsndʒə˞] .
CHAPTER I . UNWILLING PASSENGERS .
章 我 . 不情愿 乘客 .

第一章 不情愿的乘客。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [bɔɪ] ? "
" What is your name , boy ? "
" 什么 是 你的 姓名 , 男生 ? "

“孩子，你叫什么名字？”

" [dʒoʊ]['kɜːrtɪs] , [sɜːr] . "
" Joe Curtis , sir . "
" 乔 柯蒂斯 , 先生 . "

“乔·柯蒂斯先生。”

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['nʌmbər] ? "
" And your number ? "
" 和 你的 数字 ? "

“你的电话号码是多少？”

" [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] . "
" Two hundred and ninety - seven . "
" 二 百 和 九十 - 七 . "

“二百九十七。”

" ['veri] [wel] , [naʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
" Very well , now listen to what I say ,
" 非常 出色地 , 现在 听 到 什么 我 说 ,

“很好，现在听我说，

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
and see that you do exactly as I tell you .
和 看 那 你 做 确切地 作为 我 告诉 你 .

务必按照我说的去做。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['prɑ:vɪdəns] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] ['sti:mər] [ðæt] [seɪlz][ɪn][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ]
I am going to Providence by the Sound steamer that sails in an hour and a
我 是 去 到 普罗维登斯 经过 这 声音 汽船 那 帆 在 一个 小时 和 一个
[hæf] ;
half ;
一半 ;

我将乘坐海湾轮船前往普罗维登斯，航程一个半小时；

[teɪk] [ði:z] ['tɪkɪts] , [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
take these tickets , go to the office of the boat ,
拿 这些 门票 , 去 到 这 办公室 的 这 船 ,

拿着这些票，去船公司办公室。

[get][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtru:m,'steɪtrʊm][aɪ][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:r; fər] ,
get the key of the stateroom I have engaged and paid for ,
得到 这 钥匙 的 这 客舱 我 有 已订婚的 和 有薪酬的 为了 ,

请给我我预订并已付款的舱房钥匙。

[ænd; ənd] [pʊt] [ði:z] ['sætʃəl] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . "
and put these satchels in it . "
和 放 这些 书包 在 它 . "

把这些小袋子放进去。

" [jes] , [sɜ:r] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ðen] [weɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] , [fɔ:r; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑ:bəbli]
" Then wait near the gangway of the steamer until I come , for I shall probably
" 然后 等待 靠近 这 舷梯 的 这 汽船 直到 我 来 , 为了 我 将 大概
[bi:; bi] [leɪt] ,
be late ,
是 晚的 ,

“那么请在轮船舷梯附近等我，因为我可能会迟到。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sɪk] [frend] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
as I have to take a sick friend with me .
作为 我 有 到 拿 一个 生病的 朋友 和 我 .

因为我必须带一位生病的朋友一起去。

[bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ru:m] ['redi] ,
Be sure to have the room ready ,
是 当然 到 有 这 房间 准备好 ,

务必提前准备好房间。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['kærid] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
so that I can have him carried directly from the carriage to his
所以 那 我 能 有 他 携带 直接地 从 这 运输 到 他的
[bɜ:rθ] . "
berth . "
泊位 . "

这样我就可以让人直接把他从马车抬到他的铺位上。

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] . "

"	I	will	wait	for	you	,	sir	.	"
"	我	将要	等待	为了	你	,	先生	.	"

“我会等您，先生。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [reɪts] ? "

"	What	are	the	rates	?	"
"	什么	是	这	利率	?	"

利率是多少?

" [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , ['naɪnti] [sents] , [sɜːr] ,

"	For	an	hour	and	a	half	,	ninety	cents	,	sir	,
"	为了	一个	小时	和	一个	一半	,	九十	分	,	先生	,

“一个半小时，九十美分，先生。”

[ænd; ənd][kɑːr] [fer] ['ekstrə] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . "

and	car	fare	extra	if	you	want	me	to	get	there	in	a	hurry	.	"
和	车	票价	额外的	如果	你	想	我	到	得到	那里	在	一个	匆忙	.	"

如果需要我加急送达，车费另算。

" ['veri] [wel] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['dɑːlər] ,

"	Very	well	,	here	is	a	dollar	,
"	非常	出色地	,	这里	是	一个	美元	,

好的，给你一美元。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .

and	see	that	you	do	exactly	as	I	have	told	you	.
和	看	那	你	做	确切地	作为	我	有	讲述	你	.

务必按照我说的去做。

" [dʒoʊ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] ,

"	Joe	touched	his	cap	,
"	乔	感动	他的	帽	,

乔摸了摸帽子，

[tʊk] [ðə; ði] [tuː] [və'liːsiz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv]

took	the	two	valises	that	the	gentleman	pointed	out	to	him	in	one	corner	of
采取	这	二	手提箱	那	这	绅士	尖	出去	到	他	在	一	角落	的

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

the	office	,
这	办公室	,

他拿起那位先生指给他看的放在办公室角落里的两个手提箱。

[ænd; ənd] , ['stægərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] [weɪt] , ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlroʊd]

and	,	staggering	under	the	heavy	weight	,	started	for	the	nearest	elevated	railroad
和	,	令人震惊	在下面	这	重的	重量	,	开始	为了	这	最近的	升高	铁路

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

于是，他踉跄着，扛着沉重的行李，朝着最近的高架火车站走去。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] ['skersli] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [və'liːsiz] ; [bʌt; bət] ,

Joe	was	scarcely	large	enough	to	carry	the	valises	;	but	,
乔	曾是	几乎	大的	足够的	到	携带	这	手提箱	;	但	,

乔个子太小，几乎提不动那些行李箱；但是，

[wen] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['sɜːrvɪs] ,

when	he	succeeded	in	getting	a	situation	in	the	messenger	service	,
什么时候	他	成功了	在	获得	一个	情况	在	这	信使	服务	,

当他成功在快递服务行业找到一份工作时，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][duː] ,

he	knew	that	he	would	have	plenty	of	hard	work	to	do	,
他	知道	那	他	会	有	很多	的	难的	工作	到	做	,

他知道自己将有很多艰苦的工作要做。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fʊli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	fully	prepared	for	it	.
和	曾是	完全	准备	为了	它	.

我对此做好了充分的准备。

. [bɪ'saɪdz] ,

.	Besides	,
.	除了	,

。除了，

[ðɪs] ['æktɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['potər] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz][sʌm; səm]

this	acting	the	part	of	porter	was	by	no	means	so	difficult	a	job	as	some
这	表演	这	部分	的	搬运工	曾是	经过	不	方法	所以	难的	一个	工作	作为	一些

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pæst][sɪks] [wiːks] ,

that	had	been	assigned	to	him	in	the	past	six	weeks	,
那	有	到过	分配	到	他	在	这	过去的	六	周	,

扮演搬运工这个角色，远没有他过去六周里被分配到的其他一些工作那么难。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] ,

and	he	went	about	it	as	philosophically	as	if	he	had	been	a	man	,
和	他	去	关于	它	作为	从哲学角度来看	作为	如果	他	有	到过	一个	男人	,

他处理这件事的方式，就像一个真正的人那样，充满了哲理。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['oʊnli] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

instead	of	a	boy	only	twelve	years	old	.
反而	的	一个	男生	仅有的	十二	年	老的	.

而不是一个只有十二岁的男孩。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [kiː] ,

Arrived	at	the	dock	,	he	had	no	trouble	in	getting	the	stateroom	key	,
到达的	在	这	码头	,	他	有	不	麻烦	在	获得	这	客舱	钥匙	,

他抵达码头后，很顺利地拿到了船舱钥匙。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['prɑːpər] ['tɪkɪts] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bægɪdʒ] ,

since	he	had	the	proper	tickets	,	and	,	after	caring	for	the	baggage	,
自从	他	有	这	恰当的	门票	,	和	,	后	关怀	为了	这	行李	,

因为他持有有效的机票，并且在托运行李后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [weɪt] [nɪr] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ʃʊd; ʃəd]

it	was	only	necessary	to	wait	near	the	gang	-	plank	until	his	employer	should
它	曾是	仅有的	必要的	到	等待	靠近	这	帮派	-	板	直到	他的	雇主	应该

[ə'pɪr] .

appear	.
出现	.

他只需要在舷梯附近等候，直到他的雇主出现即可。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [hɑːrd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][dʒoʊ][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ;

It	was	by	no	means	hard	work	for	Joe	to	wait	for	the	gentleman	;
它	曾是	经过	不	方法	难的	工作	为了	乔	到	等待	为了	这	绅士	;

对乔来说，等待这位先生绝非难事；

[ɪn][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] ['evriwer] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [faʊnd] ['plenti] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ]

in	the	bustle	and	confusion	everywhere	around	him	he	found	plenty	to	occupy
在	这	忙碌	和	困惑	到处	大约	他	他	成立	很多	到	占据

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

在周围熙熙攘攘、混乱不堪的环境中，他发现有很多事情可以分散注意力。

[ænd; ənd] , [fə'getiŋ] [haʊ] [hɑːrd][hiː; hi][hæd; həd] .

and	,	forgetting	how	hard	he	had	.
和	,	遗忘	如何	难的	他	有	.

并且，他忘记了自己付出了多少努力。

['strʌgld] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [daʊn] [ðer; ðər] ,

struggled	to	get	the	baggage	down	there	,
挣扎	到	得到	这	行李	向下	那里	,

费了好大劲才把行李运下去。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] .

he	thought	he	had	been	particularly	fortunate	in	being	assigned	to	the	work	.
他	想法	他	有	到过	特别	幸运	在	存在	分配	到	这	工作	.

他觉得自己非常幸运，被分配到这项工作。

[ðə; ði]['moʊmənts] [went] [baɪ][soʊ][fæst] [ðæt] , [wen] [ðə; ði][læst] [bel] ['saʊndɪd] ,

The	moments	went	by	so	fast	that	,	when	the	last	bell	sounded	,
这	时刻	去	经过	所以	快速地	那	,	什么时候	这	最后的	钟	听起来	,

时间过得如此之快，以至于当最后一节课的铃声响起时，

[ænd; ənd][dʒoʊ] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " [ɔːl] [ə'ʃɔːr] [ðæts] ['goʊɪŋ] ,

and	Joe	heard	the	cry	of	"	All	ashore	that's	going	,
和	乔	听到	这	哭	的	"	全部	岸上	那就是	去	,

乔听到有人喊："所有要上岸的人都上岸！"

" [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] [mɔːr]

"	he	could	hardly	believe	it	possible	that	he	had	been	on	the	boat	more
"	他	可以	几乎	相信	它	可能的	那	他	有	到过	在	这	船	更多的

[ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] ,

than	an	hour	,
比	一个	小时	,

他简直不敢相信自己已经在船上待了一个多小时了。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɪk] [frend] .

waiting	for	the	gentleman	and	his	sick	friend	.
等待	为了	这	绅士	和	他的	生病的	朋友	.

等候这位先生和他生病的朋友。

" ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] ['prɪti] [suːn] , [ɔːr] [els] [hɪz; ɪz]['steɪtruːm¦steɪtrʊm][wəʊnt][duː][hɪm; ɪm] [mʌtʃ]

"	He's	got	to	come	pretty	soon	,	or	else	his	stateroom	won't	do	him	much
"	他是	得到	到	来	漂亮的	很快	,	或者	别的	他的	客舱	惯于	做	他	很多

[gʊd] ,

good	,
好的	,

"他得尽快过来，否则他的船舱对他来说就没什么用了。"

" [dʒoʊ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [ɪn]

"	Joe	said	to	himself	as	he	stood	close	by	the	gang	-	plank	with	the	key	in
"	乔	说	到	他自己	作为	他	站立	关闭	经过	这	帮派	-	板	和	这	钥匙	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

乔手里拿着钥匙，站在舷梯旁，自言自语道："

['redi] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

ready	to	deliver	it	without	delay	.
准备好	到	递送	它	没有	延迟	.

随时可以交付。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] ['kærɪdʒ] ['æftər] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ʌp] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˈɔkjuːpənts]

But	although	carriage	after	carriage	was	driven	up	just	in	time	for	its	occupants
但	虽然	运输	后	运输	曾是	驱动	向上	只是	在	时间	为了	它是	居住者

[tuː; tə] [get] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [boʊt] ,

to	get	on	the	boat	,
到	得到	在	这	船	,

尽管一辆又一辆马车及时赶到，让车上的乘客登上了船，

['dʒoʊz] [ɪmˈplɔɪər] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] ,

Joe's	employer	did	not	come	,	and	the	boy	began	to	understand	that	,
乔的	雇主	做过	不是	来	,	和	这	男生	开始	到	理解	那	,

乔的雇主没有来，男孩开始明白过来。

[ənˈles] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [dɪˈsaɪdɪd] [muːv] [æt; ət] [wʌns] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [əˈweɪ] .

unless	he	made	some	decided	move	at	once	,	he	would	be	carried	away	.
除非	他	制成	一些	决定	移动	在	一次	,	他	会	是	携带	离开	.

除非他立即采取果断行动，否则他会被带走。

" [hiː; hi] [toʊld] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['bægɪdʒ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] ;

"	He	told	me	to	look	out	for	the	baggage	until	he	came	;
"	他	讲述	我	到	看	出去	为了	这	行李	直到	他	来了	;

“他让我帮他照看行李，直到他来接我；

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [spoʊz] [hiː; hi] [ment] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt]

but	I	don't	s'pose	he	meant	for	me	to	go	to	Providence	if	he	didn't
但	我	不	假设	他	意思是	为了	我	到	去	到	普罗维登斯	如果	他	没有

[kʌm] .

come	.
来	.

但我想，如果他不来，他应该不是想让我去普罗维登斯。

" [ðə; ðɪ] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [ðə; ðɪ] [gæŋ] - [plæŋk] [əˈʃɔːr] , [ænd; ənd] [dʒoʊ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm]

"	The	sailors	were	pulling	the	gang	-	plank	ashore	,	and	Joe	saw	that	his	time
"	这	水手们	是	拉	这	帮派	-	板	岸上	,	和	乔	锯	那	他的	时间

[wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] ['lɪmɪtɪd] .

was	indeed	limited	.
曾是	的确	有限的	.

水手们正把舷梯拉上岸，乔意识到自己的时间确实不多了。

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['bægɪdʒ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm]

Since	he	had	been	ordered	to	care	for	the	baggage	until	the	gentleman	came
自从	他	有	到过	订购	到	关心	为了	这	行李	直到	这	绅士	来了

,

,
,

他奉命照看行李，直到那位先生到来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['stiːmər] ,

he	had	no	idea	of	leaving	it	on	the	steamer	,
他	有	不	主意	的	离开	它	在	这	汽船	,

他根本没想到会把它留在轮船上。

['niːðər] [dɪd] [hiː; hi] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] .

neither	did	he	propose	to	make	a	trip	to	Providence	.
两者都不	做过	他	提出	到	制作	一个	旅行	到	普罗维登斯	.

他也没有提出要去普罗维登斯旅行。

" [aɪl] [get] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [æn; ən] - [ðen] [weɪt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pɪr] ,

"	I'll	get	the	things	out	of	the	room	,	an	-	then	wait	on	the	pier	,
" 患病的		得到	这	事物	出去	的	这	房间	,	一个	-	然后	等待	在	这	码头	,

“我会把东西搬出房间，然后在码头上等。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][ræn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] [wer] [ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm]

"	he	said	to	himself	as	he	ran	up	to	the	saloon	where	the	stateroom
"	他	说	到	他自己	作为	他	跑	向上	到	这	酒吧	在哪里	这	客舱

[wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .

was	located	.
曾是	位于	.

他一边自言自语，一边跑向船舱所在的沙龙。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl]['dʒoʊz]

There	were	a	large	number	of	passengers	on	the	boat	,	and	,	despite	all	Joe's
那里	是	一个	大的	数字	的	乘客	在	这	船	,	和	,	尽管	全部	乔的

['efərts] ,

efforts	,
努力	,

船上乘客众多，尽管乔尽了一切努力，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ['kwɪkli] .

he	could	not	get	through	the	crowd	quickly	.
他	可以	不是	得到	通过	这	人群	迅速地	.

他无法迅速穿过人群。

[hiː; hi] ['strʌgld] [ænd; ənd] [pʊʃt] ,

He	struggled	and	pushed	,
他	挣扎	和	推动	,

他挣扎着，奋力向前。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɜːr; wər][ɪn]

even	at	the	risk	of	incurring	the	displeasure	of	those	gentlemen	who	were	in
甚至	在	这	风险	的	产生	这	不满	的	那些	先生们	WHO	是	在

[hɪz; ɪz] [weɪ] ,

his	way	,
他的	方式	,

即使冒着得罪那些挡在他路上的先生们的风险，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .

until	he	reached	the	stateroom	.
直到	他	达到	这	客舱	.

直到他到达船舱。

[tuː; tə][get][ðə; ði] [və'liːsiz] [aʊt] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]

To	get	the	valises	out	after	he	was	once	there	was	but	the	work	of	a
到	得到	这	手提箱	出去	后	他	曾是	一次	那里	曾是	但	这	工作	的	一个

[fjuː] ['moʊmənts] ,

few	moments	,
很少	时刻	,

他到达目的地后，只用了几分钟就把行李箱搬了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][meɪn] [dek] .

and	then	he	had	another	difficult	task	to	reach	the	main	deck	.
和	然后	他	有	其他	难的	任务	到	抵达	这	主要的	甲板	.

然后，他还要完成另一个艰巨的任务——到达主甲板。

[wen] [hiː; hi][dɪd][get][ðer; ðər] , ['breθləs] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efərts] [hæd; həd]

When	he	did	get	there	,	breathless	and	excited	,	he	saw	that	his	efforts	had
什么时候	他	做过	得到	那里	,	喘不过气	和	兴奋的	,	他	锯	那	他的	努力	有

[bɪn] [ɪn] [veɪn] ,

been	in	vain	,
到过	在	徒劳	,

当他气喘吁吁、激动不已地到达目的地时，却发现自己的努力都白费了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stiːmər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][aʊt][ɪn][ðə; ði]

for	the	steamer	had	already	left	the	dock	,	and	was	so	far	out	in	the
为了	这	汽船	有	已经	左边	这	码头	,	和	曾是	所以	远的	出去	在	这

[striːm] [ðæt] ;

stream	that	;
溪流	那	;

因为汽船已经离开码头，驶入了水流很远的地方；

['ənˈles] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mɪstər] . ['dʒaɪənt] - [straɪd] [ʌv; əv] ['feri] - [teɪl] [feɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

unless	he	had	been	Mr	.	Giant	-	Stride	of	fairy	-	tale	fame	,	he	could	not
除非	他	有	到过	先生	.	巨大的	-	步	的	仙女	-	故事	名声	,	他	可以	不是

[hæv; həv] [liːpt] [əˈʃɔːr] .

have	leaped	ashore	.
有	跳跃	岸上	.

除非他是童话故事里那位大步流星先生，否则他不可能跳上岸。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [naɪs] !

"	Well	,	this	is	nice	!
"	出色地	,	这	是	好的	!

“嗯，这真不错！”

" [ɪkˈskleɪmd] [dʒoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vəˈliːs] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

"	exclaimed	Joe	,	as	he	stood	with	a	valise	in	each	hand	,	looking	at	the
"	惊呼	乔	,	作为	他	站立	和	一个	手提箱	在	每个	手	,	寻找	在	这

[dɑːk] ,

dock	,
码头	,

“乔双手各提着一个手提箱，望着码头，惊呼道，”

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

on	which	he	fancied	he	could	see	the	man	who	had	been	the	cause	of	his
在	哪个	他	幻想	他	可以	看	这	男人	WHO	有	到过	这	原因	的	他的

[ɪnˈvɑːlənteri] ['vɔɪɪdʒ] .

involuntary	voyage	.
非自愿	航程	.

他幻想着能见到那个导致他被迫踏上这段旅程的人。

" [naʊ] , ['hwʌtəl] [aɪ][duː] ?

"	Now	,	what'll	I	do	?
"	现在	,	什么会	我	做	?

“现在，我该怎么办？”

" [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] [pərˈpleksəti] ,

"	He	stood	looking	about	him	in	doubt	and	perplexity	,
"	他	站立	寻找	关于	他	在	怀疑	和	困惑	,

他茫然地环顾四周，满脸疑惑和困惑。

[ʌnˈsɜːrt(ə)n] ['weðər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

uncertain	whether	to	go	to	the	captain	of	the	boat	,
不确定	无论	到	去	到	这	队长	的	这	船	,

不确定是否要去找船长，

[ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] ['lændɪd] [æt; ət] [wʌns] ,

and	demand	that	he	be	landed	at	once	,
和	要求	那	他	是	登陆	在	一次	,

并要求立即让他下船。

[ɔːr][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ,

or	to	explain	the	situation	to	some	of	the	passengers	,
或者	到	解释	这	情况	到	一些	的	这	乘客	,

或者向部分乘客解释情况，

[ɪn][ðə; ði][veɪn] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] ,

in	the	vain	hope	that	they	might	be	able	to	aid	him	,
在	这	徒劳	希望	那	他们	可能	是	有能力的	到	援助	他	,

他们徒劳地希望能够帮助他，

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['sɒbz] [kloʊz] - [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

when	he	heard	the	sound	of	sobs	close	'	beside	him	.
什么时候	他	听到	这	声音	的	啜泣	关闭	-	旁	他	.

当他听到身边传来啜泣声时。

" [hə'loʊ] ! [dɪd][juː; jʊ][get] ['kærid] [ə'weɪ] , [tuː] ? " [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

"	Hello	!	did	you	get	carried	away	,	too	?	"	he	asked	,	as	he	saw	a	boy	,
"	你好	!	做过	你	得到	携带	离开	,	也	?	"	他	问	,	作为	他	锯	一个	男生	,

“你好！你也玩过头了吗？”他问道，因为他看到一个男孩，

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] [ɔːr][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] .

not	more	than	eight	or	nine	years	old	,	crying	bitterly	.
不是	更多的	比	八	或者	九	年	老的	,	哭泣	苦涩地	.

不超过八九岁，哭得很伤心。

" [kʌm] [hɪr] , ['sʌni] , [æn; ən] - [tel] [ˌem 'iː] .

"	Come	here	,	sonny	,	an	'	tell	me	.
"	来	这里	,	桑尼	,	一个	-	告诉	我	.

“过来，孩子，告诉我。”

[wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] - [ɪf] [juː; jʊ][æn; ən] - [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

what	the	matter	is	,	for	it	looks	as	'	if	you	an	'	I	were	in	the	same
什么	这	事情	是	,	为了	它	看起来	作为	-	如果	你	一个	-	我	是	在	这	相同的

[skreɪp] : "

scrape	:	"
刮	:	"

到底出了什么事？看来你我遇到了同样的麻烦。

" [ðeə(r)] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['mæmə] [æn; ən] - ['pɑːpə] , [æn; ən] - [aɪl] [dʒʌst]

"	They're	takin	'	me	away	from	mamma	an	'	papa	,	an	'	I'll	just
"	它们是	拿	-	我	离开	从	妈妈	一个	-	爸爸	,	一个	-	患病的	只是

[dʒʌmp] ['oʊvərbɔːrd] , " [wʌz; wəz] ['sʌniːz] ['ænsər] .

jump	overboard	,	"	was	sonny's	answer	.
跳	落水	,	"	曾是	桑尼的	回答	.

“他们要把我从爸爸妈妈身边带走，我就跳船逃走，”儿子回答道。

" [oʊ] , [dəunt][get] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [dʒoʊ] , ['suːðɪŋli] ,

"	Oh	,	don't	get	like	that	,	"	said	Joe	,	soothingly	,
"	哦	,	不	得到	喜欢	那	,	"	说	乔	,	舒缓地	,

“哦，别这样，”乔安慰道。

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [və'liːsiz] ['kerfəli] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ,

as	he	placed	the	valises	carefully	in	one	corner	,
作为	他	放置	这	手提箱	小心	在	一	角落	,

他小心翼翼地把行李箱放在一个角落里，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][baɪ][ðə; ði][hænd][tuː; tə] [ˌriːə'fʊr] [hɪm; ɪm] .

and	took	the	child	by	the	hand	to	reassure	him	.
和	采取	这	孩子	经过	这	手	到	保证	他	.

他拉着孩子的手安慰他。

" [ðeɪ] ['ɑːrənt][tuː; tə] [bleɪm] , - [kɔːz] [ðeɪ] [toʊld]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] - [ðæt]

"	They	ar'n't	to	blame	,	'	cause	they	told	everybody	to	go	on	shore	'	that
"	他们	不是	到	责备	,	-	原因	他们	讲述	大家	到	去	在	支撑	-	那

['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,

wanted	to	,
通缉	到	,

“他们不应该受到指责，因为他们让所有想上岸的人都上岸了。”

[æn; ən] - [wiː; wi] ['dɪdnt] [goʊ] . "

an	'	we	didn't	go	.	"
一个	-	我们	没有	去	.	"

我们没去。

" [aɪ] ['kudnt] , " ['sɒbd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [held] [ˌem 'iː] ,

"	I	couldn't	,	"	sobbed	the	boy	,	"	he	held	me	,
"	我	不能	,	"	啜泣	这	男生	,	"	他	握住	我	,

“我做不到，”男孩抽泣着说，“他抱着我。”

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [kraɪd] [hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] . "

an	'	when	I	cried	he	struck	me	in	the	face	.	"
一个	-	什么时候	我	哭	他	击	我	在	这	脸	.	"

当我哭的时候，他打了我的脸。

" [huː] [dɪd] ? "

"	Who	did	?	"
"	WHO	做过	?	"

“是谁干的？”

" [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

"	The	man	that	made	me	come	here	with	him	.
"	这	男人	那	制成	我	来	这里	和	他	.

“是他让我跟他一起来到这里。”

['mæmə] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪf] [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Mamma	let	me	go	out	in	the	street	to	play	if	I	wouldn't	go	away	from	the
妈妈	让	我	去	出去	在	这	街道	到	玩	如果	我	不会	去	离开	从	这

[blɑːk] ;

block	;
堵塞	;

如果我不肯离开街区，妈妈就让我到街上玩；

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn] [keɪm] [ʌp] [æn; ən] - [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['riːəl] [lɪv; laɪv] ['poʊni] ,

but	that	man	came	up	an	'	asked	me	if	I	did	not	want	a	real	live	pony	,
但	那	男人	来了	向上	一个	-	问	我	如果	我	做过	不是	想	一个	真实的	居住	小马	,

但那个人走过来问我，难道我不想要一匹真正的活小马吗？

[æn; ən] - [aɪ] [dɪd] , [æn; ən] - [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] "

an	'	I	did	,	an	'	I	went	with	him	to	get	it	"
一个	-	我	做过	,	一个	-	我	去	和	他	到	得到	它	"

我照做了，我和他一起去取了它。

" [æn; ən] - [juː; jʊ] [fər'gɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [jʊr; jər] ['mʌðər] , " [sed] [dʒoʊ] , ['seɪdʒli] .

"	An	'	you	forgot	what	you	promised	your	mother	,	"	said	Joe	,	sagely	.
"	一个	-	你	忘了	什么	你	承诺	你的	母亲	,	"	说	乔	,	睿智地	.

“你忘了你答应过你妈妈的事了，”乔意味深长地说。

" [jes] , - [kɔːz] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [ɔːf] ;

"	Yes	,	'	cause	he	said	it	was	only	a	little	ways	off	;
"	是的	,	-	原因	他	说	它	曾是	仅有的	一个	小的	方式	离开	;

“是的，因为他说离那里只有一小段路；

[bʌt; bət] [wen] [wiːd] [wɔːkt] [tuː] [blɑːks] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ,

but	when	we'd	walked	two	blocks	,	I	wanted	to	go	home	,
但	什么时候	我们会	步行	二	积木	,	我	通缉	到	去	家	,

但走了两个街区后，我就想回家了。

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] ['hiːd] [kʌt] [maɪ] [θroʊt] [waɪd] ['oʊpən] [ɪf] [aɪ] [sed] ['eniθɪŋ] ;

'	and	he	told	me	he'd	cut	my	throat	wide	open	if	I	said	anything	;
-	和	他	讲述	我	他会	切	我的	喉	宽的	打开	如果	我	说	任何事物	;

“他还告诉我，如果我说出去，他就要割开我的喉咙；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kʌm] [hɪr] . "

and	then	we	come	here	.	"
和	然后	我们	来	这里	.	"

然后我们就来到这里。

" [waɪ] , ['hiːz] [ʌp] [æn; ən] - [stoʊl] [juː; jʊ] , [ðæts] [wʌt] ['hiːz] [dʌn] , " [sed] [dʒoʊ] ,

"	Why	,	he's	up	an	'	stole	you	,	that's	what	he's	done	,	"	said	Joe	,
"	为什么	,	他是	向上	一个	-	偷窃	你	,	那就是	什么	他是	完毕	,	"	说	乔	,

“哎呀，他把你偷走了，他就是这么做的，”乔说道。

[æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [hiː; hi] [stʊd] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

as	,	with	his	hands	deep	in	his	pockets	,	he	stood	contemplating	the	boy	,
作为	,	和	他的	双手	深的	在	他的	口袋	,	他	站立	沉思	这	男生	,

他双手插在口袋里，站在那里凝视着那个男孩。

[huːz] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] .

whose	trouble	was	so	much	greater	than	his	.
谁	麻烦	曾是	所以	很多	更大的	比	他的	.

他的困境比他的要大得多。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [weɪld] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [æz; əz] [hiː; hi] [hɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd]

"	Oh	,	dear	!	"	wailed	the	child	,	as	he	hid	his	head	in	the	corner	,	and
"	哦	,	亲爱的	!	"	哀嚎	这	孩子	,	作为	他	隐藏	他的	头	在	这	角落	,	和

“哦，天哪！”孩子哭喊着，把头埋在角落里。

[geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [griːf] .

gave	way	to	his	grief	.
给予	方式	到	他的	悲伤	.

悲痛让他难以自持。

" [aɪm] ['gɔɪn] - [raɪt] [streɪt] [hoʊm] , [æn; ən] - [aɪ] [wəʊnt] [steɪ] [hɪr] .

"	I'm	goin	'	right	straight	home	,	an	'	I	won't	stay	here	.
"	我是	去	-	正确的	直的	家	,	一个	-	我	惯于	停留	这里	.

“我要直接回家，我不会留在这里。”

" [dʒoʊ] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [dɪ'stres] ; [hiː; hi] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌblz] ,

"	Joe	was	touched	by	the	boy's	distress	;	he	forgot	his	own	troubles	,
"	乔	曾是	感动	经过	这	男孩们	痛苦	;	他	忘了	他的	自己的	麻烦	,

乔被男孩的痛苦所感动，忘记了自己的烦恼。

[wɪtʃ] . [wɜːr; wər] [laɪt] [æz; əz] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə]

which	.	were	light	as	compared	to	the	little	fellow's	,	and	did	his	best	to
哪个	.	是	光	作为	比较的	到	这	小的	同伴们	,	和	做过	他的	最好的	到

['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

comfort	him	.
舒适	他	.

与这个小家伙相比，他的鞋子很轻，他尽力安慰他。

" [naʊ] , [siː] - [hɪr] , - [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , [ðoʊ] ? "

"	Now	,	see	'	here	,	-	what's	your	name	,	though	?	"
"	现在	,	看	-	这里	,	-	是什么	你的	姓名	,	尽管	?	"

“对了，你叫什么名字？”

" [ned] . "

"	Ned	.	"
"	内德	.	"

“内德。”

" [wel] , [ned] , [juː; jʊ] ['kudnt] [get] [hoʊm] [naʊ] , [soʊ] [juːd] ['betər] [stɑːp] ['kraɪɪŋ] ,

"	Well	,	Ned	,	you	couldn't	get	home	now	,	so	you'd	better	stop	crying	,
"	出色地	,	内德	,	你	不能	得到	家	现在	,	所以	你会	更好的	停止	哭泣	,

“好了，内德，你现在回不了家了，所以你最好别哭了。”

[æn; ən] - [wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [wei] .

an	'	we'll	see	if	we	can't	fix	it	in	some	way	.
一个	-	出色地	看	如果	我们	不能	使固定	它	在	一些	方式	.

我们看看能不能想办法解决这个问题。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][mæn] ? "

Where's	the	man	?	"
在哪里?	这	男人	?	"

那个人在哪儿?

" [hiː; hi] [went] [daʊn] - [sterz] [wen] [ðə; ði] [boʊt] ['stɑːrtɪd] ,

"	He	went	down	-	stairs	when	the	boat	started	,
"	他	去	向下	-	楼梯	什么时候	这	船	开始	,

船启动时，他下了楼。

[æn; ən] - [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː]['hiːd] [biːt] [ˌem 'iː] [blæk] [æn; ən] - [bluː] [ɪf] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [waɪl]

an	'	he	told	me	he'd	beat	me	black	an	'	blue	if	I	spoke	to	anybody	while
一个	-	他	讲述	我	他会	打	我	黑色的	一个	-	蓝色的	如果	我	辐	到	任何人	尽管

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] . "

he	was	gone	.	"
他	曾是	已消失	.	"

他还威胁我说，如果我在他不在的时候跟任何人说话，他就要把我打得鼻青脸肿。

" [æn; ən] - ['prɑːbli] [hiː; hi] [wʊd] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	An	'	prob'ly	he	would	,	"	said	Joe	.
"	一个	-	大概	他	会	,	"	说	乔	.

“他很可能会这么做，”乔说。

" [ɪf] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə] - [stiːl] [juː; jʊ] ['hiːd] [der] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [els] ;

"	If	he	dared	to	reg'larly	steal	you	he'd	dare	to	do	anything	else	;
"	如果	他	敢于	到	-	偷	你	他会	敢	到	做	任何事物	别的	;

“如果他敢于经常偷你，他就敢于做任何其他事；

[bʌt; bət] [aɪl] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] [ʌp] ,

but	I'll	get	away	before	he	comes	up	,
但	患病的	得到	离开	前	他	来	向上	,

但我会在他上来之前逃走。

[æn; ən] - [aɪl] [goʊ][æn; ən] - [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

an	'	I'll	go	an	'	tell	the	captain	of	the	boat	.
一个	-	患病的	去	一个	-	告诉	这	队长	的	这	船	.

我会去告诉船长。

[ðen] [tiː] ['ræðər] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn] [wɪl] [wɪʃ] ['hiːd] - [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['poʊni] ,

Then	t	rather	think	the	man	will	wish	he'd	never'd	said	anything	about	a	pony	,
然后	t	相当	思考	这	男人	将要	希望	他会	-	说	任何事物	关于	一个	小马	,

那么我倒觉得，这个人以后肯定会后悔自己说过关于小马驹的事。

[fɔːr; fər] ['hiːl] [biː; bi] [ə'restɪd] . "

for	he'll	be	arrested	.	"
为了	地狱	是	被捕	.	"

因为他会被逮捕。

" [noʊ] , [noʊ] , [dəunt] !

"	No	,	no	,	don't	!
"	不	,	不	,	不	!

不，不，不要!

" [kraɪd] [ned] , " ['hiːd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðæt] ,

"	cried	Ned	,	"	he'd	be	sure	to	kill	me	if	you	should	do	that	,
"	哭	内德	,	"	他会	是	当然	到	杀	我	如果	你	应该	做	那	,

“内德喊道，‘如果你那样做，他一定会杀了我的。’”

[æn; ən] - [ðen] [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː][ˌem 'iː] ? "

an	'	then	what	good	would	it	do	me	?	"
一个	-	然后	什么	好的	会	它	做	我	?	"

那对我有什么好处呢?

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [heɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] ['kæri] [juː; jʊ][ɔːf] , [biː; bi][juː; jʊ] ? "

"	But	you	hain't	goin	'	to	let	him	carry	you	off	,	be	you	?	"
"	但	你	没有	去	-	到	让	他	携带	你	离开	,	是	你	?	"

“但你不会让他把你带走的，对吧？”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ned] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['pɪtiəsli] [ə'gen] ,

"	Oh	,	I	don't	know	,	"	said	Ned	,	and	he	began	to	cry	piteously	again	,
"	哦	,	我	不	知道	,	"	说	内德	,	和	他	开始	到	哭	可怜地	再次	,

“哦，我不知道，”内德说着，又开始凄惨地哭了起来。

[waɪl] [dʒoʊ][traɪd][tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm][baɪ]['waɪpɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði][bɪg] [terz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʌf] [ʌv; əv]

while	Joe	tried	to	soothe	him	by	wiping	away	the	big	tears	with	the	cuff	of
尽管	乔	尝试	到	舒缓	他	经过	擦拭	离开	这	大的	眼泪	和	这	袖口	的

[hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

his	jacket	.
他的	夹克	.

乔试图用外套袖口擦去他脸上的大眼泪来安抚他。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [let][ˌem 'iː] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	you'd	better	let	me	tell	the	captain	,	"	he	said	.
"	我	思考	你会	更好的	让	我	告诉	这	队长	,	"	他	说	.

“我想你最好还是让我去告诉船长吧，”他说。

" [aɪ][kɑːnt] , - [kɔːz] [hiː; hi] [noʊz] [ə'nʌðər] [mæn][ɑːn][ðə; ði][boʊt] ,

"	I	can't	,	'	cause	he	knows	another	man	on	the	boat	,
"	我	不能	,	-	原因	他	知道	其他	男人	在	这	船	,

“我不能，因为他认识船上的另一个人。”

[æn; ən] - [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

an	'	one	of	them	would	be	sure	to	kill	me	.
一个	-	一	的	他们	会	是	当然	到	杀	我	.

他们之中肯定会有一个人杀了我。

[waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][dʒʌst][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

Why	won't	you	let	me	just	go	with	you	?	"
为什么	惯于	你	让	我	只是	去	和	你	?	"

你为什么不让我跟你一起走?

" [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ] [nuː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ,

"	I	would	if	I	knew	where	I	was	goin	'	;	but	you	see	,
"	我	会	如果	我	知道	在哪里	我	曾是	去	-	;	但	你	看	,

“如果我知道要去哪里，我就会去；但是你看，

[aɪm][moʊst][æz; əz][bæd][ɔːf][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ;

I'm	most	as	bad	off	as	you	are	;
我是	最多	作为	坏的	离开	作为	你	是	;

我的处境和你差不多糟糕；

" [ænd; ənd] [ðen] [dʒoʊ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪn] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri]

"	and	then	Joe	told	him	of	his	misfortune	in	having	become	an	involuntary
"	和	然后	乔	讲述	他	的	他的	不幸	在	拥有	变得	一个	非自愿

['pæsɪndʒər] ,

passenger	,
乘客	,

然后乔告诉他自己不幸成为非自愿乘客的遭遇。

[kən'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

concluding	his	story	by	saying	,
总结	他的	故事	经过	说	,

他最后总结道：

" [æn; ən] - [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['mʌðər] ['ðætəl] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz] [jɔːrz] [wɪl] ;

"	An	'	I've	got	a	mother	that'll	feel	just	as	bad	as	yours	will	;
"	一个	-	我已经	得到	一个	母亲	那将	感觉	只是	作为	坏的	作为	你的	将要	;

“而且，我的母亲也会和你的母亲一样难过；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [fɔːr; fər] " [hɜːr; hər] , [tuː] , - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [sez] [naʊ] [ðæt] ['fɑːðɚz] [ded]

it	will	be	worse	for	"	her	,	too	,	'	cause	she	says	now	that	father's	dead
它	将要	是	更糟	为了	"	她	,	也	,	-	原因	她	说道	现在	那	父亲的	死的

对她来说情况也会更糟，因为她说父亲已经去世了。

[aɪm][ɔːl] [ðæt] [ʃiːz] [gɑːt] , [æn; ən] - ['evri] [sent] [aɪ] [meɪk] [aɪ] ['kæri] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

I'm	all	that	she's	got	,	an	'	every	cent	I	make	I	carry	home	to	her	,
我是	全部	那	她是	得到	,	一个	-	每一个	中心	我	制作	我	携带	家	到	她	,

她只有我，我挣的每一分钱都带回家给她。

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][tuː; tə][get] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] .

'	cause	she	has	to	work	hard	to	get	money	to	pay	the	rent	.
-	原因	她	有	到	工作	难的	到	得到	钱	到	支付	这	租	.

因为她必须努力工作才能挣钱交房租。

" [dʒoʊ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ['veri] ['redɪli] , [baɪ] ['nɛdz] ['kloʊðɪŋ] , [ðæt] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [wɜːr; wər]

"	Joe	could	understand	very	readily	,	by	Ned's	clothing	,	that	their	homes	were
"	乔	可以	理解	非常	容易	,	经过	内德的	衣服	,	那	他们的	房屋	是

['waɪdli] ['dɪfrənt] .

widely	different	.
广泛	不同的	.

“从内德的穿着打扮来看，乔很容易就能看出他们的家庭背景截然不同。”

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] ,

Had	it	not	been	for	his	uniform	,
有	它	不是	到过	为了	他的	制服	,

如果不是因为他穿着制服，

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][wɔːrn][ə; eɪ] ['veri] ['ʃæbi] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] ,

the	messenger	boy	would	have	worn	a	very	shabby	suit	of	clothes	,
这	信使	男生	会	有	磨损	一个	非常	破旧	套装	的	衣服	,

那个送信的男孩会穿着一套非常破旧的衣服。

[waɪl] [ned] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [drest] [ɪk'spensɪvli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] , [tuː; tə][dʒoʊ]

while	Ned	was	not	only	dressed	expensively	,	but	he	wore	what	was	,	to	Joe
尽管	内德	曾是	不是	仅有的	穿着	昂贵的	,	但	他	穿着	什么	曾是	,	到	乔

,

,
,

内德不仅穿着昂贵的衣服，而且他穿的衣服，在乔看来，

[ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] - [ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] .

the	very	height	of	extravagance	-	a	gold	ring	.
这	非常	高度	的	奢侈	-	一个	金子	戒指	.

极致奢华——一枚金戒指。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - , [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ned] .

"	Even	if	you	don't	know	where	you're	goin	'	,	take	me	with	you	,	"	said	Ned	.
"	甚至	如果	你	不	知道	在哪里	你是	去	-	,	拿	我	和	你	,	"	说	内德	.

“即使你不知道要去哪里，也要带上我，”内德说。

" [ɪf] [juːd] [help] [ˌem ˈiː] , [aɪˈd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [mæn] , - [ðer; ðər] [hiː; hi] [kʌmz] [naʊ]

"	If	you'd	help	me	,	I'd	try	to	get	away	from	that	man	,	-	there	he	comes	now
"	如果	你会	帮助	我	,	ID	尝试	到	得到	离开	从	那	男人	,	-	那里	他	来	现在

;

;

;

“如果你能帮我，我就能想办法摆脱那个人——他来了；

[dəunt] - [let] [hɪm; ɪm] [wɪp] [ˌem ˈiː] . " .

don't	'	let	him	whip	me	.	"	.
不	-	让	他	鞭	我	.	"	.

不要让他鞭打我。

" [aɪl] [goʊ] [ɔːf] , ['soʊz] [hiː; hi] [wəʊnt] [noʊ] [wiːv] [bɪn] ['tɑːkən] - ,

"	I'll	go	off	,	so's	he	won't	know	we've	been	talkin	'	,
"	患病的	去	离开	,	所以也是	他	惯于	知道	我们已经	到过	谈话	-	,

“我先走了，这样他就不会知道我们一直在聊天了。”

[æn; ən] - [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [liːvz] [əˈgen] [aɪl] [kʌm] [bæk] , " [sed] [hiː; hi] .

an	'	just	as	soon	as	he	leaves	again	I'll	come	back	,	"	said	he	.
一个	-	只是	作为	很快	作为	他	树叶	再次	患病的	来	后退	,	"	说	他	.

“等他再次离开，我就会回来，”他说。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɑːrt] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['bægɪdʒ] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [mæn]

He	had	just	time	enough	to	dart	behind	a	pile	of	baggage	,	before	the	man
他	有	只是	时间	足够的	到	镖	在后面	一个	桩	的	行李	,	前	这	男人

[keɪm] [ʌp] ,

came	up	,
来了	向上	,

在那人走过来之前，他刚好有足够的时间躲到一堆行李后面。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['niːdɪd] [bʌt; bət] [wʌn] [glæns] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ned] [hæd; həd] [gʊd] [kɔːz]

and	he	needed	but	one	glance	to	convince	him	that	Ned	had	good	cause
和	他	需要	但	一	瞥一眼	到	说服	他	那	内德	有	好的	原因

[fɔːr; fər] [fɪr] .

for	fear	.
为了	害怕	.

他只看了一眼就确信奈德的恐惧并非毫无道理。

[ðə; ðɪ] ['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bruːt(ə)l] ['lʊkɪŋ] ,

The	man's	face	was	so	brutal	looking	,
这	男人的	脸	曾是	所以	野蛮	寻找	,

那男人的脸看起来非常凶狠。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [pərˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [ədˈvaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [əˈpiːl]

that	even	he	began	to	think	perhaps	it	might	not	be	advisable	to	appeal
那	甚至	他	开始	到	思考	也许	它	可能	不是	是	建议	到	上诉

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['stiːmər] ,

to	the	captain	of	the	steamer	,
到	这	队长	的	这	汽船	,

甚至他自己也开始觉得，或许向轮船船长申诉并不是明智之举。

[lest] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [biˈliːvd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [æn; ən] [əˈkaʊnt]

lest	the	story	should	not	be	believed	,	and	he	be	called	to	an	account
免得	这	故事	应该	不是	是	相信	,	和	他	是	称为	到	一个	帐户

[fɔːr; fər] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] .

for	interfering	.
为了	干扰	.

以免故事不被相信，并让他因干预而受到追究。

[ðə; ði] [və'li:siz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ma:tʃiŋ] ['boʊldli] [aʊt] ,

The	valises	were	still	where	he	had	left	them	,	and	,	marching	boldly	out	,
这	手提箱	是	仍然	在哪里	他	有	左边	他们	,	和	,	行军	大胆地	出去	,

行李箱还放在他离开时的地方，他大步走了出去。

[bʌt; bət] ['fi:lɪŋ] [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ə'su:m] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]

but	feeling	quite	the	reverse	of	what	he	tried	to	assume	,	he	took	the
但	感觉	相当	这	撤销	的	什么	他	尝试	到	认为	,	他	采取	这

['bægɪdʒ] ,

baggage	,
行李	,

但他的感受却与他试图设想的截然相反，于是他收拾好了行李。

[nɑ:t] ['hi:dɪŋ] [ðə; ði] ['pli:dɪŋ] [lʊk] [ned] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪtru:mˌsteɪtrʊm] ,

not	heeding	the	pleading	look	Ned	gave	him	,	and	went	to	the	stateroom	,
不是	听从	这	恳求	看	内德	给予	他	,	和	去	到	这	客舱	,

他没有理会奈德恳求的眼神，径直走向船舱。

[wer] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] ,

where	he	remained	some	time	,
在哪里	他	剩余	一些	时间	,

他在那里待了一段时间。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] [tu:; tə] [eɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd]

trying	to	make	up	his	mind	what	he	could	do	to	aid	the	boy	who	had
尝试	到	制作	向上	他的	头脑	什么	他	可以	做	到	援助	这	男生	WHO	有

[ə'pi:ld] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

appealed	to	him	.
上诉	到	他	.

他努力想决定自己能为那个向他求助的男孩做些什么。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn]

He	did	not	for	a	moment	entertain	the	idea	of	leaving	him	with	that	man
他	做过	不是	为了	一个	片刻	招待	这	主意	的	离开	他	和	那	男人

.

:
.

他一刻也没有想过要把孩子留给那个人。

['sʌd(ə)nli] , [wʌt] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [aɪ'di:ə] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

Suddenly	,	what	seemed	to	be	a	very	brilliant	idea	came	to	him	,
突然	,	什么	似乎	到	是	一个	非常	杰出的	主意	来了	到	他	,

突然，他脑海中闪过一个看似绝妙的主意。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] - [sterz] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪn] [dek] [ə'gen] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]

and	he	walked	down	-	stairs	on	to	the	main	deck	again	,	leaving	the	door	of
和	他	步行	向下	-	楼梯	在	到	这	主要的	甲板	再次	,	离开	这	门	的

[ðə; ði] ['steɪtru:mˌsteɪtrʊm] [ˌʌn'lɑ:kt] .

the	stateroom	unlocked	.
这	客舱	已解锁	.

然后他走下楼梯，再次来到主甲板上，却没有锁上船舱的门。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [baɪ] ['nɛdz] [saɪd] , ['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒoʊ] [went] [frʌm; frəm] [wʌn] [pleɪs]

The	man	was	seated	by	Ned's	side	,	smoking	,	and	Joe	went	from	one	place
这	男人	曾是	坐着	经过	内德的	边	,	吸烟	,	和	乔	去	从	一	地方

[tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

to	another	,
到	其他	,

那人坐在内德旁边抽烟，乔则在一旁走来走去。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ɪn] [saɪt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

keeping	the	couple	in	sight	all	the	while	,
保持	这	夫妻	在	视线	全部	这	尽管	,

始终将这对夫妇保持在视线范围内。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [huː] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

until	he	saw	him	walk	away	with	a	companion	who	spoke	to	him	,
直到	他	锯	他	走	离开	和	一个	伴侣	WHO	辐	到	他	,

直到他看到那人和一个跟他说话的同伴一起走开。

[ænd; ənd] [lʊkt] [kwaɪt] [æz; əz] [dɪ'testəbl] [æz; əz][hiː; hi] .

and	looked	quite	as	detestable	as	he	.
和	看起来	相当	作为	可恨	作为	他	.

看起来和他一样令人厌恶。

[dʒoʊ] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] ,

Joe	made	sure	that	the	two	had	gone	into	the	lower	cabin	,	and	,
乔	制成	当然	那	这	二	有	已消失	进入	这	降低	舱	,	和	,

乔确认两人都已进入下层船舱后，

['rʌnɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [wer] [ned] [sæt] , [hiː; hi] [sed] , " [kʌm] [ʌp] - [sterz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][fæst]

running	quickly	to	where	Ned	sat	,	he	said	,	"	Come	up	-	stairs	with	me	as	fast
跑步	迅速地	到	在哪里	内德	卫星	,	他	说	,	"	来	向上	-	楼梯	和	我	作为	快速地

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

as	you	can	,
作为	你	能	,

他迅速跑到内德坐着的地方，说道："跟我尽快上楼来。"

[æn; ən] - [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

an	'	I'll	show	you	what	to	do	.
一个	-	患病的	展示	你	什么	到	做	.

我会告诉你该怎么做。

" [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] ,

"	Then	,	taking	the	little	fellow	by	the	hand	,	he	hurried	to	the	upper	deck	,
"	然后	,	采取	这	小的	同伴	经过	这	手	,	他	慌忙	到	这	上	甲板	,

然后，他牵着小家伙的手，匆匆走向上层甲板。

[nɑːt] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd]['hɑːrdli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

not	looking	around	,	and	hardly	daring	to	breathe	until	they	were	in	the
不是	寻找	大约	,	和	几乎	大胆	到	呼吸	直到	他们	是	在	这

['steɪtruːm,'steɪtrʊm] ,

stateroom	,
客舱	,

他们不敢环顾四周，甚至不敢呼吸，直到进入船舱才敢停下来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kloʊzd] .

with	the	door	securely	fastened	and	the	blind	of	the	window	closed	.
和	这	门	安全地	系紧	和	这	瞎的	的	这	窗户	关闭	.

门已牢牢关好，窗帘也已拉上。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

" 那里！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [traɪ'ʌmfəntli] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , " [aɪ] [ges] [ðɪs] ['fɪksɪz]['mɪstər] . [mæn] ,

"	he	exclaimed	,	triumphantly	,	in	a	whisper	,	"	I	guess	this	fixes	Mr	.	Man	,
"	他	惊呼	,	凯旋而归	,	在	一个	耳语	,	"	我	猜测	这	修复	先生	.	男人	,

他低声得意地喊道："我想这下曼先生的问题解决了。"

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] ['hiːl] [θɪŋk] [ðæt] [stiːlɪn] - [bɔɪz] [heɪnt] [soʊ] ['iːzi] [æz; əz]

an	'	when	he	tries	to	find	you	he'll	think	that	stealin	'	boys	hain't	so	easy	as
一个	-	什么时候	他	尝试	到	寻找	你	地狱	思考	那	偷窃	-	男孩们	没有	所以	简单的	作为

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "

he	thought	it	was	.	"
他	想法	它	曾是	.	"

当他试图找到你时，他就会明白偷男孩并没有他想象的那么容易。

" [bʌt; bət] ['hiːl] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] , " [sed] [ned] ,

"	But	he'll	come	up	here	to	get	me	,	"	said	Ned	,
"	但	地狱	来	向上	这里	到	得到	我	,	"	说	内德	,

“但他会上来接我的，”内德说。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

hoping	that	there	was	an	opportunity	for	him	to	escape	,
希望	那	那里	曾是	一个	机会	为了	他	到	逃脱	,

他希望自己能有机会逃脱。

[jet] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] [step] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] .

yet	frightened	at	the	step	he	had	taken	.
然而	害怕	在	这	步	他	有	已采取	.

但他对自己迈出的这一步感到害怕。

" [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [ʌp] - [sterz] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] [faɪnd] [juː; jʊ] ?

"	He	may	come	up	-	stairs	;	but	how	can	he	find	you	?
"	他	可能	来	向上	-	楼梯	;	但	如何	能	他	寻找	你	?

“他可能会上楼，但他怎么能找到你呢？”

[siː] [hɪr] , [ned] , [aɪv] [gɑːt] [tuː] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] ,

See	here	,	Ned	,	I've	got	two	tickets	for	the	passage	in	my	pocket	,
看	这里	,	内德	,	我已经	得到	二	门票	为了	这	通道	在	我的	口袋	,

你看，内德，我口袋里有两张船票。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['ruːmz] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

an	'	the	room's	been	paid	for	by	the	man	I	told	you	about	.
一个	-	这	房间的	到过	有薪酬的	为了	经过	这	男人	我	讲述	你	关于	.

房间的费用是由我跟你说过的那个人付的。

[naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [ɪn] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði] [boʊt] ['stɑːps] ,

Now	we	can	keep	in	here	till	the	boat	stops	,
现在	我们	能	保持	在	这里	直到	这	船	停止	,

现在我们可以待在这里直到船停下来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ges] [wiː; wi] [kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [slɪp] ;

and	then	I	guess	we	can	give	him	the	slip	;
和	然后	我	猜测	我们	能	给	他	这	滑	;

然后我想我们就可以摆脱他了；

[bʌt; bət] [aɪ] [heɪnt] [θɔːt] [jet] [haʊ] [wiː; wi] ['iːðər] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [kæn; kən] [get] [hoʊm] . "

but	I	hain't	thought	yet	how	we	either	of	us	can	get	home	.	"
但	我	没有	想法	然而	如何	我们	任何一个	的	我们	能	得到	家	.	"

但我还没想好我们俩该怎么回家。

" [bʌt; bət] - [hiː; hi] [kʌmz] [raɪt] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ? "

"	But	s'posen	he	comes	right	up	here	to	the	door	?	"
"	但	-	他	来	正确的	向上	这里	到	这	门	?	"

“但如果他直接走到门口呢？”

" [hiː; hi] - [duː] [ðæt] .

"	He	w6n't	do	that	.
"	他	-	做	那	.

他不会那样做。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] , [ned] ,
Can't **you** **see** **,** **Ned** **,**
不能 你 看 , 内德 ,

你难道看不出来吗，内德?

[ðæt] [hiː; hi] [dɑːn] - . [tiː] [noʊ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [ruːm] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dʌz] [ʌv; əv] ['eni]
that **he** **don** **'** **.** **t** **know** **anything** **more** **about** **this** **room** **than** **he** **does** **of** **any**
那 他 大学教师 - . t 知道 任何事物 更多的 关于 这 房间 比 他 做 的 任何
['ʌðər] ?
other **?**
其他 ?

他对这个房间的了解并不比对其他房间多?

[wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ['enihaʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [wiːl] [biː; bi] ['prɪti] ['hʌŋgri] ,
We're **all** **right** **for** **awhile** **anyhow** **;** **but** **I** **guess** **we'll** **be** **pretty** **hungry** **,**
是 全部 正确的 为了 一会儿 无论如何 ; 但 我 猜测 出色地 是 漂亮的 饥饿的 ,

反正我们暂时都没事；不过我想我们会很饿的。

- [kɔːz] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "
' **cause** **we** **can't** **get** **anything** **to** **eat** **.** **"**
- 原因 我们 不能 得到 任何事物 到 吃 . "

因为我们什么吃的都没有。

" [aɪ] [dəunt] [ker] - [baʊt] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [dəunt] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,
" **I** **don't** **care** **'** **bout** **that** **,** **if** **he** **don't** **get** **hold** **of** **me** **again** **,**
" 我 不 关心 - 回合 那 , 如果 他 不 得到 抓住 的 我 再次 ,

“我不在乎，只要他不再联系我。”

" [sed] [ned] , ['groʊɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['tempəreri] ['seɪfti] .
" **said** **Ned** **,** **growing** **bright** **and** **happy** **as** **he** **realized** **his** **temporary** **safety** **.**
" 说 内德 , 生长 明亮的 和 快乐的 作为 他 已实现 他的 暂时的 安全 .

“内德说道，意识到自己暂时安全后，他的脸上露出了笑容，心情也变得愉悦起来。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [dʒoʊ] [hæd; həd] , [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn]
The **boys** **examined** **the** **tickets** **Joe** **had** **,** **looked** **curiously** **at** **the** **snug** **little** **cabin**
这 男孩们 检查 这 门票 乔 有 , 看起来 奇怪的是 在 这 舒适 小的 舱
,
,
,

男孩们查看了乔手里的票，好奇地打量着那间舒适的小木屋。

['wʌndɚd] [wʌt] [ðə; ði] [mæn] [wʊd] [seɪ] [ɔːr] [duː] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ned] ,
wondered **what** **the** **man** **would** **say** **or** **do** **when** **he** **could** **not** **find** **Ned** **,**
想知道 什么 这 男人 会 说 或者 做 什么时候 他 可以 不是 寻找 内德 ,

他想知道如果找不到内德，他会说什么或做什么。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] [fɜːrst] ['nɑːv(ə)lti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [pæst] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [tɔːkt]
and **,** **finally** **,** **the** **first** **novelty** **of** **the** **situation** **having** **passed** **away** **,** **they** **talked**
和 , 最后 , 这 第一的 新奇 的 这 情况 拥有 通过了 离开 , 他们 谈话
[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .
of **their** **homes** **.**
的 他们的 房屋 .

最后，当最初的新鲜感过去之后，他们开始谈论起自己的家。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ˌʌn'waɪz] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] ,
It **was** **the** **most** **unwise** **thing** **they** **could** **have** **done** **,**
它 曾是 这 最多 失策 事物 他们 可以 有 完毕 ,

这是他们所能做的最不明智的事情。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,
so **far** **as** **peace** **of** **mind** **was** **concerned** **,**
所以 远的 作为 和平 的 头脑 曾是 担心的 ,

就安心而言，

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðərz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	at	the	thoughts	of	their	mothers	waiting	and	watching	for	them	,
为了	在	这	想法	的	他们的	母亲们	等待	和	观看	为了	他们	,

[bəuθ] [broʊk] [daʊn] .

both	broke	down	.
两个都	打破	向下	.

想到母亲们在等待着他们，两人都崩溃了。

[ned] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bɜːrθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [griːf] ;

Ned	lay	down	in	the	berth	without	a	thought	of	hiding	his	grief	;
内德	躺	向下	在	这	泊位	没有	一个	想法	的	隐藏	他的	悲伤	;

内德躺在铺位上，丝毫没有掩饰自己的悲伤；

[bʌt; bət][dʒoʊ] , [huː] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'tektər] [tuː; tə][ðə; ði]

but	Joe	,	who	considered	it	his	duty	,	in	his	position	of	protector	to	the
但	乔	,	WHO	经过考虑的	它	他的	责任	,	在	他的	位置	的	保护者	到	这

['jʌŋgər] [bɔɪ] ,

younger	boy	,
年轻	男生	,

但乔认为保护小男孩是他的职责，

[tuː; tə] [ə'pɪr] [ˌʌnkən'sɜːrnd] ,

to	appear	unconcerned	,
到	出现	漠不关心	,

装作毫不在意，

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][kraɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd]

was	obliged	to	stand	by	the	window	in	order	to	cry	without	being	seen	or	heard
曾是	有义务	到	站立	经过	这	窗户	在	命令	到	哭	没有	存在	已见	或者	听到

,

,
,

她被迫站在窗边哭泣，以免被人看见或听见。

[ænd; ənd][hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [steɪnd] [bluː]

and	he	wiped	his	eyes	with	the	curtain	until	his	cheeks	were	stained	blue
和	他	擦拭	他的	眼睛	和	这	窗帘	直到	他的	脸颊	是	染色	蓝色的

[ænd; ənd] [griːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [daɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk] ,

and	green	from	the	dye	of	the	fabric	,
和	绿色的	从	这	染料	的	这	织物	,

他用窗帘擦眼睛，直到脸颊被布料的染料染成了青绿色。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɑːroʊfəli] [rɪ'dɪkjələs] ['fæʃ(ə)n] .

in	a	sorrowfully	ridiculous	fashion	.
在	一个	悲伤地	荒谬的	时尚	.

以一种可悲又荒谬的方式。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] , [bʌt; bət] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər]

However	it	happened	,	neither	of	the	boys	quite	understood	,	but	,	despite	their
然而	它	发生	,	两者都不	的	这	男孩们	相当	理解	,	但	,	尽管	他们的

[diːp] ['sɑːroʊ] ,

deep	sorrow	,
深的	悲哀	,

无论事情究竟是如何发生的，两个男孩都不太明白，但尽管他们深感悲痛，

[ðeɪ] [bəuθ] [fel] [ə'sliːp] , ['ʃɔːrtli] ['æftər][dʒoʊ] [leɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ned] [tuː; tə] ['kʌmfərt]

they	both	fell	asleep	,	shortly	after	Joe	lay	down	by	the	side	of	Ned	to	comfort
他们	两个都	跌倒	睡着了	,	不久	后	乔	躺	向下	经过	这	边	的	内德	到	舒适

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

两人很快都睡着了，乔躺在内德身边安慰他。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][əˈweɪkən] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] .

and	did	not	awaken	until	morning	.
和	做过	不是	觉醒	直到	早晨	.

直到早上才醒来。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈstriːmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][slæts][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪndz] ,

The	sun	was	streaming	in	through	the	slats	of	the	blinds	,
这	太阳	曾是	流媒体	在	通过	这	板条	的	这	百叶窗	,

阳光透过百叶窗的缝隙照射进来。

[ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [wʌz; wəz] [ˈstɪld] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈtəʊkənd] [ðə; ði][end]

the	throbbing	of	the	engine	was	stilled	,	and	everything	betokened	the	end
这	悸动	的	这	引擎	曾是	静止	,	和	一切	标记	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] .

of	the	voyage	.
的	这	航程	.

引擎的轰鸣声停止了，一切都预示着航程的结束。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ʌnˈdrest] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

Neither	of	the	boys	had	undressed	,	for	they	had	anticipated	a	long	,
两者都不	的	这	男孩们	有	脱光衣服	,	为了	他们	有	预期	一个	长的	,

两个男孩都没有脱衣服，因为他们预料到会有很长一段时间。

[ˈdrɪri] [ˈiːvnɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] ,

dreary	evening	during	which	they	would	be	very	hungry	,
凄凉	晚上	期间	哪个	他们	会	是	非常	饥饿的	,

在一个阴沉的夜晚，他们会感到非常饥饿。

[ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd] [ˈfʊli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [boʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ɑːr]

and	Joe	had	fully	intended	to	walk	around	the	boat	for	the	purpose	r
和	乔	有	完全	故意的	到	走	大约	这	船	为了	这	目的	r

[ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] [wʌt] [ˈnɛdz] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .

of	learning	what	Ned's	enemy	was	doing	.
的	学习	什么	内德的	敌人	曾是	正在做	.

乔原本打算绕着船走一圈，看看奈德的敌人正在做什么。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][leɪd] [ˈeni] [plænz] , [ˈærɪd][ɪn] [ðɪs] [dʒoʊ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌlpəb(ə)l] ,

They	had	not	laid	any	plans	,	arid	in	this	Joe	felt	that	they	had	been	culpable	,
他们	有	不是	铺设	任何	计划	,	干旱	在	这	乔	毛毡	那	他们	有	到过	有罪的	,

他们没有制定任何计划，因此乔认为他们对此负有责任。

[sɪns] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] ,

since	,	now	that	they	were	at	liberty	to	go	on	shore	,
自从	,	现在	那	他们	是	在	自由	到	去	在	支撑	,

既然他们现在可以自由上岸了，

[ˈniːðər] [hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [pərˈsuː] .

neither	had	an	idea	of	what	course	to	pursue	.
两者都不	有	一个	主意	的	什么	课程	到	追求	.

他们俩都不知道该走哪条路。

" [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɑːʃɪŋ] [jʊr; jər] [feɪs] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] [mæn][ɪz] [əˈraʊnd]

"	While	you	are	washing	your	face	I	will	go	out	and	see	if	that	man	is	around
"	尽管	你	是	洗涤	你的	脸	我	将要	去	出去	和	看	如果	那	男人	是	大约

['eniwer] ,

anywhere	,
任何地方	,

“你洗脸的时候，我出去看看那个人是不是在附近。”

" [sed] [dʒoʊ] , ['faɪnəli] ,

"	said	Joe	,	finally	,
"	说	乔	,	最后	,

乔最后说道：“

" [æn; ən] - [aɪl] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [kiː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ˈsoʊz] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]

"	an	'	I'll	lock	the	door	and	take	the	key	with	me	so's	there	won't	be
"	一个	-	患病的	锁	这	门	和	拿	这	钥匙	和	我	所以也是	那里	惯于	是

['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɛtɪn] - [ɪn] [waɪl] [aɪm] [gɔːn] .

any	chance	of	his	gettin	'	in	while	I'm	gone	.
任何	机会	的	他的	获得	-	在	尽管	我是	已消失	.

“我会锁上门，把钥匙带走，这样我不在的时候他就不会有机会进来了。”

" [ned] [dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] ,

"	Ned	did	not	much	like	being	left	alone	,	but	he	made	no	objections	,
"	内德	做过	不是	很多	喜欢	存在	左边	独自的	,	但	他	制成	不	反对意见	,

“内德不太喜欢独处，但他没有提出异议。”

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['redɪli] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ðeɪ]

since	he	could	readily	see	that	it	was	of	the	highest	importance	that	they
自从	他	可以	容易	看	那	它	曾是	的	这	最高	重要性	那	他们

[ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ɪf] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

should	learn	if	the	man	and	his	companion	were	watching	for	them	.
应该	学习	如果	这	男人	和	他的	伴侣	是	观看	为了	他们	.

因为他很容易看出，弄清楚那个人和他同伴是否在监视他们，是至关重要的事情。

[dʒoʊ] [went] ['ɪntuː] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] ['pæsndʒɚ] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] ;

Joe	went	into	every	portion	of	the	boat	in	which	passengers	are	allowed	;
乔	去	进入	每一个	部分	的	这	船	在	哪个	乘客	是	允许	;

乔进入了船上所有允许乘客进入的区域；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['iːðər] ['nɛdz] ['kæptər][ɔːr][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

but	without	seeing	either	Ned's	captor	or	his	companion	.
但	没有	看到	任何一个	内德的	俘虏者	或者	他的	伴侣	.

但他既没有见到奈德的俘虏，也没有见到他的同伴。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɑːn] [dek] [wen] [ðə; ði] ['stiːmər] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] ,

Had	he	been	on	deck	when	the	steamer	arrived	at	Newport	,
有	他	到过	在	甲板	什么时候	这	汽船	到达的	在	纽波特	,

如果轮船抵达纽波特时他在甲板上，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [lænd][ðer; ðər] ,

he	would	have	seen	the	two	men	land	there	,
他	会	有	已见	这	二	男人	土地	那里	,

他应该亲眼看到那两个人降落在那里了。

['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] ['veɪnli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]['stoʊlən] ,

after	searching	vainly	for	the	boy	they	had	stolen	,
后	搜索	徒劳地	为了	这	男生	他们	有	被盗	,

在徒劳地寻找他们偷走的男孩之后，

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fɪrd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ]

much	as	if	they	feared	they	might	be	called	to	an	account	for	what	they
很多	作为	如果	他们	害怕	他们	可能	是	称为	到	一个	帐户	为了	什么	他们

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

仿佛他们害怕自己会因为所作所为而被追究责任似的。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒoʊ] [nuː] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] ['iːðər]

Of	this	,	of	course	,	Joe	knew	nothing	;	and	when	he	failed	to	see	either
的	这	,	的	课程	,	乔	知道	没有什么	;	和	什么时候	他	失败的	到	看	任何一个

[ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

of	the	men	,
的	这	男人	,

对此，乔当然一无所知；当他没见到那两个人时，

[hiː; hi] ['nætʃ(ə)rəli] [fɪrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ned]

he	naturally	feared	they	were	waiting	on	shore	in	the	hope	of	catching	Ned
他	自然	害怕	他们	是	等待	在	支撑	在	这	希望	的	捕捉	内德

[æz; əz] [hiː; hi] ['lændɪd] .

as	he	landed	.
作为	他	登陆	.

他自然担心他们会在岸边等候，希望在奈德上岸时抓住他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ]

It	was	but	seven	o'clock	,	and	as	a	number	of	the	passengers
它	曾是	但	七	点钟	,	和	作为	一个	数字	的	这	乘客

[wɜːr; wər] [jet] [ɑːn] [bɔːrd] ,

were	yet	on	board	,
是	然而	在	木板	,

当时才七点钟，还有很多乘客在船上，

[ðə; ði] [stjuədz] [hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɑːkjupaɪd] ;

the	stewards	had	paid	no	attention	to	the	stateroom	the	boys	occupied	;
这	管家	有	有薪酬的	不	注意力	到	这	客舱	这	男孩们	占领	;

乘务员们对男孩们居住的船舱毫不在意；

['ʌðərwaɪz] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [priˈventid] [bəuθ]

otherwise	an	explanation	might	have	been	made	which	would	have	prevented	both
否则	一个	解释	可能	有	到过	制成	哪个	会	有	阻止	两个都

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pæsndʒəɹ] - [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

the	young	passengers	'	much	trouble	.
这	年轻的	乘客	-	很多	麻烦	.

否则，或许可以做出解释，从而避免两位年轻乘客遇到这么多麻烦。

" [its] ['mɔːrnɪŋ] , [ned] , [æn; ən] - [aɪ] [spoʊz] [wɪə(r)] [ɪn] ['prɑːvɪdəns] , " [sed] [dʒoʊ] ,

"	It's	morning	,	Ned	,	an	'	I	s'pose	we're	in	Providence	,	"	said	Joe	,
"	它是	早晨	,	内德	,	一个	-	我	假设	是	在	普罗维登斯	,	"	说	乔	,

“现在是早上，内德，我想我们应该在普罗维登斯吧，”乔说。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [wer] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [ɪn] [fɪr]

as	he	came	back	to	the	stateroom	where	the	child	was	waiting	,	in	fear
作为	他	来了	后退	到	这	客舱	在哪里	这	孩子	曾是	等待	,	在	害怕

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

and	trembling	,
和	发抖	,

当他回到船舱时，孩子正恐惧颤抖地等在那里。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [trɪp] [ɑːn] [dek] .

the	result	of	his	trip	on	deck	.
这	结果	的	他的	旅行	在	甲板	.

这是他甲板之旅的结果。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,

"	I	can't	see	anything	of	the	men	,
"	我	不能	看	任何事物	的	这	男人	,

“我什么也看不到，

[æn; ən] - [pəˈhæps] [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [ɑːn] [ʃɔːr] [naʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [kætʃ] [ˌjuː 'es] .

an	'	perhaps	if	we	go	on	shore	now	they	won't	catch	us	.
一个	-	也许	如果	我们	去	在	支撑	现在	他们	惯于	抓住	我们	.

或许我们现在上岸他们就抓不到我们了。

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] - [teɪk] [ðiːz] [və'liːsiz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɑːtʃ] - [ɪm] ,

We've	got	to	'	take	these	valises	,	for	the	man	told	me	to	watch	'	em	,
我们已经	得到	到	-	拿	这些	手提箱	,	为了	这	男人	讲述	我	到	手表	-	呃	,

我们得把这些行李箱带走，因为那人让我看管好它们。

[æn; ən] - [ðæt] [miːnz] [ðæt] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv] - [ɪm] .

an	'	that	means	that	I've	got	to	keep	right	side	of	'	em	.
一个	-	那	方法	那	我已经	得到	到	保持	正确的	边	的	-	呃	.

这意味着我必须站在他们一边。

" [ned] ['mænfəli] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevist] [piːs] [ʌv; əv] ['bægɪdʒ] ,

"	Ned	manfully	took	hold	of	one	side	of	the	heaviest	piece	of	baggage	,
"	内德	勇敢地	采取	抓住	的	一	边	的	这	最重	片	的	行李	,

“内德勇敢地抓住了最重行李的一侧，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['hɑːrts] [ðə; ði] [tuː] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

and	with	anxious	hearts	the	two	left	the	room	.
和	和	焦虑的	心	这	二	左边	这	房间	.

两人怀着忐忑不安的心情离开了房间。

[æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

At	the	gangway	the	children	were	stopped	by	the	man	whose	duty	it	was
在	这	舷梯	这	孩子们	是	停止	经过	这	男人	谁	责任	它	曾是

[tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['tɪkɪts] .

to	collect	the	tickets	.
到	收集	这	门票	.

孩子们在舷梯处被负责检票的男子拦住了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [və'liːsiz] , ['kjʊriəsli] ;

He	looked	at	the	small	boys	with	the	large	valises	,	curiously	;
他	看起来	在	这	小的	男孩们	和	这	大的	手提箱	,	奇怪的是	;

他好奇地看着那些提着大行李箱的小男孩们；

[bʌt; bət][æz; əz][dʒoʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] [ðæt] [ɪn'taɪtld] [ðem; ðəm][tuː; tə]

but	as	Joe	gave	him	the	two	pieces	of	pasteboard	that	entitled	them	to
但	作为	乔	给予	他	这	二	件	的	纸板	那	标题	他们	到

[fɜːrst]['kæbɪn]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

first	cabin	passages	,
第一的	舱	段落	,

但乔给了他两张硬纸板，凭此他们就可以乘坐头等舱了。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kʊd; kəd][duː][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][lænd] .

the	officer	could	do	no	less	than	allow	them	to	land	.
这	官	可以	做	不	较少的	比	允许	他们	到	土地	.

这位军官别无选择，只能允许他们降落。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['prɑːvɪdəns] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm]

Even	though	they	were	supposed	to	be	in	Providence	,	they	were	some
甚至	尽管	他们	是	据称	到	是	在	普罗维登斯	,	他们	是	一些

['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

distance	from	the	city	,
距离	从	这	城市	,

虽然他们本应在普罗维登斯，但他们离市区还有一段距离。

[æz; əz] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf][ðə; ði] [pɪr] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [sed] :

as	they	learned	when	they	were	off	the	pier	,	and	Joe	said	:
作为	他们	学习	什么时候	他们	是	离开	这	码头	,	和	乔	说	:

当他们离开码头时，他们才了解到这一点，乔说道：

" [naʊ] , [ned] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Now	,	Ned	,	I'm	sorry	to	make	you	do	it	,
"	现在	,	内德	,	我是	对不起	到	制作	你	做	它	,

“内德，很抱歉让你这么做。”

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [wɔːk] [fæst] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] [ðoʊz] [men] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es] ,

but	we've	got	to	walk	fast	if	we	don't	want	those	men	to	catch	us	,
但	我们已经	得到	到	走	快速地	如果	我们	不	想	那些	男人	到	抓住	我们	,

但是，如果我们不想被那些人抓住，就得快点走。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] .

"	and	that	was	sufficient	to	induce	the	boy	to	do	his	best	.
"	和	那	曾是	充足的	到	诱导	这	男生	到	做	他的	最好的	.

“这足以激励男孩竭尽全力。”

[bʌt; bət][noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [meɪ] [biː; bi] ,

But	no	matter	how	frightened	a	boy	may	be	,
但	不	事情	如何	害怕	一个	男生	可能	是	,

但无论一个男孩多么害怕，

[hiː; hi] [ˈkænɑːt] [wɔːk] [ˈveri] [fɑːr][ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wɪˈðaʊt] [ˈbrekfəst] ,

he	cannot	walk	very	far	on	a	hot	morning	,	without	breakfast	,
他	不能	走	非常	远的	在	一个	热的	早晨	,	没有	早餐	,

炎热的早晨，不吃早餐他走不了太远。

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] [ˈsʌpər] [ðə; ði] [naɪt] [ˈpriːviəs] ;

more	especially	if	he	has	had	no	supper	the	night	previous	;
更多的	尤其	如果	他	有	有	不	晚餐	这	夜晚	以前的	;

尤其是如果他前一天晚上没吃晚饭的话；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [bəuθ] [ned] [ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər]

and	some	time	before	they	were	near	the	city	,	both	Ned	and	Joe	were
和	一些	时间	前	他们	是	靠近	这	城市	,	两个都	内德	和	乔	是

[əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rest] .

obliged	to	rest	.
有义务	到	休息	.

在他们接近城市之前，内德和乔都不得不休息一会儿。

[æz; əz] - [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,

As	'	a	matter	of	course	,	they	had	seen	nothing	of	the	men	,
作为	-	一个	事情	的	课程	,	他们	有	已见	没有什么	的	这	男人	,

他们自然没见到那些人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]

and	with	the	feeling	of	freedom	came	the	question	which	should	have	been
和	和	这	感觉	的	自由	来了	这	问题	哪个	应该	有	到过

['setld] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,

settled	the	night	before	,
定居	这	夜晚	前	,

伴随着自由的感觉而来的是，一个本应在前一天晚上就解决的问题也随之而来。

- [ðæt] [ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .

-	that	of	where	they	should	go	.
-	那	的	在哪里	他们	应该	去	.

——那就是他们应该去哪里。

" [aɪ] [dɪˈkler] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] , " [sed] [dʒoʊ] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ned] ,

"	I	declare	,	I	don't	know	what	we	will	do	,	"	said	Joe	,	in	answer	to	Ned	,
"	我	宣布	,	我	不	知道	什么	我们	将要	做	,	"	说	乔	,	在	回答	到	内德	,

“说实话，我不知道我们该怎么办，”乔回答内德说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʃuːd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɔː] , [ˈvɪgərəsli] ,

and	then	he	chewed	a	piece	of	straw	,	vigorously	,
和	然后	他	咀嚼	一个	片	的	稻草	,	大力	,

然后他用力地嚼了一根稻草。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeɪdɪd] [ɪn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [ˌsætɪsˈfæktəri]

as	if	by	that	means	he	hoped	to	be	aided	in	arriving	at	some	satisfactory
作为	如果	经过	那	方法	他	希望	到	是	协助	在	抵达	在	一些	令人满意的

[kənˈkluːʒ(ə)n] .

conclusion	.
结论	.

仿佛他希望通过这种方式获得帮助，从而得出令人满意的结论。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [wiːv] [gɑːt][ɔːl] [ðɪs] ['bægɪdʒ] [tuː; tə] [lʌg] - [raʊnd] ,

"	You	see	,	the	trouble	is	that	we've	got	all	this	baggage	to	lug	'	round	,
"	你	看	,	这	麻烦	是	那	我们已经	得到	全部	这	行李	到	凸耳	-	圆形的	,

你看，问题在于我们背负着这么多包袱。

[wen] [its] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [ɑːr'selvz] . "

when	it's	about	as	much	as	we	can	do	to	get	along	ourselves	.	"
什么时候	它是	关于	作为	很多	作为	我们	能	做	到	得到	沿着	我们自己	.	"

当我们自己能做的也仅限于此了。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [θɪŋz] ['sʌmwer] ?

"	Why	don't	you	leave	the	things	somewhere	?
"	为什么	不	你	离开	这	事物	某处	?

你为什么不把东西放在某个地方呢?

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [oʊnz] - [ɪm] ,

You	never	can	find	the	man	that	owns	'	em	,
你	绝不	能	寻找	这	男人	那	拥有	-	呃	,

你永远也找不到它们的主人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['kæri] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [ned] , ['sensəbli] .

even	if	you	carry	them	all	the	way	back	to	New	York	,	"	said	little	Ned	,	sensibly	.
甚至	如果	你	携带	他们	全部	这	方式	后退	到	新的	约克	,	"	说	小的	内德	,	明智地	.

“即使你把它们一路带回纽约，”小内德理智地说。

" [ðæts] [soʊ] , [bʌb] , " [sed] [dʒoʊ] , " [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

"	That's	so	,	bub	,	"	said	Joe	,	"	but	all	the	same	,
"	那就是	所以	,	泡泡	,	"	说	乔	,	"	但	全部	这	相同的	,

“确实如此，伙计，”乔说，“但即便如此……”

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æn; ən] - [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

you	see	he	told	me	to	take	care	of	them	,	an	'	I've	got	to	do	it	,
你	看	他	讲述	我	到	拿	关心	的	他们	,	一个	-	我已经	得到	到	做	它	,

他让我照顾他们，我必须照做。

[ɔːr] [els] [ðeɪl] [bleɪm] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

or	else	they'll	blame	me	at	the	office	.
或者	别的	他们会	责备	我	在	这	办公室	.

否则他们会在办公室里责怪我。

" [dʒʌst] [ðen] [æn; ən] [ɪk'spres] ['wægən] [pæst] ,

"	Just	then	an	express	wagon	passed	,
"	只是	然后	一个	表达	车皮	通过了	,

就在这时，一辆快递车经过。

[wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][dʒoʊ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] .

which	suggested	to	Joe	a	very	simple	way	of	disposing	of	his	burden	.
哪个	建议	到	乔	一个	非常	简单的	方式	的	处置	的	他的	负担	.

这给乔提供了一个非常简单的摆脱负担的方法。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

"	I'll	tell	you	what	we	can	do	,	"	he	said	,	as	he	started	to	his	feet
"	患病的	告诉	你	什么	我们	能	做	,	"	他	说	,	作为	他	开始	到	他的	脚

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

“我来告诉你我们能做什么，”他一边说着，一边迅速站了起来。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .

while	his	face	lighted	up	with	pleasure	at	the	idea	.
尽管	他的	脸	照明	向上	和	乐趣	在	这	主意	.

想到这个主意，他脸上露出了欣喜的笑容。

" [wiːl] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪkˈspres] [ˈɑːfɪs] ,
" We'll walk along until we come to an express office ,
" 出色地 走 沿着 直到 我们 来 到 一个 表达 办公室 ,

“我们会一直走，直到看到快递公司办事处。”

[æn; ən] - [ðen] [wiːl] [dʒʌst] [send] [ðə; ði] [vəˈliːsiz] [ɑːn] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [wɜːrk] .
an - then we'll just send the valises on to where I work .
一个 - 然后 出色地 只是 发送 这 手提箱 在 到 在哪里 我 工作 .

然后我们再把这些箱子送到我工作的地方。

[aɪ] [noʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ðæt] , [fɔːr; fər] [læst] [wiːk] [ˈsʌmbɑːdi] [sent] [tuː] [trʌŋks] [ðer; ðər] ,
I know we can do that , for last week somebody sent two trunks there ,
我 知道 我们 能 做 那 , 为了 最后的 星期 某人 发送 二 树干 那里 ,

我知道我们可以做到，因为上周就有人送了两箱货过去。

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] .
an - the manager had to pay the bill for bringing them .
一个 - 这 经理 有 到 支付 这 账单 为了 带来 他们 .

经理不得不支付带他们来的账单。

" [ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,
" Unfortunately ,
" 很遗憾 ,

“很遗憾，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [dʒoʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlsoʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ˈmʌni]
it never occurred to Joe that it also would be possible to get money
它 绝不 发生 到 乔 那 它 还 会 是 可能的 到 得到 钱
[səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] . [hoʊm] [baɪ] [ˈtɛləˌgræfɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] [ʌv; əv]
sufficient to pay for the passage . home by telegraphing to the manager of
充足的 到 支付 为了 这 通道 . 家 经过 电报 到 这 经理 的
[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
the office .
这 办公室 .

乔从未想到，他也可以给办公室经理发电报，从而获得足够的钱来支付回家的路费。

" [wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈdɑːlər] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈtrʌdʒd] [əˈlɔːŋ] ,
" We've got a dollar , " he said , as they trudged along ,
" 我们已经 得到 一个 美元 , " 他 说 , 作为 他们 艰难跋涉 沿着 ,

“我们只有一美元，”他边说边和他们艰难地往前走。

[ðə; ði] [vəˈliːsiz] [ˈsiːmɪŋli] [ˈgroʊɪŋ] [ˈhevɪərðənˈer] [iːtʃ] [ˈmoʊmənt] ,
the valises seemingly growing heavier each moment ,
这 手提箱 似乎 生长 较重 每个 片刻 ,

行李箱似乎每时每刻都在变得更重，

" [ænd; ənd] [dʒest] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] [wiːl] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
" and jest as soon as we get rid of these we'll get something to eat .
" 和 笑话 作为 很快 作为 我们 得到 摆脱 的 这些 出色地 得到 某物 到 吃 .

“等我们摆脱了这些，就能有东西吃了。”

" [æt; ət] [ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈɑːfɪs] [ðə; ði] [klɜːrk] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbægɪdʒ] [ænd; ənd] [geɪv] [dʒoʊ] [ə; eɪ] [rɪˈsiːt]
" At the express office the clerk took the baggage and gave Joe a receipt
" 在 这 表达 办公室 这 职员 采取 这 行李 和 给予 乔 一个 收据
[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ən] - [ˈnesəseri] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
for it without un - necessary conversation .
为了 它 没有 联合国 - 必要的 对话 .

“在快递处，职员接过行李，给了乔一张收据，没有进行任何不必要的交谈。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ˈbɪzi] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] [sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] ,
If he had not been so busy he might have asked some questions ,
如果 他 有 不是 到过 所以 忙碌的 他 可能 有 问 一些 问题 ,

如果他不是那么忙，或许会问几个问题。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əd'vaɪzd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːpər] [kɔːrs] [tuː; tə]

and	thus	the	boys	would	have	been	advised	as	to	the	proper	course	to
和	因此	这	男孩们	会	有	到过	建议	作为	到	这	恰当的	课程	到

[pər'suː] ;

pursue	;
追求	;

这样一来，男孩们就能得到关于应该采取的正确道路的建议；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] , ['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]

but	as	it	was	,	they	walked	out	,	little	thinking	how	much	they	might	have
但	作为	它	曾是	,	他们	步行	出去	,	小的	思维	如何	很多	他们	可能	有

['lɜːrnɪd] ,

learned	,
学习	,

但结果却是，他们走了出去，几乎没有想到自己可能会学到多少东西。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friːd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] .

and	rejoicing	that	they	were	freed	from	a	heavy	burden	.
和	欢欣鼓舞	那	他们	是	自由	从	一个	重的	负担	.

他们为摆脱了沉重的负担而欢欣鼓舞。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ['brekfəst] [ɑːn] [ə; eɪ] [paɪ] ;

After	they	had	made	a	very	satisfactory	breakfast	on	a	pie	;
后	他们	有	制成	一个	非常	令人满意的	早餐	在	一个	馅饼	;

他们享用了一顿非常令人满意的早餐，早餐的主角是一个馅饼；

[wɪtʃ] [dʒoʊ] [bɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [smɔːl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ten] [sents] ,

which	Joe	bought	for	the	small	sum	of	ten	cents	,
哪个	乔	买	为了	这	小的	和	的	十	分	,

乔花了区区十美分就买下了它。

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] [paɪ]

in	consideration	of	the	fact	that	it	was	not	as	fresh	as	a	first	-	class	pie
在	考虑	的	这	事实	那	它	曾是	不是	作为	新鲜的	作为	一个	第一的	-	班级	馅饼

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

should	be	,
应该	是	,

考虑到它不够新鲜，不像一流馅饼应有的样子，

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn] [daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hwɔːvz] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɜːrst] [step] [tɔːrdz] ['lɜːrnɪŋ]

they	walked	in	the	direction	of	the	wharves	as	a	first	step	towards	learning
他们	步行	在	这	方向	的	这	码头	作为	一个	第一的	步	向	学习

[haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [hoʊm] .

how	they	should	get	home	.
如何	他们	应该	得到	家	.

他们朝着码头的方向走去，这是他们了解如何回家的第一步。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋgjələrli] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [step] ,

It	surely	seemed	as	if	they	had	been	singularly	fortunate	in	taking	this	step	,
它	一定	似乎	作为	如果	他们	有	到过	单独地	幸运	在	采取	这	步	,

他们采取这一步，看起来确实非常幸运。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [blɑːk] [wen] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ten]

for	they	had	gone	hardly	more	than	a	block	when	they	met	a	boy	about	ten
为了	他们	有	已消失	几乎	更多的	比	一个	堵塞	什么时候	他们	遇见	一个	男生	关于	十

['jɪrz] [oʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

他们刚走了不到一个街区，就遇到一个大约十岁的男孩。

[huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

who	appeared	to	know	all	about	it	.
WHO	出现	到	知道	全部	关于	它	.

他似乎对这件事了如指掌。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] ,

It	was	not	a	difficult	matter	to	make	his	acquaintance	,
它	曾是	不是	一个	难的	事情	到	制作	他的	熟人	,

结识他并不难。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [met] [ðer; ðər] [ədˈvænsɪz] [kənˈsɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] - [weɪ] ,

for	he	met	their	advances	considerably	more	than	half	-	way	,
为了	他	遇见	他们的	进展	相当	更多的	比	一半	-	方式	,

因为他欣然接受了他们的示好，而且接受的程度远远超过一半。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] . [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər][ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][sʌm; səm]

and	in	a	.	few	moments	the	three	were	comfortably	seated	on	some
和	在	一个	.	很少	时刻	这	三	是	舒适地	坐着	在	一些

['bærəlz] [nɪr] [ðə; ði] [pɪr] ,

barrels	near	the	pier	,
桶	靠近	这	码头	,

片刻之后，三人便舒适地坐在了码头附近的几个木桶上。

[dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

discussing	the	situation	.
讨论	这	情况	.

讨论情况。

[ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [ˈmesɪndʒər] [bɔɪ] .

A	DISTRICT	MESSENGER	BOY	.
一个	区	信使	男生	.

一名地区信使。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[hoʊm] [əˈgen] .

HOME	AGAIN	.
家	再次	.

回家了。

" [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ʌp] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə][get][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , !

"	You	see	you	have	to	go	up	that	way	to	get	to	New	York	,	!
"	你	看	你	有	到	去	向上	那	方式	到	得到	到	新的	约克	,	!

“你看，要到纽约就得走那条路！”

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,

"	said	the	boy	,	pointing	with	an	air	of	wisdom	,
"	说	这	男生	,	指向	和	一个	空气	的	智慧	,

“男孩指着前方，一副老成持重的样子说道，”

" [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛlɜ-z] [wɑːnt][tuː; tə][get] [hoʊm] ['riːəl][bæd] ,

"	an	-	if	you	fellers	want	to	get	home	real	bad	,
"	一个	-	如果	你	伙计们	想	到	得到	家	真实的	坏的	,

“而且”如果你们真的非常想回家，

[aɪl] ['kæri] [juː; jʊ][ðer; ðər] [təˈmɑːroʊ] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ][boʊt] . "

I'll	carry	you	there	tomorrow	myself	in	a	boat	.	"
患病的	携带	你	那里	明天	我	在	一个	船	.	"

明天我亲自划船送你过去。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [juː; jʊ] ? " [æskt] [dʒoʊ] ,

"	How	long	would	it	take	you	?	"	asked	Joe	,
"	如何	长的	会	它	拿	你	?	"	问	乔	,

“你们要多久才能到？”乔问道。

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈdaʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ðɪs] [bɔɪ] [kʊd; kəd][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]

just	a	trifle	doubtful	as	to	whether	this	boy	could	do	as	much	as	he
只是	一个	琐事	疑	作为	到	无论	这	男生	可以	做	作为	很多	作为	他

[sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

said	he	could	.
说	他	可以	.

我有点怀疑这个男孩是否真能像他自己说的那样厉害。

" [ˈoʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] . "

"	Only	two	or	three	hours	if	we	have	a	fair	wind	.	"
"	仅有的	二	或者	三	小时	如果	我们	有	一个	公平的	风	.	"

“如果顺风的话，只需要两三个小时。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl] [naɪt] [ˈkʌmɪn] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈstiːmər] , " [riˈmɑːkt] [dʒoʊ] , [ˈkwɪkli] .

"	But	we	was	all	night	comin	'	down	in	the	steamer	,	"	remarked	Joe	,	quickly	.
"	但	我们	曾是	全部	夜晚	即将到来	-	向下	在	这	汽船	,	"	评论	乔	,	迅速地	.

“但我们整晚都在乘轮船下来，”乔赶紧说道。

" [ðæts] [ˈnɑːθɪn] - , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [kənˈtemptʃuəsli] ,

"	That's	nothin	'	,	"	said	the	boy	,	contemptuously	,
"	那就是	什么也没有	-	,	"	说	这	男生	,	轻蔑地	,

“那算什么，”男孩轻蔑地说。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [boʊt] [aɪm] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [kæn; kən] [seɪl] [məˈrɛn] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [fæst]

"	for	this	boat	I'm	goin	'	to	take	you	in	can	sail	more'n	four	times	as	fast
"	为了	这	船	我是	去	-	到	拿	你	在	能	帆	更多	四	时代	作为	快速地

[æz; əz] [ˈeni] [ˈstiːmər] [juː; jʊ] [ˈevər] [sɔː] .

as	any	steamer	you	ever	saw	.
作为	任何	汽船	你	曾经	锯	.

“因为我要带你乘坐的这艘船，航速比你见过的任何一艘轮船都要快四倍以上。”

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [seɪld] [raɪt] [əˈraʊnd] [tɑːm] [ˈstiːvənzəz, ˈstiːvənzɪz] [boʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,

Why	,	she	sailed	right	around	Tom	Stevens's	boat	the	other	day	,
为什么	,	她	航行	正确的	大约	汤姆	史蒂文斯的	船	这	其他	天	,

前几天她绕着汤姆·史蒂文斯的船转了一圈，真是的。

[æn; ən] - [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [wɪnd] [æt; ət] [ɔːl] .

an	'	there	wasn't	any	wind	at	all	.
一个	-	那里	不是	任何	风	在	全部	.

而且一点风都没有。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [dʒʌst][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][æn; ən] - [siː] [hɜːr; hər] ,

I	tell	you	what	it	is	,	just	you	come	up	here	with	me	an	'	see	her	,
我	告诉	你	什么	它	是	,	只是	你	来	向上	这里	和	我	一个	-	看	她	,

我告诉你是怎么回事，你跟我上来看看她。

[ðen] [juːl] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] .

then	you'll	know	what	she	can	do	.
然后	你会	知道	什么	她	能	做	.

那样你就会知道她能做什么了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈɔːfər] ,

"	There	was	no	reason	why	the	boys	should	not	accept	the	offer	,
"	那里	曾是	不	原因	为什么	这	男孩们	应该	不是	接受	这	提供	,

“男孩们没有理由不接受这个提议，”

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [æt; ət] [ðer; ðər] [dɪ'spoʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns]

since	they	had	plenty	of	time	at	their	disposal	,	and	they	started	at	once
自从	他们	有	很多	的	时间	在	他们的	处理	,	和	他们	开始	在	一次

.

:

.

由于他们时间充裕，所以立即开始了。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? " [æskt] [dʒoʊ] ,

"	What's	your	name	?	"	asked	Joe	,
"	是什么	你的	姓名	?	"	问	乔	,

“你叫什么名字？”乔问道。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] ,

thinking	that	perhaps	it	might	be	as	well	to	call	the	boy	by	his	right	name	,
思维	那	也许	它	可能	是	作为	出色地	到	称呼	这	男生	经过	他的	正确的	姓名	,

心想或许最好还是叫出男孩的真名吧。

[æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] " [aɪ] [seɪ] , " [ɔːr] " [lʊk] [hɪr] . "

as	to	be	obliged	to	attract	his	attention	by	"	I	say	,	"	or	"	look	here	.	"
作为	到	是	有义务	到	吸引	他的	注意力	经过	"	我	说	,	"	或者	"	看	这里	.	"

不得不通过“我说”或“看这里”来引起他的注意。

" [bɑːrˌθɑːləmjuː] [west] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prɑːmpt] [rɪ'plaɪ] ,

"	Bartholomew	West	,	"	was	the	prompt	reply	,
"	巴塞洛缪	西方	,	"	曾是	这	迅速的	回复	,

“巴塞洛缪·韦斯特，”对方立即回答道。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

as	the	boy	looked	around	much	as	if	he	expected	they	had	heard	of	him
作为	这	男生	看起来	大约	很多	作为	如果	他	预期的	他们	有	听到	的	他

,

,

,

男孩环顾四周，好像觉得他们都听说过他似的。

[ænd; ənd] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [neɪm] .

and	would	recognize	the	name	.
和	会	认出	这	姓名	.

并且会认出这个名字。

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

立刻。

[nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [wʊd] ['laɪtn] [ʌp] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv]

Not	seeing	the	flush	of	joy	he	had	expected	would	lighten	up	the	faces	of
不是	看到	这	冲洗	的	喜悦	他	有	预期的	会	减轻	向上	这	面孔	的

[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wen] [ðeɪ] [nuː] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

his	acquaintances	when	they	knew	who	he	was	,
他的	熟人	什么时候	他们	知道	WHO	他	曾是	,

他原本以为，当熟人们认出他时，脸上会绽放出喜悦的笑容，但他并没有看到。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [ə'hed] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['æŋgri] ,

he	walked	on	ahead	,	much	as	if	he	were	angry	,
他	步行	在	前方	,	很多	作为	如果	他	是	生气的	,

他径直走在前面，似乎很生气。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] .

until	they	arrived	at	the	end	of	the	street	at	the	water's	edge	.
直到	他们	到达的	在	这	结尾	的	这	街道	在	这	水的	边缘	.

直到他们到达街道尽头的水边。

[bɑːrˌθɑːləmjuː] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [jɑːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [ə; eɪ]

Bartholomew	**pointed**	**to**	**a**	**beautiful**	**little**	**yacht**	**that**	**was**	**riding**	**at**	**anchor**	**a**
巴塞洛缪	尖	到	一个	美丽的	小的	游艇	那	曾是	骑术	在	锚	一个

[ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

short	**distance**	**from**	**the**	**shore**	**,**
短的	距离	从	这	支撑	,

巴塞洛缪指着停泊在离岸不远处的一艘漂亮的小游艇。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] :

and	**said**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**triumph**	**:**
和	说	,	在	一个	语气	的	胜利	:

他用胜利的语气说道：

" [ðæts] [ðə; ði] [boʊt] !

"	**That's**	**the**	**boat**	**!**
"	那就是	这	船	!

“那就是那艘船！”

" [dʒoʊ][ænd; ənd] [ned] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt]

"	**Joe**	**and**	**Ned**	**stood**	**looking**	**at**	**her**	**with**	**such**	**undisguised**	**admiration**	**that**
"	乔	和	内德	站立	寻找	在	她	和	这样的	不加掩饰的	钦佩	那

[bɑːrˌθɑːləmjuː] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ɪn][nɑːt] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Bartholomew	**seemed**	**willing**	**to**	**forgive**	**their**	**ignorance**	**in**	**not**	**knowing**	**him**	**,**
巴塞洛缪	似乎	愿意的	到	原谅	他们的	无知	在	不是	会心	他	,

“乔和内德站在那里，用毫不掩饰的钦佩之情看着她，以至于巴塞洛缪似乎愿意原谅他们不认识他。”

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [jɑːt] [hæd; həd]

and	**at**	**once**	**entered**	**into**	**a**	**detailed**	**account**	**of**	**what**	**the**	**yacht**	**had**
和	在	一次	进入	进入	一个	详细的	帐户	的	什么	这	游艇	有

[dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] .

done	**in**	**the**	**way**	**of**	**sailing**	**.**
完毕	在	这	方式	的	帆船	.

然后立即详细记录了游艇的航行情况。

" [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	**Do**	**you**	**s'pose**	**you**	**could**	**manage**	**her**	**?**	**"**	**asked**	**Joe**	**.**
"	做	你	假设	你	可以	管理	她	?	"	问	乔	.

“你觉得你能管得了她吗？”乔问道。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['boʊts] , [æn; ən] - [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvər] [hɪr]

"	**You**	**see**	**I**	**don't**	**know**	**anything**	**about**	**boats**	**,**	**an**	**'**	**of**	**course**	**this**	**little**	**shaver**	**here**
"	你	看	我	不	知道	任何事物	关于	船	,	一个	-	的	课程	这	小的	剃须刀	这里

[dəunt] . "

don't	**.**	**"**
不	.	"

“你看，我对船一窍不通，当然，这个小家伙也不懂。”

" ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] ?

"	**Manage**	**her**	**?**
"	管理	她	?

“管理她？”

[waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][seɪl][ə; eɪ] [hoʊl] [ʃɪp] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,

Why	**,**	**I**	**could**	**sail**	**a**	**whole**	**ship**	**all**	**alone**	**if**	**I**	**wanted**	**to**	**,**
为什么	,	我	可以	帆	一个	所有的	船	全部	独自的	如果	我	通缉	到	,

为什么呢？如果我愿意，我可以独自一人驾驶整艘船。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnfɪdənt] [rɪ'plaɪ] .

"	**was**	**the**	**confident**	**reply**	**.**
"	曾是	这	自信的	回复	.

“这是他自信的回答。”

" [naʊ] [juː; jʊ] ['fɛləz] [biː; bi] ['redi] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [its] [laɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪn] - ,
" Now you fellers be ready just as soon as it's light to - morrow mornin ' ,
" 现在 你 伙计们 是 准备好 只是 作为 很快 作为 它是 光 到 - 明天 早晨 - ,
[æn; ən] - [wiːl] [stɑːrt] . "
an ' we'll start . "
一个 - 出色地 开始 . "

“伙计们，明天早上天一亮你们就做好准备，我们就开始。”

" [ðen] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'loʊn] ,
" Then you'll have to come back alone ,
" 然后 你会 有 到 来 后退 独自的 ,

“那你就得独自回来了。”

" [ænd; ənd][dʒoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ək'septɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [nuː]
" and Joe began to fear that they were accepting too much from this new
和 乔 开始 到 害怕 那 他们 是 接受 也 很多 从 这 新的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

于是乔开始担心他们从这位新相识的人那里得到了太多东西。

[huː] [mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]
who must belong to some important family in the city since he was the
WHO 必须 属于 到 一些 重要的 家庭 在 这 城市 自从 他 曾是 这
['oʊnər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [krɑːft] .
owner of such a beautiful craft .
所有者 的 这样的 一个 美丽的 工艺 .

他一定是城里某个显赫家族的成员，因为他拥有如此精美的手工艺品。

" [wel] , [aɪ] [heɪnt] [ʃʊr]
" Well , I hain't sure
" 出色地 , 我 没有 当然

嗯，我不太确定。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['æftər][aɪ][get][ðer; ðər] ,
but I shall stay in New York after I get there ,
但 我 将 停留 在 新的 约克 后 我 得到 那里 ,

但我到达纽约后会留在那儿。

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ][duː] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [lɑːts][ʌv; əv] [seɪlz][ɪn][ðə; ði][boʊt] .
an ' if I do I'll give you fellows lots of sails in the boat .
一个 - 如果 我 做 患病的 给 你 伙伴们 很多 的 帆 在 这 船 .

如果我这么做了，我会给你们船上提供很多帆。

[juː; jʊ] [siː] [aɪm] -
You see I'm -
你 看 我是 -

你看我——

" [bɑːr,θɑːləmjuː] [hæd; həd] [ə'suːmd] [ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [toʊn] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'baʊt]
" Bartholomew had assumed a confidential tone , much as if he were about
" 巴塞洛缪 有 假定 一个 机密的 语气 , 很多 作为 如果 他 是 关于
[tuː; tə][ɪm'pɑːrt][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['siːkrət] ;
to impart some important secret ;
到 传授 一些 重要的 秘密 ;

“巴塞洛缪的语气很神秘，好像他要透露什么重要的秘密似的；

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [kən'kluːdid] [nɑːt][tuː; tə] , [sɪns] [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] ,
but evidently concluded not to , since he stopped suddenly ,
但 显然 结束 不是 到 , 自从 他 停止 突然 ,

但显然他最终决定不这么做，因为他突然停了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪˈtreɪd] [tuː] [mʌtʃ] .

and	looked	as	if	he	had	already	betrayed	too	much	.
和	看起来	作为	如果	他	有	已经	背叛	也	很多	.

他看起来好像已经背叛了太多。

" [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ] [naʊ] ?

"	Why	can't	we	go	now	?
"	为什么	不能	我们	去	现在	?

为什么我们现在不能走?

" [æskt] [ned] , [huː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hoʊmsɪk] [iːtʃ] ['moʊmənt] .

"	asked	Ned	,	who	was	growing	more	and	more	homesick	each	moment	.
"	问	内德	,	WHO	曾是	生长	更多的	和	更多的	想家	每个	片刻	.

“内德问道，他每时每刻都越来越想家。”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːrt] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [bɑːrˌθɑːləmjuː] , [dɪˈsaɪdɪdli] ,

"	We	can't	start	until	to	-	morrow	morning	,	"	said	Bartholomew	,	decidedly	,
"	我们	不能	开始	直到	到	-	明天	早晨	,	"	说	巴塞洛缪	,	绝对地	,

“我们得等到明天早上才能开始，”巴塞洛缪斩钉截铁地说。

" - [kɔːz] [wiː; wi] ['kudnt] [get] [ðə; ði] [boʊt] [tɪl] [ðen] .

"	'	cause	we	couldn't	get	the	boat	till	then	.
"	-	原因	我们	不能	得到	这	船	直到	然后	.

因为在那之前我们一直没能弄到船。

[juː; jʊ] [siː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɪl] [biː; bi] [əˈbɔːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['prɪti] [suːn] [naʊ] . "

You	see	some	of	the	men	will	be	aboard	of	her	pretty	soon	now	.	"
你	看	一些	的	这	男人	将要	是	船上	的	她	漂亮的	很快	现在	.	"

你看，很快一些男士就会登船了。

" ['kudnt] [get] [ðə; ði] [boʊt] ? " [rɪˈpiːtɪd] [dʒoʊ] , [ɪn] [sərˈpraɪz] .

"	Couldn't	get	the	boat	?	"	repeated	Joe	,	in	surprise	.
"	不能	得到	这	船	?	"	重复	乔	,	在	惊喜	.

“没能弄到船吗？”乔惊讶地重复道。

" [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [wenˈevər] [juː; jʊ] [wɑːnt] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiːz] [jɔːrz] ? "

"	Why	can't	you	have	her	whenever	you	want	her	,	if	she's	yours	?	"
"	为什么	不能	你	有	她	每当	你	想	她	,	如果	她是	你的	?	"

“既然她是你的，为什么你不能随时拥有她呢？”

" ['dʌbljuː] [el] - [wel] - [juː; jʊ] [siː] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['fɛlɚz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] -

"	W	ell	-	well	-	you	see	some	other	fellers	are	going	to	have	her	to	-
"	W	艾尔	-	出色地	-	你	看	一些	其他	伙计们	是	去	到	有	她	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

“嗯，你看，今天其他几个家伙要和她在一起了。”

" [sed] [ðə; ði] .

"	said	the	.
"	说	这	.

“他说。”

[bɔɪ] , [ɪn] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .

boy	,	in	confusion	.
男生	,	在	困惑	.

男孩，一脸茫然。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [maɪ] [boʊt] [aɪ] ['wʊdnt] [lend] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['enibɑːdi] , " . [sed] [ned] ,

"	If	she	was	my	boat	I	wouldn't	lend	her	to	anybody	,	"	.	said	Ned	,
"	如果	她	曾是	我的	船	我	不会	借	她	到	任何人	,	"	.	说	内德	,

“如果这是我的船，我肯定不会借给任何人，”内德说道。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jɑːt] .

gazing	at	the	beautiful	yacht	.
凝视	在	这	美丽的	游艇	.

凝视着那艘漂亮的游艇。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['sʌmtaɪmz] . , " [sed] [bɑːrˌθɑːləmjuː] ;

"	I	have	to	sometimes	. ,	"	said	Bartholomew	;
"	我	有	到	有时	. ,	"	说	巴塞洛缪	;

“有时候我不得不这么做。”巴塞洛缪说；

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][get][hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪn] - [ɪf] [wɪə(r)] [daʊn] [hɪr] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf]

"	but	we	can	get	her	to	-	morrow	mornin	'	if	we're	down	here	early	enough
"	但	我们	能	得到	她	到	-	明天	早晨	-	如果	是	向下	这里	早期的	足够的

.

:

.

“但如果我们明天早上能早点到，就能把她弄到手。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][dʒoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði]

"	It	never	occurred	to	Joe	that	his	new	acquaintance	intended	to	steal	the
"	它	绝不	发生	到	乔	那	他的	新的	熟人	故意的	到	偷	这

[jɑːt] ;

yacht	;
游艇	;

乔从未想到他的新朋友会想偷走游艇；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [oʊnd] [hɜːr; hər] ,

he	had	no	idea	but	that	the	boy	owned	her	,
他	有	不	主意	但	那	这	男生	拥有	她	,

他完全不知道，那个男孩是她的主人。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪr] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ɔːfər] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɑːn]

although	it	did	seem	a	little	queer	that	he	did	not	offer	to	take	them	on
虽然	它	做过	似乎	一个	小的	酷儿	那	他	做过	不是	提供	到	拿	他们	在

[bɔːrd] [ðen] .

board	then	.
木板	然后	.

虽然他当时没有主动提出让他们上船，这似乎有点奇怪。

" [bʌt; bət] ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː][ɔːl] ['dʌjən] - [tuː; tə] - [naɪt] ?

"	But	what'll	we	do	all	dayan	'	to	-	night	?
"	但	什么会	我们	做	全部	达扬	-	到	-	夜晚	?

“但是我们今晚一整天要做什么呢？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['faɪnəli] .

"	he	asked	,	finally	.
"	他	问	,	最后	.

他最后问道。

" [wiː; wi] [heɪnt] [gɑːt][bʌt; bət] ['naɪnti] [sents] , [æn; ən] - - "

"	We	hain't	got	but	ninety	cents	,	an	'	-	"
"	我们	没有	得到	但	九十	分	,	一个	-	-	"

“我们只有九十美分，而且——”

" ['naɪnti] [sents] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jɑːt] - ['oʊnər] .

"	Ninety	cents	!	"	exclaimed	the	yacht	-	owner	.
"	九十	分	!	"	惊呼	这	游艇	-	所有者	.

“九十美分！”游艇主人惊呼道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɛlɚz] [gɑːt] ['naɪnti] [sents] ?

"	Have	you	fellers	got	ninety	cents	?
"	有	你	伙计们	得到	九十	分	?

“你们有九十美分吗？”

" [dʒoʊ] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [ə'maʊnt] ,

"	Joe	explained	how	it	happened	that	they	had	that	amount	,
"	乔	解释	如何	它	发生	那	他们	有	那	数量	,

乔解释了他们是如何得到那笔钱的，

[ænd; ənd]['mæstər] [west] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi]['æktɪd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

and	Master	West	was	so	delighted	that	he	acted	very	much	as	if	he	wanted
和	掌握	西方	曾是	所以	高兴极了	那	他	行动	非常	很多	作为	如果	他	通缉

[tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðem; ðəm] .

to	embrace	them	.
到	拥抱	他们	.

韦斯特先生非常高兴，他表现得好像很想拥抱他们。

" [juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	stay	right	with	me	,	"	he	said	,
"	你	停留	正确的	和	我	,	"	他	说	,

“你就待在我身边，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [iːtʃ] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ɪn][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['mænər] ,

as	he	took	each	by	the	arm	in	an	affectionate	manner	,
作为	他	采取	每个	经过	这	手臂	在	一个	亲热	方式	,

他亲切地挽着每个人的胳膊，

['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

walking	with	them	directly	away	from	the	water	.
步行	和	他们	直接地	离开	从	这	水	.

和他们一起径直走向远离水边的方向。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] , [æn; ən] - ['noʊbɑːdi][wəʊnt] ['evər][faɪnd][juː; jʊ] .

I'll	show	you	where	you	can	sleep	,	an	'	nobody	won't	ever	find	you	.
患病的	展示	你	在哪里	你	能	睡觉	,	一个	-	无人	惯于	曾经	寻找	你	.

我会带你去一个可以睡觉的地方，在那里你永远不会被人找到。

[naʊ] [kʌm] .

Now	come	.
现在	来	.

过来。

[ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['soʊz] [wiː; wi][kæn; kən][get] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] . "

up	with	me	,	so's	we	can	get	what	we	want	.	"
向上	和	我	,	所以也是	我们	能	得到	什么	我们	想	.	"

跟我一起上，这样我们才能得到我们想要的。

" [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] ? "

"	What	we	want	?	"
"	什么	我们	想	?	"

我们想要什么?

" [waɪ] , [jes] ,

"	Why	,	yes	,
"	为什么	,	是的	,

“是的，

[ɪf] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][seɪl][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]

if	we're	goin	'	to	sail	from	here	to	New	York	we've	got	to	have	some
如果	是	去	-	到	帆	从	这里	到	新的	约克	我们已经	得到	到	有	一些

[θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ;

things	to	eat	;
事物	到	吃	;

如果我们要从这里航行到纽约，我们得带些吃的；

[soʊ] [wiːl] [goʊ] [ʌp] [æn; ən] - [get] [sʌm; səm] ['kændi] , [æn; ən] - [sʌm; səm] ['piːnʌts] , [æn; ən] - ['krækərz] ,

so	we'll	go	up	an	'	get	some	candy	,	an	'	some	peanuts	,	an	'	crackers	,
所以	出色地	去	向上	一个	-	得到	一些	糖果	,	一个	-	一些	花生	,	一个	-	饼干	,

所以我们就上去买些糖果、花生和饼干。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

an	'	a	lot	of	things	.
一个	-	一个	很多	的	事物	.

还有很多其他事情。

" [dʒoʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dʒʌst] ['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ɔːr] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [waɪz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spend]

"	Joe	was	not	just	certain	whether	or	no	it	was	wise	for	him	to	spend
"	乔	曾是	不是	只是	肯定	无论	或者	不	它	曾是	明智的	为了	他	到	花费

[hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

his	money	,
他的	钱	,

乔并不确定自己花钱是否明智，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['duːti] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [sɪns] [bɑːrˌθɑːləmjuː]

although	it	did	seem	as	if	it	was	his	duty	to	do	so	since	Bartholomew
虽然	它	做过	似乎	作为	如果	它	曾是	他的	责任	到	做	所以	自从	巴塞洛缪

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

was	going	to	take	them	home	.
曾是	去	到	拿	他们	家	.

虽然巴塞洛缪要带他们回家，但这似乎也是他的职责所在。

[hiː; hi] [dɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːt] [prə'poʊzd] ,

He	did	as	the	owner	of	the	yacht	proposed	,
他	做过	作为	这	所有者	的	这	游艇	建议的	,

他按照游艇主人的提议做了。

['spendɪŋ] [hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['deɪntiz] [æz; əz] ['mæstər] [west]

spending	half	of	his	money	in	the	purchase	of	such	dainties	as	Master	West
开支	一半	的	他的	钱	在	这	购买	的	这样的	精致小点心	作为	掌握	西方

['fænsɪd] ,

fancied	,
幻想	,

他把一半的钱都花在了购买韦斯特先生喜欢的各种美味佳肴上。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃiːtɪd] , [æz; əz] [bɑːrˌθɑːləmjuː]

and	then	,	in	order	to	see	if	they	had	been	cheated	,	as	Bartholomew
和	然后	,	在	命令	到	看	如果	他们	有	到过	作弊	,	作为	巴塞洛缪

[prə'poʊzd] ,

proposed	,
建议的	,

然后，为了看看他们是否被骗了，正如巴塞洛缪提议的那样，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dɔːrstep] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [gʊdz] .

they	sat	down	on	a	doorstep	to	test	the	goods	.
他们	卫星	向下	在	一个	家门口	到	测试	这	商品	.

他们坐在门阶上测试货物。

[aɪ] [tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dʒoʊ] [æz; əz] [ɪf] ['mæstər] [west] [eɪt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	t	seemed	to	Joe	as	if	Master	West	ate	a	much	larger	proportion	of	the
我	t	似乎	到	乔	作为	如果	掌握	西方	吃	一个	很多	更大的	部分	的	这

['ɑːrtɪk(ə)lz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['strɪktli] ['nesəseri] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [lɜːrn]

articles	he	had	purchased	than	was	strictly	necessary	in	order	to	learn
文章	他	有	购买	比	曾是	严格	必要的	在	命令	到	学习

['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

whether	they	were	as	they	had	been	represented	,
无论	他们	是	作为	他们	有	到过	代表	,

在乔看来，韦斯特少爷吃掉的商品数量似乎远远超过了检验商品是否如描述的那样所需的数量。

[sɪns] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] [stɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sʊmd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]

since	more	than	half	the	stock	had	been	consumed	before	the	question	was
自从	更多的	比	一半	这	库存	有	到过	消耗	前	这	问题	曾是

[dɪ'saɪdɪd] .

decided	.
决定	.

因为在问题得到解决之前，超过一半的库存已经被消耗掉了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ned] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [eɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪntiz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] ['teɪstɪd] [ʌv; əv]

Of	course	Ned	and	Joe	ate	some	of	the	dainties	;	but	they	only	tasted	of
的	课程	内德	和	乔	吃	一些	的	这	精致小点心	;	但	他们	仅有的	尝过	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当然，内德和乔也吃了一些点心；但他们只是尝了一口而已。

[waɪl] [bɑːrˌθɑːləmjuː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['regjələr] [fiːst] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [stɑːpt] [wen] , [baɪ] ['iːtɪŋ]

while	Bartholomew	had	a	regular	feast	,	and	only	stopped	when	,	by	eating
尽管	巴塞洛缪	有	一个	常规的	盛宴	,	和	仅有的	停止	什么时候	,	经过	吃

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

as	much	as	possible	,
作为	很多	作为	可能的	,

而巴塞洛缪则经常举行盛宴，他尽可能多地吃，直到吃饱为止。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] . .

he	had	lost	his	appetite	for	such	things	.	.
他	有	丢失的	他的	食欲	为了	这样的	事物	.	.

他对这类事情已经失去了兴趣。

['æftər] [ðɪs] [rɪ'pæst] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,

After	this	repast	was	ended	,
后	这	餐饮	曾是	结束	,

宴席结束后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːtəbəlz] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn] ['dʒoʊz] [ænd; ənd] ['nɛdz] ['pɑːkəts] ,

and	the	remainder	of	the	eatables	packed	away	in	Joe's	and	Ned's	pockets	,
和	这	余	的	这	食物	包装	离开	在	乔的	和	内德的	口袋	,

剩下的食物都塞进了乔和内德的口袋里。

[bɑːrˌθɑːləmjuː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns]

Bartholomew	appeared	to	have	lost	his	desire	to	show	his	new	acquaintances
巴塞洛缪	出现	到	有	丢失的	他的	欲望	到	展示	他的	新的	熟人

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ;

around	the	city	;
大约	这	城市	;

巴塞洛缪似乎失去了带新朋友游览城市的兴致；

[hiː; hi] [stɪl] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

he	still	said	that	he	would	carry	them	to	New	York	on	the	following	morning	,
他	仍然	说	那	他	会	携带	他们	到	新的	约克	在	这	下列的	早晨	,

他仍然说第二天早上会把它们送到纽约。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz]

but	he	seemed	to	think	that	they	should	be	able	to	care	for	themselves
但	他	似乎	到	思考	那	他们	应该	是	有能力的	到	关心	为了	他们自己

[ʌn'tɪl] [ðen] .

until	then	.
直到	然后	.

但他似乎认为在此之前他们应该能够照顾好自己。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [leɪ] - [raʊnd] ['soʊz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] ['ɛniːbədiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]

" I've got to lay ' round so's to find out whether anybody's goin ' to be on

" 我已经 得到 到 躺 - 圆形的 所以也是 到 寻找 出去 无论 任何人的 去 - 到 是 在

[ðə; ði] [boʊt] [ðɪs] ['iːvənɪn] - ,

the boat this evenin ' ,

这 船 这 晚上 - ,

“我得四处打听一下，看看今晚有没有人会上船。”

" [hiː; hi] [sed] , " [æn; ən] - [juː; jʊ] ['fɛlɚz] [hæd; həd] ['betər] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [ə'waɪl] .

" he said , " an ' you fellers had better wait on the wharf awhile .

" 他 说 , " 一个 - 你 伙计们 有 更好的 等待 在 这 码头 一会儿 .

他说：“你们几个最好在码头上等一会儿。”

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [sliːp] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] - [naɪt] , [æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ,

Perhaps we can all sleep on board the boat to - night , an ' if we can ,

也许 我们 能 全部 睡觉 在 木板 这 船 到 - 夜晚 , 一个 - 如果 我们 能 ,

或许我们今晚都可以睡在船上，如果可以的话，

[aɪl] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'bɔːrd] . "

I'll come back for you and take you aboard . "

患病的 来 后退 为了 你 和 拿 你 船上 . "

我会回来接你，带你上船。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [naʊ] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

" Where are you going now ? " asked Joe .

" 在哪里 是 你 去 现在 ? " 问 乔 .

“你现在要去哪里？”乔问道。

" ['oʊvər] [nɪr] [wer] [ðə; ði] [boʊt] [ɪz] . "

" Over near where the boat is . "

" 超过 靠近 在哪里 这 船 是 . "

“就在船附近。”

" [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

" Why can't we go with you ? "

" 为什么 不能 我们 去 和 你 ? "

为什么我们不能和你一起去?

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] , - [kɔːz] ['sʌmbɑːdi] [maɪt] [siː] [juː; jʊ] ,

" It wouldn't do , ' cause somebody might see you ,

" 它 不会 做 , - 原因 某人 可能 看 你 ,

“这样做不行，因为可能会被人看到。”

[æn; ən] - [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] . "

an ' then they would know what we was up to . "

一个 - 然后 他们 会 知道 什么 我们 曾是 向上 到 . "

那样他们就会知道我们在做什么了。

" [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ? " [æskt] [dʒoʊ] , ['kwɪkli] ,

" What if they should ? " asked Joe , quickly ,

" 什么 如果 他们 应该 ? " 问 乔 , 迅速地 ,

“如果他们真的这么做了呢？”乔急忙问道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [jɑːt] - ['oʊnər] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] ['meni] [raɪts] [ɑːn]

beginning to think that the yacht - owner did not appear to have many rights on

开始 到 思考 那 这 游艇 - 所有者 做过 不是 出现 到 有 许多 权利 在

[bɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ves(ə)l] .

board of his own vessel .

木板 的 他的 自己的 血管 .

开始觉得这位游艇船主似乎对自己的船上没有多少权利。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [boʊt] [wen] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] ? "
" Can't you take your boat when you want to ? "
" 不能 你 拿 你的 船 什么时候 你 想 到 ? "

“你想开船就不能开吗？”

" [oʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['æftər] [wɪə(r)] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]
" Oh , I'll tell you all about it to - morrow , after we're on the way to
" 哦 , 患病的 告诉 你 全部 关于 它 到 - 明天 , 后 是 在 这 方式 到

“哦，明天我们出发后，我会把一切都告诉你。”

[nuː] [jɔːk] , " [sed] ['mæstər]
New York , " said Master
新的 约克 , " 说 掌握

“纽约，”大师说道。

[west] .
West .
西方 .

西方。

" [juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːrf] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
" You stay right around the wharf till I come back .
" 你 停留 正确的 大约 这 码头 直到 我 来 后退 .

“你就在码头附近待着，等我回来。”

" [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [dʒoʊ] [ɔːr] [ned] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ,
" Before either Joe or Ned could prevent him ,
" 前 任何一个 乔 或者 内德 可以 防止 他 ,

“在乔和内德来得及阻止他之前，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːt] ,
he had darted away in the direction of the yacht ,
他 有 飞镖 离开 在 这 方向 的 这 游艇 ,

他朝着游艇的方向飞奔而去。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [æt; ət] [huːz] [ɪk'spens] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] ['fiːstɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]
leaving his two friends at whose expense he had just been feasting to look
离开 他的 二 朋友们 在 谁 费用 他 有 只是 到过 盛宴 到 看
[aʊt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
out for themselves .
出去 为了 他们自己 .

他抛下刚刚被他款待过的两个朋友，让他们自生自灭。

" - [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [ned] , [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['felər] [oʊnz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,
" ' Do you know , Ned , I don't believe that feller owns the whole of the boat ,
" - 做 你 知道 , 内德 , 我 不 相信 那 伙计 拥有 这 所有的 的 这 船 ,

“你知道吗，内德，我不相信那家伙拥有整艘船。”

- [kɔːz] [hiː; hi] [ækts] [soʊ] [kwɪr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
' cause he acts so queer about her ,
- 原因 他 行为 所以 酷儿 关于 她 ,

因为他对待她的态度很奇怪，

[æn; ən] - [aɪm] ['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [wiː; wi] [spent] [ðæt] ['mʌni] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [dɪd] .
an ' I'm almost sorry we spent that money for what we did .
一个 - 我是 几乎 对不起 我们 花费 那 钱 为了 什么 我们 做过 .

我几乎后悔我们把那笔钱花在了我们做的事情上。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
You see , it belongs to the office ,
你 看 , 它 属于 到 这 办公室 ,

你看，它是办公室的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][get] [bæk] [æn; ən] - [tel] [ðə; ðiː]['mænɪdʒər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	when	I	get	back	an	'	tell	the	manager	that	I	had	to	spend	it	to
和	什么时候	我	得到	后退	一个	-	告诉	这	经理	那	我	有	到	花费	它	到

[get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

get	something	to	eat	,
得到	某物	到	吃	,

当我回去告诉经理我得把钱花在吃饭上了，

['hiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['weɪdʒɪz] . "

he'll	take	it	out	of	my	wages	.	"
地狱	拿	它	出去	的	我的	工资	.	"

他会从我的工资里扣除。

" - [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wʌz; wəz] [hoʊm] , [æn; ən] - [maɪ]['pɑːpə] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðiː] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ]

"	'	I	wish	we	was	home	,	an	'	my	papa	would	give	you	the	money	to	pay
"	-	我	希望	我们	曾是	家	,	一个	-	我的	爸爸	会	给	你	这	钱	到	支付

[bæk] ,

back	,
后退	,

“我真希望我们能回家，我爸爸会给你钱还债的。”

" [sed] [ned] , ['wɔːrmli] . -

"	said	Ned	,	warmly	.	'
"	说	内德	,	热情地	.	-

“内德热情地说。”

" [oʊ] , [dɪr] , [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [hoʊl] [naɪt] ? "

"	Oh	,	dear	,	have	we	got	to	stay	here	a	whole	night	?	"
"	哦	,	亲爱的	,	有	我们	得到	到	停留	这里	一个	所有的	夜晚	?	"

“哦，天哪，我们非得在这里待一整晚吗？”

" [aɪm] - [freɪd] [wiː; wi][hæv; həv] , [ned] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['ɔːf(ə)l] [bæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]

"	I'm	'	fraid	we	have	,	Ned	,	an	'	it	makes	me	feel	awful	bad	to	think	about
"	我是	-	害怕	我们	有	,	内德	,	一个	-	它	制作	我	感觉	可怕	坏的	到	思考	关于

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“恐怕我们已经……”，内德，想到母亲我就感到非常难过。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] ['kreɪzi] - [kɔːz] [aɪ][dəunt] [kʌm] [hoʊm] ,

She	must	be	about	crazy	'	cause	I	don't	come	home	,
她	必须	是	关于	疯狂的	-	原因	我	不	来	家	,

她肯定疯了，因为我没回家。

[æn; ən] - [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt][ðə; ðiː]['mænɪdʒər] [θɪŋks] [aɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['mʌni] . "

an	'	as	likely	as	not	the	manager	thinks	I	run	away	with	the	money	.	"
一个	-	作为	可能	作为	不是	这	经理	思考	我	跑步	离开	和	这	钱	.	"

而且经理很可能认为我卷款潜逃了。

" [maɪ]['pɑːpə][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] , [soʊ][hiː; hi][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hoʊm] , " [sed]

"	My	papa	had	gone	away	,	so	he	don't	know	that	I	didn't	come	home	,	"	said
"	我的	爸爸	有	已消失	离开	,	所以	他	不	知道	那	我	没有	来	家	,	"	说

“我爸爸出门了，所以他不知道我没有回家，”他说。

[ned] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] ; " [bʌt; bət][maɪ] ['mæmə] [ɪz] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][bæd][æz; əz] [jɔːrz] [ɪz] . "

Ned	,	with	quivering	lip	;	"	but	my	mamma	is	feeling	as	bad	as	yours	is	.	"
内德	,	和	颤抖	唇	;	"	但	我的	妈妈	是	感觉	作为	坏的	作为	你的	是	.	"

内德嘴唇颤抖着说：“可是我妈妈也和你妈妈一样难受。”

" [jes] , [ned] , [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl]
" Yes , Ned , but we won't talk about it now , ' cause it don't make me feel
" 是的 , 内德 , 但 我们 惯于 讲话 关于 它 现在 , - 原因 它 不 制作 我 感觉
['veri] [gʊd] .
very good .
非常 好的 .

“是的，内德，但我们现在不谈这件事，因为它让我感觉不太好。”

[wiːl] [weɪt] [ə'waɪl] , [æn; ən] - [ɪf] [ðæt] [west] [bɔɪ] [dəunt] [kʌm] , [wiːl] [stɑːrt] [ɔːf] ['sʌmwer] ,
We'll wait awhile , an ' if that West boy don't come , we'll start off somewhere ,
出色地 等待 一会儿 , 一个 - 如果 那 西方 男生 不 来 , 出色地 开始 离开 某处 ,

我们先等一会儿，如果那个韦斯特小子不来，我们就从别的地方开始。

- [kɔːz] [aɪ'd] ['ræðər] [wɔːk] [ðæn; ðən] [steɪ] - [raʊnd] [hɪr] . "
' cause I'd rather walk than stay ' round here . "
- 原因 ID 相当 走 比 停留 - 圆形的 这里 . "

因为我宁愿走路也不愿待在这里。

" [dəunt][juː; jʊ] [spoʊz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmboʊt] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] ,
" Don't you s'pose the captain of the steamboat would let us go back ,
" 不 你 假设 这 队长 的 这 汽船 会 让 我们 去 后退 ,

你觉得汽船船长会不会让我们回去呢?

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [kʌm] [hɪr] ?
if we should tell him what made us come here ?
如果 我们 应该 告诉 他 什么 制成 我们 来 这里 ?

如果我们应该告诉他我们来这里的原因吗?

[aɪm] [ʃʊr] [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [peɪ] [hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [hoʊm] , " [sed] [ned] .
I'm sure my mother would pay him when we got home , " said Ned .
我是 当然 我的 母亲 会 支付 他 什么时候 我们 得到 家 , " 说 内德 .

“我相信我们回家后我妈妈会付钱给他的，”内德说。

" [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ʃiːd] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] ?
" Do you s'pose she'd have money enough ?
" 做 你 假设 棚 有 钱 足够的 ?

你认为她会有足够的钱吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'piːs] . "
You know it would cost much as two or three dollars apiece . "
你 知道 它 会 成本 很多 作为 二 或者 三 美元 一块 . "

你知道，每个大概要两三美元。

" [kɔːrs] [ʃiːz] [gɑːt] [ɪ'nʌf] .
" Course she's got enough .
" 课程 她是 得到 足够的 .

“她当然足够了。”

[waɪ] , [sɜːr] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ]
Why , sir , if she wanted as much as twenty dollars she could get it , my
为什么 , 先生 , 如果 她 通缉 作为 很多 作为 二十 美元 她 可以 得到 它 , 我的
['mʌðər] [kʊd; kəd] . "
mother could . "
母亲 可以 . "

“先生，如果她想要二十美元，她就能得到，我母亲就能得到。”

" [ðen] [lets] [goʊ] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmboʊt] [æn; ən] - [siː] [ɪf] [ðeɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] ,
" Then let's go right down to the steamboat an ' see if they'll take us ,
" 然后 我们来吧 去 正确的 向下 到 这 汽船 一个 - 看 如果 他们会 拿 我们 ,

“那我们就直接去汽船那儿看看他们愿不愿意载我们。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [tʃæp] , " [ænd; ənd][dʒoʊ]['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

-	you	are	a	sensible	little	chap	,	"	and	Joe	started	to	his	feet	;
-	你	是	一个	明智的	小的	小伙子	,	"	和	乔	开始	到	他的	脚	;

“你真是个懂事的小家伙，”乔说着站了起来；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	he	stopped	,	suddenly	,	as	a	second	thought	came	to	him	.
但	他	停止	,	突然	,	作为	一个	第二	想法	来了	到	他	.

但他突然停了下来，因为他想到了第二个主意。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə][goʊ] , - [kɔːz] [ðə; ðɪ][mæn] [ðæt] [stoʊl] [juː; jʊ][ɪz] [weɪtɪn] - [raʊnd] [ðer; ðər] ,

"	It	wouldn't	do	to	go	,	'	cause	the	man	that	stole	you	is	waitin	'	round	there	,
"	它	不会	做	到	去	,	-	原因	这	男人	那	偷窃	你	是	等待	-	圆形的	那里	,

“现在走可不行，因为偷走你的人就在那里等着你。”

['prɑːbli] , [æn; ən] - ['hiːd] [kætʃ] [juː; jʊ] [ʃʊr] . "

prob'ly	,	an	'	he'd	catch	you	sure	.	"
大概	,	一个	-	他会	抓住	你	当然	.	"

很有可能，而且他肯定会抓住你。

" [oʊ] , [dɪr] , [aɪ'd][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .

"	Oh	,	dear	,	I'd	forgot	all	about	him	,	"	said	the	child	.
"	哦	,	亲爱的	,	ID	忘了	全部	关于	他	,	"	说	这	孩子	.

“哦，天哪，我把他忘得一干二净了，”孩子说。

[dʒoʊ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['bɔrdz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

Joe	made	no	reply	;	seated	on	a	pile	of	boards	,	with	his	chin	in	his	hands	,
乔	制成	不	回复	;	坐着	在	一个	桩	的	板	,	和	他的	下巴	在	他的	双手	,

乔没有回答，他坐在几块木板上，双手托着下巴。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][moʊst] ['gluːmi] [rɪ'flekʃnz] , [soʊ] ['hoʊpləs] [dɪd][ðə; ðɪ] [keɪs] ,

he	gave	himself	up	to	the	most	gloomy	reflections	,	so	hopeless	did	the	case	,
他	给予	他自己	向上	到	这	最多	阴沉	反思	,	所以	绝望	做过	这	案件	,

[siːm] .

seem	.
似乎	.

他陷入了最悲观的思考，因为这起案件看起来毫无希望。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['sɑːroʊfl] ['ætɪtuːd] [sʌm; səm]['moʊmənts] , [wɪð; wɪθ] [ned] ['saɪlənt][baɪ]

He	had	remained	in	this	sorrowful	attitude	some	moments	,	with	Ned	silent	by
他	有	剩余	在	这	悲伤	态度	一些	时刻	,	和	内德	沉默的	经过

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

his	side	,
他的	边	,

他保持着这种悲伤的姿态好一会儿，奈德默默地待在他身边。

[wen] [bəuθ][wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] :

when	both	were	startled	by	a	shout	:
什么时候	两个都	是	惊慌	经过	一个	喊	:

两人都被一声喊叫吓了一跳：

" [hə'loʊ] , [ðer; ðər][aɪ] [waɪ] [heɪnt] [juː; jʊ][ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ?

"	Hello	,	there	I	why	hain't	you	up	to	the	office	?
"	你好	,	那里	我	为什么	没有	你	向上	到	这	办公室	?

“你好，为什么你还没来办公室？”

" [dʒoʊ] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Joe	sprang	to	his	feet	.
"	乔	弹簧	到	他的	脚	.

乔猛地站了起来。

[hiː; hi] [sɔː] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,

He	saw	just	behind	him	a	boy	about	his	own	age	,
他	锯	只是	在后面	他	一个	男生	关于	他的	自己的	年龄	,

他看到身后有个和他年纪相仿的男孩，

[ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] ['mesɪndʒər] .

in	the	uniform	of	a	district	messenger	.
在	这	制服	的	一个	区	信使	.

身穿地区信使制服。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [heɪnt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] , . [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Why	,	you	hain't	one	of	our	boys	,	.	are	you	?
"	为什么	,	你	没有	一	的	我们的	男孩们	,	.	是	你	?

“你不是我们的人吧？”

[wer] [dɪd][juː; jʊ] ['kɔrn] [frʌm; frəm] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

Where	did	you	corne	from	?	"	continued	the	newcomer	.
在哪里	做过	你	角膜	从	?	"	持续	这	新人	.

“你从哪儿弄来的玉米？”新来的人继续问道。

[dʒoʊ] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

Joe	looked	first	at	the	uniform	and	then	at	the	boy	that	wore	it	,
乔	看起来	第一的	在	这	制服	和	然后	在	这	男生	那	穿着	它	,

乔先看了看制服，然后又看了看穿制服的男孩。

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sensɪz] .

as	if	uncertain	whether	he	could	trust	the	evidence	of	his	own	senses	.
作为	如果	不确定	无论	他	可以	相信	这	证据	的	他的	自己的	感官	.

仿佛他并不确定自己感官所感知到的证据是否可信。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , " [wɒts] [ðə; ði] .

"	Well	,	"	said	the	messenger	,	"	what's	the	.
"	出色地	,	"	说	这	信使	,	"	是什么	这	.

“好吧，”信使说，“这是什么？”

['mætər] [wɪð; wɪθ] . [juː; jʊ] [naʊ] ?

matter	with	.	you	now	?
事情	和	.	你	现在	?

现在对你来说很重要吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvər'kʌm] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? "

Does	it	overcome	you	very	much	to	see	me	?	"
做	它	克服	你	非常	很多	到	看	我	?	"

见到我是不是很激动?

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	Where	did	you	come	from	?	"	asked	Joe	.
"	在哪里	做过	你	来	从	?	"	问	乔	.

“你从哪里来？”乔问道。

" ['kɔrn] [frʌm; frəm] ?

"	Corne	from	?
"	角膜	从	?

玉米来自?

[waɪ] , [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr] .

Why	,	I	belong	here	.
为什么	,	我	属于	这里	.

为什么？因为我属于这里。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] - - ?

What	are	you	doip	'	?
什么	是	你	-	-	?

你到底在干什么?

[wer] [duː][juː; jʊ] [wɜːrk] ? "
Where do you work ? "
在哪里 做 你 工作 ? "

你在哪里工作?

" [ɪn] [nuː] [jɔːk] . "
" In New York . "
" 在 新的 约克 . "

“在纽约。”

" [nuː] [jɔːk] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [ˈwɪs(ə)l] .
" New York ! " exclaimed the boy , and he uttered a prolonged whistle .
" 新的 约克 ! " 惊呼 这 男生 , 和 他 说出 一个 延长 哨 .

“纽约！”男孩惊呼道，并吹了一声长长的口哨。

" [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [sent] [wei] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] ,
" You don't mean to say that you was sent way down here with a message ,
" 你 不 意思是 到 说 那 你 曾是 发送 方式 向下 这里 和 一个 信息 ,

“你不会是想说你被派到这里来传递某种信息吧？”

[duː][juː; jʊ] ? "
do you ? "
做 你 ? "

你？ ”

" [siː] [hɪr] , " [dʒoʊ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , " [aɪm] [ɪn] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [bæd] [skreɪp] ,
" See here , " Joe made up his mind in an instant , " I'm in an awful bad scrape ,
" 看 这里 , " 乔 制成 向上 他的 头脑 在 一个 立即的 , " 我是 在 一个 可怕 坏的 刮 ,

“你看，”乔瞬间下定决心，“我处境非常糟糕。”

[æn; ən] - [soʊ] [ɪz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfelər] ; [sɪt] [daʊn] [hɪr] [æn; ən] - [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
an ' so is this little feller ; sit down here an ' I'll tell you all about it . "
一个 - 所以 是 这 小的 伙计 ; 坐 向下 这里 一个 - 患病的 告诉 你 全部 关于 它 . "

这个小家伙也是；坐下，我给你讲讲他的故事。

" [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [wiːd] [ˈbetər] [get] [bɪˈhaɪnd] [ðoʊz] [ˈbærəlz] ,
" All right ; but I guess we'd better get behind those barrels ,
" 全部 正确的 ; 但 我 猜测 我们会 更好的 得到 在后面 那些 桶 ,

“好吧；但我想我们最好躲到那些桶后面去。”

- [kɔːz] [ɪf] [ˈenibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem ˈiː] [ðeid] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] .
' cause if anybody should see me they'd think I ought to go back to the .
- 原因 如果 任何人 应该 看 我 他们会 思考 我 应该 到 去 后退 到 这 .

因为如果有人看到我，他们会认为我应该回去。

[ˈɑːfɪs] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːf] .
office , even if I have got half an hour off .
办公室 , 甚至 如果 我 有 得到 一半 一个 小时 离开 .

即使我有半小时的休息时间，我也得去办公室。

" [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [faʊnd] [bɪˈhaɪnd] [sʌm; səm] [ˈbærəlz] ,
" A convenient place for conversation was found behind some barrels ,
" 一个 方便的 地方 为了 对话 曾是 成立 在后面 一些 桶 ,

“他们在几个木桶后面找到了一个方便交谈的地方，”

[wer] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈɔːlmoʊst] [kəmˈpliːtli] [skriːnd] [frʌm; frəm] [vjuː] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒoʊ] [toʊld]
where the two were almost completely screened from view , and then Joe told
在哪里 这 二 是 几乎 完全地 筛选 从 看法 , 和 然后 乔 讲述
[ðə; ði] [ˈstɔːri] ;
the story ;
这 故事 ;

两人几乎完全被遮挡住了视线，然后乔讲述了这个故事；

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˈmeni] [ˌɪntəˈrʌpʃnz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [səˈpraɪz] ,

but	**not**	**without**	**many**	**interruptions**	**in**	**the**	**way**	**of**	**exclamations**	**of**	**surprise**	**,**
但	不是	没有	许多	中断	在	这	方式	的	感叹词	的	惊喜	,

[ˈɔːlmoʊst] [ˌɪnkrəˈduːləti] ,

almost	**incredulity**	**,**
几乎	怀疑	,

但期间不时响起惊讶的感叹声，几乎是难以置信的叹息声。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈmesɪndʒər] .

from	**his**	**brother**	**messenger**	**.**
从	他的	兄弟	信使	.

来自他兄弟的信使。

[hiː; hi] [kənˈkluːdid] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmæstər] [west] ,

He	**concluded**	**by**	**telling**	**the**	**story**	**of**	**their**	**meeting**	**with**	**Master**	**West**	**,**
他	结束	经过	讲述	这	故事	的	他们的	会议	和	掌握	西方	,

最后，他讲述了他们与西师傅相遇的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个地区信使男孩，(A District Messenger Boy,)
第2/4页

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːfər][tuː; tə][teɪk][ðem; ðəm][tuː; tə][nuː][jɔːk][ɪn][hɪz; ɪz][jɑːt].

and	his	offer	to	take	them	to	New	York	in	his	yacht	.
和	他的	提供	到	拿	他们	到	新的	约克	在	他的	游艇	.

他还提出用他的游艇带他们去纽约。

"[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɑːrt][west][ðæt][juː; jʊ][met]?"[æskt][ðə; ðɪ][bɔɪ].

"	Was	it	Bart	West	that	you	met	?	"	asked	the	boy	.
"	曾是	它	巴特	西方	那	你	遇见	?	"	问	这	男生	.

“你遇到的是巴特·韦斯特吗？”男孩问道。

"[hɪz; ɪz][neɪm][wʌz; wəz][bɑːrˌθɑːləmjuː]."

"	His	name	was	Bartholomew	.	"
"	他的	姓名	曾是	巴塞洛缪	.	"

“他的名字叫巴塞洛缪。”

"[æn; ən]-[wer][ɪz][ðə; ðɪ][boʊt]?

"	An	-	where	is	the	boat	?
"	一个	-	在哪里	是	这	船	?

“船在哪里？”

"[dʒoʊ][ɪk'spleɪnd],[æz; əz][wel][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l],[ðə; ðɪ][loʊ'kæləti][ɪn][wɪtʃ][ðeɪ][hæd; həd]

"	Joe	explained	,	as	well	as	he	was	able	,	the	locality	in	which	they	had
"	乔	解释	,	作为	出色地	作为	他	曾是	有能力的	,	这	地点	在	哪个	他们	有

[siːn][ðə; ðɪ][jɑːt],

seen	the	yacht	,
已见	这	游艇	,

乔尽其所能地解释了他们看到游艇的地点。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mesɪndʒər][sed],['kwɪkli]:

and	the	messenger	said	,	quickly	:
和	这	信使	说	,	迅速地	:

信使迅速说道：

"[wel],[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv]['eniθɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðæt]['felər],-[kɔːz]['hiːz]

"	Well	,	you	don't	want	to	have	anything	to	do	with	that	feller	,	'	cause	he's
"	出色地	,	你	不	想	到	有	任何事物	到	做	和	那	伙计	,	-	原因	他是

[ə; eɪ][rɛglɚ]['dʌfər].

a	reg'lar	duffer	.
一个	reg'lar	笨蛋	.

“你最好别跟那家伙有任何瓜葛，因为他是个十足的笨蛋。”

['hiːz][tuː]['leɪzi][tuː; tə][wɜːrk],[æn; ən]-[hiː; hi][hæŋz]-[raʊnd][ðə; ðɪ]['sɪti][laɪk][ə; eɪ]['loʊfər].

He's	too	lazy	to	work	,	an	'	he	hangs	'	round	the	city	like	a	loafer	.
他是	也	懒惰的	到	工作	,	一个	-	他	悬挂	-	圆形的	这	城市	喜欢	一个	浪子	.

他太懒惰，不肯工作，整天像个游手好闲的人一样在城里闲逛。

[ðæt][boʊt][heɪnt][hɪz; ɪz][æt; ət][ɔːl].

That	boat	hain't	his	at	all	.
那	船	没有	他的	在	全部	.

那艘船根本不是他的。

[aɪ][noʊ][huː][oʊnz][hɜːr; hər].

I	know	who	owns	her	.
我	知道	WHO	拥有	她	.

我知道她的主人是谁。

[bɑːrt] [west]
Bart **West**
巴特 西方

巴特·韦斯特

[heɪnt] [gɑːt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʌnt; pʊnt] .
hain't **got** **money** **enough** **to** **buy** **one** **end** **of** **a** **punt** **.**
没有 得到 钱 足够的 到 买 一 结尾 的 一个 平底船 .

他连买一船的钱都没有。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - .
He **was** **goin** **'** **.**
他 曾是 去 - .

他要走了。

[tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [jɑːt] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [duː] ,
to **steal** **the** **yacht** **,** **that's** **what** **he** **was** **goin** **'** **to** **do** **,**
到 偷 这 游艇 , 那就是 什么 他 曾是 去 - 到 做 ,

他打算偷那艘游艇。

[ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] , [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
if **he** **was** **goin** **'** **to** **do** **anything** **,** **an** **'** **if** **you** **had** **gone** **off** **with** **him** **,**
如果 他 曾是 去 - 到 做 任何事物 , 一个 - 如果 你 有 已消失 离开 和 他 ,

如果他打算做什么，而你又跟他走了，

[juːd] [gɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
you'd **got** **into** **a** **pile** **of** **trouble** **.**
你会 得到 进入 一个 桩 的 麻烦 .

你惹上了大麻烦。

" [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] , [bəuθ] [dʒoʊ] [ænd; ənd] [ned] [wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [ðeɪ]
" **Quite** **naturally** **,** **both** **Joe** **and** **Ned** **were** **alarmed** **at** **the** **narrow** **escape** **they**
" 相当 自然 , 两个都 乔 和 内德 是 惊慌 在 这 狭窄的 逃脱 他们
[hæd; həd] [hæd; həd] ,
had **had** **,**
有 有 ,

“很自然地，乔和内德都对他们死里逃生感到惊魂未定。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [bɑːrt] [west] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
for **they** **would** **have** **gone** **with** **Bart** **West** **without** **a** **question** **.**
为了 他们 会 有 已消失 和 巴特 西方 没有 一个 问题 .

因为他们肯定会毫不犹豫地选择巴特·韦斯特。

" [wel] , [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [hoʊm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [bɔɪ] .
" **Well** **,** **how** **are** **you** **goin** **'** **to** **get** **home** **?** **"** **asked** **the** **Providence** **boy** **.**
" 出色地 , 如何 是 你 去 - 到 得到 家 ? " 问 这 普罗维登斯 男生 .

“那你打算怎么回家呢？”普罗维登斯男孩问道。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] .
" **That's** **just** **what** **we** **don't** **know** **.**
" 那就是 只是 什么 我们 不 知道 .

“这就是我们所不知道的。”

[wiː; wi] [dəunt] [der] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stiːmər] , - [kɔːz] [ðæt] [mæn] [maɪt] [kætʃ] [ned] [ə'gen] .
We **don't** **dare** **to** **go** **to** **the** **steamer** **,** **'** **cause** **that** **man** **might** **catch** **Ned** **again** **.**
我们 不 敢 到 去 到 这 汽船 , - 原因 那 男人 可能 抓住 内德 再次 .

我们不敢去轮船那里，因为那个人可能会再次抓住内德。

[aɪm] [ə'freɪd] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːk] , [ɪf] [ðæt] [west] [bɔɪ] [dɑːn] " [tiː] [oʊn] [ðə; ði] [boʊt] . "
I'm **afraid** **we'll** **have** **to** **walk** **,** **if** **that** **West** **boy** **don** **"** **t** **own** **the** **boat** **.** **"**
我是 害怕的 出色地 有 到 走 , 如果 那 西方 男生 大学教师 " t 自己的 这 船 . "

恐怕我们只能步行了，如果那个韦斯特家的男孩没有那艘船的话。

" [wɔːk] ! " ['ekəud] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , " [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
" Walk ! " echoed the messenger , " why , it would take you a year to do it ,
" 走 ! " 回声 这 信使 , " 为什么 , 它 会 拿 你 一个 年 到 做 它 ,

“走！”信使重复道，“哎呀，走完这条路得花你一年时间。”

[æn; ən] - [ðen] [aɪ] [heɪnt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] [ðer; ðər] . "
an - then I hain't sure that you could get there . "
一个 - 然后 我 没有 当然 那 你 可以 得到 那里 . "

那么我就不确定你能不能到达那里了。

" [wel] , [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?
" Well , what can we do ?
" 出色地 , 什么 能 我们 做 ?

“那我们能怎么办呢？”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es] ['sʌmhaʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [foʊks] [hɪr] ? " .
Can't you help us somehow , if you know all the folks here ? " .
不能 你 帮助 我们 不知何故 , 如果 你 知道 全部 这 各位 这里 ? " .

你认识这里所有人，能不能帮我们个忙?

" [aɪ] [spoʊz] [aɪ][kʊd; kəd] , " [sed] [ðə; ði] [nuː] [ə'kweɪntəns] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
" I s'pose I could , " said the new acquaintance , as he rubbed his chin ,
" 我 假设 我 可以 , " 说 这 新的 熟人 , 作为 他 摩擦 他的 下巴 ,
[rɪ'flektɪvli] .
reflectively .
反思地 .

“我想我可以，”这位新相识的人一边若有所思地摸着下巴一边说道。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] ['aʊər; ɑːr]['mænɪdʒər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
If I should tell our manager about it ,
如果 我 应该 告诉 我们的 经理 关于 它 ,

如果我应该把这件事告诉我们的经理，

[aɪ] [ges] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['telɪgræf] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ;
I guess he could telegraph to New York to find out if it was all right ;
我 猜测 他 可以 电报 到 新的 约克 到 寻找 出去 如果 它 曾是 全部 正确的 ;

我想他可以发电报到纽约，问问情况是否一切安好；

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['soʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] ;
an - then he could fix it so's you could go back on the boat ;
一个 - 然后 他 可以 使固定 它 所以也是 你 可以 去 后退 在 这 船 ;

然后他就能修好它，这样你就可以回到船上了；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [send] [ðə; ði] ['ʌðər] ['felər] , - [kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [heɪnt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
but he couldn't send the other feller , ' cause , you see , he hain't one of the
但 他 不能 发送 这 其他 伙计 , - 原因 , 你 看 , 他 没有 一 的 这
[kraʊd] . "
crowd . "
人群 . "

但他不能派另一个人去，因为，你知道，他不是他们中的一员。

" [oʊ] , [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] [æn; ən] - [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] , [wɪl] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] ? " [æskt] [ned] , [im'plɔːriŋli]
" Oh , don't go away an ' leave me here , will you , Joe ? " asked Ned , imploringly
" 哦 , 不 去 离开 一个 - 离开 我 这里 , 将要 你 , 乔 ? " 问 内德 , 恳求地
,
,
,

“哦，乔，别走，别把我一个人留在这里，好吗？”内德恳求道。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['loʊnlinəs] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt]

a	sense	of	utter	loneliness	coming	over	him	as	he	thought	of	what	might
一个	感觉	的	说出	孤独	未来	超过	他	作为	他	想法	的	什么	可能

['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] .

happen	to	him	if	he	were	left	alone	.
发生	到	他	如果	他	是	左边	独自的	.

想到如果自己孤身一人会发生什么事，一种深深的孤独感便涌上心头。

" [ɪn'diːd] , [aɪ][wəʊnt] , [ned] .

"	Indeed	,	I	won't	,	Ned	.
"	的确	,	我	惯于	,	内德	.

“的确，我不会，内德。”

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [hoʊm] [tə'geðər] , [aɪl] [steɪ] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

If	we	can't	get	home	together	,	I'll	stay	and	go	with	you	,
如果	我们	不能	得到	家	一起	,	患病的	停留	和	去	和	你	,

如果我们不能一起回家，我会留下来陪你走。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

if	we	have	to	walk	every	step	of	the	way	.
如果	我们	有	到	走	每一个	步	的	这	方式	.

如果我们必须一步一步走完每一步。

" [ned] [stoʊl] [hɪz; ɪz][hænd] ['ʃaɪli] ['ɪntuː]['dʒoʊz] , [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːmɪs] ,

"	Ned	stole	his	hand	shyly	into	Joe's	,	to	thank	him	for	the	promise	,
"	内德	偷窃	他的	手	害羞地	进入	乔的	,	到	感谢	他	为了	这	承诺	,

“内德害羞地将手伸进乔的手中，感谢他之前的承诺。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['wɪzdəm] :

and	the	messenger	said	,	in	a	tone	of	superior	wisdom	:
和	这	信使	说	,	在	一个	语气	的	优越的	智慧	:

信使用一种高人一等的语气说道：

" [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] , [laɪk] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ;

"	You	see	,	if	he	was	a	messenger	,	like	we	are	,	it	would	be	all	right	;
"	你	看	,	如果	他	曾是	一个	信使	,	喜欢	我们	是	,	它	会	是	全部	正确的	;

“你看，如果他像我们一样只是个信使，那就没问题了；

[bʌt; bət][aɪm][moʊst] [ʃʊr] ['aʊər; ɑːr]['mænɪdʒər] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	I'm	most	sure	our	manager	wouldn't	have	anything	to	do	with	him	.
但	我是	最多	当然	我们的	经理	不会	有	任何事物	到	做	和	他	.

但我非常肯定我们的经理绝不会和他有任何瓜葛。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [æn; ən] - [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juːv] [sed] ,

But	you	stay	here	,	an	'	I'll	tell	him	what	you've	said	,
但	你	停留	这里	,	一个	-	患病的	告诉	他	什么	你已经	说	,

但你留在这里，我会把你说的话告诉他。

[æn; ən] - . [ðen] [aɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] .

an	'	.	then	I'll	come	back	to	let	you	know	.
一个	-	.	然后	患病的	来	后退	到	让	你	知道	.

然后我会回来告诉你。

[wʌt] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

what	he's	going	to	do	about	it	.
什么	他是	去	到	做	关于	它	.

他打算怎么做。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

"	The	boy	leaped	out	of	the	hiding	-	place	,	running	swiftly	towards	the	office	,
"	这	男生	跳跃	出去	的	这	隐藏	-	地方	,	跑步	迅速地	向	这	办公室	,

男孩从藏身之处跳出来，迅速朝办公室跑去。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [skɔːrn][tuː; tə] [wɔːk] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][ɑːn] ,

as	if	he	would	scorn	to	walk	while	he	had	his	uniform	on	,
作为	如果	他	会	轻蔑	到	走	尽管	他	有	他的	制服	在	,

仿佛他穿着制服走路都会觉得不屑一顾似的。

[ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] , [tuː] ['veri] [fər'seɪkən] - ['fiːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] - ['fɛloʊz] ,

and	Ned	and	Joe	were	left	alone	,	two	very	forsaken	-	feeling	little	'	fellows	,
和	内德	和	乔	是	左边	独自的	,	二	非常	被遗弃的	-	感觉	小的	-	伙伴们	,

于是，内德和乔被单独留下了，两个感到非常孤单的小家伙。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['prɑːspekt] .

even	though	there	was	a	faint	prospect	.
甚至	尽管	那里	曾是	一个	头晕的	前景	.

即使还有一线希望。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['dɪfɪkəlti] .

that	they	might	escape	from	their	present	difficulty	.
那	他们	可能	逃脱	从	他们的	展示	困难	.

使他们能够摆脱目前的困境。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'piːt] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪri] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] ,

Joe	was	obliged	to	repeat	,	again	and	again	,	to	his	weary	little	charge	,
乔	曾是	有义务	到	重复	,	再次	和	再次	,	到	他的	厌倦	小的	收费	,

乔不得不一遍又一遍地向他疲惫的小家伙重复：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

that	he	would	remain	with	him	,
那	他	会	保持	和	他	,

他会一直陪着他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

and	they	were	talking	of	what	they	would	do	in	case	they	were	obliged	to
和	他们	是	说	的	什么	他们	会	做	在	案件	他们	是	有义务	到

[wɔːk] [hoʊm] ,

walk	home	,
走	家	,

他们正在讨论万一不得不步行回家该怎么办。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] ['mæstər] [west] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

when	suddenly	they	heard	Master	West	calling	to	them	.
什么时候	突然	他们	听到	掌握	西方	呼叫	到	他们	.

突然，他们听到韦斯特大师在呼唤他们。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [dʒoʊ] , ['kuːlli] ,

"	Well	,	what	is	it	?	"	asked	Joe	,	coolly	,
" 出色地	,	什么	是	它	?	"	问	乔	,	冷静地	,	

"那到底是什么？"乔冷冷地问道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] [fɔːr; fər] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðɪs] [bɔɪ] ,

feeling	that	he	had	good	cause	for	complaint	against	this	boy	,
感觉	那	他	有	好的	原因	为了	抱怨	反对	这	男生	,

他觉得自己有充分的理由投诉这个男孩，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['stoʊlən]

who	would	have	allowed	them	to	get	into	trouble	by	going	away	in	a	stolen
WHO	会	有	允许	他们	到	得到	进入	麻烦	经过	去	离开	在	一个	被盗

[boʊt] .

boat	.
船	.

谁会允许他们偷船离开，从而惹上麻烦呢？

" [kʌm] [ʌp] - [taʊn] , [æn; ən] - [lets] [get] [sʌm; səm] [mɔːr] [θɪŋz] ,
" Come up - town , an ' let's get some more things ,
" 来 向上 - 镇 , 一个 - 我们来吧 得到 一些 更多的 事物 ,

“来城里逛逛，咱们再买点东西。”

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [heɪnt] [gɑːt] [hæf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læst] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] . "
for we hain't got half enough to last us to New York . "
为了 我们 没有 得到 一半 足够的 到 最后的 我们 到 新的 约克 . "

因为我们带的东西连到纽约的一半都不够。

" [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [sed] [dʒoʊ] .
" I guess not , " said Joe .
" 我 猜测 不是 , " 说 乔 .

“我想不是吧，”乔说。

" [aɪ] [heɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [spend] ['eni] [mɔːr] ['mʌni] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [tuː] ,
" I hain't goin ' to spend any more money for such things , and , too ,
" 我 没有 去 - 到 花费 任何 更多的 钱 为了 这样的 事物 , 和 , 也 ,

“我不会再为这种东西花钱了，而且，

[wiː; wi] [wəʊnt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [ɪf] [wiː; wi] ['nevər] [get] [hoʊm] . "
we won't go with you in the boat if we never get home . "
我们 惯于 去 和 你 在 这 船 如果 我们 绝不 得到 家 . "

如果我们回不了家，我们就不会跟你一起坐船了。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [ænd; ənd] [bɑːrˌθɑːləmjuː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['peɪnf(ə)l]
" Why not ? " and Bartholomew stood before them , a perfect picture of painful
" 为什么 不是 ? " 和 巴塞洛缪 站立 前 他们 , 一个 完美的 图片 的 痛苦
[sər'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

“为什么不呢？”巴塞洛缪站在他们面前，脸上满是痛苦的惊讶。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [heɪnt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [oʊn] [ðə; ði] [boʊt] ,
" Well , you see we hain't sure that you own the boat ,
" 出色地 , 你 看 我们 没有 当然 那 你 自己的 这 船 ,

“嗯，我们不太确定这艘船是不是你的。”

[æn; ən] - [wiː; wi] [kən'kluːdid] [nɑːt] [tuː; tə] [rʌn] ['eni] [rɪsks] . "
an ' we concluded not to run any risks . "
一个 - 我们 结束 不是 到 跑步 任何 风险 . "

因此我们决定不冒任何风险。

" - [aɪ] [dəunt] [oʊn] [ðə; ði] [boʊt] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [get] [hɜːr; hər] .
" S'posen I don't own the boat , so long as I can get her .
" - 我 不 自己的 这 船 , 所以 长的 作为 我 能 得到 她 .

“就算我不拥有那艘船，只要我能得到她就行了。”

[aɪl] [fɪks] [ɔːl] [ðæt] , [æn; ən] - [juːv] ['oʊnli] [gɑːt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] . "
I'll fix all that , an ' you've only got to come along . "
患病的 使固定 全部 那 , 一个 - 你已经 仅有的 得到 到 来 沿着 . "

我会解决所有问题，你只需要跟我来就行了。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɔːk] , .
" I guess we can walk , thank'ee .
" 我 猜测 我们 能 走 , 谢谢 .

我想我们可以走着去，谢谢。

[wiːd] ['ræðər] [duː] [ðæt] [ðæn; ðən] [stiːl] [ə; eɪ] [boʊt] . "
We'd rather do that than steal a boat . "
我们会 相当 做 那 比 偷 一个 船 . "

我们宁愿那样做，也不愿偷船。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][suːt][ˌem ˈiː] ,
" Oh , you're too much of a girl to suit me ,
" 哦 , 你是 也 很多 的 一个 女孩 到 套装 我 ,

“哦，你太像个女孩子了，不适合我。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [der] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['mæstər] [west] ,
if you don't dare to do a little thing like that , " said Master West ,
如果 你 不 敢 到 做 一个 小的 事物 喜欢 那 , " 说 掌握 西方 ,

“如果你连这样的小事都不敢做，”韦斯特大师说道。

['lɔːftɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'weɪ] ,
loftily , and then he walked slowly away ,
傲慢地 , 和 然后 他 步行 缓慢地 离开 ,

他傲慢地说完，然后缓缓走开了。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] - [bɔɪz] [wʊd] [kɔːl][hɪm; ɪm] [bæk] ,
much as if he expected the ' boys would call him back ,
很多 作为 如果 他 预期的 这 - 男孩们 会 称呼 他 后退 ,

仿佛他期待着那些男孩会给他回电话似的。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] .
when they found that he was really intending to leave them to their fate .
什么时候 他们 成立 那 他 曾是 真的 意图 到 离开 他们 到 他们的 命运 .

当他们发现他真的打算抛弃他们，任其自生自灭时。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] [hoʊm] ['prɪti] [bæd] , " [sed] [dʒoʊ] ;
" We want to get home pretty bad , " said Joe ;
" 我们 想 到 得到 家 漂亮的 坏的 , " 说 乔 ;

“我们非常想回家，”乔说；

" [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wɪə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ][boʊt][tuː; tə][goʊ][ɪn] . "
" but not so much that we're willing to steal a boat to go in . "
" 但 不是 所以 很多 那 是 愿意的 到 偷 一个 船 到 去 在 . "

“但我们还没到愿意偷船进去的地步。”

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] , [æn; ən] - [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [ker] .
" All right , you can stay here , an ' starve to death , for all I care .
" 全部 正确的 , 你 能 停留 这里 , 一个 - 饿死 到 死亡 , 为了 全部 我 关心 .

“好吧，你待在这里饿死也无所谓。”

[juːl] [biː; bi] ['sɑːri] , [ðoʊ] . "
You'll be sorry , though . "
你会 是 对不起 , 尽管 . "

不过你会后悔的。

" [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] , [bɑːrt] [west] , " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ;
" You'll be sorry , Bart West , " cried a voice from up the street ;
" 你会 是 对不起 , 巴特 西方 , " 哭 一个 嗓音 从 向上 这 街道 ;

“你会后悔的，巴特·韦斯特，”街上传来一个声音喊道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [get] ['eni] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] [tuː; tə][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [jʊə(r)] ['gɔɪn] -
" but you can't get any messenger boy to go in with you when you're goin '
" 但 你 不能 得到 任何 信使 男生 到 去 在 和 你 什么时候 你是 去 -
[tuː; tə] [stiːl] ['mɪstər] . [lɑːŋgliːz] [jɑːt] . "
to steal Mr . Longley's yacht . "
到 偷 先生 . 朗利 游艇 . "

“但是你不可能随便找个信使跟你一起去偷朗利先生的游艇。”

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] ['braʊnɪŋ] , [huː] [toʊld] [ðiːz] ['fɛlɝz] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] ['wɔznt]
" Then it was you , George Browning , who told these fellers that the boat wasn't
" 然后 它 曾是 你 , 乔治 勃朗宁 , WHO 讲述 这些 伙计们 那 这 船 不是
[maɪn] ?
mine ?
矿 ?

“那么，是你，乔治·布朗宁，告诉这些人那艘船不是我的吗？”

" [sed] [bɑːrt] , ['æŋgrəli] .
" said Bart , angrily .
" 说 巴特 , 愤怒地 .

巴特生气地说。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [huː] [əˈpɪrd] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
" Yes , it was , " replied the messenger , who appeared excited ,
" 是的 , 它 曾是 , " 回复 这 信使 , WHO 出现 兴奋的 ,

“是的，的确如此，”信使回答道，他看起来很兴奋。

" [æn; ən] - [ðiːz] ['fɛlɝz] [kæn; kən] [get] [hoʊm] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['mænɪdʒər] [sez] ['hiːl]
" an ' these fellers can get home without you , for our manager says he'll
" 一个 - 这些 伙计们 能 得到 家 没有 你 , 为了 我们的 经理 说道 地狱
[peɪ] [ðer; ðər] [fer] .
pay their fare .
支付 他们的 票价 .

“而且，这些家伙不用你也能回家，因为我们经理说他会支付他们的车费。”

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

['tɛləˌgræft] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [æn; ən] - [ɪf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɛlərz] [neɪm] [ɪz] ['edwərd] ['hɔli] ,
telegraphed to New York , an ' if the little feller's name is Edward Hawley ,
电报 到 新的 约克 , 一个 - 如果 这 小的 伙计们 姓名 是 爱德华 霍利 ,

已发电报至纽约，如果这个小家伙的名字叫爱德华·霍利，

['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [iːt] , [æn; ən] - [bai] [ə; eɪ] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] ,
he's goin ' to give ' em all they want to eat , an ' buy a stateroom ,
他是 去 - 到 给 - 呃 全部 他们 想 到 吃 , 一个 - 买 一个 客舱 ,

他要让他们吃饱喝足，还要买一间船舱。

[æn; ən] - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [goʊ] [laɪk] [rɛglɝ] [swelz] . "
an ' they are to go like reg'lar swells . "
一个 - 他们 是 到 去 喜欢 reg'lar 涌浪 . "

它们将像普通的涌浪一样涌去。

" - [tɪz] ['edwərd] ['hɔli] , " [paɪpt] [ned] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['taɪərd] ['lɪt(ə)l] [fiːt] .
" ' Tis Edward Hawley , " piped Ned , jumping up on his tired little feet .
" - 的 爱德华 霍利 , " 管道 内德 , 跳 向上 在 他的 疲劳的 小的 脚 .

“是爱德华·霍利！”内德喊道，用他疲惫的小脚跳了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz] [bɪˈfɔːr] [dʒoʊ][ænd; ənd] [ned] [wɜːr; wər] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd]
It was not many seconds before Joe and Ned were out from behind
它 曾是 不是 许多 秒 前 乔 和 内德 是 出去 从 在后面
[ðə; ði] ['bærəlz] ,
the barrels ,
这 桶 ,

没过几秒钟，乔和内德就从桶后面走了出来。

['kwestʃənɪŋ] [dʒɔːrdʒ] , [ɪn] ['breθləs] [ɪkˈsaɪtmənt] .
questioning George , in breathless excitement .
提问 乔治 , 在 喘不过气 激动 .

激动得气喘吁吁地质问乔治。

" [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [hæd; həd] ['tɛlə,græft] [daʊn] [hɪr] , [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ]
" The manager of your office had telegraphed down here , to know if you
" 这 经理 的 你的 办公室 有 电报 向下 这里 , 到 知道 如果 你
[kʌm] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] ,
come on the boat ,
来 在 这 船 ,

“你们办公室的经理已经发电报到这里，询问你是否要乘船过来。”

" [sed] [dʒɔːrdʒ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] ,
" said George , as soon as the boys gave him an opportunity to speak ,
" 说 乔治 , 作为 很快 作为 这 男孩们 给予 他 一个 机会 到 说话 ,

“乔治一有机会说话就说道，”男孩们给了他说话的机会。

" [æn; ən] - [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [fer] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [hɪr] .
" an - to pay your fare back if you was here .
" 一个 - 到 支付 你的 票价 后退 如果 你 曾是 这里 .

“如果你在这里，还要偿还你的车费。”

[soʊ] [wen] [aɪ][toʊld]['aʊər; ɑːr]['mænɪdʒər] , [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
So when I told our manager , he knew all about it .
所以 什么时候 我 讲述 我们的 经理 , 他 知道 全部 关于 它 .

所以当我把这件事告诉经理时，他完全明白了。

[ðen] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['felər] ,
Then when I told him about the other feller ,
然后 什么时候 我 讲述 他 关于 这 其他 伙计 ,

然后当我告诉他关于另一个人的事时，

[hiː; hi] [sed] [foʊks][ɪn] [nuː] [jɔːk] [hæd; həd] [bɪn] ['tɛlə,græfɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
he said folks in New York had been telegraphing all around the country for a
他 说 各位 在 新的 约克 有 到过 电报 全部 大约 这 国家 为了 一个
[bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['edwərd] ['hɔli] .
boy by the name of Edward Hawley .
男生 经过 这 姓名 的 爱德华 霍利 .

他说，纽约人一直在向全国各地发电报寻找一个名叫爱德华·霍利的男孩。

[naʊ] [juːd] ['betər] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [æn; ən] - ['ɛvri,θɪŋ,əl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
Now you'd better come up to the office , an ' everything'll be all right .
现在 你会 更好的 来 向上 到 这 办公室 , 一个 - 一切都会 是 全部 正确的 .

你最好现在就来办公室一趟，一切都会好起来的。

" [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ,
" As may be imagined ,
" 作为 可能 是 想象 ,

正如人们可以想象的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [dʒoʊ][ænd; ənd] [ned] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ðer; ðər] ['stɔːriz]
it was not many moments before Joe and Ned were telling their stories
它 曾是 不是 许多 时刻 前 乔 和 内德 是 讲述 他们的 故事
[tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ,
to the manager of the office in which George was employed ,
到 这 经理 的 这 办公室 在 哪个 乔治 曾是 受雇 ,

没过多久，乔和内德就开始向乔治所在办公室的经理讲述他们的遭遇。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['trʌblz] [wɜːr; wər]['oʊvər] .
and then their troubles were over .
和 然后 他们的 麻烦 是 超过 .

然后，他们的麻烦就结束了。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['prɑːvɪdəns] , [ænd; ənd] [seɪf] , [wʌz; wəz] ['tɛlə,græft] [tuː; tə] [nuː]

The	fact	that	they	were	in	Providence	,	and	safe	,	was	telegraphed	to	New
这	事实	那	他们	是	在	普罗维登斯	,	和	安全的	,	曾是	电报	到	新的

[jɔːk] [æt; ət][wʌns] ,

York	at	once	,
约克	在	一次	,

他们身在普罗维登斯且安全无恙的消息立即电报传到了纽约。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] .

and	George	was	.
和	乔治	曾是	.

乔治就是其中之一。

['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌn'tɪl] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [liːv] ,

detailed	to	show	the	boys	around	the	city	until	time	for	the	boat	to	leave	,
详细的	到	展示	这	男孩们	大约	这	城市	直到	时间	为了	这	船	到	离开	,

详细安排带领男孩们游览城市，直到船该离开为止。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['hɔli] [hæd; həd] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [ned] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi]

for	Mr	.	Hawley	had	sent	word	that	Ned	should	be	supplied	with	what	he
为了	先生	.	霍利	有	发送	单词	那	内德	应该	是	供应	和	什么	他

['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['hæpi] .

needed	to	make	him	comfortable	and	happy	.
需要	到	制作	他	舒服的	和	快乐的	.

因为霍利先生已经捎信说，要给内德提供他需要的一切，让他感到舒适和快乐。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv]['mæstər] [west] ,

Nothing	more	was	seen	of	Master	West	,
没有什么	更多的	曾是	已见	的	掌握	西方	,

此后，人们再也没有见过韦斯特大师。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['stiːmər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	the	two	boys	returned	to	New	York	on	the	same	steamer	on	which	they
和	这	二	男孩们	返回	到	新的	约克	在	这	相同的	汽船	在	哪个	他们

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vɑːlənteri] ['pæsndʒə˞] [ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] .

had	been	involuntary	passengers	the	night	previous	.
有	到过	非自愿	乘客	这	夜晚	以前的	.

两个男孩乘坐前一天晚上被迫搭乘的同一艘轮船返回纽约。

" [hə'loʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][mæn] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [və'liːsiz] , " [sed] [dʒoʊ] , [nekst] ['mɔːrnɪŋ]

"	Hello	,	there's	the	man	come	to	look	for	his	valises	,	"	said	Joe	,	next	morning
"	你好	,	有	这	男人	来	到	看	为了	他的	手提箱	,	"	说	乔	,	下一个	早晨

,

,

,

“你好，那是来找他行李箱的人，”第二天早上，乔说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [reɪl] [waɪl] [ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɔːrpt] ['ɪntuː]

as	he	and	Ned	stood	by	the	rail	while	the	steamer	was	being	warped	into
作为	他	和	内德	站立	经过	这	轨	尽管	这	汽船	曾是	存在	扭曲的	进入

[ðə; ði] [dɑːk] .

the	dock	.
这	码头	.

他和内德站在栏杆旁，看着轮船被吊装进码头。

" [aɪ] [spoʊz] ['hiːl] [biː; bi][mæd] , [naʊ] , - [kɔːz] [aɪ] [sent] [ðem; ðəm][ɑːn][baɪ] [ɪk'spres] . "

"	I	s'pose	he'll	be	mad	,	now	,	'	cause	I	sent	them	on	by	express	.	"
"	我	假设	地狱	是	疯狂的	,	现在	,	-	原因	我	发送	他们	在	经过	表达	.	"

“我想他现在肯定很生气，因为我用快递寄出去了。”

" - [waɪ] , [ðæts] [maɪ] ['fɑːðər] !
" ' Why , that's my father !
" - 为什么 , 那就是 我的 父亲 !

“哎呀，那是我父亲！”

" [ɪk'skleɪmd] [ned] , [wen] [dʒoʊ][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" exclaimed Ned , when Joe had pointed his employer out from among the
" 惊呼 内德 , 什么时候 乔 有 尖 他的 雇主 出去 从 之中 这
[kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] .
crowd on the pier .
人群 在 这 码头 .

“当乔从码头的人群中指认出他的雇主时，内德惊呼道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [keɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] . ['riːz(ə)n] [waɪ] ['mɪstər] . ['hɔli] [hæd; həd][nɑːt]
It was indeed the case ; and the . reason why Mr . Hawley had not
它 曾是 的确 这 案件 ; 和 这 . 原因 为什么 先生 . 霍利 有 不是
[kʌm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [dʒoʊ] ,
come to relieve Joe ,
来 到 缓解 乔 ,

事实的确如此；而霍利先生没有来接替乔的原因是.....

[wʌz; wəz] [ðæt] [wɜːrd][ʌv; əv] ['nɛdz] [nɑːn] - [ə'pɪrəns] [æt; ət] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
was that word of Ned's non - appearance at home had been sent to him
曾是 那 单词 的 内德的 非 - 外貌 在 家 有 到过 发送 到 他
['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stiːmər] [seɪld] .
nearly an hour before the steamer sailed .
几乎 一个 小时 前 这 汽船 航行 .

就在轮船启航前近一个小时，有人把内德不在家的消息告诉了他。

[dʒoʊ] [went] [bæk] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Joe went back , to the office , after he had been home to see his mother ,
乔 去 后退 , 到 这 办公室 , 后 他 有 到过 家 到 看 他的 母亲 ,

乔回家看望母亲后，就回到了办公室。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ['veri] [lɔːŋ] ,
but he did not remain there very long ,
但 他 做过 不是 保持 那里 非常 长的 ,

但他并没有在那里待很久。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['hɔli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːr] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
for Mr . Hawley gave him a position in his store , in return for his
为了 先生 . 霍利 给予 他 一个 位置 在 他的 店铺 , 在 返回 为了 他的
['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ned] ,
kindness to Ned ,
仁慈 到 内德 ,

为了感谢内德的善意，霍利先生给了他在自己店里一份工作。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [weɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
and to - day the district messenger boy is in a fair way to become a
和 到 - 天 这 区 信使 男生 是 在 一个 公平的 方式 到 变得 一个
[sək'sesf(ə)l] ['mɜːrtʃənt] .
successful merchant .
成功的 商人 .

如今，这位地区信使很有可能成为一名成功的商人。

[dæn] ['hɑːrdiːz] [krɪpi] . .
DAN HARDY'S CRIPPY . .
担 哈迪的 脆皮 . .

丹·哈迪的脆皮面包。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [giːs] [ðæt] ['tɔdld] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['fɑːrmər] ['hɑːrdiːz] [bɑːrn] - [jɑːrd]

Among	the	flock	of	geese	that	toddled	in	and	out	of	Farmer	Hardy's	barn	-	yard
之中	这	群	的	鹅	那	蹒跚学步	在	和	出去	的	农民	哈迪的	谷仓	-	院子

[læst] ['wɪntər] ,

last	winter	,
最后的	冬天	,

去年冬天，一群鹅在哈迪农夫的谷仓院子里蹒跚而进，

[hɪsɪŋ] [ɪn]['proʊtest][æt; ət][ðə; ðɪ][aɪs] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ðɪ][pɑːnd][soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

hissing	in	protest	at	the	ice	which	covered	the	pond	so	that	there	was	no
嘶嘶声	在	反对	在	这	冰	哪个	涵盖	这	池塘	所以	那	那里	曾是	不

[tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [mætʃ] ,

chance	of	a	swimming	match	,
机会	的	一个	游泳	匹配	,

它们对着覆盖着池塘的冰发出嘶嘶的抗议声，因为冰层使得游泳比赛根本没有机会进行。

[wʌz; wəz][wʌn][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['niːðər] [fɔːr; fər][ɪts] ['bjuːti] , [nɔːr][ɪts] [greɪs] .

was	one	remarkable	neither	for	its	beauty	,	nor	its	grace	.
曾是	一	卓越	两者都不	为了	它是	美丽	,	也不	它是	优雅	.

它既不以美丽著称，也不以优雅著称。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [guːs] [wʌz; wəz] [greɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ][noʊ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvər]

This	particular	goose	was	gray	,	and	was	looked	upon	with	no	special	favor
这	特别的	鹅	曾是	灰色的	,	和	曾是	看起来	之上	和	不	特别的	偏爱

[baɪ]['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] ,

by	Mrs	.	Hardy	,
经过	太太	.	哈迪	,

这只鹅是灰色的，哈迪太太对它并没有什么特别的偏爱。

[huː] [hæd; həd] [greɪt] [praɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [flɑːk] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [greɪ] [wʌn] .

who	had	great	pride	in	all	the	flock	but	the	gray	one	.
WHO	有	伟大的	自豪	在	全部	这	群	但	这	灰色的	一	.

他为羊群中的所有羊都感到无比自豪，唯独对那只灰色的羊不满意。

[wen] . [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌfi] , [dræb] - ['kʌlərd] ['gɑːzlɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃiːp] [hæd; həd]

When	.	it	was	a	little	fluffy	,	drab	-	colored	gosling	,	one	of	the	sheep	had
什么时候	.	它	曾是	一个	小的	蓬松的	,	单调	-	有色	小鹅	,	一	的	这	羊	有

[stept] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

stepped	on	it	,
步	在	它	,

当它还是一只毛茸茸的、颜色暗淡的小鹅时，一只羊把它踩死了。

['krʌʃɪŋ] [aʊt] [ɪts] [laɪf][soʊ] ['nɪrli] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evər] [rɪ'kʌvər]

crushing	out	its	life	so	nearly	that	Mrs	.	Hardy	had	no	idea	it	would	ever	recover
压碎	出去	它是	生活	所以	几乎	那	太太	.	哈迪	有	不	主意	它	会	曾经	恢复

,

,

,

它几乎被压死了，哈迪太太根本没想到它还能活下来。

[bʌt; bət][dæn] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ɪts] [laɪf] .

but	Dan	begged	for	its	life	.
但	担	乞求	为了	它是	生活	.

但丹苦苦哀求饶它一命。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][set][ðə; ðɪ]['broʊkən][leg] ,

He	felt	sure	he	could	set	the	broken	leg	,
他	毛毡	当然	他	可以	放	这	破碎的	腿	,

他觉得自己肯定能把断腿接好。

[ænd; ənd][hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['faɪnəli] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk]

and	he	pleaded	so	hard	that	his	mother	finally	allowed	him	to	make
和	他	恳求	所以	难的	那	他的	母亲	最后	允许	他	到	制作

[ðə; ði] [ə'tempt] .

the	attempt	.
这	试图	.

他苦苦哀求，母亲最终才允许他尝试。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [sək'siːd] .

And	he	did	succeed	.
和	他	做过	成功	.

他成功了。

[ðə; ði] ['gɑːzlɪŋ] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə]['dænz] ['nɜːrsɪŋ] ,

The	gosling	was	naturally	a	strong	little	thing	,	and	,	thanks	to	Dan's	nursing	,
这	小鹅	曾是	自然	一个	强的	小的	事物	,	和	,	谢谢	到	丹的	护理	,

这只小鹅天生力气就很大，而且，多亏了丹的精心照料，

[wʌz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɪmp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃed] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

was	soon	able	to	limp	around	the	shed	that	had	been	converted	into	a
曾是	很快	有能力的	到	跛行	大约	这	棚	那	有	到过	转换	进入	一个

['hɑːspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

很快，他就能在改建成医院的棚子里一瘸一拐地走动了。

[wʌn] [ʌv; əv][ɪts] [legz] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ;

One	of	its	legs	was	nearly	a	quarter	of	an	inch	shorter	than	the	other	;
一	的	它是	腿	曾是	几乎	一个	四分之一	的	一个	英寸	较短	比	这	其他	;

它的一条腿比另一条腿短了将近四分之一英寸；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn'kriːst] [ɪn] [streŋθ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn][saɪz] ,

but	the	little	fellow	increased	in	strength	as	rapidly	as	he	did	in	size	,
但	这	小的	同伴	增加	在	力量	作为	快速	作为	他	做过	在	尺寸	,

但是，这个小家伙的力量增长速度和他体型增长的速度一样快。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [dæn][æz; əz][hɪz; ɪz] ['oʊnər] [ænd; ənd] [ɪ'speʃl] [prə'tektər] .

and	seemed	to	consider	Dan	as	his	owner	and	especial	protector	.
和	似乎	到	考虑	担	作为	他的	所有者	和	特别的	保护者	.

他似乎把丹视为自己的主人和特别保护者。

[laɪk] ['mɛriːz] [læm] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [dæn] [ə'baʊt] [wen'evər] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] ,

Like	Mary's	lamb	,	it	followed	Dan	about	whenever	the	opportunity	offered	,
喜欢	玛丽的	羊肉	,	它	随后	担	关于	每当	这	机会	提供	,

就像玛丽的羔羊一样，只要有机会，它就跟着丹。

[ʌn'tɪl] " [krɪpi] " - [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [dæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] - [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]

until	"	Crippy	"	-	which	was	the	name	Dan	had	given	it	-	was	known	in	the
直到	"	脆皮	"	-	哪个	曾是	这	姓名	担	有	给定	它	-	曾是	已知	在	这

['vɪlɪdʒ] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] .

village	quite	as	well	as	the	boy	was	.
村庄	相当	作为	出色地	作为	这	男生	曾是	.

直到“克里皮”（丹给它取的名字）在村里像丹一样出名。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːks] , [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [tʃæts] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd][ðə; ði]

Many	were	the	long	walks	,	confidential	chats	,	when	the	boy	talked	and	the
许多	是	这	长的	散步	,	机密的	聊天	,	什么时候	这	男生	谈话	和	这

[guːs] ['kækld] ,

goose	cackled	,
鹅	咯咯笑	,

他们一起散步、私下交谈，男孩说话，鹅咯咯叫，这样的场景有很多次。

[ðæt] [dæn][ænd; ənd] [krɪpi] [hæd; həd] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

that	Dan	and	Crippy	had	,	and	,	when	the	preparations	for	the
那	担	和	脆皮	有	,	和	,	什么时候	这	准备工作	为了	这

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl][wɜːr; wər] [bɪ'gʌn] ,

Thanksgiving	festival	were	begun	,
感恩	节日	是	开始	,

丹和克里皮拥有这些东西，而且，当感恩节的准备工作开始时，

[ðə; ði] [greɪ] [guːs] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] ['fætɪst] [ɪn][ðə; ði] [flɑːk] .

the	gray	goose	was	decidedly	the	fattest	in	the	flock	.
这	灰色的	鹅	曾是	绝对地	这	最胖的	在	这	群	.

那只灰鹅无疑是鹅群中最肥的。

[dæn][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n] [krɪpi] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] ,

Dan	had	always	given	Crippy	a	share	of	his	luncheon	,
担	有	总是	给定	脆皮	一个	分享	的	他的	午餐	,

丹总是会分给克里皮一部分午餐。

[ɔːr][hæd; həd] [sə'plaɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd] ['praɪvət] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][kɔːrn] ,

or	had	supplied	for	him	a	separate	and	private	allowance	of	corn	,
或者	有	供应	为了	他	一个	分离	和	私人的	津贴	的	玉米	,

或者为他单独提供了一份私人配给的玉米，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['veri] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pet] [dɪd][hiː; hi] [get] ['ɪntuː] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] .

and	by	this	very	care	of	his	pet	did	he	get	into	serious	trouble	.
和	经过	这	非常	关心	的	他的	宠物	做过	他	得到	进入	严肃的	麻烦	.

正是因为如此悉心照料他的宠物，才给他惹来了大麻烦。

" ['dænz] [guːs] [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['fætɪst] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər]

"	Dan's	goose	is	the	largest	and	the	fattest	,	and	I	think	we	had	better
"	丹的	鹅	是	这	最大	和	这	最胖的	,	和	我	思考	我们	有	更好的

丹的鹅最大最肥，我觉得我们最好

[kɪl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]

kill	him	for	the
杀	他	为了	这

杀了他

. [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] , " [dæn] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [seɪ] , [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr]

.	Thanksgiving	dinner	,	"	Dan	heard	his	father	say	,	three	days	before
.	感恩	晚餐	,	"	担	听到	他的	父亲	说	,	三	天	前

“感恩节晚餐，”丹听到他父亲三天前这么说。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] :

Thanksgiving	;	and	Mrs	.	Hardy	had	replied	:
感恩	;	和	太太	.	哈迪	有	回复	:

感恩节；哈迪太太回复道：

" [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ; [greɪ] ['fɛðɚz] ['nevər] [brɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [waɪt]

"	I	had	thought	of	that	;	gray	feathers	never	bring	as	much	money	as	white
"	我	有	想法	的	那	;	灰色的	羽毛	绝不	带来	作为	很多	钱	作为	白色的

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

“我之前也想过这个问题；灰色的羽毛永远不如白色的羽毛值钱。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [guːs] [ɪz] ['terəbli] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ; [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

and	the	goose	is	terribly	in	the	way	;	he	is	always	in	the	house	,
和	这	鹅	是	可怕	在	这	方式	;	他	是	总是	在	这	房子	,

那只鹅真是太碍事了；它总是待在屋里。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [fʊt] .

and	always	directly	under	foot	.
和	总是	直接地	在下面	脚	.

而且总是在脚下。

" [dæn][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] .

"	Dan	could	hardly	believe	his	own	ears	.
"	担	可以	几乎	相信	他的	自己的	耳朵	.

丹简直不敢相信自己的耳朵。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [krɪpi] [siːmd] ['wɪkɪd] .

The	thought	of	killing	and	eating	Crippy	seemed	wicked	.
这	想法	的	杀	和	吃	脆皮	似乎	邪恶	.

想到要杀死并吃掉克里皮，就觉得很邪恶。

[waɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wʊd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər]

Why	,	he	would	as	soon	have	thought	his	parents	would	serve	him	up	for
为什么	,	他	会	作为	很快	有	想法	他的	父母	会	服务	他	向上	为了

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

他宁愿相信父母会把他端上餐桌。

[æz; əz] [krɪpi] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pet] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

as	Crippy	,	and	as	for	eating	any	of	his	pet	,	it	would	,	to	his
作为	脆皮	,	和	作为	为了	吃	任何	的	他的	宠物	,	它	会	,	到	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

就像克里皮一样，至于吃掉他的任何宠物，在他看来，那会是.....

[biː; bi] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['kænɪbəlɪzəm] .

be	little	short	of	cannibalism	.
是	小的	短的	的	食人行为	.

几乎等同于食人。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [soʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [kɪl] [krɪpi] , [wʊd] [juː; jʊ] , ['mʌðər] ?

"	You	wouldn't	be	so	wicked	as	to	kill	Crippy	,	would	you	,	Mother	?
"	你	不会	是	所以	邪恶	作为	到	杀	脆皮	,	会	你	,	母亲	?

“妈妈，你不会那么坏，会杀了克里皮吧？”

" [hiː; hi] [æskt] , [waɪl] [ðə; ði] [bɪg] [terz] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ɔːlmoʊst] ['spɪlɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['læʃɪz]

"	he	asked	,	while	the	big	tears	came	into	his	eyes	,	almost	spilling	over	the	lashes
"	他	问	,	尽管	这	大的	眼泪	来了	进入	他的	眼睛	,	几乎	溢出	超过	这	睫毛

.

:
.

“他问道，同时大颗大颗的泪珠涌上眼眶，几乎要从睫毛上流下来。”

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [mɪns] [paɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	Mrs	.	Hardy	was	so	busily	engaged	in	her	work	of	making	mince	pies	that	she
"	太太	.	哈迪	曾是	所以	忙碌地	已订婚的	在	她	工作	的	制作	剁碎	馅饼	那	她

[dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ɑːn] ['dænz] [feɪs] .

did	not	notice	the	sorrow	on	Dan's	face	.
做过	不是	注意	这	悲哀	在	丹的	脸	.

“哈迪太太忙着做肉馅饼，没有注意到丹脸上的悲伤。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

['hiːz] ['oʊnli][ə; eɪ] [guːs] , [ænd; ənd] [greɪ] .
He's only a goose , and gray .
他是 仅有的 一个 鹅 , 和 灰色的 .

它只是一只灰鹅而已。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] , [ænd; ənd] [krip] [ɪz][ðə; ði] ['fætɪst] . "
We've got to have one , and Crip is the fattest . "
我们已经 得到 到 有 一 , 和 瘸子 是 这 最胖的 . "

我们得选一个，而克里普是最胖的。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [pʊr] [krɪpi] [kɪld] .
" But , mother , I couldn't have poor Crippy killed .
" 但 , 母亲 , 我 不能 有 贫穷的 脆皮 被杀 .

“但是，母亲，我不能眼睁睁地看着可怜的克里皮被杀掉。”

[hiː; hi][æn; ən] - [aɪ][duː] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] . "
He an ' I do love each other so much . "
他 一个 - 我 做 爱 每个 其他 所以 很多 . "

我和他确实非常相爱。

" [naʊ] [dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [guːs] , ['dæni] .
" Now don't be foolish about a goose , Danny .
" 现在 不 是 愚蠢 关于 一个 鹅 , 丹尼 .

“丹尼，别为了一个鹅犯傻。”

[kʌm] [help] [ˌem 'iː] [stem] [ðiːz] ['reɪzɪnz] .
Come help me stem these raisins .
来 帮助 我 干 这些 葡萄干 .

来帮我把这些葡萄干去蒂。

" [dæn] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,
" Dan said nothing more ,
" 担 说 没有什么 更多的 ,

丹什么也没再说。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['fʊli] [meɪd]
for he knew by the way she had spoken that his mother had fully made
[ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] ,
up her mind ,
向上 她 头脑 ,

因为他从母亲的说话方式中就知道，她已经下定决心了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər]
and that it would be useless to try to induce her to change her
['kruːəl][plænz] .
cruel plans .
残忍的 计划 .

而且，试图劝说她改变残忍的计划也是徒劳的。

[hiː; hi] [stemd] [ðə; ði] ['reɪzɪnz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'kwestid] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɜːrkt] [æz; əz] ['kwɪkli]
He stemmed the raisins as she had requested ; but he worked as quickly
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

他按照她的要求去掉了葡萄干的蒂；但他尽可能快地完成了工作。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [dʌn] [hiː; hi][ræn][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

and	when	the	task	was	done	he	ran	out	to	the	barn	.
和	什么时候	这	任务	曾是	完毕	他	跑	出去	到	这	谷仓	.

任务完成后，他跑向谷仓。

[wen] [ðə; ði] [greɪ] [guːs] ['tɔdld] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] ,

When	the	gray	goose	toddled	towards	him	immediately	he	opened	the	barn	door	,
什么时候	这	灰色的	鹅	蹒跚学步	向	他	立即地	他	打开	这	谷仓	门	,

当那只灰鹅蹒跚地朝他走来时，他立刻打开了谷仓的门。

['kækəlɪŋ] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] , [ðə; ði] [terz] ,

cackling	and	hissing	with	delight	at	seeing	his	young	master	,	the	tears	,
咯咯笑	和	嘶嘶声	和	喜	在	看到	他的	年轻的	掌握	,	这	眼泪	,

看到年轻的主人，他高兴得咯咯笑着，发出嘶嘶声，眼泪夺眶而出。

[wɪtʃ] [dæn][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] , [keɪm] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

which	Dan	had	managed	to	keep	back	,	came	at	last	,	and	,	with	the
哪个	担	有	管理	到	保持	后退	,	来了	在	最后的	,	和	,	和	这

[guːs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

goose	in	his	arms	,
鹅	在	他的	武器	,

丹一直努力克制的冲动终于爆发了，他抱着那只鹅，

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]

he	seated	himself	on	the	barn	floor	with	a	feeling	in	his	heart	that	he	and
他	坐着	他自己	在	这	谷仓	地面	和	一个	感觉	在	他的	心	那	他	和

[krɪpi] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [moʊst] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd][ə'bjuːzd] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Crippy	were	the	two	most	unhappy	and	abused	fellows	in	the	world	.
脆皮	是	这	二	最多	不开心	和	受虐	伙伴们	在	这	世界	.

他坐在谷仓的地板上，心中觉得他和克里皮是世界上最不幸、最受虐待的两个人。

" - [krɪpi] !

"	0	Crippy	!
"	-	脆皮	!

“0 真脆！”

[ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] - [kɪl] [juː; jʊ] , [æn; ən] - [aɪ'd][ə; eɪ] [hiːp] ['suːnər] [ðeid] [kɪl] [ˌem 'iː] !

they	say	they're	goin'to	kill	you	,	an	'	I'd	a	heap	sooner	they'd	kill	me	!
他们	说	它们是	-	杀	你	,	一个	-	ID	一个	堆	很快	他们会	杀	我	!

他们说要杀了你，我宁愿他们杀了我！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , [krɪpi] ?

What	shall	we	do	,	Crippy	?
什么	将	我们	做	,	脆皮	?

我们该怎么办，克里皮?

" [ðə; ði] [guːs] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːntent][tuː; tə]['nes(ə)l] [daʊn] [ɪn]['dænz]

"	The	goose	made	no	reply	;	he	was	perfectly	content	to	nestle	down	in	Dan's
"	这	鹅	制成	不	回复	;	他	曾是	完美	内容	到	雀巢	向下	在	丹的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

“那只鹅没有回答；它心甘情愿地依偎在丹的怀里。”

[ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər][wɜːr; wər][ɪn] [rɪ'mɑːrkəbli]

and	,	so	far	as	he	could	see	,	he	and	his	master	were	in	remarkably
和	,	所以	远的	作为	他	可以	看	,	他	和	他的	掌握	是	在	非常

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kwɔːrtərz] .

comfortable	quarters	.
舒服的	四分之一	.

就他所见，他和主人住的地方都非常舒适。

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [guːs] [hæd; həd] [bɪn] ['petɪd] [baɪ][dæn] ,

Much	as	the	goose	had	been	petted	by	Dan	,
很多	作为	这	鹅	有	到过	被宠爱	经过	担	,

就像丹抚摸过那只鹅一样，

[ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

the	affection	bestowed	upon	him	just	then	seemed	to	surprise	him	,	and	,
这	感情	授予	之上	他	只是	然后	似乎	到	惊喜	他	,	和	,

他似乎对此刻所感受到的这份爱意感到惊讶，而且

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] .

while	the	boy	was	still	crying	over	.
尽管	这	男生	曾是	仍然	哭泣	超过	.

男孩还在哭泣。

[hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['strʌgld] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] ,

him	,	he	struggled	until	he	got	away	,
他	,	他	挣扎	直到	他	得到	离开	,

他奋力挣扎，直到逃脱。

[wen] [hiː; hi] [limpt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][kɔːrn] - [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][rɪ'maɪndər] [ðæt] [greɪn] [wʊd]

when	he	limped	over	to	the	corn	-	bin	as	a	gentle	reminder	that	grain	would
什么时候	他	跛行	超过	到	这	玉米	-	垃圾桶	作为	一个	温和的	提醒	那	粮食	会

[pliːz] [hɪm; ɪm][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] [terz] .

please	him	far	better	than	tears	.
请	他	远的	更好的	比	眼泪	.

当他一瘸一拐地走到玉米仓边时，这温柔地提醒他，谷物比眼泪更能让他感到快乐。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][dæn] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['ɔːltərnətli] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] -

During	that	day	and	the	next	Dan	spent	his	time	alternately	begging	for	Crippy's
期间	那	天	和	这	下一个	担	花费	他的	时间	交替	乞讨	为了	-

[laɪf] [ænd; ənd] ['petɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

life	and	petting	him	;
生活	和	抚摸	他	;

在那一天和第二天，丹一会儿恳求饶过克里皮，一会儿又抚摸它；

[bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ɪn'djʊs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər]

but	all	to	no	purpose	,	so	far	as	inducing	his	mother	to	change	her
但	全部	到	不	目的	,	所以	远的	作为	诱导	他的	母亲	到	改变	她

[maɪnd][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

mind	was	concerned	.
头脑	曾是	担心的	.

但这一切都无济于事，没能让他的母亲改变主意。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [guːs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ,

On	the	following	morning	the	gray	goose	was	to	be	killed	,
在	这	下列的	早晨	这	灰色的	鹅	曾是	到	是	被杀	,

第二天早上，这只灰鹅就要被宰杀。

[ænd; ənd][dæn][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

and	Dan	could	see	no	way	to	save	him	.
和	担	可以	看	不	方式	到	节省	他	.

丹觉得没有办法救他了。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːmd] [krɪpi]

That	afternoon	he	spent	the	greater	portion	of	his	time	with	the	doomed	Crippy
那	下午	他	花费	这	更大的	部分	的	他的	时间	和	这	注定失败	脆皮

,

,

,

那天下午，他大部分时间都和注定要死的克里皮待在一起。

['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [faʊlz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər]

crying	and	talking	until	all	the	fowls	must	have	wondered	what	the	matter
哭泣	和	说	直到	全部	这	家禽	必须	有	想知道	什么	这	事情

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他们又哭又说，吵得所有的家禽都纳闷发生了什么事。

[fɔːr; fər] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ]['ælmənæk][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,

for	,	there	being	no	almanac	in	the	barn	,
为了	,	那里	存在	不	年鉴	在	这	谷仓	,

因为谷仓里没有年鉴，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] .

of	course	they	could	have	no	idea	Thanksgiving	was	so	near	.
的	课程	他们	可以	有	不	主意	感恩	曾是	所以	靠近	.

他们当然不可能知道感恩节这么快就要到了。

['sʌd(ə)nli] [dæn] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [krɪpi] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] .

Suddenly	Dan	thought	of	a	plan	by	which	Crippy	might	be	saved	.
突然	担	想法	的	一个	计划	经过	哪个	脆皮	可能	是	已保存	.

丹突然想到一个可以救克里皮的办法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [wʌn] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	a	desperate	one	,	and	almost	frightened	him	as	he	thought	it
它	曾是	一个	绝望的	一	,	和	几乎	害怕	他	作为	他	想法	它

['oʊvər] ;

over	;
超过	;

这是一个绝望的决定，仔细想想几乎让他感到害怕；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɛts] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .

but	with	his	pet's	life	in	the	balance	he	could	not	hesitate	at	anything	.
但	和	他的	宠物	生活	在	这	平衡	他	可以	不是	犹豫	在	任何事物	.

但是，由于宠物的生命危在旦夕，他不能有任何犹豫。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] , [krɪpi] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'll	tell	you	what	we'll	do	,	Crippy	,	"	he	said	,
"	患病的	告诉	你	什么	出色地	做	,	脆皮	,	"	他	说	,

“我告诉你我们要怎么做，克里皮，”他说。

[æz; əz][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [guːs] [rɪ'meɪn] ['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][baɪ] ['fiːdɪŋ]

as	he	succeeded	in	making	the	goose	remain	quietly	in	his	arms	by	feeding
作为	他	成功了	在	制作	这	鹅	保持	悄悄	在	他的	武器	经过	喂养

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kɔːrn] .

him	with	corn	.
他	和	玉米	.

他用玉米喂鹅，成功地让鹅安静地待在他怀里。

[aɪ] - ['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbərt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [æn; ən] - ['hiːz] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] .

I	'	Uncle	Robert	lives	in	New	York	,	an	'	he's	awful	good	.
我	-	叔叔	罗伯特	生活	在	新的	约克	,	一个	-	他是	可怕	好的	.

我叔叔罗伯特住在纽约，他非常优秀。

[aɪ] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [juː; jʊ] .

I	know	if	we	could	find	him	he	could	save	you	.
我	知道	如果	我们	可以	寻找	他	他	可以	节省	你	.

我知道如果我们能找到他，他就能救你。

[naʊ] [aɪl] [get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [æn; ən] - [kʌm] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Now	I'll	get	up	in	the	night	,	an	'	come	out	here	for	you	.
现在	患病的	得到	向上	在	这	夜晚	,	一个	-	来	出去	这里	为了	你	.

现在我会在夜里起床，出来为你服务。

[its] ['oʊnli]['sev(ə)n] [maɪlz] , [æn; ən] - [aɪm][moʊst] [ʃʊr] [wi:; wi][kʊd; kəd] [wɔ:k] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

It's	only	seven	miles	,	an	'	I'm	most	sure	we	could	walk	there	in	a	day	.
它是	仅有的	七	英里	,	一个	-	我是	最多	当然	我们	可以	走	那里	在	一个	天	.

只有七英里，我非常肯定我们一天就能走完。

[ðen] [ɪf] [hi:; hi][wəʊnt] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tu:; tə] [si:] ['mʌðər] , [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [gɔ:n] ,

Then	if	he	won't	come	out	here	to	see	mother	,	Thanksgiving	will	be	gone	,
然后	如果	他	惯于	来	出去	这里	到	看	母亲	,	感恩	将要	是	已消失	,

如果他不肯出来看望母亲，那感恩节就白过了。

[æn; ən] - [ðeɪ] [kɑ:nt][hæv; həv][ju:; jʊ] .

an	'	they	can't	have	you	.
一个	-	他们	不能	有	你	.

他们得不到你。

[fɔ:r; fər] ['dɪnər] .

for	dinner	.
为了	晚餐	.

晚餐。

" [krɪpi] ['swɑ:loʊd] [ðə; ði][kɔ:rn] ['gri:dɪli] ,

"	Crippy	swallowed	the	corn	greedily	,
"	脆皮	吞咽	这	玉米	贪婪地	,

“克里皮贪婪地吞下了玉米粒。”

[ænd; ənd][dæn] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hæd; həd]

and	Dan	looked	upon	this	as	a	sign	that	he	not	only	understood	what	had
和	担	看起来	之上	这	作为	一个	符号	那	他	不是	仅有的	理解	什么	有

[bɪn] [sed] ,

been	said	,
到过	说	,

丹认为这是一个信号，表明他不仅理解了刚才所说的话，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['hɑ:rti] [mi:l] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]

but	was	eating	an	unusually	hearty	meal	by	way	of	preparation	for
但	曾是	吃	一个	异常地	爽朗	一顿饭	经过	方式	的	准备	为了

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .

the	journey	.
这	旅行	.

但为了旅途做准备，他吃了一顿异常丰盛的饭菜。

['ʌndər] ['eni] [les] ['despərət] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [dæn][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [pə'sweidid] [tu:; tə][goʊ]

Under	any	less	desperate	circumstances	Dan	could	not	have	been	persuaded	to	go
在下面	任何	较少的	绝望的	情况	担	可以	不是	有	到过	被说服	到	去

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

away	from	home	for	an	hour	without	asking	his	mother's	permission	,
离开	从	家	为了	一个	小时	没有	问	他的	母亲的	允许	,

在其他任何不那么危急的情况下，丹都不可能在没有征得母亲同意的情况下离家一个小时。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [ðen] ,

and	even	as	he	was	situated	then	,
和	甚至	作为	他	曾是	位于	然后	,

即使在他当时所处的位置，

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['wɪkɪd] .

he	felt	that	he	was	about	to	do	something	which	was	almost	wicked	.
他	毛毡	那	他	曾是	关于	到	做	某物	哪个	曾是	几乎	邪恶	.

他觉得自己即将做一件近乎邪恶的事情。

[bʌt; bət] [sɪns] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪv] - [laɪf][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [wei] , [wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:] ?

But	since	he	could	save	Crippy's	life	in	no	other	way	,	what	could	he	do	?
但	自从	他	可以	节省	-	生活	在	不	其他	方式	,	什么	可以	他	做	?

但既然他别无他法可以救克里皮的命，他还能怎么办呢?

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [felt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [guːs] [ə'weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pri'ventɪŋ] [hɪz; ɪz] ['perənts]

He	almost	felt	as	if	by	taking	the	goose	away	he	was	preventing	his	parents
他	几乎	毛毡	作为	如果	经过	采取	这	鹅	离开	他	曾是	预防	他的	父母

[frʌm; frəm] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ] [kraɪm] ,

from	committing	a	crime	,
从	提交	一个	犯罪	,

他几乎觉得，把鹅带走就好像阻止了父母犯罪一样。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [les] [ðæn; ðən][wʌn][tuː; tə] [kɪl] [soʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ]

for	it	could	hardly	be	less	than	one	to	kill	so	intelligent	and	loving	a
为了	它	可以	几乎	是	较少的	比	一	到	杀	所以	聪明的	和	爱	一个

['kriːtʃər] .

creature	.
生物	.

杀害如此聪明善良的生物，其罪恶程度几乎可以忽略不计。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wʌz; wəz] ,

But	though	he	tried	to	persuade	himself	that	what	he	was	doing	was	,
但	尽管	他	尝试	到	说服	他自己	那	什么	他	曾是	正在做	曾是	,

但他试图说服自己，他所做的一切都是……

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [ɪn]

under	the	circumstances	,	a	favor	to	his	parents	,	there	was	a	big	lump	in
在下面	这	情况	,	一个	偏爱	到	他的	父母	,	那里	曾是	一个	大的	块	在

[hɪz; ɪz] [θroʊt] .

his	throat	.
他的	喉	.

在这种情况下，为了报答父母，他哽咽了。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ðæt] [naɪt] ,

as	he	did	his	work	that	night	,
作为	他	做过	他的	工作	那	夜晚	,

那天晚上他工作的时候，

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['niːðər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [nɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [noʊ]

and	realized	that	in	a	few	hours	neither	his	father	nor	his	mother	would	know
和	已实现	那	在	一个	很少	小时	两者都不	他的	父亲	也不	他的	母亲	会	知道

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

where	he	was	.
在哪里	他	曾是	.

他意识到几个小时后，他的父母都不会知道他在哪里了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] - [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	was	more	than	usually	careful	about	the	kindling	-	wood	and	the
他	曾是	更多的	比	通常	小心	关于	这	引火物	-	木头	和	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他对引火柴和水比平时更加小心。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ]['kaɪndli] ,

and	when	his	mother	spoke	to	him	so	kindly	,
和	什么时候	他的	母亲	辐	到	他	所以	亲切地	,

当他母亲如此和蔼地与他说话时，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['siːkrət] .

he	had	the	greatest	difficulty	in	keeping	his	secret	.
他	有	这	最	困难	在	保持	他的	秘密	.

他保守秘密的过程最为艰难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] " ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] " [ðæt]

It	was	only	the	thought	that	he	was	by	no	means	"	running	away	"	that
它	曾是	仅有的	这	想法	那	他	曾是	经过	不	方法	"	跑步	离开	"	那

[priˈventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] .

prevented	him	from	telling	his	mother	what	he	intended	to	do	.
阻止	他	从	讲述	他的	母亲	什么	他	故意的	到	做	.

他之所以没有告诉母亲他的计划，仅仅是因为他觉得自己绝不是在“逃跑”。

[hiː; hi]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbɝts] [ɑːn] ['bɪznəs] ,

He	argued	with	himself	that	he	was	only	going	to	uncle	Robert's	on	business	,
他	争论	和	他自己	那	他	曾是	仅有的	去	到	叔叔	罗伯特的	在	商业	,

他反复告诉自己，他去罗伯特叔叔家只是办事而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] ;

and	that	he	should	return	the	day	after	he	arrived	there	;
和	那	他	应该	返回	这	天	后	他	到达的	那里	;

他应该在到达那里后的第二天返回；

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

that	would	be	entirely	different	from	running	away	.
那	会	是	完全	不同的	从	跑步	离开	.

那和逃跑完全是两回事。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [dæn] [wɜːrkt] [hɑːrd][æt; ət][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv]

During	the	evening	Dan	worked	hard	at	a	message	which	he	was	to	leave
期间	这	晚上	担	工作	难的	在	一个	信息	哪个	他	曾是	到	离开

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

for	his	parents	,
为了	他的	父母	,

当晚，丹一直在努力准备留给父母的留言。

['fiːlɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ;

feeling	obliged	to	take	every	precaution	lest	they	should	see	what	he	was	about	;
感觉	有义务	到	拿	每一个	预防	免得	他们	应该	看	什么	他	曾是	关于	;

他感到有义务采取一切预防措施，以免他们发现他的意图；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l] ['efərts] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['prɪntɪŋ] [ðɪs] [noʊt] :

and	after	the	most	painful	efforts	he	succeeded	in	printing	this	note	:
和	后	这	最多	痛苦	努力	他	成功了	在	印刷	这	笔记	:

经过极其艰苦的努力，他终于印出了这张纸条：

[krip] & [ˌem 'iː][hæv; həv] [gɔrn] [tuː; tə] ['ʌŋkəl] ['rɑːbərts] [tuː; tə]

CRIP	&	ME	HAVE	GORNE	TO	UNKLE	ROBERTS	TO
瘸子	&	我	有	戈尔内	到	叔叔	罗伯茨	到

克里普和我去了罗伯茨叔叔那里

[get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [koʊks] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə]

GET	HIM	TO	COME	UP	HERE	TO	KOAX	YOU	NOT	TO
得到	他	到	来	向上	这里	到	可阿克斯	你	不是	到

让他上来哄骗你，别这样

[kɪl] [krip] .

KILL	CRIP	.
杀	瘸子	.

干掉瘸子帮。

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [bæk] .

WE	WILL	COME	RIGHT	BACK	.
我们	将要	来	正确的	后退	.

我们马上回来。

['dænjəl] [keɪ] . ['hɑːrdi] .

DANIEL	K	.	HARDY	.
丹尼尔	K	.	耐寒的	.

丹尼尔·K·哈迪。

[dæn][hæd; həd][sɪks] [sents] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] ['kæriɪŋ] [mɪlk] ,

Dan	had	six	cents	,	which	he	had	earned	carrying	milk	,
担	有	六	分	,	哪个	他	有	获得	携带	牛奶	,

丹身上只有六分钱，那是他送牛奶挣来的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [kən'sistid] ['sɪmpli] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðiːz] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	his	preparations	for	the	journey	consisted	simply	in	putting	these	in	his
和	他的	准备工作	为了	这	旅行	由……组成	简单地	在	推杆	这些	在	他的

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

他为旅程所做的准备很简单，就是把这些东西放进口袋里。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kɔːrn][fɔːr; fər] [krɪpi] ,

together	with	some	corn	for	Crippy	,
一起	和	一些	玉米	为了	脆皮	,

还有给 Crippy 准备的一些玉米，

[ænd; ənd][ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɑːk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mætʃɪz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,

and	in	placing	the	little	clock	and	some	matches	by	the	side	of	his	bed	,
和	在	放置	这	小的	钟	和	一些	比赛	经过	这	边	的	他的	床	,

他还把小钟和一些火柴放在床边。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wen] [ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər]

so	that	he	might	be	able	to	tell	when	the	proper	time	had	come	for
所以	那	他	可能	是	有能力的	到	告诉	什么时候	这	恰当的	时间	有	来	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːrt] .

him	to	start	.
他	到	开始	.

这样他就能知道什么时候才是他开始的合适时机。

[pər'hæps]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [baɪ] ['dænz] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]

Perhaps	Mr	.	and	Mrs	.	Hardy	were	surprised	by	Dan's	unusually
也许	先生	.	和	太太	.	哈迪	是	惊讶	经过	丹的	异常地

[ə'fekʃənət] ['mænər] [wen] [hiː; hi] - [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] ;

affectionate	manner	when	he	'	bade	them	good	-	night	;
亲热	方式	什么时候	他	-	巴德	他们	好的	-	夜晚	;

丹向哈迪夫妇道晚安时，或许是因为他异常亲切的态度让哈迪夫妇感到惊讶；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	,	if	they	were	,	nothing	was	said	about	it	,
但	,	如果	他们	是	,	没有什么	曾是	说	关于	它	,

但是，即便真有此事，也没有人提及。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdi] ['fɑːrmhaʊs] [rɪ'taɪərd][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	the	inmates	of	the	Hardy	farmhouse	retired	on	the	night	before	the
和	这	囚犯	的	这	哈迪	农家	退休	在	这	夜晚	前	这

[prə'poʊzd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [pʊr] [krɪpi] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] ['ɜːrli] ['aʊər][ʌv; əv][naɪn][ə'klɔk, əu-] .

proposed	execution	of	poor	Crippy	at	the	usual	early	hour	of	nine	o'clock	.
建议的	执行	的	贫穷的	脆皮	在	这	通常	早期的	小时	的	九	点钟	.

在可怜的克里皮被处决的前一天晚上，哈迪农舍的居民们像往常一样在早上九点钟被处决。

['dænz][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə][laɪ] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Dan's	idea	was	to	lie	awake	until	three	in	the	morning	,
丹的	主意	曾是	到	说谎	醒	直到	三	在	这	早晨	,

丹的想法是躺到凌晨三点才睡。

[ðen] [stiːl] ['kɔːʃəsli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [get] [krɪpi] , [ænd; ənd][stɑːrt] .

then	steal	cautiously	out	of	the	house	,	get	Crippy	,	and	start	.
然后	偷	谨慎地	出去	的	这	房子	,	得到	脆皮	,	和	开始	.

然后小心翼翼地溜出房子，找到 Crippy，开始行动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][wɜːrk][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪk] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['fænsɪd] ,

But	it	was	much	harder	work	to	remain	awake	than	he	had	fancied	,
但	它	曾是	很多	更难	工作	到	保持	醒	比	他	有	幻想	,

但保持清醒比他想象的要难得多。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][bed][æn; ən]['aʊər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] .

and	before	he	had	been	in	bed	an	hour	he	was	sleeping	soundly	.
和	前	他	有	到过	在	床	一个	小时	他	曾是	睡眠	稳固地	.

不到一个小时，他就睡着了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [pə'sistid] [ɪn]['kloʊzɪŋ] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

But	even	though	his	eyes	persisted	in	closing	despite	his	will	,
但	甚至	尽管	他的	眼睛	持续	在	结束	尽管	他的	将要	,

尽管他竭尽全力，但他的眼睛还是执意闭上了。

[dæn][dɪd][nɑːt] [sliːp] ['veri] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

Dan	did	not	sleep	very	long	at	a	time	.
担	做过	不是	睡觉	非常	长的	在	一个	时间	.

丹每次睡觉的时间都不长。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [æt; ət] [liːst] ['evri] [hæf] ['aʊər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][smɔːl] [stɑːk] [ʌv; əv] [mætʃɪz]

He	was	awake	at	least	every	half	hour	and	his	small	stock	of	matches
他	曾是	醒	在	至少	每一个	一半	小时	和	他的	小的	库存	的	比赛

[wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [tuː] [ə'klɔk, əu-] .

was	exhausted	as	early	as	two	o'clock	.
曾是	筋疲力尽的	作为	早期的	作为	二	点钟	.

他至少每半小时就会醒一次，他那点儿火柴储备早在两点钟就用完了。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ][ə; eɪ] [laɪt] ,

With	no	means	of	procuring	a	light	,
和	不	方法	的	采购	一个	光	,

由于无法获得照明，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [wen] [ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] ,

it	would	be	impossible	for	him	to	know	when	the	time	had	come	,
它	会	是	不可能的	为了	他	到	知道	什么时候	这	时间	有	来	,

他不可能知道时机何时到来。

[ænd; ənd] , [sɪns] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,

and	,	since	he	did	not	dare	to	go	to	sleep	again	,
和	,	自从	他	做过	不是	敢	到	去	到	睡觉	再次	,

而且，因为他不敢再睡着了，

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][set] [aʊt][æt; ət][wʌns][ðæn; ðən][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]

he	concluded	it	would	be	better	to	set	out	at	once	than	run	the	risk	of
他	结束	它	会	是	更好的	到	放	出去	在	一次	比	跑步	这	风险	的

[dɪ'leɪɪŋ] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪkən] .

delaying	until	his	father	should	awaken	.
延迟	直到	他的	父亲	应该	觉醒	.

他得出结论，与其冒险拖延到父亲醒来，不如立即出发。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['veri] ['ɔːkwərd] [ə'tempts] [tuː; tə] [dres] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]

During	the	time	he	was	making	very	awkward	attempts	to	dress	himself	in	the
期间	这	时间	他	曾是	制作	非常	尴尬的	尝试	到	裙子	他自己	在	这

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

在他摸黑笨拙地尝试穿衣服的那段时间里，

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] , [bəuθ][frʌm; frəm] [fɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] ,

his	fingers	trembling	violently	,	both	from	fear	and	the	cold	,
他的	手指	发抖	暴力	,	两个都	从	害怕	和	这	寒冷的	,

他的手指剧烈颤抖，既是因为恐惧，也是因为寒冷。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [iːtʃ] ['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['perənts] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] ,

he	fancied	each	moment	that	he	could	hear	his	parents	moving	around	,
他	幻想	每个	片刻	那	他	可以	听到	他的	父母	移动	大约	,

他很享受能听到父母走动的每一刻。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

as	if	they	had	suspected	his	purpose	,
作为	如果	他们	有	怀疑	他的	目的	,

仿佛他们早就猜到了他的目的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and	were	on	the	alert	to	prevent	him	from	carrying	it	into	execution	.
和	是	在	这	警报	到	防止	他	从	携带	它	进入	执行	.

他们时刻保持警惕，防止他将计划付诸实施。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [tuː] ,

It	seemed	,	too	,
它	似乎	,	也	,

似乎也是如此，

[æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [pər'tɪkjələr] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [kriːkt] [ɪn]['proʊtest][æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

as	if	each	particular	board	in	the	floor	creaked	in	protest	at	what	he	was
作为	如果	每个	特别的	木板	在	这	地面	嘎吱作响	在	反对	在	什么	他	曾是

['duːɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

仿佛地板上的每一块木板都在吱吱作响，抗议他的所作所为。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .

and	to	give	the	alarm	.
和	到	给	这	警报	.

并发出警报。

[ðə; ði] [noʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪz; ɪz] ['perənts] [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [wʌz; wəz]

The	note	which	was	to	inform	his	parents	of	where	he	had	gone	was
这	笔记	哪个	曾是	到	通知	他的	父母	的	在哪里	他	有	已消失	曾是

[pleɪst] [kən'spɪkjuəsli] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][bed] ,

placed	conspicuously	on	the	chair	by	the	bed	,
放置	显眼地	在	这	椅子	经过	这	床	,

那张用来告知父母他去向的纸条被显眼地放在床边的椅子上。

[wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə'weɪkən][hɪm; ɪm] ;

where	his	mother	could	not	fail	to	see	it	when	she	came	to	awaken	him	;
在哪里	他的	母亲	可以	不是	失败	到	看	它	什么时候	她	来了	到	觉醒	他	;

他母亲来叫醒他时，不可能看不到它；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [sʌm; səm] [dɪ'mænd] [ʌv; əv]

and	when	that	was	done	his	journey	seemed	more	like	some	demand	of
和	什么时候	那	曾是	完毕	他的	旅行	似乎	更多的	喜欢	一些	要求	的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

当这一切结束后，他的旅程似乎更像是某种商业需求。

[ænd; ənd] [les] [laɪk] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['perənts] - [kə'mænd] [wʊd] [biː; bi] .

and	less	like	disobedience	to	what	he	knew	his	parents	'	command	would	be	.
和	较少的	喜欢	不服从	到	什么	他	知道	他的	父母	-	命令	会	是	.

与其说是违抗父母的命令，不如说是违背他预想中的父母的命令。

[hiː; hi][dɪd] ['faɪnəli] [sək'siːd] [ɪn] ['dresɪŋ] [hɪm'self] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][wʌz; wəz] ['bʌtnd] [ɪn][ə; eɪ]

He	did	finally	succeed	in	dressing	himself	,	although	his	jacket	was	buttoned	in	a
他	做过	最后	成功	在	敷料	他自己	,	虽然	他的	夹克	曾是	纽扣	在	一个

['veri] ['kjʊriəs] ['fæʃ(ə)n] ;

very	curious	fashion	;
非常	好奇的	时尚	;

他最终还是成功地穿好了衣服，虽然他的外套扣子扣得非常奇怪；

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['mɪtnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] -

and	then	,	with	his	shoes	and	mittens	in	his	hands	,	he	started	down	-
和	然后	,	和	他的	鞋	和	连指手套	在	他的	双手	,	他	开始	向下	-

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

然后，他手里拿着鞋子和手套，开始下楼。

[ɪf] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] ['perənts] ,

If	the	boards	of	the	floor	had	tried	to	arouse	his	parents	,
如果	这	板	的	这	地面	有	尝试	到	引起	他的	父母	,

如果地板的木板试图惊动他的父母，

[ðə; ði] [sterz] [ə'pɪrd] [bent] [ɑːn] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['haʊshoʊld] ,

the	stairs	appeared	bent	on	awakening	the	entire	household	,
这	楼梯	出现	弯曲	在	唤醒	这	全部的	家庭	,

楼梯仿佛一心想要吵醒全家人。

- [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][pʊt][æz; əz]['lɪt(ə)l] [weɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

-	although	he	did	his	best	to	put	as	little	weight	as	possible	upon	them	,
-	虽然	他	做过	他的	最好的	到	放	作为	小的	重量	作为	可能的	之上	他们	,

尽管他尽力不给它们增加任何负担，

[ðeɪ] [kriːkt] [ænd; ənd] [skriːmd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ə'lɑːrmɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

they	creaked	and	screamed	in	a	most	alarming	fashion	.
他们	嘎吱作响	和	尖叫	在	一个	最多	令人担忧	时尚	.

它们发出嘎吱嘎吱的响声和刺耳的尖叫声，令人毛骨悚然。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['perənts] [kʊd; kəd] [sliːp] [waɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz]

It	seemed	strange	to	him	that	his	parents	could	sleep	while	so	much	noise
它	似乎	奇怪的	到	他	那	他的	父母	可以	睡觉	尽管	所以	很多	噪音

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] ;

was	being	made	;
曾是	存在	制成	;

他觉得很奇怪，在这么吵闹的情况下，他的父母竟然还能睡着；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

but	when	he	finally	succeeded	in	closing	the	outside	door	behind	him	,
但	什么时候	他	最后	成功了	在	结束	这	外部	门	在后面	他	,

但当他最终成功地关上身后的外门时，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [saɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [noʊn] .

there	had	been	no	sign	made	to	show	that	his	departure	was	known	.
那里	有	到过	不	符号	制成	到	展示	那	他的	离开	曾是	已知	.

没有任何迹象表明他的离开已被外界知晓。

[dæn][wʌz; wəz][soʊ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [felt] [ðə; ði] [frɔːst] [wen] [hiː; hi] [stept]

Dan	was	so	nervous	and	excited	that	he	hardly	felt	the	frost	when	he	stepped
担	曾是	所以	紧张的	和	兴奋的	那	他	几乎	毛毡	这	霜	什么时候	他	步

,

,
,

丹既紧张又兴奋，以至于踏上去时几乎感觉不到脚下的霜冻。

[wɪð; wɪθ] ['stɔkiŋd] [fiːt] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ] ; [bʌt; bət] ['ɪnstɪŋkt] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][ɑːn]

with	stockinged	feet	,	upon	the	snow	;	but	instinct	prompted	him	to	put	on
和	有库存	脚	,	之上	这	雪	;	但	本能	提示	他	到	放	在

[hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] ['mɪtnz] ,

his	boots	and	mittens	,
他的	靴子	和	连指手套	,

他穿着袜子，脚踩在雪地上；但本能地促使他穿上靴子和手套。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][get] [krɪpi] [ænd; ənd][stɑːrt] .

and	it	only	remained	to	get	Crippy	and	start	.
和	它	仅有的	剩余	到	得到	脆皮	和	开始	.

剩下的就是找到 Crippy 并开始行动了。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [guːs] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l]

He	almost	expected	that	the	goose	would	be	waiting	for	him	at	the	stable
他	几乎	预期的	那	这	鹅	会	是	等待	为了	他	在	这	稳定的

[dɔːr] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ;

door	when	he	opened	it	;
门	什么时候	他	打开	它	;

他几乎以为打开马厩门时，那只鹅就会在门口等着他；

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[sɪns] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪz; ɪz][pet][ɪn] - [ðə; ði][wɔːrm][bɑːks][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər]

since	he	knew	he	should	find	his	pet	in	'	the	warm	box	he	had	made	for
自从	他	知道	他	应该	寻找	他的	宠物	在	-	这	温暖的	盒子	他	有	制成	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因为他知道他应该在“他为它准备的温暖的盒子里”找到他的宠物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][nɑːt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

he	was	not	greatly	disappointed	at	not	seeing	him	ready	for	the	journey	.
他	曾是	不是	非常	失望的	在	不是	看到	他	准备好	为了	这	旅行	.

虽然没看到他做好启程的准备，但他并没有感到特别失望。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][toʊld] [krɪpi] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] ,

Besides	,	he	had	come	an	hour	before	he	told	Crippy	he	would	be	there	,
除了	,	他	有	来	一个	小时	前	他	讲述	脆皮	他	会	是	那里	,

此外，他比告诉克里皮的时间提前了一个小时就到了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [guːs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

which	was	sufficient	reason	why	the	goose	was	not	ready	and	anxious	to
哪个	曾是	充足的	原因	为什么	这	鹅	曾是	不是	准备好	和	焦虑的	到

[stɑːrt] .

start	.
开始	.

这就是鹅还没准备好，急着出发的充分原因。

['æftər] ['groʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] -

After	groping	his	way	around	the	barn	to	the	corner	in	which	was	Crippy's
后	摸索	他的	方式	大约	这	谷仓	到	这	角落	在	哪个	曾是	-

['sliːpɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] ,

sleeping	apartment	,
睡眠	公寓	,

他摸索着绕过谷仓，来到角落里克里皮的卧室。

[dæn] . [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [sər'praɪzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [gu:s] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['kerləs] , [bəuθ]

Dan	.	was	considerably	surprised	because	the	goose	was	so	very	careless	,	both
担	.	曾是	相当	惊讶	因为	这	鹅	曾是	所以	非常	粗心	,	两个都

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['seɪfti] ,

in	regard	to	his	safety	,
在	看待	到	他的	安全	,

丹感到非常惊讶，因为这只鹅非常粗心，不仅没有顾及自身安全，而且

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

and	the	possibility	of	arousing	the	household	.
和	这	可能性	的	唤起	这	家庭	.

以及可能引起家庭成员骚动。

[hi:; hi] ['kækld] [ænd; ənd] [hist] [wen] [dæn] [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ks] ,

He	cackled	and	hissed	when	Dan	took	him	from	the	box	,
他	咯咯笑	和	嘶嘶作响	什么时候	担	采取	他	从	这	盒子	,

丹把他从箱子里抱出来时，他发出咯咯的笑声和嘶嘶声。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər]

as	if	he	preferred	to	be	killed	and	served	up	for	the	Thanksgiving	dinner
作为	如果	他	首选	到	是	被杀	和	服务	向上	为了	这	感恩	晚餐

,

,

,

仿佛他宁愿被杀掉，成为感恩节晚餐的菜肴。

['ræðər] [ðæn; ðən][goʊ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] [soʊ] ['ɜ:rli] [ɑ:n][ə; eɪ][koʊld] ['mɔ:rnɪŋ] .

rather	than	go	out	-	of	-	doors	so	early	on	a	cold	morning	.
相当	比	去	出去	-	的	-	门	所以	早期的	在	一个	寒冷的	早晨	.

而不是在寒冷的清晨那么早出门。

[dæn] ['wɪspəd] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][stɑ:rt][soʊ] ['ɜ:rli] ,

Dan	whispered	that	he	knew	it	was	hard	to	be	obliged	to	start	so	early	,
担	低声说道	那	他	知道	它	曾是	难的	到	是	有义务	到	开始	所以	早期的	,

丹低声说，他知道这么早就得开始工作很不容易。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][du:][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ['mætərz] [ðə; ði]['hɑ:rdər]

but	that	they	must	do	so	,	and	the	more	he	explained	matters	the	harder
但	那	他们	必须	做	所以	,	和	这	更多的	他	解释	事情	这	更难

[ðə; ði] [gu:s] ['strʌgld] ,

the	goose	struggled	,
这	鹅	挣扎	,

但他们必须这样做，而且他解释得越清楚，鹅挣扎得就越厉害。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [seɪv] - [laɪf] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]

until	it	seemed	much	as	if	the	attempt	to	save	Crippy's	life	would	be	a
直到	它	似乎	很多	作为	如果	这	试图	到	节省	-	生活	会	是	一个

['dɪzməl] ['feɪljər] .

dismal	failure	.
惨淡	失败	.

直到看起来拯救克里皮生命的尝试似乎注定要以彻底失败告终。

" [aɪm]['dɔɪɪn] - [ðɪs]

"	I'm	doin	'	this
"	我是	做	-	这

我正在做这件事

['soʊz] [ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] , [krɪpi] , " ['wɪspəd] [dæn] ,

so's	you	won't	have	to	be	killed	,	Crippy	,	"	whispered	Dan	,
所以也是	你	惯于	有	到	是	被杀	,	脆皮	,	"	低声说道	担	,

“这样你就不用被杀了，克里皮，”丹低声说道。

[æz; əz][hiː; hi][held][ðə; ði] [guːs] ['taɪtli] [klɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] " [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːmz] [ɪf] [juː; jʊ]

as	he	held	the	goose	tightly	clasped	in	his	arms	"	an	'	it	does	seem's	if	you
作为	他	握住	这	鹅	紧紧	紧握	在	他的	武器	"	一个	-	它	做	似乎是	如果	你

[maɪt] [help] [ə; eɪ] ['felər] ,

might	help	a	feller	,
可能	帮助	一个	伙计	,

他紧紧地抱着那只鹅，说道："看来如果你能帮帮我，那就太好了。"

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['traɪɪn] - [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ['fɑːðər] [æn; ən] - ['mʌðər] .

instead	of	tryin	'	to	wake	up	father	an	'	mother	.
反而	的	尝试	-	到	唤醒	向上	父亲	一个	-	母亲	.

而不是试图叫醒爸爸妈妈。

" [pər'hæps] [krɪpi] [wʌz; wəz] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['strʌglɪŋ] , - [dæn] [θɔːt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

"	Perhaps	Crippy	was	weary	with	struggling	,	-	Dan	thought	he	began	to
"	也许	脆皮	曾是	厌倦	和	挣扎	,	-	担	想法	他	开始	到

"或许克里皮已经筋疲力尽了，"丹心想，他开始.....

['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

realize	his	position	,
意识到	他的	位置	,

意识到自己的处境，

- [fɔːr; fər][hiː; hi] ['siːst] [ɔːl]['prəutests]['æftər][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [læst] [ə'piːl] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]

-	for	he	ceased	all	protests	after	his	master's	last	appeal	,	and	,	with
-	为了	他	停止	全部	抗议活动	后	他的	硕士学位	最后的	上诉	,	和	,	和

因为在他主人最后一次请求之后，他便停止了一切抗议，并且，

[hɪz; ɪz] [hed] [tʌkt] ['ʌndər]

his	head	tucked	under
他的	头	塞进去	在下面

他把头埋在.....下面

['dænz] [koʊt] , [səb'mɪtɪd] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

Dan's	coat	,	submitted	quietly	to	the	rescue	.
丹的	外套	,	提交	悄悄	到	这	救援	.

丹的外套，默默地被送去救援。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['rʌnɪŋ]

If	he	had	not	repeated	to	himself	so	many	times	that	he	was	not	running
如果	他	有	不是	重复	到	他自己	所以	许多	时代	那	他	曾是	不是	跑步

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

away	from	home	,
离开	从	家	,

如果他没有反复告诉自己他不是离家出走的话

[bʌt; bət] ['sɪmpli] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbɚts] , [tuː; tə] [seɪv] [pʊr] ~ - [laɪf] ,

but	simply	going	to	uncle	Robert's	,	to	save	poor	~	Crippy's	life	,
但	简单地	去	到	叔叔	罗伯特的	,	到	节省	贫穷的	~	-	生活	,

但仅仅是为了救可怜的克里皮的命，才去了罗伯特叔叔家。

[dæn] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

Dan	would	have	felt	that	he	was	doing	something	wrong	because	of	the
担	会	有	毛毡	那	他	曾是	正在做	某物	错误的	因为	的	这

['wɔːrnɪŋ] [kraɪz] ['ʌtəd] [baɪ] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] .

warning	cries	uttered	by	everything	around	.
警告	哭泣	说出	经过	一切	大约	.

丹会因为周围一切事物发出的警告声而觉得自己做错了什么。

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔ:r] , [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kloʊz] [ˌaɪ 'ti:] ['sɔ:ftli] , [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] ['klætər]

The	stable	door	,	when	he	tried	to	close	it	softly	,	shut	with	a	spiteful	clatter
这	稳定的	门	,	什么时候	他	尝试	到	关闭	它	轻轻	,	关闭	和	一个	恶毒的	哒

,

,

,

他试图轻轻地关上马厩的门，结果门却发出了一声刺耳的砰然声。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [snoʊ] [geɪv] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] , [krʌntʃɪŋ] [saʊnd] , [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]

and	even	the	snow	gave	forth	a	sharp	,	crunching	sound	,	such	as	he	had
和	甚至	这	雪	给予	前进	一个	锋利的	,	嘎吱作响	声音	,	这样的	作为	他	有

['nevər] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] .

never	heard	before	.
绝不	听到	前	.

就连雪都发出了清脆的嘎吱声，这是他以前从未听过的声音。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst] [ki:p] [ɑ:n] , [fɔ:r; fər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [plʌmp] ,

But	he	must	keep	on	,	for	to	remain	would	be	to	see	the	plump	,
但	他	必须	保持	在	,	为了	到	保持	会	是	到	看	这	丰满	,

但他必须坚持下去，因为留下就会看到那肥胖的.....

[braʊn] ['bɑ:di][ʌv; əv] [pʊr] [krɪpi] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] - ['teɪbl] , [waɪl] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n]

brown	body	of	poor	Crippy	on	the	Thanksgiving	dinner	-	table	,	while	to	go	on
棕色的	身体	的	贫穷的	脆皮	在	这	感恩	晚餐	-	桌子	,	尽管	到	去	在

[wʊd] [bi:; bi] ,

would	be	,
会	是	,

可怜的克里皮棕色的尸体躺在感恩节餐桌上，而继续下去就意味着，

[æt; ət][ðə; ði][wɜ:rst] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] - [dɪs'kʌmfərt] , [wɪð; wɪθ] - [laɪf][æz; əz][ðə; ði][rɪ'wɔ:rd] .

at	the	worst	,	but	a	few	hours	'	discomfort	,	with	Crip's	life	as	the	reward	.
在	这	最差	,	但	一个	很少	小时	-	不适	,	和	-	生活	作为	这	报酬	.

最坏的结果也不过是几个小时的不适，而克里普的生命就是回报。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] [krɪpi] [bɪ'heɪvd] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

Once	they	were	out	-	of	-	doors	Crippy	behaved	much	as	if	he	had	suddenly
一次	他们	是	出去	-	的	-	门	脆皮	表现	很多	作为	如果	他	有	突然

['ri:əlaɪzd] [haʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑ:rdi] [fɑ:rm]

realized	how	important	it	was	for	him	to	get	away	from	the	Hardy	farm
已实现	如何	重要的	它	曾是	为了	他	到	得到	离开	从	这	哈迪	农场

,

,

,

一旦到了户外，克里皮的表现就好像突然意识到离开哈迪农场对他来说有多么重要一样。

[ænd; ənd][dæn][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

and	Dan	had	no	trouble	with	him	while	he	was	passing	the	house	.
和	担	有	不	麻烦	和	他	尽管	他	曾是	通过	这	房子	.

丹路过房子时，并没有遇到他任何麻烦。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['stɪlnəs] ['evriwer] ,

There	seemed	to	be	an	unnatural	stillness	everywhere	,
那里	似乎	到	是	一个	不自然	寂静	到处	,

到处似乎都笼罩着一种不自然的寂静。

[ə'mɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [snoʊ] ['saʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktnəs] [ðæt]

amid	which	the	crunching	of	the	dry	snow	sounded	with	a	distinctness	that
之中	哪个	这	嘎吱作响	的	这	干燥	雪	听起来	和	一个	明显	那

['ɔ:lmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

almost	frightened	the	boy	,
几乎	害怕	这	男生	,

其中，干雪嘎吱作响的声音清晰可闻，几乎吓坏了男孩。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbɝts] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

who	was	simply	going	to	his	uncle	Robert's	to	spend	a	day	or	two	.
WHO	曾是	简单地	去	到	他的	叔叔	罗伯特的	到	花费	一个	天	或者	二	.

他只是去他叔叔罗伯特家待一两天而已。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [dæn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,

But	finally	Dan	was	on	the	main	road	,
但	最后	担	曾是	在	这	主要的	路	,

但最终丹还是上了主路。

[wer] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['froʊz(ə)n] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [hɜːrd] [æz; əz]

where	the	snow	was	frozen	so	hard	that	his	footsteps	could	not	be	heard	as
在哪里	这	雪	曾是	冷冻	所以	难的	那	他的	脚步声	可以	不是	是	听到	作为

[dɪ'stɪŋktli] ,

distinctly	,
明显地	,

积雪冻得太硬，以至于他的脚步声都听不太清楚了。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [tuː] [træks] [wɔːrn] [smuːð] [baɪ] [ðə; ði] [rʌnəːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪ] [leɪ] [spred]

and	where	the	two	tracks	worn	smooth	by	the	runners	of	the	sleighs	lay	spread
和	在哪里	这	二	轨道	磨损	光滑的	经过	这	跑步者	的	这	雪橇	躺	传播

[aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

out	before	him	,
出去	前	他	,

雪橇滑行者磨出的两条光滑的轨道在他面前展开，

['lʊkɪŋ] [laɪk] [tuː] ['sætn] ['rɪbənz] [ɑːn] [waɪt] ['brɔːdˌklɔːθ] .

looking	like	two	satin	ribbons	on	white	broadcloth	.
寻找	喜欢	二	缎	丝带	在	白色的	府绸	.

看起来像两条缎带系在白色府绸上。

[dæn] ['trʌdʒd] ['sloʊli] [ɑːn] ,

Dan	trudged	slowly	on	,
担	艰难跋涉	缓慢地	在	,

丹缓慢地向前走着，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['groʊɪŋ] ['laɪtər] [æz; əz] [ðə; ði] ['moʊmənts] [went] [baɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd]

his	heart	growing	lighter	as	the	moments	went	by	and	he	knew	he	had
他的	心	生长	打火机	作为	这	时刻	去	经过	和	他	知道	他	有

['æktʃuəli] ['gɑːtn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] ['eniwʌn] ;

actually	gotten	away	without	arousing	anyone	;
实际上	获得	离开	没有	唤起	任何人	;

随着时间的流逝，他的心情也渐渐轻松起来，他知道自己竟然没有引起任何人的注意；

[bʌt; bət] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['hevi]

but	after	he	had	walked	some	distance	he	began	to	realize	how	heavy
但	后	他	有	步行	一些	距离	他	开始	到	意识到	如何	重的

[krɪpi] [wʌz; wəz] .

Crippy	was	.
脆皮	曾是	.

但走了一段路后，他开始意识到克里皮有多重。

[hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪz; ɪz] [pet] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] ;

He	had	thought	he	could	carry	his	pet	almost	any	length	of	time	;
他	有	想法	他	可以	携带	他的	宠物	几乎	任何	长度	的	时间	;

他原以为自己可以带着宠物走很远的路；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [eɪk] .

but	at	the	very	commencement	of	his	journey	his	arms	began	to	ache	.
但	在	这	非常	开始	的	他的	旅行	他的	武器	开始	到	疼痛	.

但旅程刚开始，他的双臂就开始疼痛。

" [its] [noʊ][juːz] , [krɪpi] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It's	no	use	,	Crippy	,	you'll	have	to	walk	some	of	the	way	,	"	he	said	,
"	它是	不	使用	,	脆皮	,	你会	有	到	走	一些	的	这	方式	,	"	他	说	,

“没用的，克里皮，你得走一段路，”他说。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [guːs] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] ,

as	he	put	the	goose	on	the	snow	,
作为	他	放	这	鹅	在	这	雪	,

当他把鹅放在雪地上时，

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] .

and	then	started	off	to	show	him	he	must	follow	.
和	然后	开始	离开	到	展示	他	他	必须	跟随	.

然后开始向他展示他必须跟随。

[naʊ] [ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [ˌprɑːmə'neɪd] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər]

Now	a	moonlight	promenade	on	the	snow	,	in	the	morning	,	with	the	thermometer
现在	一个	月光	长廊	在	这	雪	,	在	这	早晨	,	和	这	温度计

['sevrəl] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] ,

several	degrees	below	zero	,
一些	学位	以下	零	,

现在是清晨，气温零下几度，月光下在雪地上漫步。

[wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] - ['laɪkɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][skəuldid][moʊst] ['fjʊriəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [guːs]

was	not	at	all	to	Crip's	liking	,	and	he	scolded	most	furiously	in	his	goose
曾是	不是	在	全部	到	-	喜欢	,	和	他	责骂	最多	愤怒地	在	他的	鹅

['daɪəlekt] ,

dialect	,
方言	,

克里普对此非常不满，用他那蹩脚的鹅语气怒气冲冲地斥责道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər][hɪz; ɪz]['mæstər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

but	he	took	good	care	to	run	after	his	master	at	the	same	time	.
但	他	采取	好的	关心	到	跑步	后	他的	掌握	在	这	相同的	时间	.

但他同时也不忘追随他的主人。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['hɑːrdi][hæd; həd] [sed] , [krɪpi] [wʌz; wəz] ['veri] [fæt] ,

As	Mrs	.	Hardy	had	said	,	Crippy	was	very	fat	,
作为	太太	.	哈迪	有	说	,	脆皮	曾是	非常	胖的	,

正如哈迪太太所说，克里皮很胖。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['tɔdld] [ɑːn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [hæf]

and	when	he	toddled	on	at	full	speed	he	could	only	get	along	about	half
和	什么时候	他	蹒跚学步	在	在	满的	速度	他	可以	仅有的	得到	沿着	关于	一半

[æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

as	fast	as	his	master	,
作为	快速地	作为	他的	掌握	,

即使他蹒跚着全速前进，速度也只有他主人的一半左右。

[soʊ] [ðæt] ['dænz] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['ɔːltərnətli] ['trʌdʒɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['froʊz(ə)n][roʊd]

so	that	Dan's	journey	was	made	up	with	alternately	trudging	over	the	frozen	road
所以	那	丹的	旅行	曾是	制成	向上	和	交替	艰难跋涉	超过	这	冷冻	路

,

,
,

因此，丹的旅程只能靠在冰冻的道路上艰难跋涉来弥补。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pet][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] .

and	waiting	for	his	pet	to	overtake	him	.
和	等待	为了	他的	宠物	到	超过	他	.

他等着他的宠物追上他。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [sloʊ] [weɪ] [ʌv; əv]

And	soon	it	was	necessary	to	make	a	change	even	in	this	slow	way	of
和	很快	它	曾是	必要的	到	制作	一个	改变	甚至	在	这	慢的	方式	的

['trævəlɪŋ] ,

travelling	,
旅行	,

很快，即使是这种缓慢的旅行方式也需要做出改变。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [krɪpi] [hæd; həd] [bɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər][ɑːn][ðə; ði][roʊd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪ'vɪns]

for	before	Crippy	had	been	half	an	hour	on	the	road	he	began	to	evince
为了	前	脆皮	有	到过	一半	一个	小时	在	这	路	他	开始	到	表明

[ðə; ði][moʊst][dɪ'saɪdɪd] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] ,

the	most	decided	aversion	to	walking	,
这	最多	决定	厌恶	到	步行	,

克里皮上路不到半小时，就开始表现出对走路的极度厌恶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [fɔːr; fər][dæn][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'gen] .

and	it	became	necessary	for	Dan	to	take	him	in	his	arms	again	.
和	它	成为	必要的	为了	担	到	拿	他	在	他的	武器	再次	.

于是，丹不得不再次将他抱在怀里。

[ɑːn][hiː; hi] [wɔːkt] , ['kæriɪŋ] [krɪpi] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

On	he	walked	,	carrying	Crippy	the	greater	portion	of	the	time	,
在	他	步行	,	携带	脆皮	这	更大的	部分	的	这	时间	,

他继续往前走，大部分时间都抱着克里皮。

[ænd; ənd] ['koʊksɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	coaxing	him	along	when	it	became	absolutely	necessary	for	him	to
和	哄骗	他	沿着	什么时候	它	成为	绝对地	必要的	为了	他	到

[gɪv] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [ɑːrmz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːf] ,

give	his	aching	arms	a	little	relief	,
给	他的	疼痛	武器	一个	小的	宽慰	,

当他疼痛难忍，不得不让酸痛的双臂稍稍休息一下时，就哄着他起身。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ,

until	the	sun	came	up	over	the	hills	,
直到	这	太阳	来了	向上	超过	这	丘陵	,

直到太阳从山丘上升起，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	he	could	see	the	great	city	but	a	short	distance	ahead	of	him	.
和	他	可以	看	这	伟大的	城市	但	一个	短的	距离	前方	的	他	.

他能看到前方不远处那座伟大的城市。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [stɑːpt] [wʌns][tuː; tə][rest] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

During	all	this	time	he	had	not	stopped	once	to	rest	;	but	now	,
期间	全部	这	时间	他	有	不是	停止	一次	到	休息	;	但	现在	,

在这段时间里，他从未停下来休息过；但现在，

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

since	he	was	so	near	his	destination	,	at	such	an	early	hour	in	the	morning
自从	他	曾是	所以	靠近	他的	目的地	,	在	这样的	一个	早期的	小时	在	这	早晨

,

,
,

由于他离目的地很近，而且时间又很早，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

he	sat	down	in	the	snow	,
他	卫星	向下	在	这	雪	,

他坐在雪地里，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] [krɪpi] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt]

and	began	to	arrange	with	the	discontented	Crippy	as	to	how	they	might
和	开始	到	安排	和	这	不满	脆皮	作为	到	如何	他们	可能

[best] [faɪnd]['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt] ,

best	find	uncle	Robert	,
最好的	寻找	叔叔	罗伯特	,

于是他们开始和心怀不满的克里皮商量如何才能最好地找到罗伯特叔叔。

[fɔːr; fər][dæn][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wer] [hɪz; ɪz] ['relətɪv] [lɪvd] .

for	Dan	had	not	the	slightest	idea	of	where	his	relative	lived	.
为了	担	有	不是	这	丝毫	主意	的	在哪里	他的	相对的	居住地	.

因为丹丝毫不知道他的亲戚住在哪里。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] , [krip] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'll	tell	you	what	we'll	do	,	Crip	,	"	he	said	,
"	患病的	告诉	你	什么	出色地	做	,	瘸子	,	"	他	说	,

“我告诉你我们要怎么做，克里普，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [guːs] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv][kɔːrn] ,

as	he	gave	the	goose	a	handful	of	corn	,
作为	他	给予	这	鹅	一个	少数	的	玉米	,

他给了鹅一把玉米，

[kən'tɛntɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl]

contenting	himself	with	half	a	biscuit	he	had	taken	from	the	supper	-	table
内容	他自己	和	一半	一个	饼干	他	有	已采取	从	这	晚餐	-	桌子

[ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] .

the	night	previous	.
这	夜晚	以前的	.

他心满意足地吃了半块昨晚从餐桌上拿走的饼干。

" [wiːl] [wɔːk] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [wiː; wi] [siː] ['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][foʊks] .

"	We'll	walk	right	along	till	we	see	uncle	Robert	,	or	some	of	the	folks	.
"	出色地	走	正确的	沿着	直到	我们	看	叔叔	罗伯特	,	或者	一些	的	这	各位	.

“我们会一直走下去，直到看到罗伯特叔叔或者其他人。”

[ɪts] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

It's	the	day	before	Thanksgiving	,	you	know	,
它是	这	天	前	感恩	,	你	知道	,

你知道，今天是感恩节前一天。

[æn; ən] - [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ['baɪˌɪn] - [θɪŋz] .

an	'	some	of	'	em	will	be	sure	to	be	out	buyin	'	things	.
一个	-	一些	的	-	呃	将要	是	当然	到	是	出去	购买	-	事物	.

他们中的一些人肯定会出去买东西。

" [krɪpi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][kɔːrn][æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər] ['siːst] ['spiːkɪŋ] ,

"	Crippy	had	finished	eating	the	corn	as	his	master	ceased	speaking	,
"	脆皮	有	完成的	吃	这	玉米	作为	他的	掌握	停止	请讲	,

“克里皮吃完玉米的时候，他的主人已经停止说话了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [saɪd] - [weɪz] ['ɪntuː]['dænz] [feɪs] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðə; ði]

and	he	looked	up	side	-	ways	into	Dan's	face	much	as	if	he	doubted	the
和	他	看起来	向上	边	-	方式	进入	丹的	脸	很多	作为	如果	他	怀疑	这

[sək'ses] [ʌv; əv][ðər; ðər][plæn] [ɪf] ['kærɪd] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['mænər] .

success	of	their	plan	if	carried	out	in	that	manner	.
成功	的	他们的	计划	如果	携带	出去	在	那	方式	.

他侧着头看着丹的脸，仿佛怀疑如果以这种方式执行他们的计划能否成功。

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt][faɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [weɪ] ,

"	Well	,	if	we	don't	find	him	that	way	,
"	出色地	,	如果	我们	不	寻找	他	那	方式	,

“好吧，如果我们没找到那样的人，

[wiːl] [æsk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] " [æn; ən] - [ðeɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [noʊ] , " [sed] [dæn] ,

we'll	ask	some	of	the	boys	"	an	-	they'll	be	sure	to	know	,	"	said	Dan	,
出色地	问	一些	的	这	男孩们	"	一个	-	他们会	是	当然	到	知道	,	"	说	担	,

“我们会问问那些男孩，他们肯定知道，”丹说道。

[riˈplaiŋ] [æz; əz] [ˈɜːrnɪstli] [tuː; tə] - [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [pet] [hæd; həd] [ˈspoʊkən] . .

replying	as	earnestly	to	Crippy's	look	as	if	his	pet	had	spoken	.	.
回复	作为	切实	到	-	看	作为	如果	他的	宠物	有	说	.	.

他认真地回应着克里皮的眼神，仿佛他的宠物真的开口说话了一样。

[ðen] [ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] , [mʌtʃ] [tuː; tə] - [dɪsˈpleʒər] ,

Then	the	weary	journey	was	resumed	,	much	to	Crippy's	displeasure	,
然后	这	厌倦	旅行	曾是	恢复	,	很多	到	-	不满	,

然后，疲惫的旅程继续进行，这让克里皮非常不高兴。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli] [ɪn] [ˈdænz] [ɑːrmz] ,

even	though	he	was	carried	comfortably	in	Dan's	arms	,
甚至	尽管	他	曾是	携带	舒适地	在	丹的	武器	,

尽管他被丹舒服地抱在怀里，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɜːr; wər] [riːtʃt] [ðæt] [ðə; ði]

and	it	was	not	until	the	outskirts	of	the	city	were	reached	that	the
和	它	曾是	不是	直到	这	郊区	的	这	城市	是	达到	那	这

[guːs] [wʌz; wəz] [riˈkwestid] [tuː; tə] [wɔːk] .

goose	was	requested	to	walk	.
鹅	曾是	请求	到	走	.

直到到达城市郊区，才要求这只鹅走路。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənts] [wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm] [snoʊ] ,

There	the	pavements	were	free	from	snow	,
那里	这	人行道	是	自由的	从	雪	,

那里的路面上没有积雪。

[ænd; ənd] [krɪpi] [kʊd; kəd] [muːv] [əˈlɔːŋ] [mʌtʃ] [ˈfæstər] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaɪsi] [roʊd] ;

and	Crippy	could	move	along	much	faster	than	on	the	icy	road	;
和	脆皮	可以	移动	沿着	很多	快点	比	在	这	冰冷的	路	;

克里皮在冰路上行驶的速度比在结冰的道路上快得多；

[bʌt; bət] [jet] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːgres] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˌsætɪsˈfæktəri] .

but	yet	his	progress	was	far	from	satisfactory	.
但	然而	他的	进步	曾是	远的	从	令人满意的	.

但他的进展远未达到令人满意的程度。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , [ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [guːs]

The	great	number	of	people	,	all	of	whom	regarded	the	boy	and	the	goose
这	伟大的	数字	的	人们	,	全部	的	谁	认为	这	男生	和	这	鹅

[ˈkjʊriəsli] ,

curiously	,
奇怪的是	,

许多人都好奇地打量着男孩和鹅，

[bɪˈwɪldərd] [bəuθ] [ðə; ði] [ˈtrævələz] .

bewildered	both	the	travellers	.
困惑	两个都	这	旅行者	.

这让两位旅客都感到困惑。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [wen] [dæn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [krɪpi] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

More	than	once	,	when	Dan	was	sure	Crippy	was	close	at	his	heels	,
更多的	比	一次	,	什么时候	担	曾是	当然	脆皮	曾是	关闭	在	他的	高跟鞋	,

不止一次，当丹确信克里皮紧随其后时，

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [guːs] , ['stændɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [fʊt] [nɪr] [ðə; ði] ['kɜːrbˌstoʊn] ,

on	looking	around	he	would	see	the	goose	,	standing	on	one	foot	near	the	curbstone	,
在	寻找	大约	他	会	看	这	鹅	,	常设	在	一	脚	靠近	这	路缘石	,

他环顾四周，看到那只鹅单脚站在路边石旁。

['lʊkɪŋ] ['saɪdweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] ,

looking	sideways	at	the	street	,
寻找	侧身	在	这	街道	,

侧身看向街道，

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ,

much	as	if	trying	to	decide	whether	he	would	continue	to	follow	his	master	,
很多	作为	如果	尝试	到	决定	无论	他	会	继续	到	跟随	他的	掌握	,

仿佛在犹豫是否要继续追随他的主人，

[ɔːr] ['tɑːdl] [bæk] [hoʊm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [legz] [ʌv; əv] [ʌn'iːkwəl] [leŋkθ; leŋθ] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

or	toddle	back	home	as	fast	as	his	legs	of	unequal	length	would	carry	him	.
或者	蹒跚学步	后退	家	作为	快速地	作为	他的	腿	的	不等	长度	会	携带	他	.

或者蹒跚着走回家，用他那两条不等长的腿所能达到的最快速度。

" [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] , [krɪpi] , " [dæn] [sed] ,

"	Oh	,	come	on	,	Crippy	,	"	Dan	said	,
"	哦	,	来	在	,	脆皮	,	"	担	说	,

“哦，拜托，克里皮，”丹说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [haʊ] ['taɪərd][ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

in	a	tone	that	showed	plainly	how	tired	and	discouraged	he	was	.
在	一个	语气	那	显示	显然	如何	疲劳的	和	灰心	他	曾是	.

他的语气明显流露出疲惫和沮丧。

" [wiː; wi] ['ʃænt] ['evər] [faɪnd]['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbərt] [ðɪs] [weɪ] , [æn; ən] - [ɪf] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɔːg] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] ,

"	We	sha'n't	ever	find	uncle	Robert	this	way	,	an	'	if	a	strange	dog	comes	along	,
"	我们	不会	曾经	寻找	叔叔	罗伯特	这	方式	,	一个	-	如果	一个	奇怪的	狗	来	沿着	,

“这样我们永远也找不到罗伯特叔叔了，如果这时来了一条陌生的狗，

[wer] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ?

where	will	you	be	?
在哪里	将要	你	是	?

你会在哪里?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [krɪpi] [hæd; həd][nɑːt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə]

"	It	seemed	very	much	as	if	Crippy	had	not	realized	that	he	might	chance	to
"	它	似乎	非常	很多	作为	如果	脆皮	有	不是	已实现	那	他	可能	机会	到

[miːt] [ə; eɪ][dɔːg] ,

meet	a	dog	,
见面	一个	狗	,

“克里皮似乎完全没有意识到他可能会遇到一只狗。”

[ʌn'tɪl] [dæn] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi][ræn] ['hɜːrɪdli] [ɑːn] ,

until	Dan	spoke	of	it	,	for	then	he	ran	hurriedly	on	,
直到	担	辐	的	它	,	为了	然后	他	跑	匆匆	在	,

直到丹提起这件事，他才匆匆跑开。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['lɔɪtərɪŋ] [ɑːn]

as	if	he	fully	understood	the	danger	that	might	come	to	him	by	loitering	on
作为	如果	他	完全	理解	这	危险	那	可能	来	到	他	经过	游荡	在

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

仿佛他完全明白在路上逗留可能会给他带来危险。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['enəmi] [bɪ'saɪdz] [dɔːgz] , [wɪtʃ] [krɪpi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ]

But	there	were	other	enemies	besides	dogs	,	which	Crippy	was	to	meet	with
但	那里	是	其他	敌人	除了	狗	,	哪个	脆皮	曾是	到	见面	和

,

,

,

但除了狗以外，克里皮还有其他敌人，他将会遇到这些敌人。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][dæn] ['lɜːrnɪd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [mɔːr] ['densli] ['pɑːpjuleɪtid] ['pɔːʃənz]

as	he	and	Dan	learned	when	they	reached	the	more	densely	populated	portions
作为	他	和	担	学习	什么时候	他们	达到	这	更多的	密集地	人口稠密	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

of	the	city	,
的	这	城市	,

他和丹到达城市人口更密集的地区后才了解到这一点。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['enəmi] [wɜːr; wər] [bɔɪz] .

and	those	enemies	were	boys	.
和	那些	敌人	是	男孩们	.

而那些敌人竟然是男孩。

[dæn][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ɑːn] , ['lʊkɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

Dan	was	walking	slowly	on	,	looking	first	at	the	houses	,
担	曾是	步行	缓慢地	在	,	寻找	第一的	在	这	房屋	,

丹缓缓地走着，先是看着那些房子。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['fæməli] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [krɪpi] ,

in	the	hope	of	seeing	some	of	his	uncle's	family	,	and	then	at	Crippy	,
在	这	希望	的	看到	一些	的	他的	叔叔的	家庭	,	和	然后	在	脆皮	,

他希望能见到他叔叔的一些家人，然后去了克里皮。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] , [wen] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] ,

to	make	sure	he	was	following	,	when	half	a	dozen	boys	,
到	制作	当然	他	曾是	下列的	,	什么时候	一半	一个	打	男孩们	,

为了确保他跟上，当时有六七个男孩，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [per] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt]

who	had	been	watching	the	singular	pair	from	the	opposite	side	of	the	street
WHO	有	到过	观看	这	单数	一对	从	这	对面的	边	的	这	街道

,

,

,

一直从街对面观察着这对单独相处的男女的人

[meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [guːs] .

made	a	sudden	dash	at	the	goose	.
制成	一个	突然	短跑	在	这	鹅	.

突然向鹅猛扑过去。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][dæn][hæd; həd] [ðæt] [hɪz; ɪz][pet][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi]

The	first	intimation	Dan	had	that	his	pet	was	in	danger	was	when	he
这	第一的	暗示	担	有	那	他的	宠物	曾是	在	危险	曾是	什么时候	他

[hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

heard	the	shouts	of	the	boys	,
听到	这	喊叫	的	这	男孩们	,

丹第一次意识到他的宠物有危险，是听到男孩们的喊叫声。

['fɑːloʊd] [baɪ] - ['æŋgri] [hɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

followed	by	Crippy's	angry	hiss	,	and	the	flapping	of	his	wings	.
随后	经过	-	生气的	嘶	,	和	这	扑	的	他的	翅膀	.

随后是克里皮愤怒的嘶嘶声和拍打翅膀的声音。

['kwɪkli] ['tɜːrnɪŋ] , [dæn] [sɔː] [ðə; ði] [guːs] ['kloʊsli] [prest] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

Quickly	turning	,	Dan	saw	the	goose	closely	pressed	by	the	boys	,
迅速地	转弯	,	担	锯	这	鹅	密切	按下	经过	这	男孩们	,

丹猛地转身，看到那只鹅被几个男孩紧紧地围着。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ;

all	of	whom	were	trying	to	catch	him	;
全部	的	谁	是	尝试	到	抓住	他	;

他们都想抓住他；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [ɔːl'redi] [hæd; həd][wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['fɛðɚz] [æz; əz] ['trəufiz] .

and	some	of	whom	already	had	one	or	more	feathers	as	trophies	.
和	一些	的	谁	已经	有	一	或者	更多的	羽毛	作为	奖杯	.

其中一些人已经拥有一根或多根羽毛作为战利品。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [dæn] ['meni] ['moʊmənts][tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz][pet] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

It	did	not	take	Dan	many	moments	to	catch	his	pet	up	in	his	arms	,
它	做过	不是	拿	担	许多	时刻	到	抓住	他的	宠物	向上	在	他的	武器	,

丹很快就把他的宠物抱了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] ['redi] [tuː; tə][duː]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [guːs] ,

and	then	he	stood	ready	to	do	battle	for	the	goose	,
和	然后	他	站立	准备好	到	做	战斗	为了	这	鹅	,

然后他摆好架势，准备为那只鹅而战。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪti] [bɔɪz] [əd'vænst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , ['θretnɪŋli] .

while	the	city	boys	advanced	towards	him	,	threateningly	.
尽管	这	城市	男孩们	先进的	向	他	,	威胁地	.

城里的男孩们气势汹汹地向他走来。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][wʌn] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

There	could	have	been	but	one	result	to	such	a	battle	,
那里	可以	有	到过	但	一	结果	到	这样的	一个	战斗	,

这场战斗只能有一个结果。

[wer] [sɪks] [bɔɪz] [ə'tækt] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['hæmpərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [baɪ][ðə; ði] [guːs] ,

where	six	boys	attacked	one	who	was	hampered	in	his	movements	by	the	goose	,
在哪里	六	男孩们	遭到攻击	一	WHO	曾是	受阻	在	他的	移动	经过	这	鹅	,

六个男孩袭击了一个被鹅阻碍行动的男孩。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][bəuθ][dæn][ænd; ənd] [krɪpi] ,

and	some	serious	injury	might	have	been	done	to	both	Dan	and	Crippy	,
和	一些	严肃的	受伤	可能	有	到过	完毕	到	两个都	担	和	脆皮	,

丹和克里皮可能都受了重伤。

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] .

had	not	a	policeman	come	from	around	the	corner	just	at	that	instant	.
有	不是	一个	警察	来	从	大约	这	角落	只是	在	那	立即的	.

幸亏就在这时，街角出现了一名警察。

['dænz] [ə'seɪlənts] [fled] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪ] ,

Dan's	assailants	fled	at	the	sight	of	the	officer	,	and	the	country	boy	,
丹的	袭击者	逃亡	在	这	视线	的	这	官	,	和	这	国家	男生	,

丹的袭击者一看到警官和那个乡下男孩就逃走了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] , ['nɔɪzi] ['bɜːrd(ə)n] , [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

with	his	heavy	,	noisy	burden	,	continued	on	his	journey	.
和	他的	重的	,	嘈杂	负担	,	持续	在	他的	旅行	.

他背着沉重、嘈杂的行李，继续他的旅程。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] ;

There	was	no	further	interruption	for	nearly	an	hour	;
那里	曾是	不	更远	中断	为了	几乎	一个	小时	;

此后近一个小时内未再发生中断；

[fɔːr; fər] [wen] [dæn] ['kærid] [ðə; ði] [guːs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði]['ɑːbʤekt]

for	when	Dan	carried	the	goose	in	his	arms	he	was	by	no	means	the	object
为了	什么时候	担	携带	这	鹅	在	他的	武器	他	曾是	经过	不	方法	这	目的

[ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [krɪpi] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

of	curiosity	he	was	with	Crippy	following	him	.
的	好奇心	他	曾是	和	脆皮	下列的	他	.

当丹抱着鹅的时候，他并不是人们好奇的对象，克里皮却跟在他身后。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]

At	the	expiration	of	that	time	it	dawned	upon	him	that	in	a	place	as
在	这	到期日	的	那	时间	它	黎明	之上	他	那	在	一个	地方	作为

[lɑːrdʒ][æz; əz] [nuː] [jɔːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp]

large	as	New	York	it	was	useless	for	him	to	walk	around	in	the	hope
大的	作为	新的	约克	它	曾是	无用	为了	他	到	走	大约	在	这	希望

[ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

of	meeting	his	uncle	,
的	会议	他的	叔叔	,

时间到了之后，他才意识到，在纽约这样的大城市里，四处走动希望能遇到他的叔叔是徒劳的。

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

or	any	of	his	family	.
或者	任何	的	他的	家庭	.

或他的任何家人。

" [aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [krɪpi] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	declare	,	I	don't	know	what	to	do	,	Crippy	,	"	he	said	,
"	我	宣布	,	我	不	知道	什么	到	做	,	脆皮	,	"	他	说	,

“我承认，我不知道该怎么办，克里皮，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɔːrstep] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [guːs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

as	he	seated	himself	on	a	doorstep	with	the	goose	by	his	side	,
作为	他	坐着	他自己	在	一个	家门口	和	这	鹅	经过	他的	边	,

他坐在门阶上，鹅依偎在他身边。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['mɔːrnfəli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] . , .

and	looked	mournfully	up	and	down	the	street	.	,	.
和	看起来	悲伤地	向上	和	向下	这	街道	.	,	.

他悲伤地上下望向街道。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi]['hædnt] [bɪn] [mə'rɛn] [hæf] - [wei] - [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [taɪm]

I	shouldn't	wonder	if	we	hadn't	been	more'n	half	-	way	'	round	the	city	in	all	this	time
我	不应该	想知道	如果	我们	之前没有	到过	更多	一半	-	方式	-	圆形的	这	城市	在	全部	这	时间

,

,

,

我不应该感到惊讶，我们竟然在这段时间里没有绕着城市走完一半的路程。

[æn; ən] - [jet] [wiː; wi] [heɪnt] [siːn] ['eni] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbɜ-ts] [foʊks] .

an	-	yet	we	hain't	seen	any	of	uncle	Robert's	folks	.
一个	-	然而	我们	没有	已见	任何	的	叔叔	罗伯特的	各位	.

然而，我们却一个罗伯特叔叔的亲戚都没见到。

[wʌt] .

What	.
什么	.

什么。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

shall	we	do	?
将	我们	做	?

我们该怎么做?

" [krɪpi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] ['dænz] [saɪz] ,

"	Crippy	made	no	reply	to	the	question	;	but	a	boy	about	Dan's	size	,
"	脆皮	制成	不	回复	到	这	问题	;	但	一个	男生	关于	丹的	尺寸	,

“克里皮没有回答这个问题；但一个和丹差不多大小的男孩，

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [guːs] ,

who	was	looking	wonderingly	at	the	goose	,
WHO	曾是	寻找	惊奇地	在	这	鹅	,

谁正惊奇地看着那只鹅呢?

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃɔːrtɪst] [leg][ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [wei] , [spoʊk] :

as	he	stood	on	his	shortest	leg	in	a	mournful	way	,	spoke	:
作为	他	站立	在	他的	最短	腿	在	一个	悲哀	方式	,	辐	:

他用自己最短的那条腿悲伤地站着，说道：

" [wɑːtˌwʌt][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jər] [dəunt] [noʊ] [wɑːtˌwʌt][ter][duː] ? "

"	Wot	is	it	yer	don't	know	wot	ter	do	?	"
"	什么	是	它	你的	不	知道	什么	特尔	做	?	"

“怎么了，你不知道该怎么办？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt] .

"	I	don't	know	how	to	find	my	uncle	Robert	.
"	我	不	知道	如何	到	寻找	我的	叔叔	罗伯特	.

我不知道该如何找到我的叔叔罗伯特。

[krɪpi] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [naʊ] [wiː; wi] [kɑːnt][faɪnd][hɪz; ɪz] [haʊs]

Crippy	an	'	me	come	down	to	see	him	,	an	'	now	we	can't	find	his	house
脆皮	一个	-	我	来	向下	到	看	他	,	一个	-	现在	我们	不能	寻找	他的	房子

. "

:	"
.	"

我和克里皮下山去看他，现在却找不到他家了。

" [duː][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] [krɪpi] ?

"	Do	you	call	him	Crippy	?
"	做	你	称呼	他	脆皮	?

你叫他克里皮吗?

" [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [guːs] .

"	asked	the	boy	,	as	he	nodded	towards	the	goose	.
"	问	这	男生	,	作为	他	点头	向	这	鹅	.

“男孩一边朝鹅点头一边问道。”

" [vɛs] , ['hiːz] [krɪpi] ['hɑːrdi] .

"	Ves	,	he's	Crippy	Hardy	.
"	ves	,	他是	脆皮	哈迪	.

“Ves，他就是 Crippy Hardy。”

['mʌðər] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['dɪnər] [tuː; tə] -

Mother	was	goin	'	to	kill	him	for	dinner	to	-
母亲	曾是	去	-	到	杀	他	为了	晚餐	到	-

妈妈本来打算杀了他做晚餐——

['mɔːrər] , [soʊ][wiː; wi] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][get]['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt][tuː; tə][goʊ][ʌp][æn; ən] - [siː] [ə'baʊt]

morrer	,	so	we	come	down	here	to	get	uncle	Robert	to	go	up	an	'	see	about
莫勒	,	所以	我们	来	向下	这里	到	得到	叔叔	罗伯特	到	去	向上	一个	-	看	关于

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

莫勒，所以我们下来请罗伯特叔叔上去看看情况。

" [haʊ] [fɑːr][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ? "
" How far have you come ? "
" 如何 远的 有 你 来 ? "

你走了多远?

" ['sev(ə)n] [maɪlz] . "
" Seven miles . "
" 七 英里 . "

“七英里。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [wɔːk] ? "
" Did you walk ? "
" 做过 你 走 ? "

你是走过去的吗?

" ['evri] [step] . "
" Every step . "
" 每一个 步 . "

每一步。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [krɪpi] [ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [wei] ,
" Well , " said the boy , as he looked at Crippy in a critical way ,
" 出色地 , " 说 这 男生 , 作为 他 看起来 在 脆皮 在 一个 批判的 方式 ,

“嗯,”男孩一边说着，一边用审视的目光打量着克里皮。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæts] [ə; eɪ] ['maɪti] [miːn] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [guːs] [ter] [wɔːk] [soʊ][fɑːr][fɜːr] .
" it seems to me that's a mighty mean kind of a goose ter walk so far fur .
" 它 似乎 到 我 那就是 一个 强大的 意思是 种类 的 一个 鹅 特尔 走 所以 远的 毛皮 .

“在我看来，这是一只非常卑鄙的鹅，走了这么远的路。”

[hiː; hi] [heɪnt] ['hænsəm] [noʊ] [weɪz] ,
He hain't handsome no ways ,
他 没有 英俊的 不 方式 ,

他一点也不帅。

[æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] ['hiːd] [lʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [ɑːn] [ðər] ['teɪbl] ['roʊstɪd] ,
an ' I think he'd look a good deal better on ther table roasted ,
一个 - 我 思考 他会 看 一个 好的 交易 更好的 在 那里 桌子 烤 ,

我觉得他烤着吃摆在餐桌上会更好看。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [aʊt] [hɪr] [ɑːn] [θər] [striːt] .
than he does out here on ther street .
比 他 做 出去 这里 在 那里 街道 .

比他在街上做的要多得多。

" [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['moʊmənt][dæn][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [trʌst] [ðɪs] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][soʊ]
" Up to that moment Dan had been disposed to trust this boy who was so
" 向上 到 那 片刻 担 有 到过 处置 到 相信 这 男生 WHO 曾是 所以
['frendli] ;
friendly ;
友好的 ;

“直到那一刻，丹都倾向于信任这个非常友好的男孩；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [soʊ] ['slaɪtɪŋli] [ʌv; əv] [krɪpi] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
but when he spoke so slightingly of Crippy , he was disappointed in him .
但 什么时候 他 辐 所以 略微地 的 脆皮 , 他 曾是 失望的 在 他 .

但当他如此轻蔑地谈论克里皮时，他对他感到失望。

" [vuː] [dəunt] [noʊ] [krɪpi] , [ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [dæn] , ['greɪvli] .
" Vou don't know Crippy , or you wouldn't say that , " replied Dan , gravely .
" 沃 不 知道 脆皮 , 或者 你 不会 说 那 , " 回复 担 , 严重地 .

“你不认识克里皮，否则你不会这么说,”丹严肃地回答道。

" [aɪ] [wʊd] [wɔːk] [ˌsev(ə)n'tiːn] [taɪmz] [æz; əz][fɑːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['gɛtɪn] -
" I would walk seventeen times as far if it would keep him from gettin '
" 我 会 走 十七 时代 作为 远的 如果 它 会 保持 他 从 获得 -
[kɪld] . "
killed . "
被杀 . "

“如果能阻止他被杀，我愿意走十七倍的路。”

" [wel] , [aɪ] [tel] [jər] [wɑːtˌwʌt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" Well , I tell yer wot it is ,
" 出色地 , 我 告诉 你的 什么 它 是 ,

“好吧，我告诉你那是什么。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [spoʊk] [laɪk] [wʌn] ['θɜːrəli] [kənˈvɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ] [giːs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪz]
" and the boy spoke like one thoroughly conversant with geese and their ways
" 和 这 男生 辐 喜欢 一 彻底 熟人 和 鹅 和 他们的 方式
,
,
,

“那男孩说话的口气，就像对鹅及其习性了如指掌一样。”

" ['hiːz] [gɑːt] [ter] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['bɛtərən] [hiː; hi] [lʊks] , [ter] - [maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] . "
" he's got ter be a good deal better'n he looks , ter ' mount to anything . "
" 他是 得到 特尔 是 一个 好的 交易 比 他 看起来 , 特尔 - 山 到 任何事物 . "

“他必须比看起来强得多，才能有所成就。”

" [æn; ən] - [hiː; hi][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [dæn] ;
" An ' he is , " replied Dan ;
" 一个 - 他 是 , " 回复 担 ;

“他确实是，”丹回答道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['streɪndʒər][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - [sə'gæsəti][ænd; ənd]
and then he gave the stranger a full account of Crippy's sagacity and
和 然后 他 给予 这 陌生人 一个 满的 帐户 的 - 睿智 和
['wɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,

然后，他向那位陌生人详细讲述了克里皮的睿智和才干。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sək'ses] [ðæt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
with such success that , when he had finished ,
和 这样的 成功 那 , 什么时候 他 有 完成的 ,

他取得了如此巨大的成功，以至于当他完成时，

[ðə; ði] [guːs] ['evɪdəntli] [stʊd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['bɔɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] .
the goose evidently stood high in the city boy's estimation .
这 鹅 显然 站立 高的 在 这 城市 男孩们 估算 .

显然，这只鹅在城里男孩心中地位很高。

" ['hiːz] ['prɑːbli] [ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [guːs] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
" He's prob'ly a mighty nice kind of a goose , " said the boy ;
" 他是 大概 一个 强大的 好的 种类 的 一个 鹅 , " 说 这 男生 ;

“他可能是一只非常可爱的鹅，”男孩说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][pet][aɪ'd][wɑːnt][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [sliːp]
" but it seems to me if I had a pet I'd want one that could sleep
" 但 它 似乎 到 我 如果 我 有 一个 宠物 ID 想 一 那 可以 睡觉
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
with me ,
和 我 ,

“但我觉得，如果我养宠物，我会想要一个能和我一起睡觉的宠物。”

[æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['kudnt] [teɪk] [ðɪs] [guːs] [tuː; tə] [bed] . "

an	'	you	know	you	couldn't	take	this	goose	to	bed	.	"
一个	-	你	知道	你	不能	拿	这	鹅	到	床	.	"

你知道你不可能把这只鹅带上床睡觉。

" [aɪ][kʊd; kəd] [ɪf] ['mʌðər] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] ,

"	I	could	if	mother	would	let	me	,	an	'	I	don't	see	why	she	won't	,
"	我	可以	如果	母亲	会	让	我	,	一个	-	我	不	看	为什么	她	惯于	,

“如果妈妈允许的话，我可以，我不明白她为什么不允许。”

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [krɪpi] [wʊd] [dʒʌst] ['snʌg(ə)l] [raɪt] [daʊn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] .

for	I	know	Crippy	would	just	snuggle	right	down	as	good	as	anybody	could	.
为了	我	知道	脆皮	会	只是	依偎	正确的	向下	作为	好的	作为	任何人	可以	.

因为我知道克里皮会像任何人一样乖乖地依偎过来。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [pets] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd]

"	For	some	time	the	two	discussed	the	question	of	pets	in	general	,	and
"	为了	一些	时间	这	二	讨论	这	问题	的	宠物	在	一般的	,	和

[krɪpi] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

Crippy	in	particular	,
脆皮	在	特别的	,

“两人花了一段时间讨论宠物的问题，特别是关于克里皮的问题。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɪti] [bɔɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [æn; ən]

and	then	the	city	boy	remembered	that	his	mother	had	sent	him	on	an
和	然后	这	城市	男生	记得	那	他的	母亲	有	发送	他	在	一个

['erənd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] .

errand	which	should	have	been	done	an	hour	before	.
差事	哪个	应该	有	到过	完毕	一个	小时	前	.

然后，这个城里男孩想起他母亲派他去办一件事，这件事本应在一个小时前完成。

[dæn] [felt] [mɔːr] ['loʊnli] [ðæn; ðən] ['evər] ['æftər] [ðɪs] [nuː] - [meɪd] [frend] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd] ,

Dan	felt	more	lonely	than	ever	after	this	new	-	made	friend	had	gone	,	and	,
担	毛毡	更多的	孤独	比	曾经	后	这	新的	-	制成	朋友	有	已消失	,	和	,

丹在失去这位新朋友后，感到比以往任何时候都更加孤独。

[wɪð; wɪθ] [krɪpi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['wɪrəli] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbərt] ,

with	Crippy	in	his	arms	,	he	started	wearily	out	in	search	of	uncle	Robert	,
和	脆皮	在	他的	武器	,	他	开始	疲劳	出去	在	搜索	的	叔叔	罗伯特	,

他抱着克里皮，疲惫地出发去寻找罗伯特叔叔。

['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .

hardly	knowing	where	he	was	going	.
几乎	会心	在哪里	他	曾是	去	.

他几乎不知道自己要去哪里。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɪn'taɪərli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [blɑːk] [fɔːr] [taɪmz] ,

In	his	bewilderment	he	had	walked	entirely	around	the	same	block	four	times	,
在	他的	困惑	他	有	步行	完全	大约	这	相同的	堵塞	四	时代	,

他惊慌失措地绕着同一个街区走了四圈。

[ænd; ənd] [æn; ən] [əb'zɜːrvənt] [pə'liːsmən] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .

and	an	observant	policeman	asked	him	where	he	was	going	.
和	一个	观察者	警察	问	他	在哪里	他	曾是	去	.

一位细心的警察问他要去哪里。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Under	the	circumstances	,
在下面	这	情况	,

在这种情况下，

[dæn][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] [ɜːrdʒɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][mæn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

Dan	**did**	**not**	**require**	**much**	**urging**	**to**	**induce**	**him**	**to**	**tell**	**the**	**man**	**his**	**story**	**.**
担	做过	不是	要求	很多	敦促	到	诱导	他	到	告诉	这	男人	他的	故事	.

丹无需过多劝说，便向那人讲述了自己的故事。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [neɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	**Do**	**you**	**know**	**your**	**uncle's**	**name**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**officer**	**.**
"	做	你	知道	你的	叔叔的	姓名	?	"	问	这	官	.

“你知道你叔叔叫什么名字吗？”警官问道。

" ['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbərt] ['hɑːrdi] . "

"	**Uncle**	**Robert**	**Hardy**	**.**	**"**
"	叔叔	罗伯特	哈迪	.	"

“罗伯特·哈迪叔叔。”

" [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] - [aɪ] [miːn] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] [dʌz] [hiː; hi][duː] ? "

"	**What**	**is**	**his**	**business**	**-**	**I**	**mean**	**,**	**what**	**kind**	**of**	**work**	**does**	**he**	**do**	**?**	**"**
"	什么	是	他的	商业	-	我	意思是	,	什么	种类	的	工作	做	他	做	?	"

“他是做什么的？我是说，他具体是做什么工作的？”

" [hiː; hi] [kiːps] [stɔːr] .

"	**He**	**keeps**	**store**	**.**
"	他	保持	店铺	.

他负责管理商店。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [led][dæn][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [drʌg] [stɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði]

"	**The**	**officer**	**led**	**Dan**	**to**	**the**	**nearest**	**drug**	**store**	**,**	**and**	**there**	**,**	**after**	**consulting**	**the**
"	这	官	引领	担	到	这	最近的	药品	店铺	,	和	那里	,	后	咨询	这

[də'rektəri] ,

directory	**,**
目录	,

“警官带着丹来到最近的药店，在那里，他查阅了电话簿后，

[toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['rɑːbərt] ['hɑːrdiz] ['menʃ(ə)nd] ,

told	**him**	**there**	**were**	**several**	**Robert**	**Hardys**	**mentioned**	**,**
讲述	他	那里	是	一些	罗伯特	耐寒植物	提及	,

告诉他，提到过好几个叫罗伯特·哈迪的人，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] .

at	**the**	**same**	**time**	**giving**	**him**	**a**	**list**	**of**	**the**	**names**	**.**
在	这	相同的	时间	给予	他	一个	列表	的	这	姓名	.

同时给了他一份名单。

[dæn] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [də'rekʃ(ə)nz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Dan	**took**	**the**	**paper**	**with**	**the**	**written**	**directions**	**upon**	**it**	**,**
担	采取	这	纸	和	这	书面	方向	之上	它	,

丹接过那张写着指示的纸，

['fiːlɪŋ] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

feeling	**more**	**completely**	**at**	**a**	**loss**	**to**	**know**	**how**	**to**	**proceed**	**than**	**he**	**had**
感觉	更多的	完全地	在	一个	损失	到	知道	如何	到	继续	比	他	有

[bɪ'fɔːr] ,

before	**,**
前	,

他感到比之前更加不知所措，完全不知道该怎么办。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə]

and	**it**	**was**	**in**	**a**	**dazed**	**way**	**that**	**he**	**listened**	**to**	**the**	**instructions**	**as**	**to**
和	它	曾是	在	一个	茫然	方式	那	他	听着	到	这	指示	作为	到

[haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] ['nɪrəst] ['hɑːrdi] .

how	**he**	**should**	**find**	**the**	**nearest**	**Hardy**	**.**
如何	他	应该	寻找	这	最近的	哈迪	.

他神情恍惚地听着如何找到最近的哈迪的指示。

[bʌt; bət][hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['breɪvli] [ɔːf] , [stɪl] ['kæriɪŋ] [krɪpi] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] - ['dʌbld]

But	he	started	bravely	off	,	still	carrying	Crippy	,	who	seemed	to	have	'	doubled
但	他	开始	勇敢地	离开	,	仍然	携带	脆皮	,	WHO	似乎	到	有	-	双倍

[ɪn] [weɪt] ,

in	weight	,
在	重量	,

但他勇敢地开始了旅程，仍然背着克里皮，克里皮的体重似乎增加了一倍。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [hæf][æn; ən]['aʊər][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ]

and	when	he	had	walked	half	an	hour	in	the	direction	pointed	out	by
和	什么时候	他	有	步行	一半	一个	小时	在	这	方向	尖	出去	经过

[ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

the	policeman	,
这	警察	,

当他沿着警察指出的方向走了半个小时后，

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['nɪrər] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] .

he	appeared	to	be	no	nearer	his	destination	than	when	he	started	.
他	出现	到	是	不	更近	他的	目的地	比	什么时候	他	开始	.

他似乎离目的地并没有比出发时更近。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] , [krɪpi] ?

"	What	can	we	do	,	Crippy	?
"	什么	能	我们	做	,	脆皮	?

“我们能做什么呢，克里皮？”

" [hiː; hi][kraɪd] , [æz; əz] [ə'gen] [hiː; hi] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɑːn][ə; eɪ] ['dɔːrstep] , ['wɪri] , ['hʌŋgri] , [ænd; ənd]

"	he	cried	,	as	again	he	took	refuge	on	a	doorstep	,	weary	,	hungry	,	and
"	他	哭	,	作为	再次	他	采取	避难所	在	一个	家门口	,	厌倦	,	饥饿的	,	和

['fʊtsɔːr] .

footsore	.
脚痛	.

“他哭着，再次躲到一户人家的门阶上，疲惫不堪，饥肠辘辘，双脚也磨破了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪks] [sents] ;

He	had	seen	no	opportunity	to	buy	a	breakfast	with	his	six	cents	;
他	有	已见	不	机会	到	买	一个	早餐	和	他的	六	分	;

他找不到任何机会用那六分钱买顿早餐；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [lɔːŋ] [pæst][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

it	was	then	long	past	his	usual	time	for	dinner	,
它	曾是	然后	长的	过去的	他的	通常	时间	为了	晚餐	,

那时早已过了他平时吃晚饭的时间。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [dɪd][nɑːt][tend] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .

and	his	hunger	did	not	tend	to	make	him	more	cheerful	.
和	他的	饥饿	做过	不是	趋向	到	制作	他	更多的	快乐	.

饥饿并没有让他变得更快乐。

[ðə; ði] [guːs] [wʌz; wəz][æz; əz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

The	goose	was	as	unable	to	answer	this	question	as	he	had	been	the
这	鹅	曾是	作为	无法	到	回答	这	问题	作为	他	有	到过	这

[wʌnz][dæn][hæd; həd] ['priːviəsli] [æskt] ,

ones	Dan	had	previously	asked	,
一个	担	有	之前	问	,

这只鹅对这个问题和它之前对丹提出的问题一样，都答不上来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plaɪ][hiː; hi] [meɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['kækəlɪŋ] , [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	the	only	reply	he	made	was	a	loud	cackling	,	which	,	in	his	language	,
和	这	仅有的	回复	他	制成	曾是	一个	大声	咯咯笑	,	哪个	,	在	他的	语言	,

他唯一的回应是一阵响亮的咯咯笑声，用他的语言来说，

['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪnər] .

signified	**that**	**he**	**thought**	**it**	**quite**	**time**	**that**	**he**	**had**	**some**	**dinner**	**.**
表示	那	他	想法	它	相当	时间	那	他	有	一些	晚餐	.

表示他认为是时候吃晚饭了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][dæn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['dɔːrstep] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] ,

By	**this**	**time**	**,**	**and**	**Dan**	**had**	**not**	**been**	**on**	**the**	**doorstep**	**more**	**than**	**five**	**minutes**	**,**
经过	这	时间	,	和	担	有	不是	到过	在	这	家门口	更多的	比	五	分钟	,

这时，丹站在门口还不到五分钟。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] , [ɔːl] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [spɔːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [guːs] ,

a	**crowd**	**of**	**boys**	**gathered**	**around**	**,**	**all**	**disposed**	**to**	**make**	**sport**	**of**	**the**	**goose**	**,**
一个	人群	的	男孩们	聚集	大约	,	全部	处置	到	制作	运动	的	这	鹅	,

一群男孩围拢过来，都想戏弄这只鹅。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] . .

and	**to**	**annoy**	**the**	**boy**	**.**	**.**
和	到	烦人	这	男生	.	.

并且是为了惹恼那个男孩。

" [seɪ] , ['kʌntri] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [sel] [jʊr; jər] . [guːs] ? "

"	**Say**	**,**	**country**	**,**	**why**	**don't**	**you**	**sell**	**your**	**.**	**goose**	**?**	**"**
"	说	,	国家	,	为什么	不	你	卖	你的	.	鹅	?	"

“我说，国家，你为什么不把你的鹅卖掉呢？”

" [wer] [dɪd][ðə; ðɪ][bɜːrd][faɪnd][juː; jʊ] ? "

"	**Where**	**did**	**the**	**bird**	**find**	**you**	**?**	**"**
"	在哪里	做过	这	鸟	寻找	你	?	"

“鸟儿是从哪里找到你的？”

" [dʌz] [jər] ['mʌðər] [noʊ] [jʊə(r)] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ?

"	**Does**	**yer**	**mother**	**know**	**you're**	**so**	**far**	**away**	**from**	**home**	**?**
"	做	你的	母亲	知道	你是	所以	远的	离开	从	家	?

你妈妈知道你离家这么远吗?

" [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['iːkwəli] [ə'nɔɪɪŋ] ['kwestʃənz] [dæn] ['lisnd] [tuː; tə] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ]

"	**These**	**and**	**other**	**equally**	**annoying**	**questions**	**Dan**	**listened**	**to**	**,**	**until**	**he**	**could**	**no**
"	这些	和	其他	同样地	恼人的	问题	担	听着	到	,	直到	他	可以	不

[lɔːŋgər] [kən'troʊl] [hɪm'self] ,

longer	**control**	**himself**	**,**
更长	控制	他自己	,

“丹听着这些以及其他同样令人恼火的问题，直到他再也无法控制自己为止。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tɔː'mentəz] :

and	**he**	**cried**	**to**	**his**	**tormentors**	**:**
和	他	哭	到	他的	折磨者	:

他向折磨他的人哭诉:

" [siː] [hɪr] , [bɔɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪn] - [juː; jʊ] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ,

"	**See**	**here**	**,**	**boys**	**,**	**if**	**you**	**had**	**somethin**	**'**	**you**	**thought**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**,**
"	看	这里	,	男孩们	,	如果	你	有	某物	-	你	想法	一个	好的	交易	的	,

“听着，孩子们，如果你有什么你非常珍视的东西，

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [æn; ən] - ['roʊstɪd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ]

an	**'**	**it**	**was**	**goin**	**'**	**to**	**be**	**killed**	**an**	**'**	**roasted**	**for**	**dinner**	**,**	**what**	**would**	**you**
一个	-	它	曾是	去	-	到	是	被杀	一个	-	烤	为了	晚餐	,	什么	会	你

[duː] ?

do	**?**
做	?

如果它要被宰杀烤着吃，你会怎么做?

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][dæn]

"	The	boys	were	too	much	surprised	by	the	question	to	reply	,	and	Dan
"	这	男孩们	是	也	很多	惊讶	经过	这	问题	到	回复	,	和	担

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

男孩们被这个问题惊得说不出话来，丹继续说道：

['ɜːrnɪstli] : " [ðɪs] [guːs] [ɪz] [krɪpi] , [æn; ən] - [aɪv] [hæd; həd][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

earnestly	:	"	This	goose	is	Crippy	,	an	-	I've	had	him	ever	since	he	was	a
切实	:	"	这	鹅	是	脆皮	,	一个	-	我已经	有	他	曾经	自从	他	曾是	一个

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

他认真地说：“这只鹅叫克里皮，我从它还是幼鹅的时候就一直养着它。”

[æn; ən] - [gɑːt][hɪz; ɪz][leg] [broʊk] .

an	-	got	his	leg	broke	.
一个	-	得到	他的	腿	打破	.

结果他的腿骨折了。

[wiː; wi] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd]['ʌŋk(ə)l]['rɑːbərt] ['soʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] ['mʌðər] [nɑːt][tuː; tə] [kɪl]

We	come	in	here	to	find	uncle	Robert	so's	he	could	tell	mother	not	to	kill
我们	来	在	这里	到	寻找	叔叔	罗伯特	所以也是	他	可以	告诉	母亲	不是	到	杀

[pʊr] [krip] ,

poor	Crip	,
贫穷的	瘸子	,

我们来这里是为了找到罗伯特叔叔，让他告诉妈妈不要杀可怜的克里普。

[æn; ən] - [naʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - - [æn; ən] - - [wel] ,

an	-	now	we	can't	find	him	,	an	-	-	an	-	-	well	,
一个	-	现在	我们	不能	寻找	他	,	一个	-	-	一个	-	-	出色地	,

现在我们找不到他了，唉。

[wɪə(r)] [dʒest] [tuː] [æz; əz] ['loʊnsəm] ['fɛlɚz] [æz; əz][juː; jʊ]['evər] [sɔː] ,

we're	jest	two	as	lonesome	fellers	as	you	ever	saw	,
是	笑话	二	作为	寂寞	伙计们	作为	你	曾经	锯	,

我们俩绝对是你见过的最孤独的人，

[æn; ən] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [dʒest] [haʊ] [wiː; wi][dɪd] [fiːl] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [stænd][ðer; ðər] , ['poʊkɪn] - [fʌn] [æt; ət]

an	if	you	knew	jest	how	we	did	feel	you	wouldn't	stand	there	,	pokin	'	fun	at
一个	如果	你	知道	笑话	如何	我们	做过	感觉	你	不会	站立	那里	,	戳	-	乐趣	在

[juː 'es] .

us	.
我们	.

如果你知道我们当时的感受，你就不会站在那里嘲笑我们了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [nʌn] [ʌv; əv]['dænz] [tɔː'mentəz] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [wʌn] [sed]

For	a	moment	none	of	Dan's	tormentors	spoke	,	and	then	the	tallest	one	said
为了	一个	片刻	没有任何	的	丹的	折磨者	辐	,	和	然后	这	最高	一	说

, [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,

,	sympathetically	,
,	同情地	,

丹的折磨者们沉默了一会儿，然后个子最高的那个人同情地说：

[æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] ['bɔɪz] [saɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [bəuθ][ðə; ði]

as	he	seated	himself	by	the	country	boy's	side	to	show	that	he	took	both	the
作为	他	坐着	他自己	经过	这	国家	男孩们	边	到	展示	那	他	采取	两个都	这

[bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [guːs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tektɪŋ] [ɑːrm] :

boy	and	the	goose	under	his	protecting	arm	:
男生	和	这	鹅	在下面	他的	保护	手臂	:

他坐在乡下男孩身边，表示他会把男孩和鹅都保护起来：

" [ðeɪ] ['ʃænt] [pleɪg] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] ,
" They sha'n't plague you any more ,
" 他们 不会 瘟疫 你 任何 更多的 ,

它们不会再困扰你了，

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf][aɪ'd] - [ə; eɪ] - [noʊn] [haʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['fiːlɪn] - [aɪ] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .
an ' ef I'd ' a ' known how you was feelin ' I wouldn't ' a ' said a word .
一个 - ef ID - 一个 - 已知 如何 你 曾是 感觉 - 我 不会 - 一个 - 说 一个 单词 .

如果我知道你的感受，我一个字也不会说。

[naʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Now tell us all about it .
现在 告诉 我们 全部 关于 它 .

现在请详细说说。

" [dæn][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [wer] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld]
" Dan was in that frame of mind where he needed sympathy , and he told
" 担 曾是 在 那 框架 的 头脑 在哪里 他 需要 同情 , 和 他 讲述
[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,
the whole story ,
这 所有的 故事 ,

“丹当时很需要同情，所以他把事情的来龙去脉都告诉了别人。”

[waɪl] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti] [stʊd] [ə'raʊnd] ,
while the entire party stood around ,
尽管 这 全部的 派对 站立 大约 ,

而其他人则围在一旁，

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['perənts]
interrupting him now and then by exclamations of surprise that his parents
打断 他 现在 和 然后 经过 感叹词 的 惊喜 那 他的 父母
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['kruːəl][æz; əz][tuː; tə]['iːv(ə)n] [θɪŋk] . [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] [krɪpi] .
should have been so cruel as to even think . of killing that faithful Crippy .
应该 有 到过 所以 残忍的 作为 到 甚至 思考 . 的 杀 那 忠实 脆皮 .

他时不时地打断他，惊呼出声，惊讶于他的父母竟然如此残忍，竟然会想到要杀死忠诚的克里皮。

[ðɪs] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][dæn][noʊ] [mə'tɪriəl] [gʊd] , [wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] [tuː; tə]
This consolation , even though it did Dan no material good , was very sweet to
这 安慰 , 甚至 尽管 它 做过 担 不 材料 好的 , 曾是 非常 甜的 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

虽然这份安慰对丹来说并没有物质上的好处，但对他来说却非常甜蜜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pet] ,
and he would have continued to sing the praise of his pet ,
和 他 会 有 持续 到 唱歌 这 称赞 的 他的 宠物 ,

他还会继续歌颂他的宠物，

[hæd; həd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [prə'poʊzd] [ðæt] [æn; ən] ['efərt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][faɪnd]['ʌŋk(ə)l]
had not one of the boys proposed that an effort be made to find uncle
有 不是 一 的 这 男孩们 建议的 那 一个 努力 是 制成 到 寻找 叔叔
['rɑːbɝts] [haʊs] .
Robert's house .
罗伯特的 房子 .

难道不是男孩们中有人提议想办法找到罗伯特叔叔的家吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个地区信使男孩，(A District Messenger Boy,)
第3/4页

[ðen] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [plæn][tuː; tə][prə'poʊz] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt]
Then each one had a different plan to propose , none of them thinking that
然后 每个 一 有 一个 不同的 计划 到 提出 , 没有任何 的 他们 思维 那
. [æt; ət]
. at
. 在

然后，每个人都提出了不同的方案，但他们谁也没有想到.....

[ðæt] ['aʊər] - [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ~ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['tʃærəti] [fɜːrst]
that hour - four o'clock in the afternoon ~ it might be an act of charity first
那 小时 - 四 点钟 在 这 下午 ~ 它 可能 是 一个 行为 的 慈善机构 第一的
[tuː; tə] [gɪv] [dæn][ænd; ənd] [krɪpi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
to give Dan and Crippy something to eat .
到 给 担 和 脆皮 某物 到 吃 .

下午四点钟那一小时——或许首先应该出于慈善之举，给丹和克里皮点吃的。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪ'gʌn]
It surely seemed as if this discussion as to how the search should be begun
它 一定 似乎 作为 如果 这 讨论 作为 到 如何 这 搜索 应该 是 开始
[wʊd] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ,
would continue until it would be too late to do anything ,
会 继续 直到 它 会 是 也 晚的 到 做 任何事物 ,

这场关于如何展开搜寻的讨论似乎会一直持续下去，直到为时已晚，无法采取任何行动为止。

[ænd; ənd] [waɪl] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] ['staʊtli] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ,
and while each one was stoutly maintaining that his plan was the best ,
和 尽管 每个 一 曾是 坚定地 保持 那 他的 计划 曾是 这 最好的 ,

尽管每个人都坚称自己的计划是最好的，

[æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [sleɪ] , [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['klʌmzi] - ['lʊkɪŋ] [hɔːrs] ,
an old - fashioned sleigh , drawn by a clumsy - looking horse ,
一个 老的 - 造型 雪橇 , 绘制 经过 一个 笨拙 - 寻找 马 ,

一辆老式的雪橇，由一匹看起来笨拙的马拉着。

[stɑːpt] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑːnfərəns] .
stopped directly opposite where the boys were holding their conference .
停止 直接地 对面的 在哪里 这 男孩们 是 保持 他们的 会议 .

车停在了男孩们开会地点的正对面。

" [waɪ] , ['fɑːðər] ! " [kraɪd][dæn] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] ,
" Why , father ! " cried Dan , as he saw the occupant of the sleigh ,
" 为什么 , 父亲 ! " 哭 担 , 作为 他 锯 这 居住者 的 这 雪橇 ,

“爸爸，怎么了！”丹看到雪橇上的人，喊道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [hʌgɪd] [krɪpi] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [biˈliːvd]
and at the same time he hugged Crippy close to him as if he believed
和 在 这 相同的 时间 他 拥抱 脆皮 关闭 到 他 作为 如果 他 相信
[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [guːs] .
his father had come for the goose .
他的 父亲 有 来 为了 这 鹅 .

与此同时，他紧紧地抱住克里皮，仿佛他相信父亲是来抓鹅的。

" [wel] , [dæn] , [juː; jʊ][dɪd][faɪnd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbərt] , ['æftər] [ɔːl] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
" Well , Dan , you did find your uncle Robert , after all , didn't you ?
" 出色地 , 担 , 你 做过 寻找 你的 叔叔 罗伯特 , 后 全部 , 没有 你 ?

“丹，你最终还是找到了你的叔叔罗伯特，不是吗？”

" [æskt] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'laɪt] , ['kʌvərd] [oʊld] ['dɑːbɪn] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊb] ,

"	asked	Mr	.	Hardy	as	he	alighted	,	covered	old	Dobbin	carefully	with	the	robe	,
"	问	先生	.	哈迪	作为	他	下车	,	涵盖	老的	多宾	小心	和	这	长袍	,

“哈迪先生一边下车一边问道，小心翼翼地用长袍盖住老多宾。”

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [wer] [dæn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [ɔːl'redi] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [nuː] - [meɪd] [frendz] ,

and	then	went	to	where	Dan	was	sitting	,	already	deserted	by	his	new	-	made	friends	,
和	然后	去	到	在哪里	担	曾是	坐着	,	已经	荒凉的	经过	他的	新的	-	制成	朋友们	,

然后他走到丹坐着的地方，丹的新朋友们已经离开他了。

[huː] [fɪrd] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [sʌm; səm] ['sɪgnəl] ['pʌnɪʃmənt] .

who	feared	Mr	.	Hardy	was	about	to	inflict	some	signal	punishment	.
WHO	害怕	先生	.	哈迪	曾是	关于	到	造成	一些	信号	惩罚	.

他们担心哈迪先生会施以某种严厉的惩罚。

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , " ['fɔːltəd] [dæn] ,

"	No	,	sir	,	I	didn't	find	him	,	"	faltered	Dan	,
"	不	,	先生	,	我	没有	寻找	他	,	"	犹豫不决	担	,

“不，先生，我没找到他，”丹结结巴巴地说。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [duː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [krɪpi] .

wondering	what	his	father	would	do	to	him	and	Crippy	.
好奇	什么	他的	父亲	会	做	到	他	和	脆皮	.

他不知道父亲会对他和克里皮做什么。

" [waɪ] , ['hævnt] [juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [jet] ? "

"	Why	,	haven't	you	been	in	yet	?	"
"	为什么	,	还没有	你	到过	在	然而	?	"

“怎么，你还没进去吗？”

" [ɪn] [wer] ? " [æskt] [dæn] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	In	where	?	"	asked	Dan	,	in	surprise	.
"	在	在哪里	?	"	问	担	,	在	惊喜	.

“在哪儿？”丹惊讶地问道。

" [ɪn] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðɪs] [ɪz] [wer] . [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbərt] [laɪvz; lɪvz] ,

"	In	here	,	of	course	;	this	is	where	.	your	uncle	Robert	lives	,
"	在	这里	,	的	课程	;	这	是	在哪里	.	你的	叔叔	罗伯特	生活	,

“当然就在这里；你叔叔罗伯特就住在这里。”

" [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dæn] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] .

"	and	Mr	.	Hardy	pointed	to	the	house	on	the	steps	of	which	Dan	had	been	sitting	.
"	和	先生	.	哈迪	尖	到	这	房子	在	这	步骤	的	哪个	担	有	到过	坐着	.

“哈迪先生指着丹刚才坐着的那栋房子台阶。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] , [dæn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [pə'liːsmənz] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪg'zæktli] ;

To	his	great	surprise	,	Dan	learned	that	he	had	followed	the	policeman's	directions	exactly	;
到	他的	伟大的	惊喜	,	担	学习	那	他	有	随后	这	警察的	方向	确切地	;

令丹大吃一惊的是，他发现自己完全按照警察的指示做了；

[bʌt; bət] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][hiː; hi] [haʊs] [dɔːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

but	,	not	knowing	it	,	had	neglected	to	look	on	he	house	doors	for	his
但	,	不是	会心	它	,	有	被忽视的	到	看	在	他	房子	门	为了	他的

['ʌŋkəlz] [neɪm] .

uncle's	name	.
叔叔的	姓名	.

但他并不知道，所以没有查看他叔叔家门上的名字。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

In	a	few	moments	more	he	and	his	father	were	in	the	house	,
在	一个	很少	时刻	更多的	他	和	他的	父亲	是	在	这	房子	,

片刻之后，他和父亲就进了屋。

[waɪl] [krɪpi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['æktʃuəli] [gɔːdʒɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [fuːd] .

while	Crippy	was	in	the	kitchen	actually	gorging	himself	with	food	.
尽管	脆皮	曾是	在	这	厨房	实际上	暴饮暴食	他自己	和	食物	.

而克里皮当时正在厨房里狼吞虎咽地吃东西。

[wen] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [faʊnd] [ðə; ði] [noʊt] [dæn][hæd; həd] [left] ,

When	Mr	.	Hardy	found	the	note	Dan	had	left	,
什么时候	先生	.	哈迪	成立	这	笔记	担	有	左边	,

当哈迪先生发现丹留下的字条时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['seɪfti] ; [bʌt; bət] [wen] , ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ]

he	was	not	at	all	worried	about	his	son's	safety	;	but	when	,	later	in	the	day
他	曾是	不是	在	全部	担心	关于	他的	儿子的	安全	;	但	什么时候	,	之后	在	这	天

,

,
,

他一点也不担心儿子的安全；但当天晚些时候，

[hiː; hi][hæd; həd] ['liːʒər] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trævələz] , [ænd; ənd] ,

he	had	leisure	,	he	started	to	the	city	for	the	travellers	,	and	,
他	有	闲暇	,	他	开始	到	这	城市	为了	这	旅行者	,	和	,

他有空闲时间，便开始前往客人们居住的城市，然后，

['draɪvɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [haʊs] , [faʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [siːn] .

driving	directly	to	his	brother's	house	,	found	them	as	has	been	seen	.
驾驶	直接地	到	他的	兄弟	房子	,	成立	他们	作为	有	到过	已见	.

他直接开车去了他哥哥家，发现他们的情况和之前看到的一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] [ðɪs] ['leɪbər][ɑːn]['dænz][pɑːrt][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][pet] ,

It	is	easy	to	understand	that	,	after	all	this	labor	on	Dan's	part	to	save	his	pet	,
它	是	简单的	到	理解	那	,	后	全部	这	劳动	在	丹的	部分	到	节省	他的	宠物	,

不难理解，丹为了救他的宠物付出了这么多努力之后，

['mɪstər] . ['hɑːrdi] ['redɪli] ['prɑːmɪst] [ðæt] [krɪpi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ,

Mr	.	Hardy	readily	promised	that	Crippy	should	be	allowed	to	die	of	old	age	,
先生	.	哈迪	容易	承诺	那	脆皮	应该	是	允许	到	死	的	老的	年龄	,

哈迪先生欣然承诺，应该让克里皮安然老死。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] [ænd; ənd] ['roʊstɪd] , [ænd; ənd][dæn] , [wɪð; wɪθ] [krɪpi] [hʌgɪd] ['veri] [kloʊz]

instead	of	being	killed	and	roasted	,	and	Dan	,	with	Crippy	hugged	very	close
反而	的	存在	被杀	和	烤	,	和	担	,	和	脆皮	拥抱	非常	关闭

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

没有被杀掉烤死，丹和克里皮紧紧地拥抱在一起，

['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] [bɔɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] .

started	for	home	with	his	father	,	sure	that	no	boy	in	all	the	.
开始	为了	家	和	他的	父亲	,	当然	那	不	男生	在	全部	这	.

他和父亲一起踏上了回家的路，确信这世上没有哪个男孩会这样做。

[waɪd] [wɜːrld] [wʊd] [spend] [ə; eɪ] ['mɛriːɝ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .

wide	world	would	spend	a	merrier	Thanksgiving	than	he	.
宽的	世界	会	花费	一个	更快乐	感恩	比	他	.

全世界的人都会比他过得更快乐。

[krɪpi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['hæpi] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [ɪf] [fuːd] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [soʊ] ,

Crippy	was	also	happy	on	that	day	,	if	food	could	make	him	so	,
脆皮	曾是	还	快乐的	在	那	天	,	如果	食物	可以	制作	他	所以	,

那天克里皮也很开心，如果食物能让他开心的话。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [sə'vaɪvz] [ðə; ði] ['wʌndərfəli] .

and	it	is	safe	to	say	that	,	if	he	survives	the	wonderfully	.
和	它	是	安全的	到	说	那	,	如果	他	幸存	这	太棒了	.

可以肯定地说，如果他能奇迹般地活下来。

[bɪg] ['dɪnər] [dæn] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [jɪr] , [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [griːn] [oʊld]

big	dinner	Dan	proposes	to	give	him	this	year	,	he	will	live	to	a	green	old
大的	晚餐	担	提议	到	给	他	这	年	,	他	将要	居住	到	一个	绿色的	老的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

丹今年提议给他举办一场盛大的晚宴，他就能安享晚年了。

[ə; eɪ] ['nektaɪ] ['pɑːrti]

A	NECKTIE	PARTY
一个	领带	派对

领带派对

['tʃæptər] [aɪ] [sɪz] [skiːm] .

CHAPTER	I	SI'S	SCHEME	.
章	我	si 的	方案	.

第一章 SI的计划。

[wen] ['diːkən] ['lɪtəlˌfiːld] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn]

WHEN	Deacon	Littlefield	dismissed	the	pupils	of	the	one	school	in	the	little	town
什么时候	执事	利特菲尔德	解雇	这	学生	的	这	一	学校	在	这	小的	镇

[ʌv; əv] ['ɔrlənd] ,

of	Orland	,
的	奥兰	,

当利特菲尔德执事让奥兰小镇上唯一一所学校的学生们放学时，

[ɑːn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [ɪn] [dɪ'sembər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

on	a	certain	day	in	December	some	years	ago	,
在	一个	肯定	天	在	十二月	一些	年	前	,

几年前的十二月某一天，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [kɔːzd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt]

he	was	at	a	decided	loss	to	understand	what	caused	such	an	excitement
他	曾是	在	一个	决定	损失	到	理解	什么	导致	这样的	一个	激动

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] .

among	them	before	they	had	walked	the	short	length	of	the	playground	.
之中	他们	前	他们	有	步行	这	短的	长度	的	这	操场	.

他百思不得其解，他们还没走完操场短短一段路，是什么让他们如此兴奋。

[ðə; ði] ['diːkən] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [bʌmp] [ʌv; əv] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bɔːld] [hed] , [wɪtʃ] ,

The	deacon	had	a	very	large	bump	of	inquisitiveness	on	his	bald	head	,	which	,
这	执事	有	一个	非常	大的	撞	的	好奇心	在	他的	秃	头	,	哪个	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

执事的秃头上顶着一大块好奇的凸起，或许，

[ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz]

accounted	for	his	great	desire	to	know	why	nearly	all	the	boys	and	girls
已记录	为了	他的	伟大的	欲望	到	知道	为什么	几乎	全部	这	男孩们	和	女孩们

[hæd; həd] [stɑːpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['taɪni] [brʊk] [ðæt] [skəuldid][ænd; ənd] ['fretɪd] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər]

had	stopped	beside	the	tiny	brook	that	scolded	and	fretted	all	the	long	summer
有	停止	旁	这	微小的	溪	那	责骂	和	有格纹的	全部	这	长的	夏天

[deɪz] [ə'weɪ] ,

days	away	,
天	离开	,

这就解释了他为什么如此渴望知道为什么几乎所有的男孩女孩都停在了那条小溪边，这条小溪在漫长的夏日里不停地责骂和烦躁。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kloʊsli] [ɪn'keɪst] [ɪn][aɪs] ,

but	which	was	now	closely	encased	in	ice	,
但	哪个	曾是	现在	密切	包裹	在	冰	,

但现在它已被严严实实地包裹在冰层之中。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]

and	why	they	were	apparently	holding	a	very	animated	discussion	,	despite	the
和	为什么	他们	是	显然	保持	一个	非常	动画	讨论	,	尽管	这

[ɪn'tensli] [koʊld] ['weðər] .

intensely	cold	weather	.
强烈地	寒冷的	天气	.

尽管天气异常寒冷，他们却似乎在进行一场非常热烈的讨论。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['diːkənz] [bʌmp] [ʌv; əv] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [wʌz; wəz] ['kaʊntəˌbælənst] [baɪ][wʌn] [ˌreprɪ'zentɪŋ]

But	the	deacon's	bump	of	inquisitiveness	was	counterbalanced	by	one	representing
但	这	执事的	撞	的	好奇心	曾是	平衡	经过	一	代表

['dɪgnəti] ,

dignity	,
尊严	,

但执事的好奇心与他所代表的尊严形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːrdli] [ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['diːkən]

and	he	thought	that	it	would	be	hardly	the	proper	thing	for	a	deacon
和	他	想法	那	它	会	是	几乎	这	恰当的	事物	为了	一个	执事

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skuːl] - ['tiːtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skʌl] -

and	a	school	-	teacher	to	be	seen	running	through	the	snow	with	a	skull	-
和	一个	学校	-	老师	到	是	已见	跑步	通过	这	雪	和	一个	颅骨	-

[kæp][ænd; ənd] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ɑːn] ;

cap	and	dressing	-	gown	on	;
帽	和	敷料	-	袍	在	;

他认为，一个执事和一个教师戴着小帽、穿着睡袍在雪地里奔跑，实在是不合时宜的事；

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

therefore	he	watched	his	pupils	from	the	window	,
所以	他	观看	他的	学生	从	这	窗户	,

因此，他从窗户里看着他的学生们。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] .

but	without	being	able	to	satisfy	his	curiosity	in	the	slightest	degree	.
但	没有	存在	有能力的	到	满足	他的	好奇心	在	这	丝毫	程度	.

但他的好奇心却丝毫未能得到满足。

[ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

The	girls	and	boys	were	indeed	in	a	high	state	of	excitement	.
这	女孩们	和	男孩们	是	的确	在	一个	高的	状态	的	激动	.

男孩女孩们确实都非常兴奋。

[ɑːn][ðə; ði] [nuːn] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [deɪ] , ['ægnəs] [mɔ'rɛl] [hæd; həd] , ['ʌndər] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [strɪktɪst]

On	the	noon	of	that	same	day	,	Agnes	Morrell	had	,	under	injunctions	of	strictest
在	这	中午	的	那	相同的	天	,	艾格尼丝	莫雷尔	有	,	在下面	禁令	的	最严格的

['siːkrəsi] ,

secrecy	,
保密	,

当天中午，艾格尼丝·莫雷尔在绝对保密的命令下，

[toʊld][mə'riːə] ['gɪlmən] [ænd; ənd] ['æni] [rɪtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][plæn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'veləpt]

told	Maria	Gilman	and	Annie	Rich	of	a	certain	plan	which	she	had	developed
讲述	玛丽亚	吉尔曼	和	安妮	富有的	的	一个	肯定	计划	哪个	她	有	发达

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] .

in	her	own	mind	.
在	她	自己的	头脑	.

她将自己脑海中构思的一个计划告诉了玛丽亚·吉尔曼和安妮·里奇。

[ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['wɪspəd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] , [bɪ'fɔːr] ['riːses]

In	some	unaccountable	way	it	had	been	whispered	around	until	,	before	recess
在	一些	无法解释	方式	它	有	到过	低声说道	大约	直到	,	前	凹陷处

[wʌz; wəz]['oʊvər] ,

was	over	,
曾是	超过	,

不知何故，这件事已经悄悄传开了，直到课间休息结束前才传开。

['nɪrli] ['evriwʌn] , [ɪk'septɪŋ] ['diːkən] ['lɪtəlˌfiːld] , [nuː] [ðæt] ['ægi] [prə'poʊzd] ['gɪvɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

nearly	everyone	,	excepting	Deacon	Littlefield	,	knew	that	Aggie	proposed	giving	what	she
几乎	每个人	,	除外	执事	利特菲尔德	,	知道	那	艾吉	建议的	给予	什么	她

[kɔːld] " [ə; eɪ] ['nektaɪ] ['pɑːrti] .

called	"	a	necktie	party	.
称为	"	一个	领带	派对	.

除了迪肯·利特菲尔德之外，几乎所有人都知道艾吉提议举办她所谓的“领带派对”。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] ['ʌðər] [huː] [nuː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

"	There	were	but	two	others	who	knew	what	kind	of	a	party	this	could	be	,
"	那里	是	但	二	其他的	WHO	知道	什么	种类	的	一个	派对	这	可以	是	,

“只有另外两个人知道这会是一场怎样的聚会，”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][mə'riːə][ænd; ənd] ['æni] ;

and	they	were	Maria	and	Annie	;
和	他们	是	玛丽亚	和	安妮	;

她们是玛丽亚和安妮；

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ]

therefore	it	is	not	to	be	wondered	at	that	she	was	almost	overwhelmed	by
所以	它	是	不是	到	是	想知道	在	那	她	曾是	几乎	不堪重负	经过

['kwestʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ,

questions	from	the	other	girls	,
问题	从	这	其他	女孩们	,

因此，她几乎被其他女孩的问题淹没也就不足为奇了。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .

even	before	she	was	fairly	out	of	the	schoolhouse	.
甚至	前	她	曾是	相当	出去	的	这	校舍	.

甚至在她还没完全离开学校之前。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪd] ;

As	a	matter	of	fact	,	the	boys	were	equally	interested	;
作为	一个	事情	的	事实	,	这	男孩们	是	同样地	感兴趣的	;

事实上，男孩们也同样感兴趣；

[bʌt; bət][ˌes 'aɪ] ['keli] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [frendz] , " [naʊ] ,

but	Si	Kelly	had	said	to	his	particular	friends	,	"	Now	,
但	硅	凯莉	有	说	到	他的	特别的	朋友们	,	"	现在	,

但西·凯利曾对他的几个朋友说："现在，

[dəunt][let][ɑːn][ðæt][wiː; wi] [ker] [ə; eɪ][sent] [ə'baʊt][ðə; ði]['pɑːrti] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

don't	let	on	that	we	care	a	cent	about	the	party	,	whatever	it	is	;
不	让	在	那	我们	关心	一个	中心	关于	这	派对	,	任何	它	是	;

别让人看出我们对这个党派（无论是什么党派）有丝毫的关心；

" [ænd; ənd] , ['æktɪŋ] ['ʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz][bəuθ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mænd] ,

"	and	,	acting	under	what	was	both	advice	and	a	command	,
"	和	,	表演	在下面	什么	曾是	两个都	建议	和	一个	命令	,

并且，他是在既是建议又是命令的情况下行事的，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][æsk] ['eni] ['kwestʃənz] ,

none	of	the	boys	had	condescended	to	ask	any	questions	,
没有任何	的	这	男孩们	有	居高临下的	到	问	任何	问题	,

没有一个男孩纡尊降贵地问任何问题。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] ['ægi] [wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]

although	they	took	good	care	to	be	near	Aggie	when	she	finally	explained	the
虽然	他们	采取	好的	关心	到	是	靠近	艾吉	什么时候	她	最后	解释	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

purpose	of	the	party	.
目的	的	这	派对	.

尽管他们都很注意待在艾吉身边，直到她最终解释了聚会的目的。

" [naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Now	,	this	is	what	it	is	,	"	she	said	,
"	现在	,	这	是	什么	它	是	,	"	她	说	,

“现在，事情就是这样了，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [taɪd] [hɜːr; hər] ['mʌflər] ['kloʊzər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] ,

as	she	tied	her	muffler	closer	about	her	neck	,
作为	她	系	她	围巾	更近	关于	她	脖子	,

她把围巾系得更紧了些，围在脖子上。

[ænd; ənd] [sɔːt] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] [wɪnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haɪ] [bɔːrd] [fens] .

and	sought	shelter	from	the	cold	wind	behind	the	high	board	fence	.
和	寻求	庇护所	从	这	寒冷的	风	在后面	这	高的	木板	栅栏	.

他们躲在高高的木板围栏后面避寒。

" [ɔːl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['gɝːlz][mʌst; məst] [miːt] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

"	All	of	us	girls	must	meet	as	often	as	we	can	,	during	the	coming
"	全部	的	我们	女孩们	必须	见面	作为	经常	作为	我们	能	,	期间	这	未来

[wiːk] ,

week	,
星期	,

“接下来的一周，我们所有女生都必须尽可能多地见面。”

[tuː; tə] [meɪk] ['eiprənz][ænd; ənd] ['nekˌtaɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .

to	make	aprons	and	neckties	out	of	print	.
到	制作	围裙	和	领带	出去	的	打印	.

用印花布料制作围裙和领带。

['oʊnli][wʌn]['eɪprən][ænd; ənd][wʌn] ['nektaɪ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪk] ,

Only	one	apron	and	one	necktie	is	to	be	alike	,
仅有的	一	围裙	和	一	领带	是	到	是	同样	,

只有一条围裙和一条领带可以相同。

[ænd; ənd][wɔːlt] ['heili:][ænd; ənd]['mɪstər] . [dɪloʊweɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] ['kælɪkoʊ]

and	Walt	Haley	and	Mr	.	Dilloway	are	going	to	give	us	as	much	calico
和	沃尔特	海莉	和	先生	.	迪洛威	是	去	到	给	我们	作为	很多	印花布

[æz; əz][wiː; wi] [niːd] . "

as	we	need	.	"
作为	我们	需要	.	"

沃尔特·哈利先生和迪洛威先生将为我们提供我们所需的所有印花布。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti] !

"	I	thought	you	said	you	was	goin	'	to	have	a	party	!
"	我	想法	你	说	你	曾是	去	-	到	有	一个	派对	!

“我以为你说你要开派对呢！”

" [ænd; ənd]['mæstər] ['keli] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [nɑːt][tuː; tə] [ə'pɪr]

"	And	Master	Kelly	,	forgetting	his	own	caution	to	the	boys	not	to	appear
"	和	掌握	凯莉	,	遗忘	他的	自己的	警告	到	这	男孩们	不是	到	出现

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] ,

interested	in	the	scheme	,
感兴趣的	在	这	方案	,

“而凯利少爷却忘记了他自己叮嘱孩子们不要对这个计划表现出兴趣的告诫，

[lʊkt] [dɪ'saɪdɪdlɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

looked	decidedly	disappointed	.
看起来	绝对地	失望的	.

看起来明显很失望。

" [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ;

"	So	I	am	;
"	所以	我	是	;

我也是；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [ænt] ['bɛtsi]

but	we	are	going	to	get	money	enough	out	of	it	to	give	aunt	Betsey
但	我们	是	去	到	得到	钱	足够的	出去	的	它	到	给	阿姨	贝齐

['boʊltən][ə; eɪ][naɪs]['prez(ə)nt] . "

Bolton	a	nice	present	.	"
博尔顿	一个	好的	展示	.	"

但我们会从中赚到足够的钱，给贝齐·博尔顿阿姨买份不错的礼物。

" [oʊ] , [its] [sʌm; səm] ['bɛgɪŋ] [θɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	it's	some	begging	thing	,	is	it	?
"	哦	,	它是	一些	乞讨	事物	,	是	它	?

“哦，这是某种乞讨行为吗？”

" [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌes 'aɪ] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['peni] [ə'baʊt]

"	And	although	Si	knew	very	well	that	he	had	not	a	single	penny	about
"	和	虽然	硅	知道	非常	出色地	那	他	有	不是	一个	单身的	一分钱	关于

[hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,

his	person	,
他的	人	,

“尽管西很清楚自己身上一分钱都没有，

[hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hændz] ['diːpli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['ɪnroʊd][ə'pɑːn]

he	plunged	his	hands	deeply	in	his	pockets	,	as	if	to	prevent	any	inroad	upon
他	暴跌	他的	双手	深	在	他的	口袋	,	作为	如果	到	防止	任何	侵入	之上

[hɪz; ɪz] [welθ] .

his	wealth	.
他的	财富	.

他将双手深深地插进口袋，仿佛要阻止任何人染指他的财富。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [rɪ'plaɪd] ['ægi] , [ɪn'dɪgnəntli] ,

"	It	isn't	anything	of	the	kind	,	"	replied	Aggie	,	indignantly	,
"	它	不是	任何事物	的	这	种类	,	"	回复	艾吉	,	愤慨地	,

“根本不是那样，”艾吉愤愤不平地回答道。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['nɪrli] [rɪ'zemblɪŋ] ['æŋgər] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['nuːmərəs]

her	face	flushing	with	something	very	nearly	resembling	anger	until	her	numerous
她	脸	冲洗	和	某物	非常	几乎	类似	愤怒	直到	她	很多的

['freklz] [stʊd] [aʊt] [kwaɪt] ['prɑːmɪnəntli] .

freckles	stood	out	quite	prominently	.
雀斑	站立	出去	相当	突出地	.

她的脸涨得通红，几乎像是生气了一样，脸上的雀斑也格外显眼。

['ægi] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['freklz] , [æz; əz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [nɪr] - ['saɪtɪd] ['pɜːrs(ə)n]

Aggie	had	a	large	supply	of	freckles	,	as	even	a	very	near	-	sighted	person
艾吉	有	一个	大的	供应	的	雀斑	,	作为	甚至	一个	非常	靠近	-	目击者	人

[kʊd; kəd] [siː] .

could	see	.
可以	看	.

即使是近视很严重的人也能看出，艾吉脸上有很多雀斑。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] ['meni] [bɔɪz] [æz; əz]['gɝːlz] ,

"	We	are	going	to	have	just	as	many	boys	as	girls	,
"	我们	是	去	到	有	只是	作为	许多	男孩们	作为	女孩们	,

“我们将拥有和女孩一样多的男孩，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] .

and	no	one	is	obliged	to	come	.
和	不	一	是	有义务	到	来	.

任何人都没有义务前来。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [bɔɪ] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ten] [sents] - [tɔːrdz] ['helpɪŋ] [ænt] ['bɛtsi] ,

But	if	any	boy	is	willing	to	pay	ten	cents	'	towards	helping	Aunt	Betsey	,
但	如果	任何	男生	是	愿意的	到	支付	十	分	-	向	帮助	阿姨	贝齐	,

但是，如果有哪个男孩愿意捐出十美分来帮助贝茜阿姨，

[hiː; hi] [baɪz] [ə; eɪ] ['nektaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [iːtʃ] [bai] [æn; ən]['eɪprən] .

he	buys	a	necktie	,	and	the	girls	each	buy	an	apron	.
他	购买	一个	领带	,	和	这	女孩们	每个	买	一个	围裙	.

他买了一条领带，女孩们每人买了一条围裙。

['iːðər] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ten] [sents] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

Either	one	will	be	worth	the	ten	cents	,	so	it	hasn't	anything	to	do	with
任何一个	一	将要	是	值得	这	十	分	,	所以	它	还没有	任何事物	到	做	和

['bɛgɪŋ] . "

begging	.	"
乞讨	.	"

两者都值十美分，所以跟乞讨一点关系都没有。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][hæv; həv] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [sel] [fɔːr; fər] ?

"	But	what	do	you	have	these	things	to	sell	for	?
"	但	什么	做	你	有	这些	事物	到	卖	为了	?

“但是这些东西你打算卖多少钱呢？”

[waɪ] [nɑːt][let] [iːtʃ] [wʌn] [gɪv] [ten] [sents] [fɔːr; fər] .

Why	not	let	each	one	give	ten	cents	for	.
为什么	不是	让	每个	一	给	十	分	为了	.

为什么不让每个人捐出10美分呢?

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrti] ? " [æskt] ['wɪni] ['kɜːrtɪs] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [ə; eɪ]

going	to	the	party	?	"	asked	Winny	Curtis	,	in	a	tone	that	was	very	nearly	a
去	到	这	派对	?	"	问	温妮	柯蒂斯	,	在	一个	语气	那	曾是	非常	几乎	一个

[skwiːk] ,

squeak	,
吱	,

“要去参加派对吗？”温妮·柯蒂斯问道，声音几乎是尖叫出来的。

[soʊ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

so	shrill	and	peculiar	was	his	voice	.
所以	尖锐	和	奇特	曾是	他的	嗓音	.

他的声音又尖又怪。

" [ðæts] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['ægi] , [traɪ'ʌmfəntli] .

"	That's	the	fun	of	it	,	"	replied	Aggie	,	triumphantly	.
"	那就是	这	乐趣	的	它	,	"	回复	艾吉	,	凯旋而归	.

“这就是乐趣所在，”艾吉得意地回答道。

" ['æftər] [wiː; wi] ['gɜːlz] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['nekˌtaɪz] [ænd; ənd] ['eiprənz] , ['mʌðər] [wɪl] [ræp] [iːtʃ] [wʌn]

"	After	we	girls	have	made	the	neckties	and	aprons	,	mother	will	wrap	each	one
"	后	我们	女孩们	有	制成	这	领带	和	围裙	,	母亲	将要	裹	每个	一

[ɪn] ['peɪpər] ,

in	paper	,
在	纸	,

“我们女孩们做好领带和围裙后，妈妈会把它们一个个用纸包起来。”

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] .

so	that	no	one	can	tell	which	is	which	.
所以	那	不	一	能	告诉	哪个	是	哪个	.

这样就没人能分辨出哪个是哪个了。

[ðen] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [baɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,

Then	when	a	boy	buys	one	of	the	packages	,
然后	什么时候	一个	男生	购买	一	的	这	包裹	,

然后，当一个男孩购买其中一包时，

[hiː; hi] [siːz] [wʌt] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['nektaɪ] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɑːt] ,

he	sees	what	color	of	necktie	he	has	got	,
他	看到	什么	颜色	的	领带	他	有	得到	,

他看了看自己戴的是什么颜色的领带。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hʌnts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɜːrl] [ðæt] [hæz; həz] [æn; ən] ['eɪprən] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	hunts	for	the	girl	that	has	an	apron	like	it	.
和	他	狩猎	为了	这	女孩	那	有	一个	围裙	喜欢	它	.

他四处寻找穿着类似围裙的女孩。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [ɪn] [tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɜːrl] ,

He	must	go	in	to	supper	with	that	girl	,
他	必须	去	在	到	晚餐	和	那	女孩	,

他必须和那个女孩一起去吃晚饭。

[ænd; ənd] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['æftər] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ɪz] ['oʊvər] . "

and	walk	home	with	her	after	the	party	is	over	.	"
和	走	家	和	她	后	这	派对	是	超过	.	"

派对结束后，和她一起走回家。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sʌpər] ? " [skwiːkt] ['wɪni] .

"	Are	you	goin	'	to	have	a	supper	?	"	squeaked	Winny	.
"	是	你	去	-	到	有	一个	晚餐	?	"	吱吱作响	温妮	.

“你们要吃晚饭吗？”温妮尖声问道。

" [jes] , ['mʌðər] [sez] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] ,

"	Yes	,	mother	says	she	will	get	a	nice	one	for	us	,
"	是的	,	母亲	说道	她	将要	得到	一个	好的	一	为了	我们	,

“是的，妈妈说她会给我们买个好点的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɑ:rti] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðɪs] ['wɪntər] . "

and	that	will	be	the	only	party	I	am	to	have	this	winter	.	"
和	那	将要	是	这	仅有的	派对	我	是	到	有	这	冬天	.	"

“那将是我今年冬天唯一要举办的派对。”

" ['gɔɪn] - [tu:; tə] [hæv; həv] [keɪk] ? " [kən'tɪnju:d] ['wɪni] , ['groʊɪŋ] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] , [dɪ'spaɪt] [sɪz]

"	Goin	'	to	have	cake	?	"	continued	Winny	,	growing	deeply	interested	,	despite	Si's
"	戈因	-	到	有	蛋糕	?	"	持续	温妮	,	生长	深	感兴趣的	,	尽管	si 的

['kɔ:ʃ(ə)n] .

caution	.
警告	.

“要吃蛋糕吗？”温妮继续问道，尽管西有所顾虑，她还是表现出了浓厚的兴趣。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] .

"	Of	course	we	are	.
"	的	课程	我们	是	.

当然是。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['pɑ:rti] ,

It	will	be	just	like	any	party	,
它	将要	是	只是	喜欢	任何	派对	,

它会和其他聚会没什么两样。

[ɪk'sept] [ðæt] [i:tʃ] [bɔɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hu:z] ['eɪprən] [mætʃɪz]

except	that	each	boy	will	have	to	pay	attention	to	the	girl	whose	apron	matches
除了	那	每个	男生	将要	有	到	支付	注意力	到	这	女孩	谁	围裙	比赛

[hɪz; ɪz] ['nektaɪ] .

his	necktie	.
他的	领带	.

只不过，每个男孩都必须注意那个围裙与他的领带颜色相配的女孩。

[naʊ] , [wi:; wi] [wɑ:nt] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [kʌm] ,

Now	,	we	want	all	of	the	boys	to	come	,
现在	,	我们	想	全部	的	这	男孩们	到	来	,

现在，我们希望所有男孩都来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] ['eni] [fʌn] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [æn; ən] ['i:v(ə)n] ['pætərn] [ʌv; əv] ['eiprənz] [ænd; ənd]

because	it	won't	be	any	fun	if	there	isn't	an	even	pattern	of	aprons	and
因为	它	惯于	是	任何	乐趣	如果	那里	不是	一个	甚至	图案	的	围裙	和

['nekˌtaɪz] .

neckties	.
领带	.

因为如果围裙和领带的款式不统一，那就不好玩了。

[wi:; wi] ['gɜ:lz] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [mə'ri:ə] ['gɪlmənz] [haʊs] [tə'naɪt] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜ:rk] ,

We	girls	are	going	to	Maria	Gilman's	house	tonight	to	begin	the	work	,
我们	女孩们	是	去	到	玛丽亚	吉尔曼的	房子	今晚	到	开始	这	工作	,

我们几个女孩今晚要去玛丽亚·吉尔曼家开始工作。

[ænd; ənd] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [mʌst; məst] [tel] [ˌju: 'es] ,

and	tomorrow	morning	the	boys	that	will	come	must	tell	us	,
和	明天	早晨	这	男孩们	那	将要	来	必须	告诉	我们	,

明天早上来的那些男孩必须告诉我们：

[soʊ] [wi:l] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['meni] ['nekˌtaɪz] [tu:; tə] [meɪk] .

so	we'll	know	just	how	many	neckties	to	make	.
所以	出色地	知道	只是	如何	许多	领带	到	制作	.

这样我们就能知道需要做多少条领带了。

" ['wɪni] ['kɜːrtɪs] , ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [keɪk] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃærətəbl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Winny	Curtis	,	thinking	more	of	cake	than	of	the	charitable	purpose	of	the
"	温妮	柯蒂斯	,	思维	更多的	的	蛋糕	比	的	这	慈善	目的	的	这

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

温妮·柯蒂斯满脑子想的都是蛋糕，而不是聚会的慈善目的。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	remembering	how	difficult	it	was	for	him	to	persuade	any	of	the
和	记住	如何	难的	它	曾是	为了	他	到	说服	任何	的	这

['gɝːlz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

girls	to	allow	him	to	walk	home	with	them	,
女孩们	到	允许	他	到	走	家	和	他们	,

他还记得自己费了多大劲才说服那些女孩让他和她们一起回家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɪnjətɪv] [saɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [vɔɪs] , [æt; ət] [wʌns] [ə'naʊnst]

because	of	his	diminutive	size	and	disagreeable	voice	,	at	once	announced
因为	的	他的	小字	尺寸	和	令人不快的	嗓音	,	在	一次	宣布

[hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] .

his	determination	to	be	present	.
他的	决心	到	是	展示	.

由于他身材矮小，声音难听，他立刻表明了自己一定要到场的决心。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [ˌes 'aɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self]

The	other	boys	looked	at	Si	,	and	as	he	did	not	choose	to	commit	himself
这	其他	男孩们	看起来	在	硅	,	和	作为	他	做过	不是	选择	到	犯罪	他自己

,

,

,

其他男孩看着Si，而Si没有选择表明立场，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

they	also	remained	silent	.
他们	还	剩余	沉默的	.

他们也保持沉默。

['ægi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænər]

Aggie	saw	at	once	that	there	were	more	difficulties	in	the	way	of	this	manner
艾吉	锯	在	一次	那	那里	是	更多的	困难	在	这	方式	的	这	方式

[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

of	giving	a	party	than	she	had	supposed	.
的	给予	一个	派对	比	她	有	据称	.

艾吉立刻意识到，这种举办派对的方式比她想象的要困难得多。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['wɪni] , [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnli] [bɔɪ] ['prez(ə)nt] , [wʊd] [nɑːt] [meɪk] ['mætərz] ['veri] ['laɪvli] ,

She	knew	that	Winny	,	as	the	only	boy	present	,	would	not	make	matters	very	lively	,
她	知道	那	温妮	,	作为	这	仅有的	男生	展示	,	会	不是	制作	事情	非常	热闹	,

她知道，温尼是场上唯一的男孩，不会让气氛变得活跃起来。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['nekˌtaɪz] ,

even	though	he	should	be	willing	to	buy	a	dozen	neckties	,
甚至	尽管	他	应该	是	愿意的	到	买	一个	打	领带	,

即使他应该愿意买一打领带，

[ænd; ənd] ['eskɔːrt] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [hoʊm] .

and	escort	as	many	of	the	girls	home	.
和	护送	作为	许多	的	这	女孩们	家	.

并护送尽可能多的女孩回家。

" [wiːl] [hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [kʌm] ,

"	We'll	have	lots	of	fun	,	"	she	said	,	"	if	you	boys	will	come	,
"	出色地	有	很多	的	乐趣	,	"	她	说	,	"	如果	你	男孩们	将要	来	,

“如果你们几个男生来，我们会玩得很开心，”她说。

[fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði]['gɝːlz] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][ðer; ðər] ,

for	I'm	sure	the	girls	will	all	be	there	,
为了	我是	当然	这	女孩们	将要	全部	是	那里	,

因为我确信女孩们都会到场。

[ænd; ənd] [waɪl] [wɪə(r)] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɑːr'selvz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

and	while	we're	enjoying	ourselves	we	shall	know	that	we're	doing	something	to
和	尽管	是	享受	我们自己	我们	将	知道	那	是	正在做	某物	到

[help] [ænt] ['bɛtsi] ,

help	aunt	Betsey	,
帮助	阿姨	贝齐	,

当我们玩得开心的时候，我们也知道我们正在为贝茜阿姨做些事。

[huːz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['puːrɝ] [ðɪs] [jɪr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][læst] .

who's	a	good	deal	poorer	this	year	than	she	was	last	.
谁是	一个	好的	交易	贫穷	这	年	比	她	曾是	最后的	.

她今年的经济状况比去年差了很多。

" [ðen] ['ægi] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm] [sɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

"	Then	Aggie	understood	from	Si's	face	that	he	was	growing	more	and	more
"	然后	艾吉	理解	从	si 的	脸	那	他	曾是	生长	更多的	和	更多的

[ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] ,

opposed	to	the	plan	,
反对	到	这	计划	,

“然后，艾吉从西的表情中看出，他越来越反对这个计划了。”

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] ['freklz] [keɪm] ['prɑːmɪnəntli] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	as	her	freckles	came	prominently	into	view	again	,	she	said	,
和	作为	她	雀斑	来了	突出地	进入	看法	再次	,	她	说	,

当她脸上的雀斑再次清晰可见时，她说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['diːkən] ['lɪtəlˌfiːld] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv] ,

with	a	show	of	dignity	that	even	Deacon	Littlefield	might	have	been	proud	of	,
和	一个	展示	的	尊严	那	甚至	执事	利特菲尔德	可能	有	到过	自豪的	的	,

他表现出的尊严，甚至连迪肯·利特菲尔德都会引以为傲。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] : " [kʌm] , ['gɝːlz] , [lets] [goʊ] [hoʊm] ,

as	she	started	down	the	street	:	"	Come	,	girls	,	let's	go	home	,
作为	她	开始	向下	这	街道	:	"	来	,	女孩们	,	我们来吧	去	家	,

她沿着街道走下去时说道：“来吧，姑娘们，我们回家吧。”

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [get] ['oʊvər][tuː; tə] [mɝ'iːəz] [haʊs] ['ɜːrli] .

so	that	we	can	get	over	to	Maria's	house	early	.
所以	那	我们	能	得到	超过	到	玛丽亚的	房子	早期的	.

这样我们就可以早点到玛丽亚家了。

[wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [wiːl] [iːtʃ] [bai] [æn; ən]['eɪprən] .

We'll	have	the	party	,	and	we'll	each	buy	an	apron	.
出色地	有	这	派对	,	和	出色地	每个	买	一个	围裙	.

我们会举办派对，而且我们每个人都会买一条围裙。

" [ðen] ['ægi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['gɝːlz] ,

"	Then	Aggie	walked	away	,	followed	by	the	girls	,
"	然后	艾吉	步行	离开	,	随后	经过	这	女孩们	,

然后艾吉走开了，女孩们也跟了上去。

[iːtʃ] [wʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'dɪfrənt] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

each	one	trying	to	appear	as	if	perfectly	indifferent	whether	any	of	the	boys
每个	一	尝试	到	出现	作为	如果	完美	冷漠	无论	任何	的	这	男孩们

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] ;

came	to	the	party	;
来了	到	这	派对	;

每个人都试图表现得对是否有男孩来参加聚会毫不在意；

[bʌt; bət][ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [teɪm] [ə'fer] [ɪf] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['wɪni]

but	all	thinking	that	it	would	be	a	very	tame	affair	if	no	one	but	Winny
但	全部	思维	那	它	会	是	一个	非常	驯服	事务	如果	不	一	但	温妮

[wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

was	present	.
曾是	展示	.

但所有人都认为，如果只有温妮在场，那将会是一场非常平淡的聚会。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [jɪr] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən]

On	this	particular	year	there	had	been	but	little	to	amuse	the	school	children
在	这	特别的	年	那里	有	到过	但	小的	到	娱乐	这	学校	孩子们

[ʌv; əv] ['ɔrlənd] ;

of	Orland	;
的	奥兰	;

这一年，奥兰多的小学生们几乎没有什么娱乐活动；

['ðerfɔːr] [ðə; ði]['gɜːrlz] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [bɔɪz] , [hæd; həd] [heild] ['ægiz] [skiːm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

therefore	the	girls	,	if	not	the	boys	,	had	hailed	Aggie's	scheme	with	delight	.
所以	这	女孩们	,	如果	不是	这	男孩们	,	有	赞誉	艾吉的	方案	和	喜	.

因此，女孩们（即使男孩们不这么认为）都对艾吉的计划表示热烈欢迎。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːrlz][hæd; həd]['oʊpənli] [ɪk'sprest] ['eni] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti]

None	of	the	girls	had	openly	expressed	any	opinion	as	to	the	advisability
没有任何	的	这	女孩们	有	公然	表达	任何	观点	作为	到	这	建议性

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

of	having	the	party	for	the	double	purpose	of	enjoying	themselves	and
的	拥有	这	派对	为了	这	双倍的	目的	的	享受	他们自己	和

['helpɪŋ] [ænt] ['bɛtsi] ;

helping	aunt	Betsey	;
帮助	阿姨	贝齐	;

女孩们都没有公开表达过对举办派对是否明智的意见，因为这个派对既能让她们自己开心，又能帮助贝茜阿姨；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði][plæn][hæd; həd][ðer; ðər]

but	it	was	easy	to	tell	from	their	faces	that	the	plan	had	their
但	它	曾是	简单的	到	告诉	从	他们的	面孔	那	这	计划	有	他们的

[ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [ə'pruːv(ə)l] .

unqualified	approval	.
不合格的	赞同	.

但从他们的表情很容易看出，他们完全赞同这项计划。

['wɪni] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] - [æz; əz][ðə; ði]['gɜːrlz] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

Winny	looked	around	him	'	as	the	girls	walked	away	.
温妮	看起来	大约	他	-	作为	这	女孩们	步行	离开	.

女孩们走开时，温尼环顾四周。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [bɔɪ] [huː]

He	had	but	just	begun	to	understand	that	he	was	the	only	boy	who
他	有	但	只是	开始	到	理解	那	他	曾是	这	仅有的	男生	WHO

[hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['pɑːrti] ,

had	agreed	to	attend	the	party	,
有	同意	到	出席	这	派对	,

他这才刚刚意识到，他是唯一一个同意参加聚会的男孩。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌes ˈaɪ] [ˈkeli] ,

and	it	was	by	no	means	pleasant	to	be	in	opposition	to	Si	Kelly	,
和	它	曾是	经过	不	方法	令人愉快的	到	是	在	反对	到	硅	凯莉	,

与西·凯利作对绝非一件愉快的事。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [spɔːrt][ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [əˈgriː]

who	had	a	most	disagreeable	way	of	making	sport	of	anyone	who	did	not	agree
WHO	有	一个	最多	令人不快的	方式	的	制作	运动	的	任何人	WHO	做过	不是	同意

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他有一种极其令人厌恶的方式，会嘲笑任何与他意见相左的人。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [fiːst] [ʌv; əv] [keɪk] [wʊd]

Nothing	but	the	thought	that	he	could	have	a	perfect	feast	of	cake	would
没有什么	但	这	想法	那	他	可以	有	一个	完美的	盛宴	的	蛋糕	会

[hæv; həv] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fərˈget] ,

have	caused	him	to	forget	,
有	导致	他	到	忘记	,

只有想到可以享用一顿完美的蛋糕大餐，才会让他忘记这件事。

[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ðæt] [ðə; ði][self] - [əˈpɔɪntɪd] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑːt]

even	for	an	instant	,	that	the	self	-	appointed	leader	of	the	boys	had	not
甚至	为了	一个	立即的	,	那	这	自己	-	任命	领导者	的	这	男孩们	有	不是

[əˈpruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] .

approved	of	the	plan	.
得到正式认可的	的	这	计划	.

哪怕只有一瞬间，男孩们自封的领袖也没有批准这个计划。

[naʊ] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [fɜːrst] [kənˈsʌltɪŋ] [ˌes ˈaɪ] ,

Now	,	since	he	had	accepted	the	invitation	without	first	consulting	Si	,
现在	,	自从	他	有	公认	这	邀请	没有	第一的	咨询	硅	,

既然他没有事先征求司的意见就接受了邀请，

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈefərt] [tuː; tə] [kəˈrekt] [wʌt]

he	believed	it	necessary	for	him	to	make	some	effort	to	correct	what
他	相信	它	必要的	为了	他	到	制作	一些	努力	到	正确的	什么

[hæd; həd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪv] [ˈerər] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] :

had	undoubtedly	been	a	very	grave	error	on	his	part	:
有	无疑	到过	一个	非常	严重	错误	在	他的	部分	:

他认为自己有必要努力纠正自己犯下的一个无疑是非常严重的错误：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈʃænt] [goʊ] [ɪf] " [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɛlɚz] [dəunt] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Of	course	I	sha'n't	go	if	"	the	other	fellers	don't	,	"	he	said	;
"	的	课程	我	不会	去	如果	"	这	其他	伙计们	不	,	"	他	说	;

“如果其他人不去，我当然也不去，”他说；

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] - [ɔːl][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [spoʊk] . "

"	I	thought	you	was	-	all	in	for	it	when	I	spoke	.	"
"	我	想法	你	曾是	-	全部	在	为了	它	什么时候	我	辐	.	"

“我当时以为你完全同意我的说法。”

" [wel] , [juːd] [ˈbetər] [rʌn] [hoʊm] [naʊ] , [æn; ən] - [siː] [haʊ] [ˈmeni] [ten] - [sent] [ˈpiːsɪz] [juː; jʊ]

"	Well	,	you'd	better	run	home	now	,	an	'	see	how	many	ten	-	cent	pieces	you
"	出色地	,	你会	更好的	跑步	家	现在	,	一个	-	看	如何	许多	十	-	中心	件	你

“那你最好现在就跑回家，看看你身上有多少个十美分硬币……”

[kæn; kən][faɪnd] , " [sed]

can	find	,	"	said
能	寻找	,	"	说

“可以找到，”他说。

[ˌes 'aɪ] , [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [toʊn] .

Si	,	in	what	he	intended	should	be	a	scornful	tone	.
硅	,	在	什么	他	故意的	应该	是	一个	轻蔑的	语气	.

是，他本意是想用一种轻蔑的语气说道。

" [juːl] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]

"	You'll	be	the	only
"	你会	是	这	仅有的

你将是唯一

['felər] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] ,

feller	to	the	party	,
伙计	到	这	派对	,

派对上的家伙，

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['nekˌtaɪz] "

and	you'll	have	to	buy	a	good	many	neckties	"
和	你会	有	到	买	一个	好的	许多	领带	"

你还得买很多领带。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fɛlɚz] ['gɔɪn] - ? " [æskt] ['wɪni] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪs'greɪs] .

"	Where	are	you	fellers	goin	'	?	"	asked	Winny	,	feeling	that	he	was	in	disgrace	.
"	在哪里	是	你	伙计们	去	-	?	"	问	温妮	,	感觉	那	他	曾是	在	耻辱	.

“你们几个要去哪儿？”温尼问道，他觉得自己很丢脸。

" [ðæt] ['niːdnt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] ['eni] .

"	That	needn't	bother	you	any	.
"	那	不必	打扰	你	任何	.

“这完全不必让你感到困扰。”

[wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɛglɚ] [gʊd] [taɪm] , [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tensent] ['pɑːrtiz] , - [æn; ən]

We're	goin	'	to	have	a	reg'lar	good	time	,	none	of	your	tencent	parties	,	-	an
是	去	-	到	有	一个	reg'lar	好的	时间	,	没有任何	的	你的	腾讯	各方	,	-	一个

- .

'	:

- .

我们将好好玩一场，不是你们那些无聊的派对，——而且。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] [naʊ] . "

you	can	go	home	now	.	"
你	能	去	家	现在	.	"

你现在可以回家了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [taɪm] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	if	you	are	to	have	a	time	,	I	want	to	be	in	it	.	"
"	但	如果	你	是	到	有	一个	时间	,	我	想	到	是	在	它	.	"

“但如果要创造一个时代，我希望参与其中。”

" [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] , - [kɔːz] [juːv] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ægi] ['mɔːrəlz] [æn; ən] - [wer] [ə; eɪ]

"	Well	,	you	can't	,	'	cause	you've	agreed	to	go	to	Aggie	Morrell's	an	'	wear	a
"	出色地	,	你	不能	,	-	原因	你已经	同意	到	去	到	艾吉	莫雷尔的	一个	-	穿	一个

[ten] - [sent] ['nektaɪ] ;

ten	-	cent	necktie	;
十	-	中心	领带	;

“好吧，你不能，因为你已经答应去阿吉·莫雷尔那里，还要戴一条十美分的领带；

[soʊ] [rʌn] [hoʊm] , ['sʌni] ,

so	run	home	,	sonny	,
所以	跑步	家	,	桑尼	,

快回家去，孩子。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] .

for	we	want	to	talk	about	what	it	wouldn't	do	for	you	to	hear	.
为了	我们	想	到	讲话	关于	什么	它	不会	做	为了	你	到	听到	.

因为我们想谈谈你不想听到的事情。

" [pʊr] ['wɪni] !

"	Poor	Winny	!
"	贫穷的	温妮	!

可怜的温妮!

[hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [keɪk] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪs] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈenvɪəbl]

his	desire	for	cake	had	caused	him	to	place	himself	in	a	most	unenviable
他的	欲望	为了	蛋糕	有	导致	他	到	地方	他自己	在	一个	最多	令人羡慕的

[pəˈzɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

他对蛋糕的渴望使他陷入了非常尴尬的境地。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌes ˈaɪ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] " [gɜːrl]['beɪbi] " ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

He	knew	that	Si	and	all	the	boys	would	call	him	a	"	girl	baby	"	during	the
他	知道	那	硅	和	全部	这	男孩们	会	称呼	他	一个	"	女孩	婴儿	"	期间	这

[rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ,

remainder	of	the	winter	,
余	的	这	冬天	,

他知道在接下来的整个冬天里，Si 和所有男孩都会叫他“女宝宝”。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wʊd] [get] [ʌp] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]

and	he	was	quite	sure	the	fellows	would	get	up	some	kind	of	a	good
和	他	曾是	相当	当然	这	伙伴们	会	得到	向上	一些	种类	的	一个	好的

[taɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['dʒɑːli][ðæn; ðən][ðə; ði]['gɝːlz] - ['pɑːrti] .

time	which	would	be	more	jolly	than	the	girls	'	party	.
时间	哪个	会	是	更多的	快乐的	比	这	女孩们	-	派对	.

他非常肯定，伙计们会玩得很开心，而且会比女孩们的聚会更有趣。

[hiː; hi] [nuː] , [haʊˈevər] ,

He	knew	,	however	,
他	知道	,	然而	,

但他知道，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['æftər] ['hævɪŋ] [əˈfendɪd] \

that	it	would	be	useless	for	him	to	say	anything	more	after	having	offended	\
那	它	会	是	无用	为了	他	到	说	任何事物	更多的	后	拥有	被冒犯了	\

[ˌes ˈaɪ] ,

Si	,
硅	,

冒犯了Si之后，他再说什么也没用了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['sɑːroʊfəli] [hoʊm] ,

and	he	went	sorrowfully	home	,
和	他	去	悲伤地	家	,

他忧伤地回了家。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ə; eɪ] [skiːm] [ðer; ðər] ['liːdər] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd]

while	the	other	boys	remained	to	discuss	a	scheme	their	leader	had	decided
尽管	这	其他	男孩们	剩余	到	讨论	一个	方案	他们的	领导者	有	决定

[əˈpɑːn][ɑːn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

upon	on	the	impulse	of	the	moment	.
之上	在	这	冲动	的	这	片刻	.

其他男孩则留下来讨论他们的领袖一时兴起决定的计划。

" [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ten] - [sent] ['pɑːrti] , " [ðə; ði] ['ɔrəkl] [sed] ,
" We won't have nothin ' to do with the ten - cent party , " the Oracle said ,
" 我们 惯于 有 什么也没有 - 到 做 和 这 十 - 中心 派对 , " 这 甲骨文 说 ,

“我们绝不会和那个十美分党有任何瓜葛，”先知说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['wɪni] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] .
as soon as Winny was so far away that he could not hear .
作为 很快 作为 温妮 曾是 所以 远的 离开 那 他 可以 不是 听到 .

温尼离得太远，他听不见了。

" [ɪf] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ju: 'es][æn; ən] - [æskt] [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" If the girls had come to us an ' asked what we thought of it ,
" 如果 这 女孩们 有 来 到 我们 一个 - 问 什么 我们 想法 的 它 ,

“如果女孩们来问我们对此有何看法，

[ðen] [wiːd] [gɔːn] [ɪn][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ;
then p'rhaps we'd gone in with ' em ;
然后 或许 我们会 已消失 在 和 - 呃 ;

那么，或许我们和他们一起进去了；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [ðeɪ] [fɪkst] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp][tuː; tə][suːt] [ðəm'selvz] ,
but instead of that they fixed the thing up to suit themselves ,
但 反而 的 那 他们 固定的 这 事物 向上 到 套装 他们自己 ,

但他们并没有这样做，而是按照自己的意愿修改了这件事。

[æn; ən] - [ðen] [toʊld][ˌjuː 'es] [wʌt] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
an ' then told us what they was going to do .
一个 - 然后 讲述 我们 什么 他们 曾是 去 到 做 .

然后他们告诉我们他们打算怎么做。

[naʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ðer; ðər]['pɑːrti] , [ænd; ənd] [wɪn] ['kɜːrtɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['felər]
Now they can have their party , and Win Curtis will be the only feller
现在 他们 能 有 他们的 派对 , 和 赢 柯蒂斯 将要 是 这 仅有的 伙计
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

现在他们可以开派对了，而温·柯蒂斯将是唯一一个到场的人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['fʊli] [hæf][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ægi] ['mɔːrəlz] ,
" It is safe to say that fully half the boys wished to go to Aggie Morrell's ,
" 它 是 安全的 到 说 那 完全 一半 这 男孩们 希望 到 去 到 艾吉 莫雷尔的 ,

可以肯定地说，至少有一半的男孩想去阿吉·莫雷尔学校。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nɪrli] ['evri] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ]
and that nearly every one would have been pleased to have done something
和 那 几乎 每一个 一 会 有 到过 高兴 到 有 完毕 某物
[tɔːrdz] ['helpɪŋ] [pʊr] [oʊld] [ænt] ['bɛtsi] ;
towards helping poor old aunt Betsey ;
向 帮助 贫穷的 老的 阿姨 贝齐 ;

几乎每个人都乐意为帮助可怜的老姑妈贝茜做点什么；

[bʌt; bət][ˌes 'aɪ][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] .
but Si had said that it must not be .
但 硅 有 说 那 它 必须 不是 是 .

但司曾说过，绝对不能这样。

" [bʌt; bət] ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː][tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] ? " [æskt] [luːt] ['hʌbərd] , ['æŋkʃəsli] .
" But what'll we do to get even ? " asked Lute Hubbard , anxiously .
" 但 什么会 我们 做 到 得到 甚至 ? " 问 琵琶 哈伯德 , 焦虑地 .

“可是我们该怎么做才能报复呢？”卢特·哈伯德焦急地问道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['ðætəl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['pɑːrti] . "

"	We	shall	have	to	get	up	something	that'll	be	better	than	the	party	.	"
"	我们	将	有	到	得到	向上	某物	那将	是	更好的	比	这	派对	.	"

“我们必须拿出比这次聚会更好的东西。”

" [aɪ] [ges] [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][duː] , " [rɪ'plaɪd] [ˌes 'aɪ] , ['lɔːftɪli] .

"	I	guess	that	won't	be	very	hard	to	do	,	"	replied	Si	,	loftily	.
"	我	猜测	那	惯于	是	非常	难的	到	做	,	"	回复	硅	,	傲慢地	.

“我想这应该不难做到吧。”司傲慢地回答道。

" [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['betər] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [ðæn; ðən] ['fɑːloʊɪŋ] ['gɝːlz] - [raʊnd] [baɪ]

"	If	I	couldn't	get	up	a	better	kind	of	a	time	than	following	girls	'	round	by
"	如果	我	不能	得到	向上	一个	更好的	种类	的	一个	时间	比	下列的	女孩们	-	圆形的	经过

[ðer; ðər]['eɪprən] - [strɪŋz] !

their	apron	-	strings	!
他们的	围裙	-	字符串	!

“如果我找不到比跟着女孩们的围裙带子到处走更好的消遣方式了！”

[wiːl] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [pʊt] [ɪn] ['twenti] - [faɪv] [sents] [tuː; tə]['haɪər] [graʊts] [tuː] - [hɔːrs] [sleɪ] ,

We'll	each	of	us	put	in	twenty	-	five	cents	to	hire	Grout's	two	-	horse	sleigh	,
出色地	每个	的	我们	放	在	二十	-	五	分	到	聘请	灌浆	二	-	马	雪橇	,

我们每人出25美分租用格鲁特的双马拉雪橇。

[æn; ən] - [goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [raɪd] [tuː; tə] ['bʌkˌspɔːrt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [deɪ] .

an	'	go	on	a	ride	to	Bucksport	for	all	day	.
一个	-	去	在	一个	骑	到	巴克斯波特	为了	全部	天	.

然后花一整天时间去巴克斯波特游玩。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌes 'aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	There	was	no	question	but	that	Si	was	right	.
"	那里	曾是	不	问题	但	那	硅	曾是	正确的	.

毫无疑问，Si是对的。

[ə; eɪ] [raɪd] [tuː; tə] ['bʌkˌspɔːrt] [ɪn]['mɪstər] . [graʊts] ['hænsəm] [sleɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ðɪ]

A	ride	to	Bucksport	in	Mr	.	Grout's	handsome	sleigh	was	the	one	thing	the
一个	骑	到	巴克斯波特	在	先生	.	灌浆	英俊的	雪橇	曾是	这	一	事物	这

[bɔɪz] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] ,

boys	could	enjoy	,
男孩们	可以	享受	,

乘坐格鲁特先生那辆漂亮的雪橇去巴克斯波特是孩子们唯一能享受的事情。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt][ɔːl][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɑːrti][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

and	for	the	moment	all	desire	to	go	to	the	party	was	forgotten	.
和	为了	这	片刻	全部	欲望	到	去	到	这	派对	曾是	被遗忘的	.

那一刻，去参加聚会的念头全都烟消云散了。

[iːtʃ] [bɔɪ] [pledʒd] [hɪm'self] [tuː; tə] [reɪz] ['twenti] - [faɪv] [sents] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

Each	boy	pledged	himself	to	raise	twenty	-	five	cents	,	and	with	some	little
每个	男生	承诺	他自己	到	增加	二十	-	五	分	,	和	和	一些	小的

['dɪfɪkəlti] [ɪn] " [kaʊntɪŋ] ['noʊzɪz] ,

difficulty	in	"	counting	noses	,
困难	在	"	计数	鼻子	,

每个男孩都承诺筹集25美分，并且在“数鼻子”时遇到了一些小困难，

" ['æftər] [wɪtʃ] [ˌes 'aɪ] [lə'bɔːriəsli] ['fɪgjərd] [ʌp] [ðə; ðɪ]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] ,

"	after	which	Si	laboriously	figured	up	the	total	amount	,
"	后	哪个	硅	费力地	想	向上	这	全部的	数量	,

之后，司先生费力地计算出了总金额。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['haɪər][ðə; ði] [sleɪ]

it	was	learned	that	they	would	not	only	have	money	enough	to	hire	the	sleigh
它	曾是	学习	那	他们	会	不是	仅有的	有	钱	足够的	到	聘请	这	雪橇

[ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ,

and	horses	,
和	马匹	,

据了解，他们不仅有足够的钱租用雪橇和马匹，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːrplʌs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [bai] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʊdli] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

but	there	would	be	a	surplus	sufficient	to	buy	such	a	goodly	supply	of
但	那里	会	是	一个	剩余	充足的	到	买	这样的	一个	很好	供应	的

['kændi][ænd; ənd] [nʌts] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːəli] [rɪ'spektəbl] [fiːst] .

candy	and	nuts	as	would	make	a	really	respectable	feast	.
糖果	和	坚果	作为	会	制作	一个	真的	可敬	盛宴	.

但剩余的钱足够买很多糖果和坚果，可以做一顿像样的盛宴。

" - [naʊ] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [æn; ən] - [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [slaɪraɪd] , " [ˌes 'aɪ] [sed] ;

"	'	Now	that's	all	right	,	an	'	we'll	have	the	sleighride	,	"	Si	said	;
"	-	现在	那就是	全部	正确的	,	一个	-	出色地	有	这	雪橇之旅	,	"	硅	说	;

“那没关系，我们可以坐雪橇了，”西说道；

" [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz] .

"	but	we've	got	to	fix	it	with	the	girls	.
"	但	我们已经	得到	到	使固定	它	和	这	女孩们	.

但我们必须和女孩们一起解决这个问题。

[lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,

Let's	go	back	to	the	schoolhouse	,
我们来吧	去	后退	到	这	校舍	,

我们回学校去吧。

[æn; ən] - [aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][æx; ʌx] [mɔ'rɛl] ['ðætəl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [meɪk] [ˌjuː 'es]

an	'	I'll	write	a	letter	to	Ag	Morrell	that'll	show	her	she	can't	make	us
一个	-	患病的	写	一个	信	到	农业	莫雷尔	那将	展示	她	她	不能	制作	我们

[duː][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [best] . "

do	just	what	she	thinks	best	.	"
做	只是	什么	她	思考	最好的	.	"

我会写信给莫雷尔州长，让她知道她不能强迫我们做她认为最好的事。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['raɪtɪn] - [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] ? " [æskt] [tɑːm]['hɑːrdi] ,

"	What's	the	use	of	writin	'	her	a	letter	?	"	asked	Tom	Hardy	,
"	是什么	这	使用	的	写作	-	她	一个	信	?	"	问	汤姆	哈迪	,

“给她写信有什么用呢？”汤姆·哈迪问道。

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][get] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [tʃɔːrz] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

who	wanted	to	get	home	in	time	to	do	his	chores	before	dark	.
WHO	通缉	到	得到	家	在	时间	到	做	他的	家务	前	黑暗的	.

他想在天黑前赶回家做家务。

" [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [ðæt] [wiː; wi] [heɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] ,

"	We	can	tell	her	in	the	mornin	'	that	we	hain't	goin	'	to	the	party	,
"	我们	能	告诉	她	在	这	早晨	-	那	我们	没有	去	-	到	这	派对	,

“我们明天早上可以告诉她我们不去参加派对了。”

[æn; ən] - [ðæt] [wɪl] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] . "

an	'	that	will	settle	it	.	"
一个	-	那	将要	定居	它	.	"

这样就解决了。

" [wiːl] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] , " [sed] [ˌes 'aɪ] ,

"	We'll	write	the	letter	,	"	said	Si	,
"	出色地	写	这	信	,	"	说	硅	,

“我们会写这封信，”司说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɔntrəˈdiktid] .

with	the	air	of	one	who	does	not	allow	himself	to	be	contradicted	.
和	这	空气	的	一	WHO	做	不是	允许	他自己	到	是	矛盾	.

他一副不容置疑的样子。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði]['gɝːlz] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt][duː][dʒest] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][wɪð; wɪθ]

"	We've	got	to	let	the	girls	know	that	they	can't	do	jest	what	they	want	to	with
"	我们已经	得到	到	让	这	女孩们	知道	那	他们	不能	做	笑话	什么	他们	想	到	和

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“我们必须让这些女孩明白，她们不能对我们为所欲为。”

[æn; ən] - [aɪ] ['naʊz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

an	'	I	now's	the	time	to	do	it	.
一个	-	我	现在是	这	时间	到	做	它	.

现在正是时候。

" [ðen] [ˌes 'aɪ][led][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['evri] [bɔɪ] [wʊd]

"	Then	Si	led	the	way	back	to	the	schoolhouse	,	knowing	that	every	boy	would
"	然后	硅	引领	这	方式	后退	到	这	校舍	,	会心	那	每一个	男生	会

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ;

follow	him	;
跟随	他	;

“然后，西带头往学校走去，他知道每个男孩都会跟着他走；

[ænd; ənd] [waɪl] ['diːkən] ['lɪtəlˌfiːld] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	while	Deacon	Littlefield	was	making	his	preparations	to	leave	for	the
和	尽管	执事	利特菲尔德	曾是	制作	他的	准备工作	到	离开	为了	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

当迪肯·利特菲尔德准备离开过夜时，

['mæstər] ['keli] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['ægi] .

Master	Kelly	wrote	a	letter	to	Aggie	.
掌握	凯莉	写道	一个	信	到	艾吉	.

凯利少爷给艾吉写了一封信。

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][noʊ]['lɪt(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]['leɪbər] ,

The	composition	and	writing	required	no	little	amount	of	time	and	labor	,
这	作品	和	写作	必需的	不	小的	数量	的	时间	和	劳动	,

创作和写作需要花费大量的时间和精力。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌes 'aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli]

for	if	Si	was	the	leader	of	the	school	,	he	was	not	a	remarkably
为了	如果	硅	曾是	这	领导者	的	这	学校	,	他	曾是	不是	一个	非常

['brɪliənt] ['skɑːlər] ,

brilliant	scholar	,
杰出的	学者	,

因为如果司是这所学校的领袖，那么他也不是一位才华横溢的学者。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['pʌkər] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] [baɪt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə; eɪ] [gʊd]

and	he	was	forced	to	pucker	his	brows	and	bite	his	tongue	a	good
和	他	曾是	强制	到	撅嘴	他的	眉毛	和	咬	他的	舌头	一个	好的

['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

many	times	before	it	was	completed	.
许多	时代	前	它	曾是	完全的	.

他被迫皱眉咬舌好几次才完成这件事。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][tɑːm] ['hɑːrdi] ,

"	There	,	"	he	said	,	as	he	handed	it	to	Tom	Hardy	,
"	那里	,	"	他	说	,	作为	他	递交	它	到	汤姆	哈迪	,

“给你，”他一边说着，一边把东西递给了汤姆·哈迪。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ˌʌnsək'sesfəli] [tuː; tə] [waɪp] [ɔːf] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][blɑːt][ʌv; əv] [ɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

after	he	had	tried	unsuccessfully	to	wipe	off	a	large	blot	of	ink	with	his
后	他	有	尝试	不成功	到	擦拭	离开	一个	大的	印迹	的	墨水	和	他的

[koʊt] [sliːv] ,

coat	sleeve	,
外套	袖子	,

他曾试图用衣袖擦掉一大块墨迹，但没有成功。

" [riːd] [ðæt] [aʊt] [laʊd] ,

"	read	that	out	loud	,
"	读	那	出去	大声	,

请大声朗读。

[æn; ən] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]['gɜːlz] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt][duː][dʒest] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] ,

an	'	if	it	won't	show	them	girls	that	they	can't	do	jest	what	they	want	to	,
一个	-	如果	它	惯于	展示	他们	女孩们	那	他们	不能	做	笑话	什么	他们	想	到	,

如果它不能让女孩们明白她们不能随心所欲，

[ðen] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] .

then	I	don't	know	what	will	.
然后	我	不	知道	什么	将要	.

那我就不知道该怎么办了。

" [tɑːm] [riːd] , ['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [prə'dʌkʃn] , [wɪtʃ] , [ɪn]

"	Tom	read	,	after	considerable	difficulty	,	the	following	remarkable	production	,	which	,	in
"	汤姆	读	,	后	大量	困难	,	这	下列的	卓越	生产	,	哪个	,	在

['dʒʌstɪs] , [tuː; tə][ˌes 'aɪ] ,

justice	,	to	Si	,
正义	,	到	硅	,

“汤姆费了好大劲才读完下面这段精彩的朗读，公平地说，这段朗读对西来说，

[ɪz]['gɪv(ə)n] [hɪr] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] :

is	given	here	exactly	as	he	wrote	it	:
是	给定	这里	确切地	作为	他	写道	它	:

以下是他原文的写法：

" [ˌem aɪ 'es] [mə'rel] [ˌjuː 'es] [bɔɪz] [dəʊnt] ['wɑːntər] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['pɑːrti] [kɔːz] [wɪə(r)] ['gɔɪn]

"	MIS	MOREL	US	BOYS	DONT	WANTER	COME	TO	YOUR	PARTY	CAUSE	WE'RE	GOIN
"	管理信息系统	莫雷尔	我们	男孩们	不	想要	来	到	你的	派对	原因	是	去

“莫雷尔小姐，我们男孩不想去你的派对，因为我们要走了。”

['sʌmwer] [els] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wət'evər] [juː; jʊ] ['wɑːntər] [dʒest] [kɔːz] [jʊr; jər]

SOMEWHERE	ELSE	YOU	THINK	YOU	CAN	DO	WHATEVER	YOU	WANTER	JEST	CAUSE	YOUR
某处	别的	你	思考	你	能	做	任何	你	想要	笑话	原因	你的

在别的地方，你以为你可以为所欲为吗？开玩笑吧，因为你

['gɜːlz]

GIRLS
女孩们

女孩们

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪ'stæk]

BUT	YOU	MAKE	A	MISTAK
但	你	制作	一个	错误

但你犯了个错误

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] ['wɑːntər] [stɑːrt] ['eniθɪŋ]
THE NEXT TIME YOU WANTER START ANYTHING
这 下一个 时间 你 想要 开始 任何事物

下次你想开始做任何事的时候

[juːd] ['betər] [æsk] [ˌjuː 'es] .
YOUD BETTER ASK US .
你会 更好的 问 我们 .

你最好问问我们。

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] & [ðen] [pɜ·hæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [hɑːp]
ABOUT IT & THEN PURHAPS YOU CAN DO SOMETHING WE HOP
关于 它 & 然后 或许 你 能 做 某物 我们 跳

关于这件事，然后或许你可以做点什么，我们希望如此。

[juːl] [hæv; həv] [ə; eɪ]
YOULL HAVE A
你会 有 一个

你将拥有一个

[gʊd] [taɪm] [æt; ət] [jʊr; jər] [ten] [sent] ['pɑːrti]
GOOD TIME AT YOUR TEN CENT PARTY
好的 时间 在 你的 十 中心 派对

在你的十分钱派对上玩得开心

[bʌt; bət] [dəʊnt]
BUT DONT
但 不

但是不要

[get] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [soʊ] [ðæt]
GET TOO MUCH MONEY SO THAT
得到 也 很多 钱 所以 那

赚太多钱以至于

[ænt] ['bɛtsi] [wɪl] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [rɪtʃ] & [get] - .
ANT BETSEY WILL THINK SHE IS RICH & GET RECKLIS .
蚂蚁 贝齐 将要 思考 她 是 富有的 & 得到 - .

安特·贝特西会以为自己很有钱，然后变得鲁莽。

[ðə; ði] [bɔɪz] .
THE BOYS .
这 男孩们 .

男孩们。

" [noʊ] [wʌn] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [ðɪs] [ʌn'dʒentlmənli] [ɪ'pɪsl] ,
" No one ventured to express an opinion on this ungentlemanly epistle ,
" 不 一 冒险 到 表达 一个 观点 在 这 不绅士的 书信 ,

“没有人敢对这封有失绅士风度的信件发表意见。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrti] [huː] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [fer] [tuː; tə] [send] [sʌtʃ]
although there were several in the party who did not think it fair to send such
虽然 那里 是 一些 在 这 派对 WHO 做过 不是 思考 它 公平的 到 发送 这样的
[ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaɪndli] [ment] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
a reply to the kindly meant invitation ,
一个 回复 到 这 亲切地 意思是 邀请 ,

尽管党内有几位人士认为这样回复这份善意的邀请并不合适，

[ænd; ənd] [ˌes 'aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [er] :
and Si said , with a satisfied air :
和 硅 说 , 和 一个 使满意 空气 :

司先生满意地说：

" [aɪ] [ges] ['ðætəl] [ʃoʊ] - [ɪm] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fɛlɝz] [wiː; wi][ɑːr; ər][aɪ] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][get]
" I guess that'll show ' em what kind of fellers we are I When they want to get
" 我 猜测 那将 展示 - 呃 什么 种类 的 伙计们 我们 是 我 什么时候 他们 想 到 得到
[ʌp] ['eni] [mɔːr] [taɪmz] ,
up any more times ,
向上 任何 更多的 时代 ,

“我想这能让他们看看我们是什么样的人。如果他们再想起来，

[ðeɪl] [faɪnd] [aʊt] [fɜːrst] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
they'll find out first what we think about it .
他们会 寻找 出去 第一的 什么 我们 思考 关于 它 .

他们会先弄清楚我们对此有何看法。

[aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['riːdɪn] - [bʊk] ,
I'll put it in her readin ' book ,
患病的 放 它 在 她 阅读 - 书 ,

我会把它放进她的阅读书里。

[wer] [ʃiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - ,
where she'll be sure to see it the first thing in the mornin ' ,
在哪里 壳 是 当然 到 看 它 这 第一的 事物 在 这 早晨 - ,

她肯定会在第二天早上第一时间看到它。

[æn; ən] - [ðen] [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [graʊt] [ə'baʊt] [hɪrɪn] - [hɪz; ɪz] [sleɪ] .
an ' then I'll talk to Grout about hirin ' his sleigh .
一个 - 然后 患病的 讲话 到 灌浆 关于 希林 - 他的 雪橇 .

然后我会和格鲁特谈谈租用他的雪橇的事。

" ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['sendɪŋ] [soʊ] [hɑːrʃ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]
" Even those who were opposed to sending so harsh a reply in answer to the
" 甚至 那些 WHO 是 反对 到 发送 所以 残酷的 一个 回复 在 回答 到 这
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
invitation ,
邀请 ,

“即使是那些反对以如此强硬的措辞回应邀请的人，

[dɪd][nɑːt] [rɪ'mɑːnstreɪt] [ə'genst] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːdər] ,
did not remonstrate against the plans of their leader ,
做过 不是 抗议 反对 这 计划 的 他们的 领导者 ,

他们没有反对领导人的计划，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bi'liːvd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] - [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] - ['nektaɪ]
and that which was believed would be the death - blow to the girls ' necktie
和 那 哪个 曾是 相信 会 是 这 死亡 - 吹 到 这 女孩们 - 领带
['pɑːrti] [wʌz; wəz] [left] [wer] ['ægi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl]
party was left where Aggie would be sure to see it when she came to school
派对 曾是 左边 在哪里 艾吉 会 是 当然 到 看 它 什么时候 她 来了 到 学校
[nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
next morning .
下一个 早晨 .

人们认为，这将对女孩们的领带派对造成致命一击，而这件事就发生在艾吉第二天早上来学校时肯定会看到的地方。

['tʃæptər] [iː] ['ægiz] [skiːm]
CHAPTER II AGGIE'S SCHEME
章 二 艾吉的 方案

第二章 阿吉的计划

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['nɪrli] ['evri] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]

While	it	is	a	fact	that	nearly	every	boy	who	had	allowed	himself	to	be
尽管	它	是	一个	事实	那	几乎	每一个	男生	WHO	有	允许	他自己	到	是

['ɪnfluənst] [baɪ][ˌes 'aɪ] ['keli] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] ['ægi] ['mɔːrəlz] ['nektaɪ]

influenced	by	Si	Kelly	in	the	matter	of	refusing	to	attend	Aggie	Morrell's	necktie
影响	经过	硅	凯莉	在	这	事情	的	拒绝	到	出席	艾吉	莫雷尔的	领带

['pɑːrti] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [pə'mɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][biː; bi]

party	was	almost	ashamed	of	himself	for	permitting	such	a	letter	to	be
派对	曾是	几乎	羞愧	的	他自己	为了	允许	这样的	一个	信	到	是

['rɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['proʊtest] ,

written	without	making	protest	,
书面	没有	制作	反对	,

事实上，几乎每个受西·凯利影响而拒绝参加艾吉·莫雷尔领带派对的男孩，都为自己允许这样一封信被写出来而没有提出抗议而感到羞愧。

[iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ['ɜːrli] [nekst] [deɪ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrn] " [wʌt] [ðə; ði]

each	one	was	at	the	schoolhouse	early	next	day	in	order	to	learn	"	what	the
每个	一	曾是	在	这	校舍	早期的	下一个	天	在	命令	到	学习	"	什么	这

['gɜːlz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

girls	were	going	to	do	about	it	.
女孩们	是	去	到	做	关于	它	.

第二天一大早，每个人都来到学校，想了解"女孩们打算如何应对这件事"。

" ['ægi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['skuːlˌmeɪts] ; [bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs]

"	Aggie	had	always	been	a	favorite	with	her	schoolmates	;	but	on	this
"	艾吉	有	总是	到过	一个	最喜欢的	和	她	同学	;	但	在	这

[pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] ,

particular	morning	,
特别的	早晨	,

"艾吉一直很受同学们的喜爱；但在这个特别的早晨，

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['diːkən]

when	she	came	into	the	schoolhouse	a	quarter	of	an	hour	before	Deacon
什么时候	她	来了	进入	这	校舍	一个	四分之一	的	一个	小时	前	执事

['lɪtəlˌfiːld] [kɔːld] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə]['ɔːrdər] ,

Littlefield	called	the	pupils	to	order	,
利特菲尔德	称为	这	学生	到	命令	,

她比利特菲尔德执事召集学生上课早一刻钟走进了教室。

[ðə; ði] [bɔɪz] . , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['wɪni] ['kɜːrtɪs] ,

the	boys	.	,	with	the	single	exception	of	Winny	Curtis	,
这	男孩们	.	,	和	这	单身的	例外	的	温妮	柯蒂斯	,

除了温尼·柯蒂斯之外，其他男孩们

[wɜːr; wər] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

were	very	careful	to	keep	on	their	own	side	of	the	room	.
是	非常	小心	到	保持	在	他们的	自己的	边	的	这	房间	.

他们非常小心地待在房间的另一边。

['evri] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [sɪz] [noʊt] ;

Every	fellow	was	anxious	to	hear	what	she	would	say	when	she	read	Si's	note	;
每一个	同伴	曾是	焦虑的	到	听到	什么	她	会	说	什么时候	她	读	si 的	笔记	;

每个人都迫切想知道她读了司的纸条后会说什么；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] [mɔːr] ['prɑːmɪnəntli] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ,

but	no	one	was	willing	to	put	himself	forward	more	prominently	than	another	,
但	不	一	曾是	愿意的	到	放	他自己	向前	更多的	突出地	比	其他	,

但没有人愿意比其他人更突出地展现自己。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [ˌes 'aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['ægiz] ['tempər] .

for	even	the	redoubtable	Si	was	rather	afraid	of	Aggie's	temper	.
为了	甚至	这	令人敬畏的	硅	曾是	相当	害怕的	的	艾吉的	脾气	.

就连意志坚定的Si也相当害怕Aggie的脾气。

[ɔːl'ðoʊ] ['wɪni] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi]

Although	Winny	had	no	idea	of	what	the	boys	were	intending	to	do	,	he
虽然	温妮	有	不	主意	的	什么	这	男孩们	是	意图	到	做	,	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

虽然温尼不知道男孩们打算做什么，但他知道。

[æt; ət][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [kwaɪt][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] ['eniwʌn] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [maɪt]

at	the	schoolhouse	quite	as	early	as	anyone	,	in	order	to	see	all	that	might
在	这	校舍	相当	作为	早期的	作为	任何人	,	在	命令	到	看	全部	那	可能

[teɪk] [pleɪs] ,

take	place	,
拿	地方	,

他很早就到了学校，像其他人一样，想看看会发生什么。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

as	well	as	to	make	his	peace	with	the	boys	,	if	possible	.
作为	出色地	作为	到	制作	他的	和平	和	这	男孩们	,	如果	可能的	.

并且尽可能地与孩子们和解。

[ˌes 'aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['pɑːzətɪvli] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ten] - ['sentər] , "

Si	refused	positively	to	have	anything	to	do	with	the	"	ten	-	center	,	"
硅	拒绝	积极地	到	有	任何事物	到	做	和	这	"	十	-	中心	,	"

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] ['wɪni] ,

as	he	called	Winny	,
作为	他	称为	温妮	,

Si 断然拒绝与他口中的“十中心”Winny有任何瓜葛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] " [koʊld] ['ʃoʊldər] ,

and	the	others	gave	him	the	"	cold	shoulder	,
和	这	其他的	给予	他	这	"	寒冷的	肩膀	,

其他人则对他冷眼相待。

" ['æktɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bleɪmd] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

"	acting	very	much	as	if	they	blamed	him	because	they	had	refused	to
"	表演	非常	很多	作为	如果	他们	被指责	他	因为	他们	有	拒绝	到

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nektaɪ] ['pɑːrti] .

go	to	the	necktie	party	.
去	到	这	领带	派对	.

“他们的反应好像是在责怪他，因为他们拒绝参加领带派对。”

[wen] [ðə; ði]['gɜːlz] ['entərd] [ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn]

When	the	girls	entered	the	schoolroom	in	a	body	,	the	boys	were	gathered	in
什么时候	这	女孩们	进入	这	教室	在	一个	身体	,	这	男孩们	是	聚集	在

[ðə; ði] [bæk] [siːts] ,

the	back	seats	,
这	后退	座位	,

女孩们结伴走进教室时，男孩们都聚集在后座上。

['strɪktli] ['fɑːloʊɪŋ] [sɪz] [kə'mændz] [tuː; tə] " [ækt][æz; əz] [ɪf] ['nɑːθɪn] - [wʌz; wəz][ʌp] .

strictly	following	Si's	commands	to	"	act	as	if	nothin	'	was	up	.
严格	下列的	si 的	命令	到	"	行为	作为	如果什么也没有	-		曾是	向上	.

严格按照 Si 的命令，“装作什么事都没发生”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] ['ægi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt]

"	It	was	not	many	moments	before	Aggie	and	her	friends	understood	that
"	它	曾是	不是	许多	时刻	前	艾吉	和	她	朋友们	理解	那

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɑːrti] ;

the	boys	had	decided	against	the	party	;
这	男孩们	有	决定	反对	这	派对	;

“没过多久，艾吉和她的朋友们就明白，男生们已经决定取消派对了；

['ðerfɔːr] , [wen] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [skuːl] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ˌaɪ 'tiː]

therefore	,	when	,	just	before	school	was	opened	,	the	letter	was	found	,	it
所以	,	什么时候	,	只是	前	学校	曾是	打开	,	这	信	曾是	成立	,	它

[kɔːzd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] .

caused	but	little	surprise	.
导致	但	小的	惊喜	.

因此，当这封信在开学前被发现时，并没有引起太大的惊讶。

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [prɪ'dɔmə,neɪtɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['diːkən] ['lɪtəl,fiːld] [nɑːt]

Indignation	was	the	feeling	that	predominated	,	and	had	Deacon	Littlefield	not
愤慨	曾是	这	感觉	那	占主导地位	,	和	有	执事	利特菲尔德	不是

[ræpt] ['laʊdli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] ,

rapped	loudly	on	his	desk	,
说唱	高声	在	他的	桌子	,

愤慨之情占据了主导地位，若非迪肯·利特菲尔德用力敲击桌子，

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [skuːl] [tuː; tə]['oʊpən] ,

as	a	signal	that	it	was	time	for	school	to	open	,
作为	一个	信号	那	它	曾是	时间	为了	学校	到	打开	,

作为学校开学的信号，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['mæstər][ˌes 'aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv]

it	is	probable	that	Master	Si	would	have	heard	from	more	than	one	of
它	是	可能	那	掌握	硅	会	有	听到	从	更多的	比	一	的

[ðə; ði] " [ten] - ['sɛntɝz, 'sɛnɝz] " [ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

the	"	ten	-	centers	"	the	exact	opinion	they	all	had	regarding	him	.
这	"	十	-	中心	"	这	精确的	观点	他们	全部	有	关于	他	.

司大师很可能从不止一位“十大中心”那里听到了他们对司大师的一致看法。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['diːkən] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd] ['berli] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt]

The	good	old	deacon	knew	that	some	great	and	barely	suppressed	excitement
这	好的	老的	执事	知道	那	一些	伟大的	和	仅仅	被抑制	激动

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnə'tentɪvnɪs] ,

among	the	pupils	was	the	cause	of	the	inattentiveness	,
之中	这	学生	曾是	这	原因	的	这	注意力不集中	,

这位和蔼的老执事知道，学生们注意力不集中的原因是他们内心某种难以抑制的激动情绪。

['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][moʊst] ['stuːdiəs] ,

even	on	the	part	of	those	who	were	usually	the	most	studious	,
甚至	在	这	部分	的	那些	WHO	是	通常	这	最多	好学的	,

即使是那些通常最用功的学生，

[ænd; ənd][hiː; hi]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ]

and	he	acted	as	if	his	life	was	particularly	a	burden	to	him	during
和	他	行动	作为	如果	他的	生活	曾是	特别	一个	负担	到	他	期间

[ðə; ði] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ðæt] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] ['riːses] .

the	hour	and	a	half	that	elapsed	before	recess	.
这	小时	和	一个	一半	那	过去	前	凹陷处	.

在课间休息前的一个半小时里，他表现得好像自己的生活对他来说是一种特别沉重的负担。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'pruːvd] ['nɪrli] ['evri] ['pjuːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hæf] - [pæst][ten] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ,

He	had	reproved	nearly	every	pupil	before	half	-	past	ten	,	and	then	he	said	,
他	有	责备	几乎	每一个	瞳孔	前	一半	-	过去的	十	,	和	然后	他	说	,

十点半之前，他几乎训斥了每一个学生，然后他说：

[ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [sɪ'vɪr] [toʊnz] :

in	his	most	severe	tones	:
在	他的	最多	严重	音调	:

他用最严厉的语气说道：

" [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ] [fiːl] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'liːvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['fɔːrnuːn]

"	I	hardly	know	whether	you	or	I	feel	the	most	relieved	because	the	forenoon
"	我	几乎	知道	无论	你	或者	我	感觉	这	最多	松了口气	因为	这	午前

['seʃ(ə)n] [ɪz][hæf] ['fɪnɪʃt] .

session	is	half	finished	.
会议	是	一半	完成的	.

“我真不知道是你还是我更感到轻松，因为上午的课程已经过半了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eni] ['ʌðər] [taɪm][ðæn; ðən] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ,

If	it	was	any	other	time	than	immediately	before	the	holidays	,
如果	它	曾是	任何	其他	时间	比	立即地	前	这	假期	,

如果不是在假期前夕，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə][ɪn'flɪkt]['ekstrə]['tæsks][ə'pɑːn][juː; jʊ][ɔːl] ;

I	should	think	it	my	duty	to	inflict	extra	tasks	upon	you	all	;
我	应该	思考	它	我的	责任	到	造成	额外的	任务	之上	你	全部	;

我认为我有责任给你们所有人增加一些额外的任务；

[bʌt; bət] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] , [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ]

but	,	under	the	circumstances	,	I	propose	to	do	just	the	reverse	,	by	increasing
但	,	在下面	这	情况	,	我	提出	到	做	只是	这	撤销	,	经过	增加

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['riːses] ,

the	length	of	recess	,
这	长度	的	凹陷处	,

但是，鉴于目前的情况，我建议反其道而行之，增加凹槽的长度。

['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][hæf][æn; ən]['aʊər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

giving	you	half	an	hour	instead	of	fifteen	minutes	.
给予	你	一半	一个	小时	反而	的	十五	分钟	.

给你半小时而不是十五分钟。

['æftər] [ðæt] [taɪm] ,

After	that	time	,
后	那	时间	,

此后，

[aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] ['prɑːpər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

I	expect	you	will	be	in	a	more	fitting	condition	to	give	proper	attention	to
我	预计	你	将要	是	在	一个	更多的	配件	状况	到	给	恰当的	注意力	到

[jʊr; jər] ['stʌdiz] ;

your	studies	;
你的	研究	;

我希望你届时能以更适宜的状态投入到学习中；

[ɪf] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

if	such	should	not	be	the	case	,
如果	这样的	应该	不是	是	这	案件	,

如果情况并非如此，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [maɪ]['duːti][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ]['fɔːrsəbli] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][traɪ][tuː; tə][ju'naɪt]

it	will	become	my	duty	to	remind	you	forcibly	that	you	must	not	try	to	unite
它	将要	变得	我的	责任	到	提醒	你	强制	那	你	必须	不是	尝试	到	团结

[jʊr; jər] [ˌə'mjuːzmənts] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stʌdiz] .

your	amusements	with	your	studies	.
你的	娱乐	和	你的	研究	.

我有责任郑重提醒你们，切勿将娱乐与学习混为一谈。

" [ðə; ði] [bɔɪz] , ['hedɪd] [baɪ][ˌes 'aɪ] , [rʌʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌstəmeri] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

"	The	boys	,	headed	by	Si	,	rushed	out	with	their	customary	shout	of	joy	,
"	这	男孩们	,	标题	经过	硅	,	匆忙	出去	和	他们的	习惯	喊	的	喜悦	,

“男孩们在西的带领下，像往常一样欢呼着冲了出去，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz] [went] [æt; ət] [wʌns]['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['klæsru:mz; 'klæsrʊmz] , [wer] [æn; ən]

and	the	girls	went	at	once	into	one	of	the	classrooms	,	where	an
和	这	女孩们	去	在	一次	进入	一	的	这	教室	,	在哪里	一个

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [held] ,

indignation	meeting	was	held	,
愤慨	会议	曾是	握住	,

女孩们立即走进其中一间教室，在那里举行了一场表达愤慨的集会。

[bʌt; bət][nɑ:t] [kɔ:ld] [tu:; tə] - ['ɔ:rdər] .

but	not	called	to	-	order	.
但	不是	称为	到	-	命令	.

但并未被要求“维持秩序”。

" [its] [ɔ:l][ˌes 'aɪ] ['kɛli:z] ['du:ɪŋz] !

"	It's	all	Si	Kelly's	doings	!
"	它是	全部	硅	凯利的	行为	!

“这都是西·凯利干的！”

" [ɪk'skleɪmd] ['ægi] .

"	exclaimed	Aggie	.
"	惊呼	艾吉	.

“艾吉惊呼道。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [ɪf] [hi:; hi]['hædnt] [sed] [ðeɪ]

"	The	other	boys	would	have	been	in	favor	of	the	party	if	he	hadn't	said	they
"	这	其他	男孩们	会	有	到过	在	偏爱	的	这	派对	如果	他	之前没有	说	他们

['ʃʊdənt] .

shouldn't	.
不应该	.

“如果他没有说他们不应该参加聚会，其他男孩也会赞成的。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][æt; ət]

I	should	think	they	would	be	ashamed	of	themselves	to	come	and	go	at
我	应该	思考	他们	会	是	羞愧	的	他们自己	到	来	和	去	在

[hɪz; ɪz] [bek] [ænd; ənd][kɔ:l] !

his	beck	and	call	!
他的	贝克	和	称呼	!

我认为他们会为自己唯他马首是瞻而感到羞耻！

" [sɪz] [ɪrz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['tiŋgld] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['ri:ses] , .

"	Si's	ears	must	have	tingled	during	that	recess	,	.
"	si 的	耳朵	必须	有	刺痛	期间	那	凹陷处	,	.

“Si的耳朵在那段休息时间一定感到一阵酥麻。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] ['ju:sf(ə)l] ['membər] [groʊ] [wɔ:rm] [wen]

if	there	is	any	truth	in	the	old	saying	that	those	useful	members	grow	warm	when
如果	那里	是	任何	真相	在	这	老的	说	那	那些	有用	成员	生长	温暖的	什么时候

[ðer; ðər] ['oʊnər] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['spoʊkən] [ɪl] [ʌv; əv] ,

their	owner	is	being	spoken	ill	of	,
他们的	所有者	是	存在	说	患病的	的	,

如果“当主人被人说坏话时，那些有用的器官就会发热”这句老话有任何道理的话，

[fɔːr; fər] ['evri] [gɜːrl]['prez(ə)nt] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst]

for	every	girl	present	seemed	to	think	it	her	duty	to	say	something	against
为了	每一个	女孩	展示	似乎	到	思考	它	她	责任	到	说	某物	反对

[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmnəs] .

him	before	she	could	discuss	the	matter	with	calmness	.
他	前	她	可以	讨论	这	事情	和	平静	.

在场的每个女孩似乎都觉得，在能够冷静地讨论这件事之前，自己有义务先说些反对他的话。

" [its] [noʊ][juːz] ['stændɪŋ] [hɪr] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['keli] [bɔɪ] , " [mə'riːə] ['gɪlmən] [sed] , [æt; ət][læst] .

"	It's	no	use	standing	here	talking	about	that	Kelly	boy	,	"	Maria	Gilman	said	,	at	last	.
"	它是	不	使用	常设	这里	说	关于	那	凯莉	男生	,	"	玛丽亚	吉尔曼	说	,	在	最后的	.

“站在这里谈论那个凯利男孩是没用的，”玛丽亚·吉尔曼最后说道。

" [ðə; ði] [bel] [wɪl] [rɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ʃænt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['setld] .

"	The	bell	will	ring	,	and	we	sha'n't	have	anything	settled	.
"	这	钟	将要	戒指	,	和	我们	不会	有	任何事物	定居	.

“铃声一响，我们就什么都解决不了。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

The	question	is	,	what	are	we	going	to	do	?
这	问题	是	,	什么	是	我们	去	到	做	?

问题是，我们该怎么办?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

Of	course	it	is	foolish	for	us	to	say	that	we	can	have	very	much	of
的	课程	它	是	愚蠢	为了	我们	到	说	那	我们	能	有	非常	很多	的

- [ə; eɪ]['pɑːrti] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [steɪ] [ə'weɪ] . "

'	a	party	if	all	the	boys	stay	away	.	"
-	一个	派对	如果全部		这	男孩们	停留	离开	.	"

当然，如果我们说“只要所有男生都别来，我们就能办个盛大的派对”，那就太愚蠢了。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['æni] [rɪtʃ] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	We	must	have	it	,	"	said	Annie	Rich	,	decidedly	.
"	我们	必须	有	它	,	"	说	安妮	富有的	,	绝对地	.

“我们一定要得到它，”安妮·里奇斩钉截铁地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]

"	It	would	never	do	to	let	them	think	that	we	had	given	up	a	good	time
"	它	会	绝不	做	到	让	他们	思考	那	我们	有	给定	向上	一个	好的	时间

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['wʊdnt] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] . "

just	because	they	wouldn't	join	us	.	"
只是	因为	他们	不会	加入	我们	.	"

“我们绝不能让他们觉得，仅仅因为他们不和我们一起玩，我们就放弃了美好的时光。”

" [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['pɑːrti] , " [sed] ['ægi] , ['θɔːtfəli] ,

"	Yes	,	we	must	have	the	party	,	"	said	Aggie	,	thoughtfully	,
"	是的	,	我们	必须	有	这	派对	,	"	说	艾吉	,	深思熟虑	,

“是的，我们必须举办派对，”艾吉若有所思地说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

"	and	we	must	make	the	boys	come	,	if	possible	.
"	和	我们	必须	制作	这	男孩们	来	,	如果	可能的	.

“如果可能的话，我们必须让男孩们来。”

[its] [noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['stʌdi] [naʊ] ,

It's	no	use	for	me	to	try	to	study	now	,
它是	不	使用	为了	我	到	尝试	到	学习	现在	,

现在学习对我来说也没用了。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['diːkən] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ][hoʊm] .

and	I'm	going	to	ask	the	deacon	to	let	me	go	home	.
和	我是	去	到	问	这	执事	到	让	我	去	家	.

我要请求执事让我回家。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ]['gɜːlz] [kætʃ] ['wɪnɪ] ['kɜːrtɪs] ,

Some	of	you	girls	catch	Winny	Curtis	,
一些	的	你	女孩们	抓住	温妮	柯蒂斯	,

你们有些女孩会抓住温妮·柯蒂斯，

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

and	find	out	from	him	what	the	boys	are	going	to	do	.
和	寻找	出去	从	他	什么	这	男孩们	是	去	到	做	.

向他打听一下孩子们打算做什么。

[aɪl] [θɪŋk] [ʌp][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] ,

I'll	think	up	some	kind	of	a	plan	,
患病的	思考	向上	一些	种类	的	一个	计划	,

我会想个办法，

[ænd; ənd]['æftər] [skuːl] [tuː; tə] - [naɪt] [wiːl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

and	after	school	to	-	night	we'll	see	what	can	be	done	.
和	后	学校	到	-	夜晚	出色地	看	什么	能	是	完毕	.

今晚放学后我们看看能做些什么。

" [ðen] , [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] ,

"	Then	,	refusing	to	answer	a	single	question	,
"	然后	,	拒绝	到	回答	一个	单身的	问题	,

然后，他拒绝回答任何问题，

[bʌt; bət] ['kɔːʃənɪŋ] [ðə; ðɪ]['gɜːlz][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kɛəd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

but	cautioning	the	girls	not	to	look	as	if	they	cared	in	the	slightest	because
但	警告	这	女孩们	不是	到	看	作为	如果	他们	关心	在	这	丝毫	因为

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['letər] ,

of	the	letter	,
的	这	信	,

但告诫女孩们不要表现出因为那封信而有丝毫在意。

['ægi] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] , [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ]

Aggie	went	into	the	schoolroom	,	where	she	had	no	difficulty	in	getting
艾吉	去	进入	这	教室	,	在哪里	她	有	不	困难	在	获得

[pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

permission	to	go	home	.
允许	到	去	家	.

艾吉走进教室，很顺利地就获得了回家的许可。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

['diːkən] ['lɪtəlˌfiːld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [pliːzd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][kʊd; kəd][hæv; həv]

Deacon	Littlefield	would	have	been	more	pleased	than	his	pupils	could	have
执事	利特菲尔德	会	有	到过	更多的	高兴	比	他的	学生	可以	有

[bɪn] ,

been	,
到过	,

利特菲尔德执事要是活着，一定会比他的学生们高兴得多。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ;

if	he	could	have	given	them	all	a	holiday	;
如果	他	可以	有	给定	他们	全部	一个	假期	;

如果他能给他们所有人放个假就好了；

[fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

for	trying	to	teach	a	number	of	boys	and	girls	who	were	in	the
为了	尝试	到	教	一个	数字	的	男孩们	和	女孩们	WHO	是	在	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər] ['ægiz] [prə'poʊzd] ['nektaɪ] ['pɑːrti] ,

highest	state	of	excitement	over	Aggie's	proposed	necktie	party	,
最高	状态	的	激动	超过	艾吉的	建议的	领带	派对	,

因为他试图教导一群对艾吉提议的领带派对兴奋不已的男孩女孩们，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk] .

was	a	task	.
曾是	一个	任务	.

是一项任务。

[mə'riːə][ænd; ənd] ['æni] " [kɔːt] " ['wɪni] ['kɜːrtɪs] , [æz; əz] ['ægi] [hæd; həd] [prə'poʊzd] ;

Maria	and	Annie	"	caught	"	Winny	Curtis	,	as	Aggie	had	proposed	;
玛丽亚	和	安妮	"	捕捉	"	温妮	柯蒂斯	,	作为	艾吉	有	建议的	;

玛丽亚和安妮“抓住”了温妮·柯蒂斯，正如艾吉提议的那样；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] ,

but	the	information	they	succeeded	in	getting	from	him	was	limited	,
但	这	信息	他们	成功了	在	获得	从	他	曾是	有限的	,

但他们从他那里获得的信息有限。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [plænz] .

for	the	reason	that	he	knew	nothing	of	the	boys	'	plans	.
为了	这	原因	那	他	知道	没有什么	的	这	男孩们	-	计划	.

因为他对这些男孩们的计划一无所知。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] " [ˌes 'aɪ] ['keli] [wʌz; wəz]['fɪksɪn] - [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɛglɝ]

All	he	could	tell	them	was	that	"	Si	Kelly	was	fixin	'	it	for	a	reg'lar
全部	他	可以	告诉	他们	曾是	那	"	硅	凯莉	曾是	修复	-	它	为了	一个	reg'lar

[haɪ] [oʊld] [taɪm] ,

high	old	time	,
高的	老的	时间	,

他只能告诉他们，“Si Kelly正在安排好一切，要好好享受一番。”

" [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

"	but	,	unfortunately	,	he	had	not	been	permitted	to	join	them	,
"	但	,	很遗憾	,	他	有	不是	到过	允许	到	加入	他们	,

但不幸的是，他没能加入他们。

['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]['pɑːrti] ,

even	had	he	been	disposed	to	give	up	the	party	,
甚至	有	他	到过	处置	到	给	向上	这	派对	,

即使他有意退出该党，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [bɔɪ] [ə'mʌŋ] ['twenti] - [faɪv] [ɔːr]

where	it	seemed	probable	that	he	would	be	the	only	boy	among	twenty	-	five	or
在哪里	它	似乎	可能	那	他	会	是	这	仅有的	男生	之中	二十	-	五	或者

['θɜːrti] ['gɝːlz] .

thirty	girls	.
三十	女孩们	.

在那里，他很可能是二十五到三十个女孩中唯一的男孩。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [spɔːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	boys	did	not	have	as	much	sport	out	of	the	letter	as	they	had
这	男孩们	做过	不是	有	作为	很多	运动	出去	的	这	信	作为	他们	有

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

男孩们并没有像预期的那样从这封信中获得那么多运动乐趣。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [spoʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['plezntli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['refrəns] [tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]

The	girls	spoke	to	them	pleasantly	,	without	any	reference	to	what	had	been
这	女孩们	辐	到	他们	愉快	,	没有	任何	参考	到	什么	有	到过

[sed] [ɔ:r] [dʌn] ,

said	or	done	,
说	或者	完毕	,

女孩们和她们愉快地交谈着，完全没有提及之前说过或做过的事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm] [plæn] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [weɪ] [wɪtʃ] [maɪt] ['prɑ:mɪs]

and	they	began	to	fear	that	some	plan	was	under	way	which	might	promise
和	他们	开始	到	害怕	那	一些	计划	曾是	在下面	方式	哪个	可能	承诺

['i:v(ə)n] ['betər] [spɔ:rt] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [sleɪ] - [raɪd] .

even	better	sport	than	their	sleigh	-	ride	.
甚至	更好的	运动	比	他们的	雪橇	-	骑	.

他们开始担心有人正在策划某种计划，这可能会带来比乘坐雪橇更刺激的娱乐活动。

" [ðeɪl] [get] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [bi:t] [ˌju: 'es] , " [tɑ:m] ['hɑ:rdi] [sed] , ['mɔ:rnfəli] .

"	They'll	get	up	something	to	beat	us	,	"	Tom	Hardy	said	,	mournfully	.
"	他们会	得到	向上	某物	到	打	我们	,	"	汤姆	哈迪	说	,	悲伤地	.

“他们总会想出办法打败我们的，”汤姆·哈迪悲伤地说。

" [its] [gɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['prɪti] [smɑ:rt] [bɔɪ] [hu:] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv]

"	It's	got	to	be	a	pretty	smart	boy	who	can	get	the	best	of	a	lot	of
"	它是	得到	到	是	一个	漂亮的	聪明的	男生	WHO	能	得到	这	最好的	的	一个	很多	的

['gɜ:lz] ,

girls	,
女孩们	,

“能赢得众多女孩芳心的男孩，肯定非常聪明。”

[æn; ən] - [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , ['fɛlɜ-z] ,

an	'	I	tell	you	what	it	is	,	fellers	,
一个	-	我	告诉	你	什么	它	是	,	伙计们	,

我来告诉你们那是什么，伙计们，

[ðeɪl] [sɜ:rv] [ˌju: 'es] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [get] [θru:] ['pʌtɪn] - [ɑ:n] ['ɛrz] . "

they'll	serve	us	out	before	we	get	through	puttin	'	on	airs	.	"
他们会	服务	我们	出去	前	我们	得到	通过	普丁	-	在	播出	.	"

还没等我们装完架，他们就会把我们赶出去。

" [naʊ] , [dəunt] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɪdiət] , [tɑ:m] , " [kraɪd] [ˌes 'aɪ] , ['æŋgrəli] .

"	Now	,	don't	be	an	idiot	,	Tom	,	"	cried	Si	,	angrily	.
"	现在	,	不	是	一个	笨蛋	,	汤姆	,	"	哭	硅	,	愤怒地	.

“汤姆，别犯傻了！”西生气地喊道。

" [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [kɑ:nt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ən'les] [ðeə(r)]

"	Do	you	want	them	to	say	that	we	can't	have	a	good	time	unless	they're
"	做	你	想	他们	到	说	那	我们	不能	有	一个	好的	时间	除非	它们是

[ə'lɔ:ŋ] [tu:] ?

along	too	?
沿着	也	?

“你想让他们说，除非他们一起来，否则我们就玩不开心吗？”

['aʊər; ɑ:r] [sleɪ] - [raɪd] [wɪl] [goʊ] [ə'hed] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ʌp] ,

Our	sleigh	-	ride	will	go	ahead	of	anything	they	can	get	up	,
我们的	雪橇	-	骑	将要	去	前方	的	任何事物	他们	能	得到	向上	,

我们的雪橇之旅将比他们能做的任何事情都走得更远。

[æn; ən] - [ðeɪl] [bi:; bi] ['maɪti] ['sɑ:ri] [ðeɪ] [kɑ:nt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] . "

an	'	they'll	be	mighty	sorry	they	can't	go	with	us	.	"
一个	-	他们会	是	强大的	对不起	他们	不能	去	和	我们	.	"

他们会非常后悔不能和我们一起去的。

" [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , ['daʊtfəli] ; " [bʌt; bət] ['ægi] [mɔ'rɛl] [hæz; həz] [gɔːn] [hoʊm] [tuː; tə]

"	P'rhaps	so	,	"	replied	Tom	,	doubtfully	;	"	but	Aggie	Morrell	has	gone	home	to
"	或许	所以	,	"	回复	汤姆	,	怀疑地	;	"	但	艾吉	莫雷尔	有	已消失	家	到

[kʊk] [ʌp] [sʌm; səm] [plæn] ,

cook	up	some	plan	,
厨师	向上	一些	计划	,

“也许是这样，”汤姆怀疑地回答道；“但是艾吉·莫雷尔已经回家去策划什么计划了。”

[æn; ən] - [wiː; wi] [ˌɛs etʃ 'e] - [en] - [tiː] [noʊ] ['weðər] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [taɪm] [ɔːr]

an	'	we	sha	'	n	'	t	know	whether	we're	goin	'	to	have	the	best	time	or
一个	-	我们	沙	-	n	-	t	知道	无论	是	去	-	到	有	这	最好的	时间	或者

[nɑːt] [tɪl] [wiː; wi] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ʃiːz] [ə'baʊt] . "

not	till	we	find	out	what	she's	about	.	"
不是	直到	我们	寻找	出去	什么	她是	关于	.	"

我们只有弄清楚她是什么样的人，才能知道我们是否会玩得尽兴。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [ten] - ['sɛntɝz, 'sɛnɝz] - [æn; ən] - [wer] [ə; eɪ] ['kælɪkoʊ]

"	If	you	want	to	go	in	with	the	'	ten	-	centers	'	an	'	wear	a	calico
"	如果	你	想	到	去	在	和	这	-	十	-	中心	-	一个	-	穿	一个	印花布

['nektaɪ] ,

necktie	,
领带	,

“如果你想穿着‘十美分’的服装，戴着印花棉布领带，

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ? " [kraɪd] [ˌes 'aɪ] , [naʊ] ['θɜːrəli] ['æŋgri] .

why	don't	you	say	so	?	"	cried	Si	,	now	thoroughly	angry	.
为什么	不	你	说	所以	?	"	哭	硅	,	现在	彻底	生气的	.

“你为什么不早说？”西喊道，现在他彻底生气了。

" [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , [aɪ] [wʊd] , " [ri'tɔːtid] [tɑːm] .

"	If	I	wanted	to	,	I	would	,	"	retorted	Tom	.
"	如果	我	通缉	到	,	我	会	,	"	反驳	汤姆	.

“如果我想，我就会，”汤姆反驳道。

" [aɪ] [stʊd] [baɪ] [æn; ən] - [sɔː] [juː; jʊ] [raɪt] [ðæt] ['letər] , [æn; ən] - [aɪl] [stɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	I	stood	by	an	'	saw	you	write	that	letter	,	an	'	I'll	stick	to	it	;
"	我	站立	经过	一个	-	锯	你	写	那	信	,	一个	-	患病的	戳	到	它	;

“我亲眼看着你写了那封信，我会坚持我的立场；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [aɪm] ['sɑːri] [wiːv] [dʌn] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] ,

but	all	the	same	I'm	sorry	we've	done	what	we	have	,
但	全部	这	相同的	我是	对不起	我们已经	完毕	什么	我们	有	,

但即便如此，我还是为我们所做的一切感到遗憾。

- [kɔːz] [wen'evər] [wiːv] ['stɑːrtɪd] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['gɝːlz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [gɔːn] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ,

'	cause	whenever	we've	started	anything	the	girls	have	always	gone	in	with	us	,
-	原因	每当	我们已经	开始	任何事物	这	女孩们	有	总是	已消失	在	和	我们	,

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [miːn] .

an	'	it	looks	mean	.
一个	-	它	看起来	意思是	.

因为无论我们做什么事，女孩们总是会和我们一起做，这看起来很卑鄙。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [bi'liːvd] [æz; əz] [tɑːm] [dɪd] ,

"	More	than	one	of	the	boys	believed	as	Tom	did	,
"	更多的	比	一	的	这	男孩们	相信	作为	汤姆	做过	,

“不止一个男孩和汤姆的想法一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nektaɪ] ['pɑːrti] [held] [ə; eɪ] ['stɔːrmi]

and	the	result	was	that	the	opponents	of	the	necktie	party	held	a	stormy
和	这	结果	曾是	那	这	对手	的	这	领带	派对	握住	一个	暴风雨

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

结果是，领带党的反对者们举行了一次激烈的会议。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] " ['bækɪŋ] [daʊn] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

although	no	one	had	the	slightest	idea	of	"	backing	down	"	from	the	position
虽然	不	一	有	这	丝毫	主意	的	"	后盾	向下	"	从	这	位置

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['ʌndər] [sɪz] ['liːdərʃɪp] .

he	had	taken	under	Si's	leadership	.
他	有	已采取	在下面	si 的	领导	.

尽管没有人丝毫想过要放弃他在司的领导下所采取的立场。

['ægi] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [hɜːr'self][tuː; tə] [frend] [ɔːr][foʊ] [ʌn'tɪl] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['riːses]

Aggie	did	not	show	herself	to	friend	or	foe	until	just	as	the	afternoon	recess
艾吉	做过	不是	展示	她自己	到	朋友	或者	敌人	直到	只是	作为	这	下午	凹陷处

[wʌz; wəz] ['endɪd] ,

was	ended	,
曾是	结束	,

直到下午课间休息结束时，艾吉才现身，无论是对朋友还是敌人。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] ,

and	then	she	entered	the	schoolroom	with	such	a	demure	,
和	然后	她	进入	这	教室	和	这样的	一个	端庄	,

然后她带着一种羞涩的神态走进了教室，

['ɪnəs(ə)nt] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] ['evri] [gɜːrl] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][sʌm; səm][plæn]

innocent	look	on	her	face	that	every	girl	knew	she	had	decided	upon	some	plan
清白的	看	在	她	脸	那	每一个	女孩	知道	她	有	决定	之上	一些	计划

[ðæt] ['prɑːmɪst] [sək'ses] .

that	promised	success	.
那	承诺	成功	.

她脸上带着天真无邪的表情，但每个女孩都知道她已经制定了一个有希望成功的计划。

['iːv(ə)n][ˌes 'aɪ] ['keli] [lʊkt] ['æŋkʃəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'zɑːlvd]

Even	Si	Kelly	looked	anxious	when	she	came	in	,	and	he	immediately	resolved
甚至	硅	凯莉	看起来	焦虑的	什么时候	她	来了	在	,	和	他	立即地	已解决

[tuː; tə] [kə'lekt] ,

to	collect	,
到	收集	,

就连西·凯利进来时也显得很焦虑，他立刻决定去收钱。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['mʌni] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [tɔːrdz]

on	the	very	next	morning	,	the	money	each	of	the	boys	was	to	pay	towards
在	这	非常	下一个	早晨	,	这	钱	每个	的	这	男孩们	曾是	到	支付	向

[ðə; ði] [sleɪ] - [raɪd] ,

the	sleigh	-	ride	,
这	雪橇	-	骑	,

第二天一早，每个男孩就要交出他们各自应支付的雪橇费用。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [noʊ][wʌn] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['nektaɪ] ['pɑːrti] .

in	order	that	no	one	might	be	tempted	to	join	the	necktie	party	.
在	命令	那	不	一	可能	是	受诱惑	到	加入	这	领带	派对	.

以免有人受到诱惑而加入领带派对。

S0 [ə'tentɪv] [wʌz; wəz] ['ægi] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['stʌdiz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

S0	attentive	was	Aggie	to	her	studies	during	the	remainder	of	the
S0	细心	曾是	艾吉	到	她	研究	期间	这	余	的	这

在剩下的时间里，艾吉一直专注于学习。

[ˌæftər'nuːn] , [ðæt] ['diːkən]
afternoon , that Deacon
下午 , 那 执事

下午，那位执事

['lɪtəlˌfiːld] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə] [send] [iːtʃ] [wʌn]
Littlefield must have thought it would be a good idea to send each one
利特菲尔德 必须 有 想法 它 会 是 一个 好的 主意 到 发送 每个 一

利特菲尔德一定是觉得把每人都寄出去是个好主意。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .
of his pupils home for a few hours .
的 他的 学生 家 为了 一个 很少 小时 .

让他的学生们回家待几个小时。

[ðə; ði]['gɜːlz] [traɪd] [ɪn] ['evri] [weɪ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːl] [ə'genst] ['wɪspərɪŋ] ,
The girls tried in every way , except that of breaking the rule against whispering ,
这 女孩们 尝试 在 每一个 方式 , 除了 那 的 打破 这 规则 反对 耳语 ,

女孩们想尽了各种办法，唯独没有违反禁止窃窃私语的规定。

[tuː; tə] [ɪn'duːs] ['ægi] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [hɪnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] ,
to induce Aggie to give some hint of what she had decided upon ,
到 诱导 艾吉 到 给 一些 暗示 的 什么 她 有 决定 之上 ,

为了诱使艾吉透露一些她已经做出的决定，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['dʒeləsli] ;
and the boys watched her jealously ;
和 这 男孩们 观看 她 嫉妒 ;

男孩们嫉妒地看着她；

[bʌt; bət] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['pɑːrti][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [meɪk] [ə; eɪ] [saɪn] [bɪ'təʊkənɪŋ] [ðæt]
but neither to the one party nor the other did she make a sign betokening that
但 两者都不 到 这 一 派对 也不 这 其他 做过 她 制作 一个 符号 标记 那
[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nektaɪ] ['pɑːrti] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] .
she had even thought of the necktie party since she went home .
她 有 甚至 想法 的 这 领带 派对 自从 她 去 家 .

但她既没有向任何一方表示，也没有向任何一方表示，自从回家后，她甚至没有想起过领带派对。

[wen] [skuːl] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] , [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
When school was dismissed , the boys , instead of rushing out at full speed ,
什么时候 学校 曾是 解雇 , 这 男孩们 , 反而 的 匆忙 出去 在 满的 速度 ,
[æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kʌstəm] ,
as was their custom ,
作为 曾是 他们的 风俗 ,

放学时，男孩们没有像往常那样飞奔出去，

[ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn]
appeared to have a remarkable amount of trouble to arrange the books in
出现 到 有 一个 卓越 数量 的 麻烦 到 安排 这 图书 在
[ðer; ðər] [desks] ,
their desks ,
他们的 桌子 ,

他们似乎在整理课桌上的书籍时遇到了相当大的困难。

[ænd; ənd] ['diːkən] ['lɪtəlˌfiːld] [wʌz; wəz] [jet] [mɔːr] [sər'praɪzd] [baɪ] ['siːɪŋ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ]
and Deacon Littlefield was yet more surprised by seeing every one of his boy
和 执事 利特菲尔德 曾是 然而 更多的 惊讶 经过 看到 每一个 一 的 他的 男生
['pjuːp(ə)lz] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [peɪnd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
pupils loitering around as if pained at being obliged to go home .
学生 游荡 大约 作为 如果 痛苦 在 存在 有义务 到 去 家 .

而迪肯·利特菲尔德则更加惊讶地发现，他所有的男学生都徘徊在周围，仿佛很不情愿回家。

[ðə; ðɪ]['gɜ:lz] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ]

The	girls	understood	at	once	that	they	might	have	some	trouble	to	hold	a
这	女孩们	理解	在	一次	那	他们	可能	有	一些	麻烦	到	抓住	一个

['mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sku:lru:mˌsku:lrʊm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prɪ'vent] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm]

meeting	in	the	schoolroom	and	at	the	same	time	prevent	the	boys	from
会议	在	这	教室	和	在	这	相同的	时间	防止	这	男孩们	从

['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ɔ:r] [dʌn] ,

knowing	what	was	said	or	done	,
会心	什么	曾是	说	或者	完毕	,

女孩们立刻意识到，她们可能很难在教室里召开会议，同时还要防止男孩们知道会议内容或所做的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'dʒɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['klæsru:m] , ['lɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	they	adjourned	to	the	classroom	,	locking	the	door	behind	them	.
和	他们	休会	到	这	课堂	,	锁定	这	门	在后面	他们	.

然后他们回到教室，把门锁上了。

" [naʊ] [tel] [ˌju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['ægi] , " [sed] ['æni] [rɪtʃ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʌft] [ðə; ði]

"	Now	tell	us	all	about	it	,	Aggie	,	"	said	Annie	Rich	,	as	she	stuffed	the
"	现在	告诉	我们	全部	关于	它	,	艾吉	,	"	说	安妮	富有的	,	作为	她	填充	这

“现在就给我们讲讲吧，艾吉，”安妮·里奇一边说着，一边往……里塞东西。

['ki:hoʊl] [wɪð; wɪθ]['peɪpər] .

keyhole	with	paper	.
锁孔	和	纸	.

用纸做钥匙孔。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ? "

"	What	is	it	to	be	?	"
"	什么	是	它	到	是	?	"

“未来会怎样？”

" [dɪd] ['eniwʌn] [faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['wɪni] ['kɜ:rtɪs] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ?

"	Did	anyone	find	out	from	Winny	Curtis	what	the	boys	think	of	doing	?
"	做过	任何人	寻找	出去	从	温妮	柯蒂斯	什么	这	男孩们	思考	的	正在做	?

“有人从温妮·柯蒂斯那里打听到男孩们打算做什么吗？”

" [æskt] ['ægi] .

"	asked	Aggie	.
"	问	艾吉	.

“艾吉问道。”

" [hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	He	doesn't	know	anything	about	it	.
"	他	不	知道	任何事物	关于	它	.

“他对此一无所知。”

[ˌes 'aɪ] ['keli] [wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm][dʒɔɪn][ðem; ðəm]

Si	Kelly	won't	let	him	join	them
硅	凯莉	惯于	让	他	加入	他们

西·凯利不会让他加入他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [sed]

because	he	said
因为	他	说

因为他说

[hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] . "

he	would	come	to	our	party	.	"
他	会	来	到	我们的	派对	.	"

他会来参加我们的聚会。

" ['dʒɛn]['hɑ:rdi] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][faɪnd][aʊt][frʌm; frəm][tɑ:m][tu:; tə] - [naɪt] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

"	Jen	Hardy	,	you	must	try	to	find	out	from	Tom	to	-	night	what	they	are
"	珍	哈迪	,	你	必须	尝试	到	寻找	出去	从	汤姆	到	-	夜晚	什么	他们	是

['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ,

going	to	do	,
去	到	做	,

“珍·哈迪，你今晚一定要想办法从汤姆那里打探到他们打算做什么。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ju:; jʊ] ['mʌsnt] ['wɪspər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi]

and	at	the	same	time	you	mustn't	whisper	to	him	a	word	of	what	we
和	在	这	相同的	时间	你	不得	耳语	到	他	一个	单词	的	什么	我们

[seɪ] [hɪr] ,

say	here	,
说	这里	,

同时，你绝对不能把我们在这里说的话跟他透露一个字。

" [ænd; ənd] ['ægi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] ['wɔ:rəntɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['gɝ:lz]

"	and	Aggie	spoke	in	a	tone	of	authority	warranted	by	the	fact	that	the	girls
"	和	艾吉	辐	在	一个	语气	的	权威	有保证	经过	这	事实	那	这	女孩们

[lʊkt] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ðer; ðər] ['li:dər] .

looked	up	to	her	as	their	leader	.
看起来	向上	到	她	作为	他们的	领导者	.

“而且，艾吉说话的语气很有权威，因为女孩们都把她当作领导者来敬仰的。”

" [naʊ] [aɪ] [bɪ'li:v] [wi:; wi][kæn; kən] [ʃeɪm] [ðoʊz] [bɔɪz] [soʊ] [ðæt] ,

"	Now	I	believe	we	can	shame	those	boys	so	that	,
"	现在	我	相信	我们	能	耻辱	那些	男孩们	所以	那	,

“现在我相信我们可以让那些男孩感到羞耻，这样，

['weðər] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti][ɔ:r][nɑ:t] , [ðeɪ] [wəʊnt] [sɜ:rv] [ˌju: 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [ə'gen]

whether	they	come	to	our	party	or	not	,	they	won't	serve	us	such	a	trick	again
无论	他们	来	到	我们的	派对	或者	不是	,	他们	惯于	服务	我们	这样的	一个	诡计	再次

.

:
.

无论他们来不来参加我们的聚会，他们都不会再耍这种花招了。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ˌes 'aɪ] ['keli] ,

Here	is	a	letter	I	have	written	to	Si	Kelly	,
这里	是	一个	信	我	有	书面	到	硅	凯莉	,

以下是我写给西·凯利的一封信：

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [bɔɪ] ,

and	each	one	of	you	must	write	the	same	thing	to	some	other	boy	,
和	每个	一	的	你	必须	写	这	相同的	事物	到	一些	其他	男生	,

你们每个人都要把同样的话写给其他男孩。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l] [get] [wʌn] . -

so	that	they	will	all	get	one	.	'
所以	那	他们	将要	全部	得到	一	.	-

这样他们每个人都能得到一个。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] ; . [aɪl] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] - [wʌn][kæn; kən]['kɑ:pi][ˌaɪ 'ti:] .

Now	listen	;	.	I'll	read	it	,	and	then	eyery	one	can	copy	it	.
现在	听	;	.	患病的	读	它	,	和	然后	-	一	能	复制	它	.

现在听着，我读一遍，然后任何人都可以抄写。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['frekld] [feɪs] ,

"	With	a	look	of	the	most	intense	satisfaction	on	her	freckled	face	,
"	和	一个	看	的	这	最多	激烈的	满意	在	她	雀斑	脸	,

她满脸雀斑的脸上露出无比满足的神情，

['ægi] [ri:d] :

Aggie	**read**	**:**
艾吉	读	:

艾吉读道：

[dɪr] [ˌes 'aɪ] : - [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] ['gɝ:lz] [ɑ:r; ər] ['sɑ:ri] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:rti] .

Dear	**Si**	**:**	**-**	**All**	**of**	**us**	**girls**	**are**	**sorry**	**that**	**you**	**can't**	**come**	**to**	**the**	**party**	**.**
亲爱的	硅	:	-	全部	的	我们	女孩们	是	对不起	那	你	不能	来	到	这	派对	.

亲爱的Si：——我们所有女生都很遗憾你不能来参加派对。

[wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [wen] [wi:; wi] [prə'poʊzd] [ðæt] [i:tʃ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ten] [sents] ,

We	**made**	**a**	**great**	**mistake**	**when**	**we**	**proposed**	**that**	**each**	**one**	**should**	**pay**	**ten**	**cents**	**,**
我们	制成	一个	伟大的	错误	什么时候	我们	建议的	那	每个	一	应该	支付	十	分	,

我们当初提议每人付10美分，犯了个大错。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [help] [ænt] ['bɛtsi] .

even	**though**	**the**	**money**	**was**	**to**	**be**	**used**	**to**	**help**	**aunt**	**Betsey**	**.**
甚至	尽管	这	钱	曾是	到	是	用过的	到	帮助	阿姨	贝齐	.

尽管这笔钱原本是用来帮助贝茜阿姨的。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] ['oʊnli] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['mʌni] [prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd]

We	**know**	**that**	**only**	**the**	**lack**	**of**	**money**	**prevents**	**you**	**from**	**coming**	**,**	**and**
我们	知道	那	仅有的	这	缺少	的	钱	阻止	你	从	未来	,	和

,

,

,

我们知道，唯一阻止你来的就是缺钱，而且，

[ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [wen] [wi:; wi] [ɔ:l] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:]

in	**order**	**that**	**you**	**need**	**not**	**be**	**obliged**	**to**	**stay**	**away**	**when**	**we**	**all**	**want**	**to**	**see**
在	命令	那	你	需要	不是	是	有义务	到	停留	离开	什么时候	我们	全部	想	到	看

[ju:; jʊ] ,

you	**,**
你	,

为了避免你不得不离开我们，而我们所有人都想见到你，

[aɪ] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] [ten] [sents] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['nektaɪ] , [wɪtʃ] [aɪ] [send] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] .

I	**have**	**paid**	**the**	**ten**	**cents**	**for**	**your**	**necktie**	**,**	**which**	**I**	**send**	**with**	**this**	**letter**	**.**
我	有	有薪酬的	这	十	分	为了	你的	领带	,	哪个	我	发送	和	这	信	.

我已经付了你领带的10美分钱，并随信寄出。

[wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [kʌm] [æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ?

Will	**you**	**please**	**come**	**as**	**early**	**as**	**eight**	**o'clock**	**?**
将要	你	请	来	作为	早期的	作为	八	点钟	?

请您八点钟之前过来好吗?

[jʊr; jər] [frend] ,

Your	**friend**	**,**
你的	朋友	,

你的朋友，

['ægnəs] [mɔ'rɛl]

Agnes	**Morrell**
艾格尼丝	莫雷尔

艾格尼丝·莫雷尔

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] ['æftər] ['ægi] ['si:st] ['ri:dɪŋ] ,

For	**several**	**moments**	**after**	**Aggie**	**ceased**	**reading**	**,**
为了	一些	时刻	后	艾吉	停止	阅读	,

艾吉停止阅读后的几分钟里，

[ðə; ði] [ə'plɔːz] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [meɪk]

the	applause	was	so	great	that	it	was	impossible	for	anyone	to	make
这	掌声	曾是	所以	伟大的	那	它	曾是	不可能的	为了	任何人	到	制作

[hɜːr'self] [hɜːrd] . .

herself	heard	.	.
她自己	听到	.	.

掌声如此之大，以至于没有人能够开口说话。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skiːm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['nɔɪzi]

The	girls	were	so	pleased	with	the	scheme	that	they	were	almost	as	noisy
这	女孩们	是	所以	高兴	和	这	方案	那	他们	是	几乎	作为	嘈杂

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] ['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

as	the	boys	would	have	been	under	similar	circumstances	.
作为	这	男孩们	会	有	到过	在下面	相似的	情况	.

女孩们对这个计划非常满意，她们的吵闹程度几乎和男孩们在类似情况下一样。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [iːtʃ] [gɪv] ['twenti] - [faɪv] [sents] , " ['ægi] [sed] ,

"	Now	we	must	each	give	twenty	-	five	cents	,	"	Aggie	said	,
"	现在	我们	必须	每个	给	二十	-	五	分	,	"	艾吉	说	,

“现在我们每人要捐25美分，”艾吉说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [hæd; həd] ['pɑːrʃəli] [səb'saidid] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [bai] [ðə; ði]

as	soon	as	the	tumult	had	partially	subsided	,	"	and	we	will	buy	the
作为	很快	作为	这	骚乱	有	部分	平静下来	,	"	和	我们	将要	买	这

[θɪŋz] [fɔːr; fər] [ænt] ['bɛtsi] ,

things	for	aunt	Betsey	,
事物	为了	阿姨	贝齐	,

骚乱稍稍平息后，“我们就去给贝茜阿姨买东西。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['riːəli] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .

so	that	the	boys	will	know	we	have	really	paid	the	money	.
所以	那	这	男孩们	将要	知道	我们	有	真的	有薪酬的	这	钱	.

这样孩子们就会知道我们确实付了钱。

[iːtʃ] [wʌn] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] , [soʊ] [ðæt] ['evriwʌn] [wɪl] [get] [ə; eɪ] ['letər] ,

Each	one	decide	which	boy	she	will	write	to	,	so	that	everyone	will	get	a	letter	,
每个	一	决定	哪个	男生	她	将要	写	到	,	所以	那	每个人	将要	得到	一个	信	,

每个女孩都决定自己要给哪个男孩写信，这样每个人都能收到一封信。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sez] [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

and	mother	says	you	may	all	come	to	my	house	to	-	night	to	make	the
和	母亲	说道	你	可能	全部	来	到	我的	房子	到	-	夜晚	到	制作	这

['nekˌtaɪz] .

neckties	.
领带	.

妈妈说你们今晚都可以来我家做领带。

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə]['mɪstər] . - [ænd; ənd] [luːt] ['heɪliːz] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [prɪnts] ,

I've	been	to	Mr	.	Dilloway's	and	Lute	Haley's	and	got	the	prints	,
我已经	到过	到	先生	.	-	和	琵琶	海莉的	和	得到	这	印刷	,

我去过迪洛威先生和卢特·哈利先生那里，拿到了照片。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [fɪkst] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

so	that	we	can	have	everything	fixed	this	evening	.	"
所以	那	我们	能	有	一切	固定的	这	晚上	.	"

这样我们今晚就能把所有问题都解决掉。

" [wen] [wɪl] [wiː; wi] [send] [ðə; ði] ['letərz] ? "

"	When	will	we	send	the	letters	?	"
"	什么时候	将要	我们	发送	这	信件	?	"

我们什么时候寄信?

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	The	first	thing	in	the	morning	.
"	这	第一的	事物	在	这	早晨	.

“早上第一件事。”

['mʌðər] [wɪl] [ræp] [ʌp][ðə; ði] ['nekˌtaɪz] [tuː; tə] -

Mother	will	wrap	up	the	neckties	to	-
母亲	将要	裹	向上	这	领带	到	-

母亲会把领带包起来——

[naɪt] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] - ['ʃænt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌnz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [əˈweɪ] .

night	,	so	that	we	-	sha'n't	know	which	ones	we	are	sending	away	.
夜晚	,	所以	那	我们	-	不会	知道	哪个	一个	我们	是	发送	离开	.

夜里，我们不知道我们送走了哪些人。

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['letərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] - .

We	will	leave	the	letters	,	with	the	packages	,	on	the	boys	'	.
我们	将要	离开	这	信件	,	和	这	包裹	,	在	这	男孩们	-	.

我们会把信件和包裹一起放在孩子们那里。

[desks] [bɪˈfɔːr] [skuːl] [bɪˈgɪnz] ,

desks	before	school	begins	,
桌子	前	学校	开始	,

上课前把课桌收拾好。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːd] [ðem; ðəm] , [aɪm] [mɪ'steɪkən] . "

and	if	they	are	not	ashamed	of	themselves	by	the	time	they	read	them	,	I'm	mistaken	.	"
和	如果	他们	是	不是	羞愧	的	他们自己	经过	这	时间	他们	读	他们	,	我是	错误	.	"

如果他们读完之后不感到羞愧，那我就错了。

" [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [bɔɪz] [dəunt] [kʌm] ['æftər][wiː; wi][duː][ɔːl] [ðɪs] ? " [sed] [məˈriːə] , ['doʊlfəli] .

"	But	suppose	the	boys	don't	come	after	we	do	all	this	?	"	said	Maria	,	dolefully	.
"	但	认为	这	男孩们	不	来	后	我们	做	全部	这	?	"	说	玛丽亚	,	悲伤地	.

“可是如果我们做了这一切，孩子们却不来怎么办？”玛丽亚忧伤地说。

" [ðen] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði]['pɑːrti][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

"	Then	we'll	have	the	party	just	the	same	,
"	然后	出色地	有	这	派对	只是	这	相同的	,

“那我们照常举办派对。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['mɪstər] . [ˌes 'aɪ] ['keli] [dʌz] [nɑːt][pərˈmɪt][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [kʌm] . "

and	I	guess	we	can	manage	to	have	a	good	time	even	if	Mr	.	Si	Kelly	does	not	permit	the	boys	to	come	.	"
和	我	猜测	我们	能	管理	到	有	一个	好的	时间	甚至	如果	先生	.	硅	凯莉	做	不是	允许	这	男孩们	到	来	.	"

即使西·凯利先生不允许男孩子们来，我想我们也能玩得开心。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] ['letərz] ?

"	But	how	can	we	leave	the	letters	?
"	但	如何	能	我们	离开	这	信件	?

但是我们怎么能留下这些信件呢?

" [məˈriːə] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [dauts] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['ægiz] [plæn] [siːmd] [soʊ] ['prɑːmɪsɪŋ] .

"	Maria	appeared	to	be	full	of	doubts	,	even	though	Aggie's	plan	seemed	so	promising	.
"	玛丽亚	出现	到	是	满的	的	疑虑	,	甚至	尽管	艾吉的	计划	似乎	所以	有前途	.

尽管艾吉的计划看起来很有希望，但玛丽亚似乎充满了疑虑。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ,

"	The	boys	will	be	sure	to	come	here	the	first	thing	,
"	这	男孩们	将要	是	当然	到	来	这里	这	第一的	事物	,

“孩子们肯定会第一时间赶到这里。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['ræðər] ['sɪli] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [desks] [wen]

and	we	shall	look	rather	silly	carrying	the	letters	around	to	the	desks	when
和	我们	将	看	相当	愚蠢的	携带	这	信件	大约	到	这	桌子	什么时候

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] . "

they	are	all	here	.	"
他们	是	全部	这里	.	"

“等大家都到齐了，我们拿着这些信挨个送到办公桌前，看起来会很傻。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['ægi] , ['prɑːmptli] ,

"	I	know	that	,	"	replied	Aggie	,	promptly	,
"	我	知道	那	,	"	回复	艾吉	,	及时	,

“我知道，”艾吉立刻回答道。

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['diːkən] ['lɪtəlˌfiːld] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

"	and	I'm	going	to	tell	Deacon	Littlefield	the	whole	story	just	as	soon	as
"	和	我是	去	到	告诉	执事	利特菲尔德	这	所有的	故事	只是	作为	很快	作为

[wiː; wi][get] [θruː] [hɪr] .

we	get	through	here	.
我们	得到	通过	这里	.

“等我们离开这里，我就要把整个故事告诉利特菲尔德执事。”

[wiː; wi] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [kʌm] [ɪn][fɜːrst] ,

We	will	ask	him	to	let	us	come	in	first	,
我们	将要	问	他	到	让	我们	来	在	第一的	,

我们会请求他让我们第一个进入。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [ʌn'tɪl][wiː; wi][get] ['evriθɪŋ] [fɪkst] .

and	to	keep	the	boys	out	until	we	get	everything	fixed	.
和	到	保持	这	男孩们	出去	直到	我们	得到	一切	固定的	.

在我们把所有问题都解决之前，别让孩子们进来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] ['ægi] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l]

"	There	was	no	question	but	that	Aggie	had	thought	of	all	possible
"	那里	曾是	不	问题	但	那	艾吉	有	想法	的	全部	可能的

[kən'tɪndʒənsiːz] ,

contingencies	,
应急措施	,

毫无疑问，艾吉已经考虑到了所有可能出现的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['liːdərʃɪp] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

and	the	girls	were	convinced	that	under	her	leadership	they	would	be	able
和	这	女孩们	是	确信	那	在下面	她	领导	他们	会	是	有能力的

[tuː; tə] [raʊt] ['mæstər] ['keli] ,

to	rout	Master	Kelly	,
到	路线	掌握	凯莉	,

女孩们深信，在她的领导下，她们一定能够打败凯利大师。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] .

even	though	they	might	not	have	the	satisfaction	of	seeing	him	at	the	party	.
甚至	尽管	他们	可能	不是	有	这	满意	的	看到	他	在	这	派对	.

即使他们可能无法在聚会上见到他。

" [naʊ] [wiːl] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] ['letərz] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] ,

"	Now	we'll	go	home	and	write	the	letters	before	supper	,
"	现在	出色地	去	家	和	写	这	信件	前	晚餐	,

“现在我们回家，晚饭前先把信写完。”

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [bʌt; bət] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['nekˌtaɪz] ,

so	that	we	shall	have	nothing	to	do	this	evening	but	work	on	the	neckties	,
所以	那	我们	将	有	没有什么	到	做	这	晚上	但	工作	在	这	领带	,

这样我们今晚除了做领带就没什么事可做了。

" [sed] ['ægi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

"	said	Aggie	,	as	she	made	her	preparations	for	leaving	the	room	.
"	说	艾吉	,	作为	她	制成	她	准备工作	为了	离开	这	房间	.

“艾吉一边说着，一边准备离开房间。”

[iː] [juː; jʊ] ['gɜːlz] [goʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['diːkən] ,

II	You	girls	go	,	and	I'll	arrange	it	with	the	Deacon	,
二	你	女孩们	去	,	和	患病的	安排	它	和	这	执事	,

二、你们几个女孩先去，我会和执事安排。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ɪn] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

so	that	we	can	get	in	here	in	the	morning	ahead	of	the	boys	.
所以	那	我们	能	得到	在	这里	在	这	早晨	前方	的	这	男孩们	.

这样我们早上就能比男孩子们先到这里。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['gɜːlz] [dəunt] [tʃɪr] , [wen] ['eniθɪŋ] [pliːziz] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [bɔɪz] [duː] ,

"	Of	course	girls	don't	cheer	,	when	anything	pleases	them	,	as	boys	do	,
"	的	课程	女孩们	不	欢呼	,	什么时候	任何事物	请	他们	,	作为	男孩们	做	,

“当然，女孩子不像男孩子那样，高兴的时候会欢呼雀跃。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] ['temptɪd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [left]

but	this	particular	party	of	girls	were	strongly	tempted	to	do	so	as	they	left
但	这	特别的	派对	的	女孩们	是	强烈	受诱惑	到	做	所以	作为	他们	左边

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

但离开房间时，这群女孩却强烈地想要这样做。

[soʊ] ['θɜːrəli] [kən'vɪnst] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] ['traɪʌmf] ['oʊvər] [ðoʊz] [huː]

so	thoroughly	convinced	were	they	that	they	would	soon	triumph	over	those	who
所以	彻底	确信	是	他们	那	他们	会	很快	胜利	超过	那些	WHO

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [hjuː'mɪlieɪt] [ðem; ðəm] .

had	tried	to	humiliate	them	.
有	尝试	到	羞辱	他们	.

他们深信自己很快就能战胜那些试图羞辱他们的人。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[tɑːm] - [es] [skiːm]

TOM	'	S	SCHEME
汤姆	-	S	方案

汤姆的计划

[dɪ'spaɪt] [ɔːl] ['efərts] ,

DESPITE	all	efforts	,
尽管	全部	努力	,

尽管付出了种种努力，

[nɑːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [kɔːrs] [ðə; ði] ['gɜːlz] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn]

not	a	boy	had	been	able	to	learn	what	course	the	girls	had	decided	upon
不是	一个	男生	有	到过	有能力的	到	学习	什么	课程	这	女孩们	有	决定	之上

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn] .

during	the	meeting	in	.
期间	这	会议	在	.

没有一个男生能够得知女生们在会议上决定了什么课程。

[ðə; ði] ['klæsruːm] .

the	classroom	.
这	课堂	.

教室。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] - [raɪd][hæd; həd] ['sɪstər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Several	of	those	who	were	in	favor	of	the	sleigh	-	ride	had	sisters	among	the
一些	的	那些	WHO	是	在	偏爱	的	这	雪橇	-	骑	有	姐妹	之中	这

" [ten] - ['sɛntɝz, 'sɛnɝz] ,

"	ten	-	centers	,
"	十	-	中心	,

那些赞成乘坐雪橇的人中，有好几位的姐妹都在“十个中心”中。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	and	they	used	every	effort	to	learn	what	had	been	the	result	of	the
"	和	他们	用过的	每一个	努力	到	学习	什么	有	到过	这	结果	的	这

['miːtɪŋ] ;

meeting	;
会议	;

他们竭尽全力去了解会议的结果；

[bʌt; bət] , [ɪn] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [keɪs] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [æskt] ['veri] ['meni] ['kwestʃənz] ,

but	,	in	each	individual	case	,	before	the	boy	had	asked	very	many	questions	,
但	,	在	每个	个人	案件	,	前	这	男生	有	问	非常	许多	问题	,

但是，在每个具体案例中，在男孩提出很多问题之前，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

he	found	that	his	sister	was	more	successful	in	getting	information	from	him
他	成立	那	他的	姐姐	曾是	更多的	成功的	在	获得	信息	从	他

[ðæn; ðən][hiː; hi][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

than	he	from	her	.
比	他	从	她	.

他发现，他妹妹比他更容易从她那里获取信息。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] [kept] [ðer; ðər] ['siːkrət] ['kloʊsli] ['gɑːrdɪd] ,

During	that	evening	the	girls	kept	their	secret	closely	guarded	,
期间	那	晚上	这	女孩们	保留	他们的	秘密	密切	守卫	,

当晚，女孩们将她们的秘密守得严严实实。

[waɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [di'vʌldʒd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [sɪz]

while	more	than	one	of	the	boys	had	inadvertently	divulged	enough	of	Si's
尽管	更多的	比	一	的	这	男孩们	有	无意中	泄露	足够的	的	si 的

[greɪt] [skiːm] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [kwaɪt] ['klɪrli] [wʌt] [ðeɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə][duː]

great	scheme	to	enable	the	girls	to	judge	quite	clearly	what	they	proposed	to	do
伟大的	方案	到	使能够	这	女孩们	到	法官	相当	清楚地	什么	他们	建议的	到	做

.

:
.

虽然不止一个男孩无意中透露了Si的伟大计划，让女孩们能够很清楚地判断他们打算做什么。

[ˌes 'aɪ][hæd; həd]['nəutifaid][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [əd'hɪərənts] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət]

Si	had	notified	his	friends	and	adherents	that	he	would	meet	them	at
硅	有	已通知	他的	朋友们	和	信徒	那	他	会	见面	他们	在

[hæf] - [pæst] [eɪt] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ,

half	-	past	eight	in	the	schoolroom	,
一半	-	过去的	八	在	这	教室	,

司已通知他的朋友和追随者，他将于八点半在教室与他们见面。

[wen] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði]

when	he	expected	that	each	one	would	be	prepared	to	pay	his	share	of	the
什么时候	他	预期的	那	每个	一	会	是	准备	到	支付	他的	分享	的	这

[kɔːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪ] - [raɪd] ,

cost	of	the	sleigh	-	ride	,
成本	的	这	雪橇	-	骑	,

当他以为每个人都会准备好支付自己那份雪橇之旅的费用时，

[ænd; ənd] [ɔːl] [hændz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] [æt; ət] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

and	all	hands	were	in	the	playground	at	an	early	hour	next	morning	,
和	全部	双手	是	在	这	操场	在	一个	早期的	小时	下一个	早晨	,

第二天一大早，所有人都聚集在操场上。

[ˈæŋkʃəs] , [bʌt; bət] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

anxious	,	but	unable	to	get	into	the	building	.
焦虑的	,	但	无法	到	得到	进入	这	建筑	.

焦急万分，却无法进入大楼。

[waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] [dɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔkt] [soʊ] [leɪt] [ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr]

Why	it	was	that	the	schoolhouse	door	should	be	locked	so	late	on	this	particular
为什么	它	曾是	那	这	校舍	门	应该	是	已锁定	所以	晚的	在	这	特别的

[ˈmɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

为什么那天早上学校的门会锁得那么晚?

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈoʊpənd] [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz] [ˈsev(ə)n] [əˈklɔk, əu-] , [noʊ] [ˈfeloʊ]

when	it	was	usually	opened	as	early	as	seven	o'clock	,	no	fellow
什么时候	它	曾是	通常	打开	作为	早期的	作为	七	点钟	,	不	同伴

[kʊd; kəd] [ɪˈmædʒɪn] .

could	imagine	.
可以	想象	.

它通常早上七点就开门营业，这让任何人都难以想象。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈregjələr] [pleɪs]

That	the	girls	were	the	cause	of	their	being	deprived	of	their	regular	place
那	这	女孩们	是	这	原因	的	他们的	存在	被剥夺的	的	他们的	常规的	地方

[fɔːr; fər] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈbɪznəs] [ˈmiːtiŋz] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

for	holding	business	meetings	never	occurred	to	them	,
为了	保持	商业	会议	绝不	发生	到	他们	,

他们从未想到，正是这些女孩导致他们失去了举行商务会议的固定场所。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈriːz(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈsaɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [dɪˈleɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt]

and	the	only	reason	they	could	assign	for	this	remarkable	delay	on	the	part
和	这	仅有的	原因	他们	可以	分配	为了	这	卓越	延迟	在	这	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒænɪtər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈdiːkən] [ˈlɪtəlˌfiːld] [wʌz; wəz] [ɪl] .

of	the	janitor	was	that	Deacon	Littlefield	was	ill	.
的	这	清洁工	曾是	那	执事	利特菲尔德	曾是	患病的	.

对于清洁工的这种异常延误，他们唯一能给出的解释是迪肯·利特菲尔德生病了。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈriːəli] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈtiːtʃər] [wʌz; wəz] [sɪk] ;

They	did	not	really	hope	that	their	teacher	was	sick	;
他们	做过	不是	真的	希望	那	他们的	老师	曾是	生病的	;

他们其实并不希望老师生病；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈslaɪtli] [ˌɪndɪˈspoʊzd] , [ɪf] , [ɪn] [sʌtʃ]

but	they	would	have	been	willing	he	should	be	slightly	indisposed	,	if	,	in	such
但	他们	会	有	到过	愿意的	他	应该	是	轻微地	不适	,	如果	,	在	这样的

[keɪs] ,

case	,
案件	,

但如果他在这种情况下稍有不适，他们也乐意接受。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hɑːlədeɪ] .

they	would	have	an	unexpected	holiday	.
他们	会	有	一个	意外	假期	.

他们将迎来一个意想不到的假期。

[ˌes 'aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [nɪ'glekt] ['bɪznəs] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Si	did	not	think	it	advisable	to	neglect	business	simply	because	they	were
硅	做过	不是	思考	它	建议	到	忽视	商业	简单地	因为	他们	是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stænd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [ruːm] ,

obliged	to	stand	out	-	of	-	doors	instead	of	being	in	a	warm	room	,
有义务	到	站立	出去	-	的	-	门	反而	的	存在	在	一个	温暖的	房间	,

Si认为，仅仅因为他们被迫站在户外而不是待在温暖的房间里就忽略生意是不明智的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmptli] [kə'lektɪd] ['twenti] - [faɪv] [sents] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [prə'poʊzd] [sleɪ] - [raɪd]

and	he	promptly	collected	twenty	-	five	cents	for	the	proposed	sleigh	-	ride
和	他	及时	集	二十	-	五	分	为了	这	建议的	雪橇	-	骑

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni]

from	each	boy	who	was	so	fortunate	as	to	have	that	amount	of	money
从	每个	男生	WHO	曾是	所以	幸运	作为	到	有	那	数量	的	钱

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他立即向每个有幸携带25美分钱的男孩收取了乘坐雪橇的费用。

[æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [naɪn] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,

At	ten	minutes	before	nine	,	the	boys	,
在	十	分钟	前	九	,	这	男孩们	,

九点差十分钟时，男孩们

[huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [groʊ] [sər'praɪzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɜːlz][hæd; həd] -

who	had	begun	to	grow	surprised	because	none	of	the	girls	had	'
WHO	有	开始	到	生长	惊讶	因为	没有任何	的	这	女孩们	有	-

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

他开始感到惊讶，因为一个女孩都没有出现。

[wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['diːkən] ['lɪtəlˌfiːld] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]

were	disappointed	at	seeing	Deacon	Littlefield	,	whom	they	had	believed	to	be
是	失望的	在	看到	执事	利特菲尔德	,	谁	他们	有	相信	到	是

[sɪk] ,

sick	,
生病的	,

看到利特菲尔德执事，他们感到很失望，因为他们一直以为他生病了。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][jɑːrd] , [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðeɪ] ['truːpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['skuːlruːmˌskuːlrʊm]

come	into	the	yard	,	and	in	five	minutes	more	they	trooped	into	the	schoolroom
来	进入	这	院子	,	和	在	五	分钟	更多的	他们	成群结队	进入	这	教室

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

他们走进院子，五分钟后，他们跟在他身后鱼贯而入教室。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] ['hævɪŋ] [bɪn] ['oʊpənd] [baɪ][ðə; ðɪ]['dʒænɪtər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ]

the	door	having	been	opened	by	the	janitor	from	the	inside	the	moment	the
这	门	拥有	到过	打开	经过	这	清洁工	从	这	里面	这	片刻	这

['tiːtʃər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

teacher	stood	before	it	.
老师	站立	前	它	.

老师刚站在门前，门就被门卫从里面打开了。

[ɔːl] [ðɪs] [lʊkt] [mɪ'stɪrɪəs] ,
All this looked mysterious ,
全部 这 看起来 神秘 ,

这一切都显得很神秘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [wen] [ðə; ði] [sleɪ] - ['raɪdərz] [sɔː] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
and the mystification was complete when the sleigh - riders saw every individual
和 这 神秘化 曾是 完全的 什么时候 这 雪橇 - 骑手 锯 每一个 个人
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ten] - ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] ,
member of the " ten - centers ,
成员 的 这 " 十 - 中心 ,

当乘坐雪橇的人看到“十个中心”的每一个成员时，神秘感就彻底消失了。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['wɪni] ,
" with the single exception of Winny ,
" 和 这 单身的 例外 的 温妮 ,

“除了温妮之外，

['siːtɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [desks] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] .
seated at their desks much as if they had remained there all night .
坐着 在 他们的 桌子 很多 作为 如果 他们 有 剩余 那里 全部 夜晚 .

他们坐在办公桌前，仿佛整晚都待在那里一样。

[ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ,
On going to his seat ,
在 去 到 他的 座位 ,

他回到座位上后，

[iːtʃ] [bɔɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ['sterɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
each boy found a letter and a package staring him in the face ;
每个 男生 成立 一个 信 和 一个 包裹 凝视 他 在 这 脸 ;

每个男孩都发现一封信和一个包裹赫然出现在眼前；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['diːkən] [kɔːld] [ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə]['ɔːrdər] , [noʊ] [saʊnd]
and from that time until the Deacon called the school to order , no sound
和 从 那 时间 直到 这 执事 称为 这 学校 到 命令 , 不 声音
[wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
was heard ,
曾是 听到 ,

从那时起直到执事召集学生复课，学校里一片寂静。

[seɪv] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv]['peɪpər][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [riːd] [ðə; ði] ['misivz] ,
save the rustling of paper as the boys read the missives ,
节省 这 沙沙声 的 纸 作为 这 男孩们 读 这 信件 ,

别留下男孩们阅读信件时纸张沙沙作响的声音。

. [waɪl] [ðə; ði]['gɚːlz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [θɔːt] [seɪv] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [bʊks] ,
. while the girls appeared to have no thought save for their books ,
. 尽管 这 女孩们 出现 到 有 不 想法 节省 为了 他们的 图书 ,

女孩们似乎除了书本之外什么也想不了，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stʌdiɪŋ] [wɪð; wɪθ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn'tentnɪs] .
which they were studying with most remarkable intentness .
哪个 他们 是 学习 和 最多 卓越 专注 .

他们以极其专注的神情研究着这些内容。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kəm'per] [noʊts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [wen]
No one of the boys had time to compare notes with his neighbor when
不 一 的 这 男孩们 有 时间 到 比较 笔记 和 他的 邻居 什么时候
['diːkən] ['lɪtəlˌfiːld] [sed] ,
Deacon Littlefield said ,
执事 利特菲尔德 说 ,

迪肯·利特菲尔德说，男孩们都没来得及和邻座交流，男孩们就都明白了。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ræpt] ['vɪgərəsli] [ɑːn][hɪz; ɪz][desk][tuː; tə] [kə'mænd] [ə'tenʃ(ə)n] :

after	he	had	rapped	vigorously	on	his	desk	to	command	attention	:
后	他	有	说唱	大力	在	他的	桌子	到	命令	注意力	:

他用力敲击桌子以引起注意：

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['perənts] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

"	It	has	been	suggested	to	me	by	such	of	your	parents	as	I	have
"	它	有	到过	建议	到	我	经过	这样的	的	你的	父母	作为	我	有

[hæd; həd][taɪm][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn] ,

had	time	to	call	upon	,
有	时间	到	称呼	之上	,

“我曾有机会拜访过你们的父母，他们都向我提出了这个建议。”

[ðæt] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ,

that	,	in	view	of	the	near	approach	of	the	holidays	,
那	,	在	看法	的	这	靠近	方法	的	这	假期	,

鉴于假期临近，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [plænz][juː; jʊ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][ɪn][maɪnd] ,

and	of	the	many	plans	you	may	possibly	have	in	mind	,
和	的	这	许多	计划	你	可能	可能	有	在	头脑	,

在你心中可能有很多计划之中，

[skuːl] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] .

school	be	dismissed	until	after	the	beginning	of	the	New	Year	.
学校	是	解雇	直到	后	这	开始	的	这	新的	年	.

学校将停课至新年之后。

[tuː; tə][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [aʊt][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ɪn]

To	have	followed	out	my	original	intention	,	we	should	have	continued	in
到	有	随后	出去	我的	原来的	意图	,	我们	应该	有	持续	在

['seʃ(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;

session	to	-	day	and	to	-	morrow	;
会议	到	-	天	和	到	-	明天	;

为了实现我最初的意图，我们今天和明天本应继续开会；

[bʌt; bət] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['oʊnli][jʊr; jər][dɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,

but	,	believing	that	I	should	have	only	your	divided	attention	during	that	time	,
但	,	相信	那	我	应该	有	仅有的	你的	分割	注意力	期间	那	时间	,

但是，我认为在那段时间里我应该只得到你分散的注意力，

[aɪ][hæv; həv] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['ekstrə]['hɑːlədeɪz] , ['trʌstɪŋ] [ðæt] , [wen] [wiː; wi]

I	have	concluded	to	give	you	two	extra	holidays	,	trusting	that	,	when	we
我	有	结束	到	给	你	二	额外的	假期	,	信任	那	,	什么时候	我们

[ə'semb(ə)l] [hɪr] [ə'gen] ,

assemble	here	again	,
集合	这里	再次	,

我决定额外给你们放两天假，相信当我们再次相聚于此时，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðʌs] [lɔːst] .

you	will	endeavor	to	make	up	for	the	time	thus	lost	.
你	将要	努力	到	制作	向上	为了	这	时间	因此	丢失的	.

你会努力弥补因此而失去的时间。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['ðerfɔːr] , [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm] [ə'tendəns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [nuː] ['jɪrz] .

You	are	,	therefore	,	dismissed	from	attendance	until	the	day	after	New	Year's	.
你	是	,	所以	,	解雇	从	出席	直到	这	天	后	新的	年	.

因此，你将被允许停课至新年后一天。

" ['ʌndər] ['ɔ:rd(ə)neri] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'naʊnsmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

"	Under	ordinary	circumstances	,	this	unexpected	announcement	would	have	been
"	在下面	普通的	情况	,	这	意外	公告	会	有	到过

[rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ;

received	with	cheers	by	the	boys	;
已收到	和	干杯	经过	这	男孩们	;

“在正常情况下，这个出乎意料的消息会受到男孩们的欢呼；

[bʌt; bət][soʊ] [kən'fju:zd] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [sleɪ] - ['raɪdərz][baɪ][ðə; ði] ['letərz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vd]

but	so	confused	were	the	sleigh	-	riders	by	the	letters	they	had	just	received
但	所以	使困惑	是	这	雪橇	-	骑手	经过	这	信件	他们	有	只是	已收到

,

,

,

但雪橇乘客们被他们刚刚收到的信件弄得非常困惑。

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli][ɪn][ðer; ðər] [si:ts] , [waɪl] [ðə; ði]['gɜ:lz] [wɔ:kt] [dɪ'mjʊrli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	they	remained	quietly	in	their	seats	,	while	the	girls	walked	demurely	out	of	the
那	他们	剩余	悄悄	在	他们的	座位	,	尽管	这	女孩们	步行	端庄地	出去	的	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

他们静静地坐在座位上，而女孩们则温顺地走出了大楼。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ['di:kən] ['lɪtəlˌfi:ld] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][bɪ'gæn] ,

Even	before	Deacon	Littlefield	had	taken	his	departure	the	confusion	began	,
甚至	前	执事	利特菲尔德	有	已采取	他的	离开	这	困惑	开始	,

甚至在迪肯·利特菲尔德离开之前，混乱就开始了。

[tɑ:m] ['hɑ:rdi] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][tu:; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

Tom	Hardy	being	the	first	one	to	express	an	opinion	.
汤姆	哈迪	存在	这	第一的	一	到	表达	一个	观点	.

汤姆·哈迪是第一个表达意见的人。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['fɛlɜ:z] , [ðə; ði]['gɜ:lz][hæv; həv][gɑ:t][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

"	I	tell	you	what	it	is	,	fellers	,	the	girls	have	got	the	best	of	us	,
"	我	告诉	你	什么	它	是	,	伙计们	,	这	女孩们	有	得到	这	最好的	的	我们	,

“我跟你们说，伙计们，姑娘们把我们耍得团团转。”

[ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] . "

and	no	mistake	.	"
和	不	错误	.	"

毫无疑问。

" [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ! " [grauld] [ˌes 'aɪ] ['keli] .

"	The	best	of	us	!	"	growled	Si	Kelly	.
"	这	最好的	的	我们	!	"	咆哮	硅	凯莉	.

“我们中最优秀的人！”西·凯利咆哮道。

" [aɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [æz; əz] [mi:n] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]

"	I	call	it	about	as	mean	a	thing	as
"	我	称呼	它	关于	作为	意思是	一个	事物	作为

我觉得这简直是卑鄙至极的事情。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . "

I	know	of	.	"
我	知道	的	.	"

我知道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [mi:n] [ðæn; ðən] [wʌt] [wi:; wi] [dɪd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ? "

"	Is	it	any	meaner	than	what	we	did	to	them	?	"
"	是	它	任何	更卑鄙	比	什么	我们	做过	到	他们	?	"

“这难道比我们对他们所做的事更卑鄙吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

"	Of	course	it	is	.
"	的	课程	它	是	.

当然是这样。

[ðeɪ] [raɪt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [ten] [sents] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər][oʊld]

They	write	as	if	we	couldn't	afford	to	pay	ten	cents	to	go	to	their	old
他们	写	作为	如果	我们	不能	买得起	到	支付	十	分	到	去	到	他们的	老的

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

他们的写法好像我们连去参加他们以前的聚会都付不起十美分似的。

[æn; ən] - [hɪr] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] ['twenti] - [faɪv] [sents] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

an	-	here	the	most	of	us	have	already	given	twenty	-	five	cents	for	our
一个	-	这里	这	最多	的	我们	有	已经	给定	二十	-	五	分	为了	我们的

[raɪd] .

ride	.
骑	.

而且我们大多数人已经为这次乘车支付了25美分。

[æx; ʌx] [mɔ'rɛl] [kæn; kən][hæv; həv][hɜːr; hər]['kælɪkoʊ] ['nektaɪ] [bæk] ,

Ag	Morrell	can	have	her	calico	necktie	back	,
农业	莫雷尔	能	有	她	印花布	领带	后退	,

Ag Morrell可以把她的印花领带拿回来了，

[æn; ən] - [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [aɪm][æn; ən]['aʊər]['oʊldər] . "

an	-	I'm	goin	-	to	carry	it	up	to	her	house	before	I'm	an	hour	older	.	"
一个	-	我是	去	-	到	携带	它	向上	到	她	房子	前	我是	一个	小时	老	.	"

“我会在不到一个小时的时间内把它送到她家。”

" [aɪ] - ['wʊdnt] [duː] [ðæt] , " [skwiːkt] ['wɪni] , [huː] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət]

"	I	-	wouldn't	do	that	,	"	squeaked	Winny	,	who	was	secretly	delighted	at
"	我	-	不会	做	那	,	"	吱吱作响	温妮	,	WHO	曾是	偷偷	高兴极了	在

“我才不会那样做呢，”温妮尖声说道，她心里其实很高兴。

[ðə; ði][tɜːrn][ɪn] [ə'ferz] .

the	turn	in	affairs	.
这	转动	在	事务	.

事态发生了转变。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] [tuː; tə]['tɑːkən] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] [juː; jʊ] [sent] [juːl] [hæv; həv][ðə; ði]

"	If	she	gets	to	talkin	'	about	the	letter	you	sent	you'll	have	the
"	如果	她	获得	到	谈话	-	关于	这	信	你	发送	你会	有	这

“如果她开始谈论你寄的那封信，你就会……”

[wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

worst	of	it	.
最差	的	它	.

最糟糕的情况。

" [ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [spoʊk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌn'tɪl] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt]

"	Then	everybody	spoke	at	the	same	time	until	no	one	could	understand	what
"	然后	大家	辐	在	这	相同的	时间	直到	不	一	可以	理解	什么

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

the	other	was	saying	,
这	其他	曾是	说	,

“然后大家同时说话，直到谁也听不懂别人在说什么为止。”

[ænd; ənd] ['di:kən] ['lɪtəlˌfi:ld] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm]

and	Deacon	Littlefield	rushed	out	of	the	building	to	save	himself	from
和	执事	利特菲尔德	匆忙	出去	的	这	建筑	到	节省	他自己	从

[ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] ['defnəs] .

premature	deafness	.
过早	耳聋	.

迪肯·利特菲尔德冲出大楼，以免过早耳聋。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['ɔ:rdər][wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] , [ænd; ənd] [ðen] [tɑ:m]

It	was	some	time	before	anything	like	order	was	restored	,	and	then	Tom
它	曾是	一些	时间	前	任何事物	喜欢	命令	曾是	恢复	,	和	然后	汤姆

过了一段时间，秩序才逐渐恢复，然后汤姆

['hɑ:rdi] [sed] , [ɪm'peɪʃntli] :

Hardy	said	,	impatiently	:
哈迪	说	,	不耐烦地	:

哈迪不耐烦地说：

" [lʊk] . [hɪr] , .

"	Look	.	here	,	.
"	看	.	这里	,	.

“看这里，.....”

['fɛlɚz] , [its] [noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][stænd] [hɪr] [kɔ:ɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][lɑ:t] " [ʌv; əv][krəuz] ,

fellers	,	it's	no	use	for	us	to	stand	here	cawing	like	a	lot	"	of	crows	,
伙计们	,	它是	不	使用	为了	我们	到	站立	这里	嘎嘎叫	喜欢	一个	很多	"	的	乌鸦	,

伙计们，我们站在这里像一群乌鸦一样叫是没用的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个地区信使男孩，(A District Messenger Boy,)

[wen] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði][wʌn][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz] ['seɪɪŋ] .

when	nobody	knows	what	the	one	next	to	him	is	saying	.
什么时候	无人	知道	什么	这	一	下一个	到	他	是	说	.

当身边的人都听不懂他在说什么的时候。

[aɪ][goʊ][ɪn][fɔːr; fər]['hævɪn] - [ðɪs] [θɪŋ] [dʌn] [raɪt] , [ɪf] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

I	go	in	for	havin	'	this	thing	done	right	,	if	we're	goin	'	to	do	it	at	all	.
我	去	在	为了	拥有	-	这	事物	完毕	正确的	,	如果	是	去	-	到	做	它	在	全部	.

如果要做这件事，我就要把它做好。

[ðə; ði]['gɜːlz][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌjuː 'es][naʊ] ,

The	girls	have	got	the	best	of	us	now	,
这	女孩们	有	得到	这	最好的	的	我们	现在	,

现在女孩们彻底赢了我们。

[æn; ən] - [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][tɜːrn] [θɪŋz] [ə'raʊnd] , [lets] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk]

an	'	if	any	of	you	think	we	can	turn	things	around	,	let's	go	to	work
一个	-	如果	任何	的	你	思考	我们	能	转动	事物	大约	,	我们来吧	去	到	工作

['ʃɪpʃeɪp] . "

shipshape	.	"
井然有序	.	"

如果你们当中有人认为我们能扭转局面，那就让我们开始认真准备吧。”

" [aɪ] ['nɑːmɪneɪt] [tɑːm] ['hɑːrdi] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['miːtɪn] - ,

"	I	nominate	Tom	Hardy	president	of	this	meetin	'	,
"	我	提名	汤姆	哈迪	总统	的	这	会议	-	,

我提名汤姆·哈迪担任本次会议的主席。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] , " [skwiːkt] ['wɪni] ;

to	see	how	we	can	get	ahead	of	the	girls	,	"	squeaked	Winny	;
到	看	如何	我们	能	得到	前方	的	这	女孩们	,	"	吱吱作响	温妮	;

“看看我们怎样才能领先于女孩们，”温妮尖声说道；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ə'fɪʃəs] [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] ,

and	,	to	say	the	least	,	he	was	very	officious	in	so	doing	,
和	,	到	说	这	至少	,	他	曾是	非常	爱管闲事的	在	所以	正在做	,

而且，毫不夸张地说，他这样做非常爱管闲事。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ten] - ['sɛntɜ-z, 'sɛnɜ-z] ,

since	he	was	a	member	of	the	"	ten	-	centers	,
自从	他	曾是	一个	成员	的	这	"	十	-	中心	,

因为他是“十大中心”的成员，

" [ænd; ənd] ['riːəli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] -

"	and	really	had	nothing	to	do	with	the	discomfiture	of	the	sleigh	-
"	和	真的	有	没有什么	到	做	和	这	沮丧	的	这	雪橇	-

['raɪdərz] .

riders	.
骑手	.

“而且与雪橇乘客的不适感毫无关系。”

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] , [haʊ'evər] , [noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['wɪni] [wʌz; wəz]

In	the	general	excitement	,	however	,	no	one	seemed	to	remember	that	Winny	was
在	这	一般的	激动	,	然而	,	不	一	似乎	到	记住	那	温妮	曾是

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

not	one	of	them	,
不是	一	的	他们	,

然而，在大家的兴奋之中，似乎没有人记得温妮并不在他们之中。

[ænd; ənd][ɔːl] [kɔːld] [fɔːr; fər][tɑːm]['hɑːrdi][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

and	all	called	for	Tom	Hardy	to	conduct	the	meeting	.
和	全部	称为	为了	汤姆	哈迪	到	执行	这	会议	.

所有人都呼吁由汤姆·哈迪主持会议。

[ˌes 'aɪ] ['keli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [ðɪs]

Si	Kelly	recognized	the	fact	that	he	should	have	been	the	one	to	occupy	this
硅	凯莉	认可	这	事实	那	他	应该	有	到过	这	一	到	占据	这

[praʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

proud	position	;
自豪的	位置	;

西·凯利意识到，他本该占据这个令人骄傲的职位；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ʃaʊt]

but	the	leadership	seemed	to	be	slipping	away	from	him	,	and	,	shout
但	这	领导	似乎	到	是	滑倒	离开	从	他	,	和	,	喊

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ,

as	he	might	,
作为	他	可能	,

但领导权似乎正在从他手中溜走，尽管他竭力呐喊，

[noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

no	one	paid	any	attention	to	him	.
不	一	有薪酬的	任何	注意力	到	他	.

没有人注意到他。

[hiː; hi][hæd; həd][led][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][tuː; tə] [dɪ'fiːt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

He	had	led	the	boys	on	to	defeat	,	instead	of	victory	,
他	有	引领	这	男孩们	在	到	击败	,	反而	的	胜利	,

他带领孩子们走向了失败，而不是胜利。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sə'dʒest] [noʊ]['waɪzər][plæn][ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['nekˌtaɪz]

and	since	he	could	suggest	no	wiser	plan	than	to	return	the	neckties
和	自从	他	可以	建议	不	更明智	计划	比	到	返回	这	领带

[ænd; ənd] ['letərz] ,

and	letters	,
和	信件	,

既然他想不出比归还领带和信件更明智的办法，

[ɔːl] [lʊkt] [tuː; tə][tɑːm]['hɑːrdi][fɔːr; fər][əd'vaɪs] .

all	looked	to	Tom	Hardy	for	advice	.
全部	看起来	到	汤姆	哈迪	为了	建议	.

所有人都向汤姆·哈迪寻求建议。

" ['fɛlɚz] , " [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] , [æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['diːkənz] [tʃer] ,

"	Fellers	,	"	he	said	,	gravely	,	as	he	seated	himself	in	the	Deacon's	chair	,
"	伐木工	,	"	他	说	,	严重地	,	作为	他	坐着	他自己	在	这	执事的	椅子	,

“伙计们，”他严肃地说着，一边在执事椅上坐了下来。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

understanding	the	importance	of	his	position	,	"	we've	got	to	do	something	to
理解	这	重要性	的	他的	位置	,	"	我们已经	得到	到	做	某物	到

[get] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ,

get	ahead	of	the	girls	,
得到	前方	的	这	女孩们	,

他明白自己所处位置的重要性，“我们必须做点什么来超越女孩们”，

[æn; ən] - [aɪ][goʊ][ɪn][fɔːr; fər]['hævɪn] - [iːtʃ] [wʌn] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪz] [best] .

an	'	I	go	in	for	havin	'	each	one	say	what	he	thinks	is	best	.
一个	-	我	去	在	为了	拥有	-	每个	一	说	什么	他	思考	是	最好的	.

我的做法是让每个人都说说他认为最好的办法。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ][plæn] .

After	that	we	can	pick	out	a	plan	.
后	那	我们	能	挑选	出去	一个	计划	.

之后我们就可以挑选方案了。

[naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] , [ˌes 'aɪ] ?

Now	,	what	do	you	think	we	ought	to	do	,	Si	?
现在	,	什么	做	你	思考	我们	应该	到	做	,	硅	?

那么，你觉得我们应该怎么做，Si?

" ['mæstər] ['keli] [wʌz; wəz] ['veri] ['sʌlki] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [steɪt] , [æz; əz][hɪz; ɪz]

"	Master	Kelly	was	very	sulky	;	but	he	managed	to	state	,	as	his
"	掌握	凯莉	曾是	非常	闷闷不乐的	;	但	他	管理	到	状态	,	作为	他的

[kən'vɪkʃn] ,

conviction	,
定罪	,

“凯利少爷非常生气；但他还是设法表达了他的信念，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['nekˌtaɪz] [ænd; ənd] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði]

that	they	could	do	no	less	than	return	the	neckties	and	letters	to	the
那	他们	可以	做	不	较少的	比	返回	这	领带	和	信件	到	这

['sendəz] ,

senders	,
发件人	,

他们所能做的，也只有将领带和信件退还给寄件人。

['triːtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt][skɔːrn] , [ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]

treating	the	whole	matter	with	silent	scorn	,	and	carry	out	the	idea	of	the
治疗	这	所有的	事情	和	沉默的	轻蔑	,	和	携带	出去	这	主意	的	这

[sleɪ] - [raɪd] ,

sleigh	-	ride	,
雪橇	-	骑	,

对整件事不屑一顾，默默地执行雪橇之旅的想法。

[æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['pɝːsənz] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] .

as	if	such	insignificant	persons	had	never	had	an	existence	.
作为	如果	这样的	微不足道	人	有	绝不	有	一个	存在	.

仿佛这些微不足道的人从未存在过一样。

[dʒoʊ]['bɑːr] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] ['gɪv(ə)n] ,

Joe	Barr	thought	it	best	to	accept	the	invitations	given	,
乔	巴尔	想法	它	最好的	到	接受	这	邀请函	给定	,

乔·巴尔认为最好接受这些邀请。

[ænd; ənd] [tri:t] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] [wer'baɪ] [i:tʃ] [bɔɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [ten]
and **treat** **the** **whole** **matter** **as** **a** **good** **joke** **whereby** **each** **boy** **had** **saved** **ten**
和 对待 这 所有的 事情 作为 一个 好的 开玩笑 由此 每个 男生 有 已保存 十
[sents] .
cents **.**
分 .

把整件事当作一个好笑的笑话，每个男孩都省了十美分。

[dʒoʊ] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [peɪd] [ðə; ði] [ə'sesmənt] ['twenti] - [faɪv] [sents] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Joe **,** **however** **,** **had** **not** **yet** **paid** **the** **assessment** **twenty** **-** **five** **cents** **for** **the**
乔 , 然而 , 有 不是 然而 有薪酬的 这 评估 二十 - 五 分 为了 这
[sleɪ] - [raɪd] ,
sleigh **-** **ride** **,**
雪橇 - 骑 ,

然而，乔还没有支付乘坐雪橇的25美分费用。

[ænd; ənd] ['meni] [ɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [prə'poʊzd] [ðɪs] [plæn][æz; əz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [reɪdɪŋ] ['eni] ['aʊtleɪ]
and **many** **ought** **he** **had** **proposed** **this** **plan** **as** **a** **way** **of** **rading** **any** **outlay**
和 许多 应该 他 有 建议的 这 计划 作为 一个 方式 的 评级 任何 支出
[ʌv; əv] ['mʌni] .
of **money** **.**
的 钱 .

许多人认为他提出这个计划是为了避免任何资金支出。

['ebən] [kuʊli:ɑ:rd] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] [wət'evər] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɔ:t] [best] ;
Eben **Coulliard** **was** **willing** **to** **do** **whatever** **the** **others** **thought** **best** **;**
埃本 库利亚德 曾是 愿意的 到 做 任何 这 其他的 想法 最好的 ;

埃本·库利亚德愿意做其他人认为最好的事情；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [ri'maindid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑ:rti][æt; ət] ['ægi] ['mɔ:rəlz]
but **at** **the** **same** **time** **he** **reminded** **them** **that** **a** **party** **at** **Aggie** **Morrell's**
但 在 这 相同的 时间 他 提醒 他们 那 一个 派对 在 艾吉 莫雷尔的
[haʊs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] " [sni:zd] [æt; ət] ,
house **was** **not** **a** **thing** **to** **be** **"** **sneezed** **at** **,**
房子 曾是 不是 一个 事物 到 是 " 打喷嚏 在 ,

但与此同时，他也提醒他们，在艾吉·莫雷尔家举办的派对可不是什么“可以轻视”的事情。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] [ək'septɪd] ['greɪʃəsli] ,
" **and** **if** **the** **invitation** **could** **be** **accepted** **graciously** **,**
" 和 如果 这 邀请 可以 是 公认 亲切地 ,

“如果能够欣然接受邀请的话，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] .
he **thought** **it** **would** **be** **a** **pleasant** **way** **of** **spending** **an** **evening** **.**
他 想法 它 会 是 一个 令人愉快的 方式 的 开支 一个 晚上 .

他认为这将是度过夜晚的一种愉快方式。

[dæn] ['krɔkit] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'freɪd] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ræðər] [goʊ]
Dan **Crockett** **announced** **that** **he** **was** **not** **afraid** **to** **say** **he** **had** **rather** **go**
担 克罗克特 宣布 那 他 曾是 不是 害怕的 到 说 他 有 相当 去
[tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rti] .
to **the** **party** **.**
到 这 派对 .

丹·克罗克特宣布，他不怕说他宁愿去参加派对。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [peɪd] [hɪz; ɪz]['kwɔ:rtər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [sleɪ] - [raɪd] ;
He **had** **already** **paid** **his** **quarter** **towards** **the** **sleigh** **-** **ride** **;**
他 有 已经 有薪酬的 他的 四分之一 向 这 雪橇 - 骑 ;

他已经支付了25美分的雪橇车费；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hæt][æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɪf]

but	he	was	willing	to	look	upon	hat	as	so	much	money	thrown	away	if
但	他	曾是	愿意的	到	看	之上	帽子	作为	所以	很多	钱	抛掷	离开	如果

[ðə; ði] ['lʌðər] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ægiz] [haʊs] .

the	others	would	agree	to	go	to	Aggie's	house	.
这	其他的	会	同意	到	去	到	艾吉的	房子	.

但他愿意把这笔钱看作是浪费掉的，只要其他人同意去艾吉家就行。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [spent] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

He	thought	that	the	money	that	the	girls	had	spent	could	be	returned	to
他	想法	那	这	钱	那	这	女孩们	有	花费	可以	是	返回	到

[ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,

them	in	some	way	,
他们	在	一些	方式	,

他认为女孩们花掉的钱可以通过某种方式返还给她们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['frendli] ['fiːlɪŋz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl]

and	that	the	friendly	feelings	between	the	boys	and	girls	of	the	school
和	那	这	友好的	情怀	之间	这	男孩们	和	女孩们	的	这	学校

[kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] .

could	be	restored	.
可以	是	恢复	.

学校里男生和女生之间的友好关系得以恢复。

[dʒæk]['heili:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːr] ['ɪntɪmət] [frendz] " [dɪd][nɑːt] [ker] [ə; eɪ] [sent] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] ;

Jack	Haley	and	his	four	intimate	friends	"	did	not	care	a	cent	what	was	done	;
杰克	海莉	和	他的	四	亲密的	朋友们	"	做过	不是	关心	一个	中心	什么	曾是	完毕	;

杰克·哈利和他的四个密友"对所发生的事情毫不在乎；

" [ðeɪ] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['lʌðər] ['fɛloʊz] [θɔːt] [best] .

"	they	would	agree	to	anything	the	other	fellows	thought	best	.
"	他们	会	同意	到	任何事物	这	其他	伙伴们	想法	最好的	.

"他们会同意其他伙伴认为最好的任何决定。"

[bɑːrt] ['kɑːrltən] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ˌes 'aɪ] ['keli] ,

Bart	Carleton	agreed	with	Si	Kelly	,
巴特	卡尔顿	同意	和	硅	凯莉	,

巴特·卡尔顿同意西·凯利的观点。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [ˌes 'aɪ] [fɔːr] ['ægət] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn]

but	since	it	was	known	that	he	owed	Si	four	agates	and	seventeen
但	自从	它	曾是	已知	那	他	欠款	硅	四	玛瑙	和	十七

['mɑːrblz] ,

marbles	,
弹珠	,

但是，由于人们知道他欠西四块玛瑙和十七颗弹珠，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] [tɑːps] , [ɔːl] [biˈliːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [det] [hæd; həd] ['influənst] [hɪz; ɪz]

to	say	nothing	of	three	tops	,	all	believed	that	his	debt	had	influenced	his
到	说	没有什么	的	三	最高额	,	全部	相信	那	他的	债务	有	影响	他的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

更不用说前三名了，所有人都认为他的债务影响了他的决定。

[ɔːl] , [seɪv] [tɑːm] ['hɑːrdi] , [geɪv] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] ,

All	,	save	Tom	Hardy	,	gave	their	opinion	,
全部	,	节省	汤姆	哈迪	,	给予	他们的	观点	,

除了汤姆·哈迪之外，其他人都发表了自己的看法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['iːvnli] [dɪ'vaɪdɪd] ; [wʌn] ['pɑːrti]

and	it	was	found	that	the	boys	were	about	evenly	divided	;	one	party
和	它	曾是	成立	那	这	男孩们	是	关于	均匀地	分割	;	一	派对

[ə'dɒpt] [sɪz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

adopting	Si's	suggestion	,
收养	si 的	建议	,

结果发现，男孩们的意见大致势均力敌；一方采纳了司的建议，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['feɪvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪnvi'teɪʃənz] ,

and	the	other	favoring	the	acceptance	of	the	invitations	,
和	这	其他	偏爱	这	验收	的	这	邀请函	,

另一方则赞成接受邀请。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] " ['bækɪŋ] [daʊn] .

if	it	could	be	done	so	that	they	would	not	appear	to	be	"	backing	down	.
如果	它	可以	是	完毕	所以	那	他们	会	不是	出现	到	是	"	后盾	向下	.

如果能做到这一点，就不会显得他们是在“退缩”。

" [ˌaɪ 'tiː] " [naʊ] , [siː] [hɪr] , ['fɛlɚz] - , " [sed] [tɑːm] ,

"	It	"	Now	,	see	here	,	fellers	'	,	"	said	Tom	,
"	它	"	现在	,	看	这里	,	伙计们	-	,	"	说	汤姆	,

“现在，伙计们，看这里，”汤姆说道。

[wen] ['evri] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] ,

when	every	one	looked	at	him	as	if	expecting	to	hear	what	he	thought	,
什么时候	每一个	一	看起来	在	他	作为	如果	期待	到	听到	什么	他	想法	,

当所有人都看着他，仿佛在等着听他的想法时，

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt]

"	I	want	you	all	to	understand	in	the	first	place	that	I	am	willing	to	do	what
"	我	想	你	全部	到	理解	在	这	第一的	地方	那	我	是	愿意的	到	做	什么

[ðə; ðɪ][mə'dʒɔːrəti] [θɪŋk] [best] ;

the	majority	think	best	;
这	多数	思考	最好的	;

“首先，我想让大家明白，我愿意做大多数人认为最好的事情；

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skiːm] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

but	I've	got	a	little	scheme	that	I	think	a	good	one	.
但	我已经	得到	一个	小的	方案	那	我	思考	一个	好的	一	.

但我有个小计划，我觉得挺不错的。

[lets] [goʊ][ɑːn][ðə; ðɪ] [sleɪ] [raɪd] , [æn; ən] - [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɑːrti] , [tuː] . "

Let's	go	on	the	sleigh	ride	,	an	'	go	to	the	party	,	too	.	"
我们来吧	去	在	这	雪橇	骑	,	一个	-	去	到	这	派对	,	也	.	"

我们去坐雪橇，也去参加派对吧。

" [ðen] [ðə; ðɪ]['gɜːlz] [wʊd] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər][smɑːrt] , " [grauld] [ˌes 'aɪ] .

"	Then	the	girls	would	think	we	were	smart	,	"	growled	Si	.
"	然后	这	女孩们	会	思考	我们	是	聪明的	,	"	咆哮	硅	.

“那样女孩们就会觉得我们很聪明了，”西低声说道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Wait	a	minute	,	till	you	hear	the	whole	of	it	.
"	等待	一个	分钟	,	直到	你	听到	这	所有的	的	它	.

“等一下，等你听完。”

[ə'baʊt] [hæf] [wɑːnt][tuː; tə][duː][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hæf] [ə'nʌðər] .

About	half	want	to	do	one	thing	,	and	half	another	.
关于	一半	想	到	做	一	事物	,	和	一半	其他	.

大约一半人想做一件事，另一半人想做另一件事。

[naʊ] , [aɪ] [seɪ] , [lets] [iːtʃ] [wʌn] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [hæz; həz] [sent] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['nektaɪ] ,

Now	,	I	say	,	let's	each	one	write	to	the	girl	who	has	sent	him	a	necktie	,
现在	,	我	说	,	我们来吧	每个	一	写	到	这	女孩	WHO	有	发送	他	一个	领带	,

现在，我说，让我们每个人都给那个送他领带的女孩写封信吧。

['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrti] ,

thanking	her	for	the	invitation	to	the	party	,
谢谢	她	为了	这	邀请	到	这	派对	,

感谢她邀请我参加聚会，

[ænd; ənd] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [sleɪ] - [raɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

and	ask	her	to	go	on	a	sleigh	-	ride	with	us	.
和	问	她	到	去	在	一个	雪橇	-	骑	和	我们	.

邀请她和我们一起去坐雪橇。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['haɪər] [bəuθ] [ʌv; əv] [graʊts] [bɪg] [sleɪ] ,

We	can	hire	both	of	Grout's	big	sleighs	,
我们	能	聘请	两个都	的	灌浆	大的	雪橇	,

我们可以租用格鲁特的两辆大型雪橇。

[æn; ən] - [hæv; həv] [ə'baʊt] [æz; əz] [bɪg] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['evər] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .

an	'	have	about	as	big	a	time	as	was	ever	seen	in	this	town	.
一个	-	有	关于	作为	大的	一个	时间	作为	曾是	曾经	已见	在	这	镇	.

他们玩得非常尽兴，这在镇上可是前所未见的。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] ['gɜːrlz] [wəʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ðen] . "

I	guess	the	girls	won't	be	much	ahead	of	us	then	.	"
我	猜测	这	女孩们	惯于	是	很多	前方	的	我们	然后	.	"

看来女孩们不会比我们领先太多了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['peɪɪn] - [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['nekˌtaɪz] ? " [æskt] [dæn] ['krɔkit] .

"	But	how	about	their	payin	'	for	our	neckties	?	"	asked	Dan	Crockett	.
"	但	如何	关于	他们的	支付	-	为了	我们的	领带	?	"	问	担	克罗克特	.

“但是他们怎么不给我们付领带钱呢？”丹·克罗克特问道。

" [wiːl] [let] [ðæt] [goʊ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .

"	We'll	let	that	go	as	if	we	was	much	obliged	.
"	出色地	让	那	去	作为	如果	我们	曾是	很多	有义务	.

“我们会装作很感激的样子，就此作罢。”

[tuː; tə] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [wiːl] [reɪz] [ten] [sents] [mɔːr] [ə'piːs] ,

to	them	;	but	we'll	raise	ten	cents	more	apiece	,
到	他们	;	但	出色地	增加	十	分	更多的	一块	,

对他们来说；但我们会每人多筹集10美分。

[æn; ən] - [baɪ] [ænt] ['bɛtsi] [wʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læst] [hɜːr; hər] [tɪl] ['sʌmər] .

an	'	buy	aunt	Betsey	wood	enough	to	last	her	till	summer	.
一个	-	买	阿姨	贝齐	木头	足够的	到	最后的	她	直到	夏天	.

给贝茜阿姨买足够用到夏天的木头。

[ɪf] [wiː; wi] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] , [wiː; wi] [kæn; kən] [iːtʃ] [get] [ə; eɪ] [sɔː] ,

If	we	pay	the	money	now	,	we	can	each	get	a	saw	,
如果	我们	支付	这	钱	现在	,	我们	能	每个	得到	一个	锯	,

如果我们现在支付这笔钱，我们每人就可以得到一台锯子。

[æn; ən] - [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [kʌt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

an	'	have	it	all	cut	up	before	night	.
一个	-	有	它	全部	切	向上	前	夜晚	.

在天黑之前全部切好。

[ðə; ði] ['gɜːrlz] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ðen] ;

The	girls	won't	have	any	the	best	of	us	then	;
这	女孩们	惯于	有	任何	这	最好的	的	我们	然后	;

到那时，女孩们就没机会赢我们了；

[ænt] ['bɛtsi] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] ; [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [sleɪ] - [raɪd]

aunt	Betsey	will	be	just	that	much	better	off	;	we	can	have	our	sleigh	-	ride
阿姨	贝齐	将要	是	只是	那	很多	更好的	离开	;	我们	能	有	我们的	雪橇	-	骑

,

,

,

贝茜阿姨的日子会好过得多；我们也能去坐雪橇了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti][æz; əz] [wel] .

and	we	can	go	to	the	party	as	well	.
和	我们	能	去	到	这	派对	作为	出色地	.

我们也可以去参加聚会。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ['sɪmpli] [wʌn] [θɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

But	if	we	should	do	simply	one	thing	or	the	other	,
但	如果	我们	应该	做	简单地	一	事物	或者	这	其他	,

但如果我们只能选择做其中一件事，

[ðen] [ðə; ði]['gɝːlz] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] .

then	the	girls	would	be	sure	to	think	we	had	been	beaten	.
然后	这	女孩们	会	是	当然	到	思考	我们	有	到过	被打败	.

那样的话，女孩们肯定会认为我们被打败了。

[naʊ] , [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛlɝz] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] ,

Now	,	if	all	the	fellers	will	agree	to	that	,
现在	,	如果	全部	这	伙计们	将要	同意	到	那	,

如果所有人都同意的话，

[aɪl] [get] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [raɪt] [ə'weɪ] ,

I'll	get	my	share	of	the	money	right	away	,
患病的	得到	我的	分享	的	这	钱	正确的	离开	,

我会马上拿到我那份钱。

[æn; ən] - [wiːl] [æsk] ['diːkən] ['lɪtəlˌfiːld] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [wʊd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

an	'	we'll	ask	Deacon	Littlefield	to	buy	the	wood	this	morning	.
一个	-	出色地	问	执事	利特菲尔德	到	买	这	木头	这	早晨	.

今天早上我们会请利特菲尔德执事去买木柴。

" [tɑːm] [sɔː] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] ['spiːkɪŋ] ,

"	Tom	saw	,	even	before	he	had	ceased	speaking	,
"	汤姆	锯	,	甚至	前	他	有	停止	请讲	,

“汤姆甚至在他停止说话之前就看到了，

[ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] .

that	the	majority	of	the	boys	were	in	favor	of	.
那	这	多数	的	这	男孩们	是	在	偏爱	的	.

大多数男生都赞成。

[hɪz; ɪz] [skiːm] , [sɪns] [baɪ] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðeɪ] [wʊd] [mɪs] ['niːðər] [wʌn] ['pleʒər] [nɔːr][ðə; ði]

his	scheme	,	since	by	carrying	it	out	they	would	miss	neither	one	pleasure	nor	the
他的	方案	,	自从	经过	携带	它	出去	他们	会	错过	两者都不	一	乐趣	也不	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

他的计划之所以可行，是因为实施这个计划他们既不会失去任何一种快乐，也不会失去另一种快乐。

[ænd; ənd] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi]['blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [ten] [sents] ['ekstrə] ,

and	would	only	be	obliged	to	pay	ten	cents	extra	,
和	会	仅有的	是	有义务	到	支付	十	分	额外的	,

只需额外支付10美分即可。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['sɔːɪŋ] [wʊd] .

and	to	spend	a	little	time	sawing	wood	.
和	到	花费	一个	小的	时间	锯切	木头	.

并花点时间锯木头。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [get] [bəuθ] [sleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] [wiː; wi][kʊd; kəd][wʌn] ,

"	But	we	can't	get	both	sleighs	for	the	same	price	we	could	one	,
"	但	我们	不能	得到	两个都	雪橇	为了	这	相同的	价格	我们	可以	一	,

但是我们不可能用买一辆雪橇的价格买到两辆雪橇。

" [sed] [ˌes 'aɪ] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['feivərəbli] [ɪn'klaɪnd]

"	said	Si	;	but	even	this	objection	showed	that	he	was	favorably	inclined
"	说	硅	;	但	甚至	这	异议	显示	那	他	曾是	有利	倾斜

[tɔːrdz] ['tɑːmz] [skiːm] ,

towards	Tom's	scheme	,
向	汤姆的	方案	,

“西说道；但即使是这样的反对意见也表明他倾向于汤姆的计划。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

if	it	could	be	accomplished	without	too	great	a	sacrifice	.
如果	它	可以	是	完成	没有	也	伟大的	一个	牺牲	.

如果能在不付出太大代价的情况下实现的话。

" [jes] , [wiː; wi][kæn; kən] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [teɪk] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

"	Yes	,	we	can	,	if	we	don't	take	them	till	the	middle	of	the	afternoon	.
"	是的	,	我们	能	,	如果	我们	不	拿	他们	直到	这	中间	的	这	下午	.

“是的，我们可以，如果我们等到下午才带走他们的话。”

[wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [æn; ən] - [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['ægiz] [haʊs] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər]

We	will	start	about	three	o'clock	,	an	'	come	back	to	Aggie's	house	in	time	for
我们	将要	开始	关于	三	点钟	,	一个	-	来	后退	到	艾吉的	房子	在	时间	为了

[ðə; ði]['pɑːrti] . "

the	party	.	"
这	派对	.	"

我们大概三点钟出发，赶在派对开始前回到艾吉家。

" [bʌt; bət] [haʊl] [juː; jʊ] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letərz] ? " [æskt] [ˌes 'aɪ] .

"	But	how'll	you	fix	it	about	the	letters	?	"	asked	Si	.
"	但	将会怎样?	你	使固定	它	关于	这	信件	?	"	问	硅	.

“但是字母的问题该怎么解决呢？”西问道。

" [aɪl] [send] [ðɪs] [wʌn] [tuː; tə][mə'riːə] ['gɪlmən] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['nektaɪ] , [æn; ən] -

"	I'll	send	this	one	to	Maria	Gilman	,	for	she	sent	me	the	necktie	,	an	'
"	患病的	发送	这	一	到	玛丽亚	吉尔曼	,	为了	她	发送	我	这	领带	,	一个	-

“我会把这个寄给玛丽亚·吉尔曼，因为领带是她寄给我的，而且……”

[juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl]['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] .

you	can	all	copy	it	.
你	能	全部	复制	它	.

你们都可以复制。

" [ðen] [tɑːm] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [waɪl] [ðə; ði]

"	Then	Tom	read	the	following	letter	,	which	he	had	written	while	the
"	然后	汤姆	读	这	下列的	信	,	哪个	他	有	书面	尽管	这

然后汤姆读了下面这封信，这封信是他写的，当时……

['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] :

others	had	been	talking	:
其他的	有	到过	说	:

其他人一直在谈论：

[dɪr] [riː] : - [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['nektaɪ] .

DEAR	**RIE**	**:**	**-**	**I**	**am**	**much**	**obliged**	**for**	**the**	**invitation**	**and**	**the**	**necktie**	**.**
亲爱的	RIE	:	-	我	是	很多	有义务	为了	这	邀请	和	这	领带	.

亲爱的丽：非常感谢你的邀请和领带。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][baɪ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['feɪvər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	**will**	**be**	**there**	**by**	**eight**	**o'clock**	**if**	**you**	**will**	**do**	**a**	**little**	**favor**	**for**	**me**	**.**
我	将要	是	那里	经过	八	点钟	如果	你	将要	做	一个	小的	偏爱	为了	我	.

如果你能帮我个小忙，我八点钟之前就能到。

[ˌjuː 'es] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [sleɪ] - [raɪd][fɔːr; fər]['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ;

Us	**boys**	**have**	**been**	**getting**	**up**	**a**	**sleigh**	**-**	**ride**	**for**	**Saturday**	**afternoon**	**;**
我们	男孩们	有	到过	获得	向上	一个	雪橇	-	骑	为了	周六	下午	;

我们几个男孩一直在准备周六下午的雪橇之旅；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][stɑːrt][ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,

we	**shall**	**start**	**about**	**three**	**o'clock**	**from**	**the**	**schoolhouse**	**,**
我们	将	开始	关于	三	点钟	从	这	校舍	,

我们大约三点钟从学校出发。

[ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə] ['ægiz] [ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] .

and	**get**	**back**	**to**	**Aggie's**	**in**	**time**	**for**	**the**	**party**	**.**
和	得到	后退	到	艾吉的	在	时间	为了	这	派对	.

及时赶回阿吉家参加派对。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ?

Will	**you**	**go**	**?**
将要	你	去	?

你愿意去吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ænt] ['bɛtsi] [wɪl] [fiːl] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ]['gɜːlz] [wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [juː; jʊ] [iːtʃ] [geɪv]

I	**am**	**sure**	**aunt**	**Betsey**	**will**	**feel**	**grateful**	**to**	**you**	**girls**	**when**	**she**	**knows**	**you**	**each**	**gave**
我	是	当然	阿姨	贝齐	将要	感觉	感激的	到	你	女孩们	什么时候	她	知道	你	每个	给予

['twenti] [sents] [tɔːrdz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

twenty	**cents**	**towards**	**making**	**her**	**comfortable**	**,**
二十	分	向	制作	她	舒服的	,

我相信，当贝茜阿姨知道你们每人捐出二十美分让她住得舒服些时，她一定会感激你们的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [læk] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

and	**if**	**it**	**had**	**not**	**been**	**for**	**the**	**"**	**lack**	**of**	**money**	**,**
和	如果	它	有	不是	到过	为了	这	"	缺少	的	钱	,

如果不是因为“缺钱”，

" [wiː; wi] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] ['aʊər; ɑːr] [ʃer] .

"	**we**	**boys**	**would**	**have**	**paid**	**our**	**share**	**.**
"	我们	男孩们	会	有	有薪酬的	我们的	分享	.

我们男孩也会付我们应尽的一份钱。

[jʊr; jər] [frend] , [tɑːm] .

Your	**friend**	**,**	**TOM**	**.**
你的	朋友	,	汤姆	.

你的朋友，汤姆。

" [hə'rɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] [dæn] ['krɔkit] .

"	**Hurrah**	**!**	**"**	**shouted**	**Dan**	**Crockett**	**.**
"	欢呼	!	"	喊叫	担	克罗克特	.

“万岁！”丹·克罗克特喊道。

" [aɪ] ['rekən] [ðæt] [wɪl] [fɪks] [θɪŋz] ,

"	**I**	**reckon**	**that**	**will**	**fix**	**things**	**,**
"	我	估计	那	将要	使固定	事物	,

“我觉得那样就能解决问题了。”

[æn; ən] - [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [bɔːt] [ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər] [ænt] ['bɛtsi] ,

an	'	when	they	find	that	we	bought	the	wood	for	aunt	Betsey	,
一个	-	什么时候	他们	寻找	那	我们	买	这	木头	为了	阿姨	贝齐	,

当他们发现我们买木头是送给贝茜阿姨的，

[ðeɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪv] [gɑːt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [suː'pɪriər] . "

they	can't	think	that	they've	got	the	right	to	feel	very	superior	.	"
他们	不能	思考	那	他们有	得到	这	正确的	到	感觉	非常	优越的	.	"

他们不能认为自己有权利高人一等。

" [ðeɪl] ['nevər] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [ment] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] ,

"	They'll	never	know	but	that	we	meant	all	the	time	to	do	this	very	thing	,
"	他们会	绝不	知道	但	那	我们	意思是	全部	这	时间	到	做	这	非常	事物	,

“他们永远不会知道，但我们一直都打算这样做。”

" [sed] [tɑːm] , " [æn; ən] - [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] [hæd; həd] .

"	said	Tom	,	"	an	'	we	shall	have	as	good	a	time	as	can	be	had	.
"	说	汤姆	,	"	一个	-	我们	将	有	作为	好的	一个	时间	作为	能	是	有	.

“汤姆说，‘我们会玩得非常开心。’”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [skiːm] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] ,

"	There	was	no	question	but	that	this	scheme	would	be	carried	out	,
"	那里	曾是	不	问题	但	那	这	方案	会	是	携带	出去	,

“毫无疑问，这项计划一定会实施。”

[fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ˌes 'aɪ] ['keli] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['greɪsf(ə)l] [wei] [ʌv; əv]

for	even	Si	Kelly	came	to	understand	that	it	was	a	very	graceful	way	of
为了	甚至	硅	凯莉	来了	到	理解	那	它	曾是	一个	非常	优美	方式	的

['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [wʌt] ,

extricating	themselves	from	what	,
脱困	他们自己	从	什么	,

就连西·凯利也逐渐明白，这是一种非常优雅的摆脱困境的方式。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] , ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

at	one	time	,	promised	to	be	a	decidedly	disagreeable	position	,	and	he
在	一	时间	,	承诺	到	是	一个	绝对地	令人不快的	位置	,	和	他

[ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

announced	his	decision	by	saying	:
宣布	他的	决定	经过	说	:

他曾表示，这将是一个令人非常不快的立场，他宣布这一决定时说道：

" [naʊ] , ['evri] ['felər] [mʌst; məst] ['hɜːri] [hoʊm] [æn; ən] - [get] [ðə; ði] [ten] [sents] ,

"	Now	,	every	feller	must	hurry	home	an	'	get	the	ten	cents	,
"	现在	,	每一个	伙计	必须	匆忙	家	一个	-	得到	这	十	分	,

“现在，每个人都得赶紧回家挣那十美分。”

['soʊz] [wiː; wi] [kæn; kən] [bai] [ðə; ði] [wʊd] [kwɪk] ,

so's	we	can	buy	the	wood	quick	,
所以也是	我们	能	买	这	木头	快的	,

这样我们就能尽快买到木材了。

[æn; ən] - [ðen] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɜːlz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi]

an	'	then	there	won't	be	any	chance	for	the	girls	to	believe	that	we
一个	-	然后	那里	惯于	是	任何	机会	为了	这	女孩们	到	相信	那	我们

[θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æftər] [wiː; wi] [gɑːt] [ðer; ðər] ['letərz] . "

thought	of	this	after	we	got	their	letters	.	"
想法	的	这	后	我们	得到	他们的	信件	.	"

这样一来，女孩们就完全不可能相信我们是收到她们的信之后才想到这个主意的。”

" [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪd] ,

"	Take	the	money	you	had	collected	for	the	ride	,
"	拿	这	钱	你	有	集	为了	这	骑	,

“把你攒下来的车费拿走，

[æn; ən] - [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [naɪt] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] .

an	'	we	will	all	make	it	up	before	night	,	"	suggested	Tom	.
一个	-	我们	将要	全部	制作	它	向上	前	夜晚	,	"	建议	汤姆	.

“我们会在天黑之前把事情都解决掉的，”汤姆建议道。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ˌes 'aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tɔːrdz] ['diːkən] [lɪtəlfiːldz] [haʊs]

In	another	moment	Si	was	running	at	full	speed	towards	Deacon	Littlefield's	house
在	其他	片刻	硅	曾是	跑步	在	满的	速度	向	执事	利特菲尔德	房子

[tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [wʊd] ,

to	ask	him	to	buy	the	wood	,
到	问	他	到	买	这	木头	,

片刻之后，西全速跑向利特菲尔德执事的家，请求他买下那堆木头。

[ænd; ənd][tɑːm] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [iːtʃ] [sleɪ] - ['raɪdər] ['ʃɑːrpən] [hɪz; ɪz] [sɔː] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['redi]

and	Tom	suggested	that	each	sleigh	-	rider	sharpen	his	saw	in	order	to	be	ready
和	汤姆	建议	那	每个	雪橇	-	骑士	锐化	他的	锯	在	命令	到	是	准备好

[fɔːr; fər][wɜːrk][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['fjuːəl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [ænt] - [jɑːrd] .

for	work	as	soon	as	the	fuel	should	be	in	aunt	Betsey's	yard	.
为了	工作	作为	很快	作为	这	燃料	应该	是	在	阿姨	-	院子	.

汤姆建议每个雪橇手都磨利一下锯子，以便在贝茜阿姨家的院子里有燃料时就能立即开始工作。

[bɪ'fɔːr] [naɪt] [ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['pəːtʃəst] , , [sɔːd] , [ænd; ənd] [splɪt] ; [ðə; ði]

Before	night	the	wood	had	been	purchased	,	,	sawed	,	and	split	;	the
前	夜晚	这	木头	有	到过	购买	,	,	锯	,	和	分裂	;	这

天黑之前，木材已经买好、锯好、劈好；

['letərz] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n]

letters	had	been	written
信件	有	到过	书面

已经写好了信件

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] , [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv]['mɪstər] . [graʊts] [sleɪ] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər]

and	sent	to	the	girls	,	and	both	of	Mr	.	Grout's	sleighs	engaged	for
和	发送	到	这	女孩们	,	和	两个都	的	先生	.	灌浆	雪橇	已订婚的	为了

并送给了女孩们，格鲁特先生的两辆雪橇都被租了出去。

['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

Saturday	afternoon	.
周六	下午	.

星期六下午。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nektaɪ] ['pɑːrti] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	story	of	the	ride	,	and	of	the	necktie	party	that	followed	it	,
这	故事	的	这	骑	,	和	的	这	领带	派对	那	随后	它	,

关于那次骑行以及随后举行的领带派对的故事，

[wʊd] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['plez(ə)nt] [fe'stɪvɪtiːz]

would	,	without	doubt	,	be	interesting	;	but	the	telling	of	these	pleasant	festivities
会	,	没有	怀疑	,	是	有趣的	;	但	这	讲述	的	这些	令人愉快的	庆祝活动

[wʊd] - ['ɑːkjupaɪ] [tuː] [mʌtʃ] [speɪs] .

would	'	occupy	too	much	space	.
会	-	占据	也	很多	空间	.

毫无疑问，这会很有趣；但是讲述这些愉快的庆祝活动会占用太多篇幅。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [də; ði]['gɝːlz] ['redɪli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði]

Suffice	it	to	say	that	the	girls	readily	accepted	the	invitations	that	were	the
足够了	它	到	说	那	这	女孩们	容易	公认	这	邀请函	那	是	这

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [skiːm] ,

result	of	Tom's	scheme	,
结果	的	汤姆的	方案	,

总之，女孩们欣然接受了汤姆精心策划的邀请。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [ˈlɜːrnɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈgærələs] [sleɪ] - [ˈraɪdərz]

and	although	they	learned	from	some	of	the	more	garrulous	sleigh	-	riders
和	虽然	他们	学习	从	一些	的	这	更多的	贫嘴	雪橇	-	骑手

[ˈʌndər] [dʒʌst] [wʌt] [pres] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] ,

under	just	what	press	of	circumstances	they	had	been	given	,
在下面	只是	什么	按	的	情况	他们	有	到过	给定	,

尽管他们从一些比较健谈的雪橇骑手那里了解到，他们当时所处的环境是多么艰难，

[ðə; ði] " [ten] - [ˈsɛntɚz, ˈsɛnɝz] " [wɜːr; wər] [tuː] [ˈdʒenərəs] [tuː; tə] [hɪnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [nuː] .

the	"	ten	-	centers	"	were	too	generous	to	hint	of	what	they	knew	.
这	"	十	-	中心	"	是	也	慷慨的	到	暗示	的	什么	他们	知道	.

这十个"中心"太过慷慨，不愿透露他们所知道的一切。

[ˈægiz] [ˈpɑːrti] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdæzlɪŋ] [səkˈses] .

Aggie's	party	was	a	dazzling	success	.
艾吉的	派对	曾是	一个	耀眼的	成功	.

艾吉的派对取得了巨大的成功。

[ˈevri] [wʌn] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

Every	one	appeared	to	have	a	good	time	,
每一个	一	出现	到	有	一个	好的	时间	,

每个人看起来都玩得很开心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈperɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeiprənz] [ænd; ənd] [ˈnekˌtaɪz] [kɔːzd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmjuːzmənt]

and	the	pairing	off	of	the	aprons	and	neckties	caused	considerable	amusement
和	这	配对	离开	的	这	围裙	和	领带	导致	大量	娱乐

, [ɪˈspeʃəli] [wen] [ˈdebi] [ˈtɔmpsn] ,

,	especially	when	Debby	Thompson	,
,	尤其	什么时候	黛比	汤普森	,

围裙和领带的搭配引起了不小的笑料，尤其是当黛比·汤普森……

[ðə; ði] [tɔːlɪst] [gɜːrl] [ˈprez(ə)nt] , [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [əkˈsept] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɔɪ] - [huː] [wʌz; wəz]

the	tallest	girl	present	,	found	that	she	must	accept	the	smallest	boy	-	who	was
这	最高	女孩	展示	,	成立	那	她	必须	接受	这	最小	男生	-	WHO	曾是

[ˈwɪni] ,

Winny	,
温妮	,

在场最高的女孩发现自己必须接受个子最小的男孩——他就是温尼。

[ʌv; əv] [kɔːrs] - [æz; əz][æn; ən][ˈeskɔːrt] .

of	course	-	as	an	escort	.
的	课程	-	作为	一个	护送	.

当然——是以伴游的身份。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdli] [ˈnesəseri] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ˈwɪni] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	hardly	necessary	to	say	that	Winny	was	allowed	to	become	one	of	the
它	是	几乎	必要的	到	说	那	温妮	曾是	允许	到	变得	一	的	这

[sleɪ] - [ˈraɪdərz] ;

sleigh	-	riders	;
雪橇	-	骑手	;

温妮被允许成为雪橇乘客之一，这几乎无需赘言；

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌvɑːlənˈterəli] [əˈgriːd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,

and	since	he	had	voluntarily	agreed	to	go	to	the	party	,
和	自从	他	有	自愿	同意	到	去	到	这	派对	,

既然他是自愿同意去参加聚会的，

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈnektaɪ] ,

he	was	obliged	to	pay	for	his	necktie	,
他	曾是	有义务	到	支付	为了	他的	领带	,

他不得不自己付领带的钱。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪraɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] .

as	well	as	his	proportion	of	the	cost	of	the	sleighride	and	the	wood	.
作为	出色地	作为	他的	部分	的	这	成本	的	这	雪橇之旅	和	这	木头	.

以及他应承担的雪橇之旅和木材费用。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [keɪk] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Thus	it	was	that	his	love	for	cake	proved	to	be	quite	expensive	to	him
因此	它	曾是	那	他的	爱	为了	蛋糕	已证实	到	是	相当	昂贵的	到	他

,

,

,

因此，他对蛋糕的热爱最终让他付出了相当昂贵的代价。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['verid] [skiːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

owing	to	the	varied	schemes	of	his	friends	.
欠款	到	这	多种多样	方案	的	他的	朋友们	.

由于他的朋友们各怀鬼胎。

[ðə; ði][end] -

The	End	43
这	结尾	-

结局 43

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神